

guida
alla facoltà
di lettere
e filosofia
lingue
mediazione
linguistica



certificato del sistema qualità
N° 50 100 4672



A CURA DELLE

**PRESIDENZE
DEI CORSI DI STUDIO
E DELLA FACOLTÀ DI
LETTERE E FILOSOFIA**

PROGETTO GRAFICO

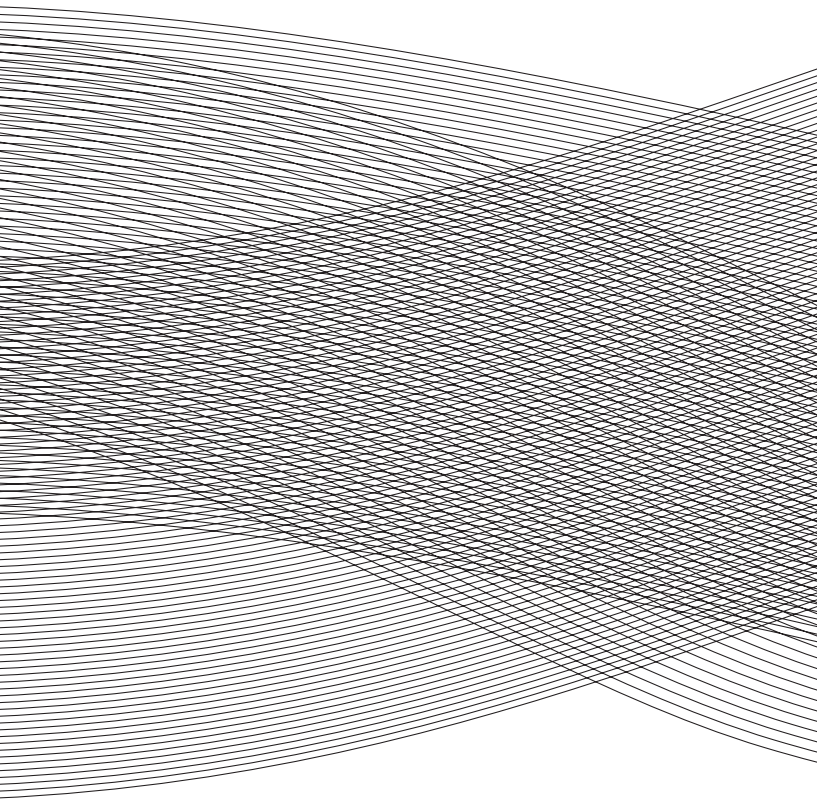
ICEBERG

STAMPA

TIP. S. GIUSEPPE srl

NOVEMBRE 2006

1	PAG 5	Lingue mediazione linguistica
1.1	PAG 6	Una lunga tradizione
1.2	PAG 6	Brevi note sulla riforma
1.3	PAG 7	Perché studiare materie linguistiche
1.4	PAG 7	L'ambiente di studio
1.5	PAG 8	Cosa si studia nell'area linguistica
1.6	PAG 14	Macerata e il suo territorio
1.7	PAG 15	Civitanova e il suo territorio
2	PAG 17	Piano degli studi
2.1	PAG 18	Lingue, letterature e culture straniere
2.2	PAG 44	Lingue e civiltà dell'Eurasia
2.3	PAG 55	Discipline della Mediazione linguistica
2.4	PAG 59	Lingue e letterature moderne euroamericane
2.5	PAG 66	Lingue straniere per la comunicazione internazionale
3	PAG 69	Discipline e docenti
3.1	PAG 70	Corso di laurea di primo livello in lingue, letterature e culture straniere
3.2	PAG 73	Corso di laurea di primo livello in lingue e civiltà dell'Eurasia
3.3	PAG 75	Corso di laurea di primo livello in discipline della mediazione linguistica
3.4	PAG 78	Corso di laurea magistrale in lingue e letterature moderne euroamericane
3.5	PAG 80	Corso di laurea magistrale in lingue straniere per la comunicazione internazionale
4	PAG 83	Programmi dei corsi
4.1	PAG 84	Classe 11 - Lingue, letterature e culture straniere
4.2	PAG 174	Classe 11 - Lingue e civiltà dell'Eurasia
4.3	PAG 228	Classe 3
4.4	PAG 288	Classe 42/S
4.5	PAG 350	Classe 43/S
5	PAG 391	Calendario esami e lezioni
6	PAG 395	I centri dell'ateneo



lingue
mediazione linguistica

1

1.1 Una lunga tradizione

L'Università di Macerata, fondata nel 1290, è la più antica delle Marche. Per le proprie vicende storiche, confermate negli ultimi decenni da chiare scelte di programmazione, l'Ateneo di Macerata svolge, nel quadro delle Università italiane, un ruolo assolutamente singolare.

Le sue Facoltà, i suoi Dipartimenti e Istituti, le sue Scuole costituiscono un insieme omogeneo, prevalentemente umanistico.

Da questa particolare caratterizzazione nasce un profondo senso di appartenenza grazie al quale studenti e docenti possono trovare quotidianamente, durante il corso dei loro studi, comuni interessi e motivi di dialogo e, dopo la laurea, ampie possibilità di occupazione per la flessibilità e la crescente varietà di sbocchi professionali che a questo tipo di formazione viene oggi riconosciuta.

1.2 Brevi note sulla riforma

LAUREE TRIENNALI E LAUREE SPECIALISTICHE/MAGISTRALI

La riforma del sistema universitario italiano, avviata con decreto ministeriale n. 509 del 3 novembre 1999, prevede due livelli di laurea:

la laurea di primo livello, più agile e orientata al mercato del lavoro;

la laurea specialistica/magistrale (di secondo livello) che prepara all'assunzione di posizioni di responsabilità in istituzioni pubbliche e private.

COSA SONO I CREDITI

Il credito formativo universitario (CFU)

è l'unità di misura dell'impegno richiesto allo studente.

Ogni credito equivale mediamente a 25 ore di lavoro comprensive di lezioni, esercitazioni, laboratori, tirocini e studio personale.

Il lavoro complessivo di uno studente viene calcolato in 60 crediti all'anno, che corrispondono mediamente a 1500 ore.

COSA SONO LE CLASSI

Le classi di laurea possono comprendere uno o più corsi di primo o secondo livello. I corsi di laurea appartenenti ad una medesima classe hanno lo stesso valore legale.

All'Università di Macerata, per comodità dello studente, le classi di laurea sono state raggruppate in aree disciplinari. In ognuna di esse sono presenti normalmente almeno un corso di laurea triennale e almeno un corso di livello specialistico/magistrale. Pertanto lo studente ha la possibilità di scegliere fin dall'inizio l'obiettivo finale del suo impegno e il percorso didattico per raggiungerlo.

1.3 Perché studiare materie linguistiche

Sia nella tradizione culturale dell'Occidente, sia in tradizioni culturali diverse da questa ci si è interessati, fin da epoche spesso assai antiche, ai rapporti dell'uomo col mondo esterno, con gli altri uomini e con se stesso.

In ogni ambiente culturale e in ogni epoca tali problemi sono stati affrontati e si continuano ad affrontare con diverse accentuazioni e da diverse angolazioni.

In tale contesto la conoscenza delle lingue e delle letterature, classiche e moderne, consente di acquisire preziosi strumenti non solo per migliorare l'uso filologicamente consapevole della nostra lingua o di lingue straniere, ma anche per penetrare all'interno delle diverse tradizioni culturali e artistiche, e quindi nella civiltà dei singoli popoli.

1,4 L'ambiente di studio

Da più di quaranta anni è attiva nell'Università di Macerata una Facoltà di Lettere e Filosofia che si è gradualmente arricchita di corsi e che oggi comprende il maggior numero di docenti dell'intero Ateneo.

Particolare attenzione è stata costantemente dedicata agli scambi di studenti con Università estere.

La Facoltà ha fra i suoi obiettivi principali quello di qualificare il profilo formativo degli studenti e dei laureati per adeguarlo non solo agli sbocchi professionali tradizionali, come l'insegnamento, ma anche alle esigenze emergenti nel mercato del lavoro. Particolare rilievo viene attribuito in tutti i corsi all'insegnamento delle lingue e dell'informatica.

La didattica è organizzata in modo da concentrare l'impegno dello studente in aula e nei laboratori garantendo gli spazi anche temporali necessari per un proficuo studio individuale.

La possibilità di usufruire di una didattica efficace e di vivere in una città universitaria a misura d'uomo consente a un numero sempre maggiore di studenti di conseguire la laurea con soddisfazione nei tempi previsti.

I Corsi di laurea dell'area linguistica si svolgono per la loro maggior parte a Macerata nello spazio di quello che si può definire un campus urbano, in cui le aule e i laboratori da un lato, e dall'altro i Dipartimenti e gli Istituti, con le loro biblioteche, si raccolgono separati da brevi distanze insieme con i servizi come la mensa, la segreteria studenti e gli altri uffici più a diretto contatto con l'utenza studentesca.

Antichi e nobili palazzi ristrutturati per le nuove destinazioni sono la sede di gran parte dell'attività di studio, scandita da un tempo a cui la storia dà la sua particolare dimensione.

Il corso di laurea in Discipline della mediazione linguistica si svolge nella nuova e funzionale sede di Civitanova Marche.

Il Corso di laurea specialistica/ magistrale in Lingue straniere per la comunicazione internazionale, corrispondente al triennale ora menzionato, è invece attivo nella sede di Macerata.

1.5 Cosa si studia nell'area linguistica

Le caratteristiche peculiari dell'area offrono una solida formazione di base, metodologica, storica e applicativa, sia negli studi linguistici che in quelli letterari. Questa preparazione fornisce agli studenti l'impostazione umanistica necessaria per chi voglia entrare nel processo di produzione e trasmissione del sapere, ma costituisce nel contempo una preziosa risorsa, in termini di flessibilità cognitiva e sviluppo di attitudini professionali.

Lo studente che decida di intraprendere i propri studi in questa area può scegliere fra due gruppi di percorsi didattici:

CLASSE 11 - LINGUE E CULTURE MODERNE

Corso di laurea in Lingue, letterature e culture straniere

Corso di laurea in Lingue e civiltà dell'Eurasia

CLASSE 3 - SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA

Corso di laurea in Discipline della mediazione linguistica (lingue per il commercio estero)

Completato il corso di laurea triennale prescelto sarà possibile acquisire nella medesima Facoltà ulteriori competenze e professionalità attraverso corrispondenti lauree specialistiche/magistrali:

CLASSE 42/S - LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROAMERICANE

Corso di laurea in Lingue e letterature moderne euroamericane

CLASSE 43/S - LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE

Corso di laurea in Lingue straniere per la comunicazione internazionale

CLASSE 11 - LINGUE E CULTURE MODERNE

Il Corso di laurea in **Lingue, letterature e culture straniere** intende fornire le competenze linguistiche, le conoscenze letterarie e del patrimonio storico-culturale delle civiltà di cui le lingue straniere sono espressione, nonché una globale capacità di analisi del fatto linguistico, fondamentali per l'impiego professionale nei settori dei servizi culturali, amministrativi e sociali, dell'editoria e dell'intermediazione tra le lingue e le culture.

Il Corso di laurea comprende 3 curricula:

- lingue e scienza della letteratura
- lingue e culture per l'editoria
- lingua e scienza del linguaggio teorica, storica e applicativa.

IL CURRICULUM LINGUE E SCIENZA DELLA LETTERATURA

si propone come obiettivo la formazione di una figura professionale esperta nelle scienze della letteratura, nell'analisi e nella critica testuale, nella cultura letteraria, nonché nella decodificazione dei linguaggi artistici, in grado di operare come consulente/assistente nei settori della intermediazione culturale.

IL CURRICULUM LINGUE E CULTURE PER L'EDITORIA

si propone come obiettivo la formazione di una figura professionale esperta in traduzione letteraria, nonché nei pro-

cessi di editing e di elaborazione anche multimediale di testi.

IL CURRICOLO LINGUA E SCIENZA DEL LINGUAGGIO TEORICA, STORICA E APPLICATIVA

si propone come obiettivo la formazione di una figura professionale in grado di analizzare i fenomeni linguistici nei loro aspetti teorici, storici, filologici e applicativi nei campi dell'insegnamento, della consulenza/assistenza in ambito forense e nell'attività paramedica.

I PRINCIPALI PROFILI PROFESSIONALI

- a.** insegnanti nella scuola secondaria inferiore e superiore, secondo la legislazione in itinere per l'accesso all'insegnamento;
- b.** operatori culturali sul territorio, con specifica competenza linguistico-culturale (centri e istituzioni culturali, archivi, biblioteche, musei, centri di servizi multimediali, enti di promozione del turismo culturale e della intermediazione tra le culture);
- c.** consulenti linguistico-culturali in ambiti di comunicazione di massa e/o multimediali con particolare riferimento all'editoria (redazioni di giornali e riviste, radio, televisione, rete informatica);
- d.** consulenti linguistico-culturali in istituzioni internazionali, rappresentanze diplomatiche e consolari;
- e.** assistenti/periti linguistici (scuole italiane per studenti stranieri ed emigranti di ritorno; scuole e istituzioni culturali nel campo dell'insegnamento e della diffusione dell'italiano all'estero);
- f.** centri e servizi sociali operanti in contesti multiculturali; centri medici e paramedici di logopedia, di rieducazione alla parola, di neurolinguistica; tribunali).

L'articolazione dei curricula prevede un primo anno comune, al termine del quale vengono proposti percorsi differenziati e specifici.

È prevista la prosecuzione del triennio nel biennio specialistico/magistrale in: Lingue e letterature moderne euroamericane (Classe 42/S)

CLASSE 11 - LINGUE E CULTURE MODERNE

Il Corso di laurea in **Lingue e civiltà dell'Eurasia** intende fornire le competenze linguistiche e le conoscenze del patrimonio letterario e culturale, di cui le lingue sono espressione, con riguardo a quattro ambiti a scelta dello studente nell'area che comprende l'Europa orientale e l'Asia: le lingue impartite per tali ambiti sono il russo, l'arabo, il cinese e la hindi (quest'ultima con un'annualità iniziale di sanscrito).

Il corso comprende due *curricula*: un *curriculum* orientalistico ("A") e un *curriculum* Oriente -Occidente ("B"): nel primo è prevista l'acquisizione delle lingue relative a due degli ambiti sopra menzionati e, per due annualità, di una lingua dell'Unione Europea; nel secondo si uniscono un percorso orientalistico uguale ad uno dei percorsi offerti nel *curriculum* "A" e uno occidentalistico analogo ai percorsi presenti nel Corso di laurea in Lingue, letterature e culture straniere (Europa occidentale e America). L'istituzione del corso, attivato per la prima volta nell'anno accademico 2004/2005, riflette la consapevolezza del carattere decisivo che riveste nella fase attuale della storia dell'umanità l'incontro tra Oriente ed Occidente inteso come conoscenza delle ragioni profonde delle rispettive civiltà, a sua volta presupposto per lo sviluppo dei rapporti culturali, politici ed economici.

La laurea triennale in Lingue e civiltà dell'Eurasia indirizza perciò verso i seguenti sbocchi professionali:

- a. insegnanti nella scuola secondaria inferiore e superiore, secondo la normativa vigente;
- b. operatori nei servizi culturali, del giornalismo, dell'editoria, nelle istituzioni culturali, in imprese e attività commerciali;
- c. consulenti linguistico-culturali nelle rappresentanze diplomatiche e consolari, nel turismo e in generale in attività di intermediazione tra Europa ed Asia;
- d. figure professionali che operino in contesti multietnici e multiculturali, anche nell'ambito scolastico.

La prova finale è sostenuta mediante un elaborato scritto ("tesina"), con il quale lo studente dimostri di saper affrontare con gli adeguati strumenti metodologici e bibliografici un argomento pertinente agli ambiti linguistici e culturali riferiti alle lingue prescelte; tale elaborato è discusso da una

commissione nominata secondo i regolamenti vigenti. Al compimento degli studi, con l'acquisizione dei 180 crediti complessivi previsti, è conseguita la laurea triennale in Lingue e civiltà dell'Eurasia (Classe 11).

I laureati nel *curriculum "B"* possono proseguire gli studi nel biennio magistrale in **Lingue e letterature moderne euroamericane (Classe 42/S)**, che comporta l'acquisizione di ulteriori 120 crediti.

CLASSE 3 - SCIENZE DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA sede di Civitanova Marche

Il Corso di laurea in Discipline della mediazione linguistica (Lingue per il commercio estero) intende formare laureati in possesso di una solida competenza orale e scritta in tre lingue estere, in particolare nei settori specialistici del commercio estero, dell'interpretazione aziendale e delle dinamiche interlinguistiche. Una solida conoscenza di base degli aspetti legislativi ed economici sottesi al commercio internazionale garantisce la formazione professionale di un operatore in grado di muoversi con sicurezza nell'intermediazione. Viene anche assicurato il possesso dei principali strumenti informatici e della comunicazione telematica negli ambiti di specifica competenza.

I PRINCIPALI PROFILI PROFESSIONALI

- a. traduttori di linguaggi specialistici per le imprese;
- b. responsabili dei rapporti internazionali delle aziende;
- c. promotori di attività turistiche.

CLASSE 42/S - LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROAMERICANE

Il Corso di laurea specialistica/magistrale in Lingue e letterature moderne euroamericane si propone di fornire:

- conoscenze avanzate di analisi, interpretazione e critica dei testi e dei codici letterari nella loro relazione con gli altri codici artistici, nonché una solida formazione teorico-letteraria;
- conoscenze approfondite della storia della letteratura e della cultura delle civiltà euroamericane nelle sue differenti dimensioni, compresa quella di genere;
- conoscenze approfondite di teoria linguistica e di linguistica storica e applicata;

- possesso di una delle principali lingue di comunicazione euroamericane;
- abilità di traduzione dei testi letterari e critici;
- conoscenze in campo informatico con particolare riferimento all'ambito della ricerca letteraria, degli ipertesti e della multimedialità.

Il Corso di laurea comprende due *curricula*:

- Lingue e letterature moderne euroamericane;
- Lingue moderne e linguistica.

I PRINCIPALI PROFILI PROFESSIONALI

- a. l'insegnamento nella scuola secondaria inferiore e superiore, secondo la legislazione in itinere per l'accesso all'insegnamento;
- b. funzioni di elevata responsabilità negli istituti di cooperazione internazionale, culturale ed economica, e nelle istituzioni culturali italiane all'estero;
- c. esperti nei settori economici a vocazione internazionale;
- d. traduttori di testi letterari, critici e teorici;
- e. operatori culturali nell'editoria a stampa e multimediale e nei settori delle comunicazioni interculturali.

CLASSE 43/S - LINGUE STRANIERE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE

Il Corso di laurea specialistica/magistrale in Lingue straniere per la comunicazione internazionale intende, come proprio obiettivo, fornire:

- un'elevata competenza in almeno due delle lingue di comunicazione internazionale;
- specifiche abilità nel campo della traduzione per la comunicazione internazionale, della traduzione multimediale e consecutiva, dell'interpretazione di trattativa;
- conoscenze approfondite relativamente alla lingua letteraria e alla terminologia dei linguaggi settoriali;
- particolari conoscenze e abilità nel settore della linguistica e della linguistica computazionale;
- particolari abilità nell'utilizzazione di ausili informatici e telematici;
- conoscenze delle tematiche culturali, storiche, economiche e sociali delle aree geografiche connesse alle lingue prescelte;

- una solida conoscenza delle discipline di base nell'ambito delle scienze sociali e di quelle economiche e giuridiche.

I PRINCIPALI PROFILI PROFESSIONALI

- a. esperti nel campo della traduzione per la comunicazione internazionale, della traduzione multimediale e consecutiva, della interpretazione di trattativa;
- b. operatori con particolari funzioni di elevata responsabilità nell'ambito delle relazioni presso aziende italiane, la pubblica amministrazione, le strutture di volontariato, gli enti locali, le strutture turistiche;
- c. esperti nella direzione di organizzazioni internazionali, di settori della cooperazione e degli aiuti allo sviluppo;
- d. esperti per le attività di supporto negli enti e nelle istituzioni implicate con i fenomeni dell'integrazione economica, sociale e culturale.

Per l'accesso alla laurea specialistica/ magistrale si richiede la Laurea in Discipline della Mediazione linguistica o in Classi di Laurea triennali affini previa valutazione degli eventuali debiti formativi. Nell'anno accademico 2006-07 entra in vigore il nuovo ordinamento didattico da ritenersi valido per tutti gli studenti del primo e del secondo anno.

1.6 Macerata e il suo territorio

La provincia di Macerata è posta al centro della regione Marche, tra il mare e i monti.

Dalle spiagge dell'Adriatico si sale, in meno di un'ora, per le due principali vallate dei fiumi Chienti e Potenza e attraverso dolci colline, ai monti dell'Appennino e al Parco Nazionale dei Monti Sibillini.

La provincia di Macerata è al secondo posto tra le province d'Italia per qualità dell'aria e dell'acqua, per minore rumorosità e per verde urbano.

La provincia di Macerata si caratterizza per un tasso d'occupazione e di produttività diffusa di piccole e medie imprese di gran lunga superiore alla media nazionale.

Oggi molte aziende della provincia di Macerata sono leader a livello internazionale in vari settori: dalla calzatura all'elettronica, dall'illuminotecnica ai prodotti alimentari, dal-

l'arredamento ai giocattoli, alla pelletteria.

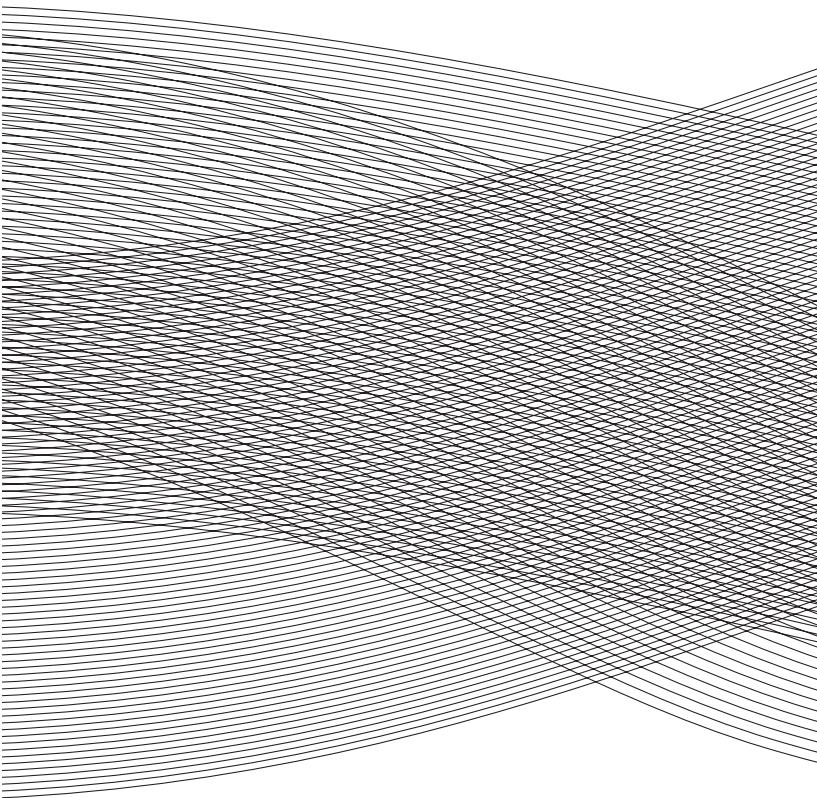
La provincia di Macerata è inoltre particolarmente interessante dal punto di vista artistico e monumentale avendo conservato pressoché intatti i propri centri storici e il proprio ingente patrimonio architettonico eccezionalmente ricco di teatri e opere d'arte.

1.7 Civitanova e il suo territorio

Civitanova Marche è uno dei più noti centri turistici dell'Adriatico e un fiorente centro industriale dotato di un nodo ferroviario importante per le comunicazioni tra Nord e Sud della penisola.

La città dedica grande attenzione alle attività culturali.

La sede universitaria è ubicata nell'ampio e funzionale complesso "Stella Maris", a pochi passi dalla stazione ferroviaria.



piano degli studi

2

2.1 Corso di Laurea in Lingue, letterature e culture straniere

Classe 11 - Lingue e culture moderne

Curriculum A – Lingue e scienza della letteratura

DISCIPLINA	SETTORI SCIENTIFICI DISCIPLINARI	CREDITI
I ANNO (comune a tutti i curricula)		
1 <u>Letteratura e cultura</u> (A 1): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	9
2 <u>Letteratura e cultura</u> (B 1): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	9
3 <u>Lingua e traduzione</u> (A 1): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/12 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	9
4 <u>Lingua e traduzione</u> (B 1): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/12 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	9
5 Letteratura italiana	L-FIL-LET/10	9
6 Glottologia <i>oppure</i> Linguistica generale	L-LIN/01	9
Laboratorio di fonetica	L-LIN/01	3
Laboratorio di scrittura italiana	L-FIL-LET/10	3

II ANNO

7	<u>Letteratura e cultura (A 2):</u> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	9
8	<u>Letteratura e cultura (B 2):</u> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	9
9	<u>Lingua e traduzione (A 2):</u> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	9
10	<u>Lingua e traduzione (B 2):</u> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	9
11	Filologia slava <i>oppure</i> Filologia germanica <i>oppure</i> Filologia romanza	L-LIN/21 L-FIL-LET/15 L-FIL-LET/09	9
12	<i>Una disciplina filosofica a scelta tra:</i> Estetica Filosofia del linguaggio Filosofia teoretica Filosofia della scienza Storia della filosofia Storia della filosofia antica Storia della filosofia medievale Storia della filosofia moderna e contemporanea	M-FIL/04 M-FIL/05 M-FIL/01 M-FIL/02 M-FIL/06 M-FIL/07 M-FIL/08 M-FIL/06	6

13	<i>Una disciplina a scelta tra:</i>		6
	Storia medievale	M-STO/01	
	Storia moderna	M-STO/02	
	Storia contemporanea	M-STO/04	
	Storia dell'Europa Orientale (TACE 2006-07)	M-STO/03 SPS/08	
	Sociologia dei processi culturali e comunicativi		
<hr/>			
	Laboratorio di informatica	INF/01	3

III ANNO

14	<u>Letteratura e cultura (A 3):</u> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	6
15	<u>Letteratura e cultura (B 3):</u> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	6
16	<u>Lingua e traduzione (A 3):</u> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
17	<u>Lingua e traduzione (B 3):</u> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
18	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> <i>(ambito antropologico-geografico)</i> Geografia Antropologia culturale (TACE 2006-07) Storia del Cristianesimo	M-GGR/01 M-DEA/01 M-STO/07	6
19	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> Storia dell'arte medievale Storia dell'arte moderna Storia dell'arte contemporanea Storia del teatro e dello spettacolo Storia e critica del cinema Storia della musica moderna e contemporanea	L-ART/01 L-ART/02 L-ART/03 L-ART/05 L-ART/06 L-ART/07	6
20	A scelta dello studente.....		9

Tirocini e <i>Stages</i>		3
<u>Lingua e traduzione (C):</u>	L-LIN/04	6
	L-LIN/12	
francese, inglese, russa, spagnola,	L-LIN/21	
tedesca, altra lingua straniera,	L-LIN/07	
Prova finale	PROFIN	6
Totale crediti		180

Note: (A) = 1ª lingua; (B) = 2ª lingua; (C) = 3ª lingua

Tirocinio: Il tirocinio presso centri culturali, istituzioni internazionali, case editrici e redazioni sarà mirato all'acquisizione e alla utilizzazione di capacità atte alla redazione, anche in senso informatico, di testi o materiali a carattere letterario e culturale.

Avvertenza: I 3 *curricula* della Laurea in Lingue, letterature e culture straniere e i 2 *curricula* della Laurea in Lingue e civiltà dell'Eurasia garantiscono il riconoscimento dei CFU per la Laurea specialistica in Lingue e letterature moderne euroamericane.

Curriculum B – Lingue culture per l'editoria

DISCIPLINA	SETTORI SCIENTIFICI DISCIPLINARI	CREDITI
I ANNO (comune a tutti i curricula)		
1 <u>Letteratura e cultura</u> (A 1): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	9
2 <u>Letteratura e cultura</u> (B 1): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	9
3 <u>Lingua e traduzione</u> (A 1): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	9
4 <u>Lingua e traduzione</u> (B 1): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	9
5 Letteratura italiana	L-FIL-LET/10	9
6 Glottologia <i>oppure</i> Linguistica generale	L-LIN/01	9
Laboratorio di fonetica	L-LIN/01	3
Laboratorio di scrittura italiana	L-FIL-LET/10	3

II ANNO

7	<u>Letteratura e cultura</u> (A 2): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	6
8	<u>Letteratura e cultura</u> (B 2): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	6
9	<u>Lingua e traduzione</u> (A 2): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
10	<u>Lingua e traduzione</u> (B 2): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
11	Filologia germanica <i>oppure</i> Filologia romanza <i>oppure</i> Filologia slava	L-FIL-LET/15 L-FIL-LET/09 L-LIN/21	9
12	<i>Una disciplina filosofica a scelta tra:</i> Estetica Filosofia del linguaggio Filosofia teoretica Filosofia della scienza Storia della filosofia Storia della filosofia antica Storia della filosofia medievale Storia della filosofia moderna e contemporanea	M-FIL/04 M-FIL/05 M-FIL/01 M-FIL/02 M-FIL/06 M-FIL/07 M-FIL/08 M-FIL/06	6

13	<i>Una disciplina a scelta tra:</i>		
	Storia medievale	M-STO/01	6
	Storia moderna	M-STO/02	
	Storia contemporanea	M-STO/04	
	Storia dell'Europa Orientale (TACE 2006-07)	M-STO/03	
	Sociologia dei processi culturali e comunicativi	SPS/08	
14	<i>Una disciplina a scelta tra:</i>		
	Storia dell'arte medievale	L-ART/01	6
	Storia dell'arte moderna	L-ART/02	
	Storia dell'arte contemporanea	L-ART/03	
	Storia del teatro e dello spettacolo	L-ART/05	
	Storia del cinema	L-ART/06	
	Storia della musica	L-ART/07	
15	<i>Una disciplina a scelta tra:</i>		
	<i>(ambito antropologico-geografico)</i>	M-GGR/01	6
	Geografia	M-DEA/01\	
	Antropologia culturale (TACE 2006-07)	M-STO/07	
	Storia del Cristianesimo		
	Laboratorio di informatica	INF/01	3

III ANNO

16	<u>Letteratura e cultura</u> (A 3): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	6
17	<u>Letteratura e cultura</u> (B 3): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	6
18	<u>Lingua e traduzione</u> (A 3): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
19	<u>Lingua e traduzione</u> (B 3): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
20	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> Storia della lingua francese Storia della lingua inglese Storia della lingua spagnola Storia della cultura americana Storia della cultura francese Storia della cultura russa Storia della cultura tedesca	L-LIN/04 L-LIN/12 L-LIN/07 L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/21 L-LIN/13	6
21	Gestione informatica di documenti e dei processi	M-STO/08	6
22	A scelta dello studente		9
	Tirocini e <i>Stages</i>		3
	<u>Lingua e traduzione</u> (C): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07	6
	altra lingua straniera	L-LIN/14	
	Prova finale		6
	Totale crediti		180

Note: (A) = 1ª lingua; (B) = 2ª lingua; (C) = 3ª lingua

Tirocinio: Il tirocinio presso centri culturali, istituzioni internazionali, case editrici e redazioni sarà mirato all'acquisizione e alla utilizzazione di capacità atte alla redazione, anche in senso informatico, di testi o materiali a carattere letterario e culturale.

Avvertenza: I 3 *curricula* della Laurea in Lingue, letterature e culture straniere e i 2 *curricula* della Laurea in Lingue e civiltà dell'Eurasia garantiscono il riconoscimento dei CFU per la Laurea specialistica in Lingue e letterature moderne euroamericane.

Curriculum c) – **Lingua e scienza del linguaggio teorica, storica e applicativa**

DISCIPLINA	SETTORI SCIENTIFICI DISCIPLINARI	CREDITI
I ANNO (comune a tutti i curricula)		
1 <u>Letteratura e cultura</u> (A 1): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	9
2 <u>Letteratura e cultura</u> (B 1): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	9
3 <u>Lingua e traduzione</u> (A 1): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	9
4 <u>Lingua e traduzione</u> (B 1): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	9
5 Letteratura italiana	L-FIL-LET/10	9
6 Glottologia <i>oppure</i> Linguistica generale	L-LIN/01	9
Laboratorio di fonetica	L-LIN/01	3
Laboratorio di scrittura italiana	L-FIL-LET/10	3

II ANNO

7	<u>Letteratura e cultura (A 2):</u> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	6
8	<u>Letteratura e cultura (B 2):</u> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	6
9	<u>Lingua e traduzione (A 2):</u> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
10	<u>Lingua e traduzione (B 2):</u> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
11	Filologia della lingua A Filologia slava <i>oppure</i> Filologia germanica <i>oppure</i> Filologia romanza	L-LIN/21 L-FIL-LET/15 L-FIL-LET/09	9
12	Storia e critica del cinema <i>oppure</i> Storia del teatro e dello spettacolo <i>oppure</i> Storia della musica moderna e contemporanea	L-ART/06 L-ART/05 L-ART/07	6
13	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> Geografia Letteratura latina Filologia illirica e celtica Storia del Cristianesimo e delle Chiese Antropologia culturale (TACE 2006-07)	M-GGR/01 L-FIL-LET/04 L-FIL-LET/03 M-STO/07 M-DEA/01	6
14	Storia medievale <i>oppure</i> Storia moderna <i>oppure</i> Storia contemporanea	M-STO/01 M-STO/02 M-STO/04	6

15 *Una disciplina filosofica a scelta tra:*

Estetica	M-FIL/04	6
Filosofia del linguaggio	M-FIL/05	
Filosofia teoretica	M-FIL/01	
Filosofia della scienza	M-FIL/02	
Storia della filosofia	M-FIL/06	
Storia della filosofia antica	M-FIL/07	
Storia della filosofia medievale	M-FIL/08	
Storia della filosofia moderna e contemporanea	M-FIL/06	
<hr/>		
Laboratorio di informatica	INF/01	3

III ANNO

16	<u>Letteratura e cultura (A 3):</u> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	6
17	<u>Letteratura e cultura (B 3):</u> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	6
18	<u>Lingua e traduzione (A 3):</u> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
19	<u>Lingua e traduzione (B 3):</u> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
20	Filologia della lingua B: Filologia slava <i>oppure</i> Filologia romanza <i>oppure</i> Filologia germanica	L-LIN/21 L-FIL-LET/09 L-FIL-LET/15	6
21	Glottologia <i>oppure</i> Linguistica generale <i>oppure</i> Linguistica indo-iranica	L-LIN/01 L-OR/18	6
22	A scelta dello studente		9
	Tirocini e <i>stages</i>		3
	<u>Lingua e traduzione (C):</u> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/12 L-LIN/21 L-LIN/07	6
	Prova finale		6
	Totale crediti		180

Note: (A) = 1ª lingua; (B) = 2ª lingua; (C) = 3ª lingua

Tirocinio: Il tirocinio presso centri culturali, istituzioni internazionali, case editrici e redazioni sarà mirato all'acquisizione e alla utilizzazione di capacità atte alla redazione, anche in senso informatico, di testi o materiali a carattere letterario e culturale.

Avvertenza: I 3 *curricula* della Laurea in Lingue, letterature e culture straniere e i 2 *curricula* della Laurea in Lingue e civiltà dell'Eurasia garantiscono il riconoscimento dei CFU per la Laurea specialistica in Lingue e letterature moderne euroamericane.

**Corso di Laurea in
Lingue, letterature e culture straniere**

Classe 11 – Lingue e culture moderne

***N.B. Vengono attivate la seconda e la terza annualità
ad esaurimento delle coorti a.a. 2004-05 e a.a. 2005-06.***

Curriculum A – Lingue e scienza della letteratura

DISCIPLINA	CREDITI
I ANNO (comune a tutti i curricula)	
1 <u>Letteratura e cultura (A 1):</u> anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
2 <u>Letteratura e cultura (B 1):</u> anglo-americana1 francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
3 <u>Lingua e traduzione (A 1):</u> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
4 <u>Lingua e traduzione (B 1):</u> francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
5 Letteratura italiana	8
6 Glottologia <i>oppure</i> Linguistica generale	8
7 Storia medievale <i>oppure</i> Storia moderna <i>oppure</i> Storia contemporanea	8
Laboratorio di fonetica	2
Laboratorio di informatica	2
per crediti	60

II ANNO

8	<u>Letteratura e cultura</u> (A 2): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	10
9	<u>Letteratura e cultura</u> (B 2): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	10
10	<u>Lingua e traduzione</u> (A 2): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
11	<u>Lingua e traduzione</u> (B 2): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
12	Filologia slava <i>oppure</i> Filologia germanica <i>oppure</i> Filologia romanza	8
13	<i>Una disciplina filosofica a scelta tra:</i> Estetica Filosofia del linguaggio Filosofia teoretica Filosofia della scienza Storia della filosofia Storia della filosofia antica Storia della filosofia medievale Storia della filosofia moderna e contemporanea	4
14	<i>Non più di due discipline o moduli a scelta tra:</i> Geografia Storia dell'arte medievale Storia dell'arte moderna Storia dell'arte contemporanea Storia e critica del cinema Storia del teatro e dello spettacolo Storia della musica moderna e contemporanea Laboratorio di scrittura italiana Laboratorio di letterature euroamericane comparate per crediti	12 (6 + 6 oppure 8 + 4) 2 2 60

III ANNO

15	<u>Letteratura e cultura</u> (A 3): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
16	<u>Letteratura e cultura</u> (B 3): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
17	<u>Lingua e traduzione</u> (A 3): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
18	<u>Lingua e traduzione</u> (B 3): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
19	<i>Due discipline o moduli a scelta tra:</i> Storia della lingua francese Storia della lingua inglese Storia della lingua spagnola	
20	Storia della cultura americana Storia della cultura francese Storia della cultura russa Storia della cultura tedesca Storia dell'America del Nord Letterature comparate	8 (4+4)
21	<i>A scelta dello studente*:</i> Tirocini e Stages Laboratorio di informatica e letteratura <u>Lingua e traduzione</u> (C): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca, altra lingua straniera Prova finale per crediti	10 2 2 6 4 60
Totale crediti		180

Note: (A) = 1ª lingua; (B) = 2ª lingua; (C) = 3ª lingua

* **Discipline a scelta:** Si consigliano gli studenti di destinare 6 dei 10 CFU a scelta alle discipline delle seguenti aree: Scienze della letteratura, Discipline artistiche e dello spettacolo.

Tirocinio: Il tirocinio presso centri culturali, istituzioni internazionali, case editrici e redazioni sarà mirato all'acquisizione e alla utilizzazione di capacità atte alla redazione, anche in senso informatico, di testi o materiali a carattere letterario e cultural e.

Avvertenza: I 3 *curricula* della Laurea in Lingue, letterature e culture straniere garantiscono il riconoscimento dei CFU per la Laurea specialistica in Lingua e letterature moderne euroamericane e per altre Lauree specialistiche di ambito affine in corso di attivazione.

Curriculum B – Lingue culture per l'editoria

DISCIPLINA	CREDITI
I ANNO (comune a tutti i curricula)	
1 <u>Letteratura e cultura</u> (A 1): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
2 <u>Letteratura e cultura</u> (B 1): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
3 <u>Lingua e traduzione</u> (A 1): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
4 <u>Lingua e traduzione</u> (B 1): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
5 Letteratura italiana	8
6 Glottologia <i>oppure</i> Linguistica generale	8
7 Storia medievale <i>oppure</i> Storia moderna <i>oppure</i> Storia contemporanea	8
— Laboratorio di fonetica	2
— Laboratorio di informatica	2
per crediti	60

II ANNO

8	<u>Letteratura e cultura</u> (A 2): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	10
9	<u>Letteratura e cultura</u> (B 2): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	10
10	<u>Lingua e traduzione</u> (A 2): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
11	<u>Lingua e traduzione</u> (B 2): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
12	Filologia germanica <i>oppure</i> Filologia romanza <i>oppure</i> Filologia slava	8
13	<i>Una disciplina filosofica a scelta tra:</i> Estetica Filosofia del linguaggio Filosofia teoretica Filosofia della scienza Storia della filosofia Storia della filosofia antica Storia della filosofia medievale Storia della filosofia moderna e contemporanea	4
14	<i>Non più di due discipline o moduli a scelta tra:</i> Geografia Storia dell'arte medievale Storia dell'arte moderna Storia dell'arte contemporanea Storia e critica del cinema Storia del teatro e dello spettacolo Storia della musica moderna e contemporanea Storia dell'America del Nord	12 (6+6 oppure 8+4)
—	Laboratorio di informatica multimediale	2
—	Laboratorio di scrittura italiana	2
	per crediti	60

III ANNO

15	<u>Letteratura e cultura</u> (A 3): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
16	<u>Letteratura e cultura</u> (B 3): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
17	<u>Lingua e traduzione</u> (A 3): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
18	<u>Lingua e traduzione</u> (B 3): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
19	<i>Una disciplina del linguaggio multimediale mutuabile da altro Corso dell'Ateneo</i>	4
20	<i>Una disciplina o modulo a scelta tra:</i> Letterature comparate Storia della lingua francese Storia della lingua inglese Storia della lingua spagnola Storia della cultura Americana Storia della cultura francese Storia della cultura russa Storia della cultura tedesca	4
21	<i>A scelta dello studente*</i>	10
	Tirocini e Stages	2
	Laboratorio di scrittura italiana 2	2
	<u>Lingua e traduzione</u> (C): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
	Prova finale	4
	per crediti	60
	Totale crediti	180

Note: (A) = 1ª lingua; (B) = 2ª lingua; (C) = 3ª lingua

* **Discipline a scelta:** Si consigliano gli studenti di destinare 6 dei 10 CFU a scelta alle discipline delle seguenti aree: Storia della tradizione manoscritta, Storia delle riviste letterarie, Archivistica, Bibliografia e biblioteconomia (M-STO/08) / Documentazione multimediale (M-STO/08), Linguaggio grafico e multimediale (ICAR/17), Tecniche e tecnologie audiovisive (L-ART/06).

Tirocinio: Il tirocinio presso case editrici centri e istituzioni culturali sarà mirato all'acquisizione e alla utilizzazione di capacità atte alla redazione e all'editing, anche in senso informatico, di testi e materiali a carattere letterario e culturale.

Avvertenza: I 3 *curricula* della Laurea in Lingue, letterature e culture straniere grantiscono il riconoscimento dei CFU per la Laurea specialistica in Lingue e letterature moderne euroamericane e per altre Lauree specialistiche di ambito affine in corso di attivazione.

Curriculum C – Lingua e scienza del linguaggio teorica, storica e applicativa

DISCIPLINA	CREDITI
I ANNO (comune a tutti i curricula)	
1 <u>Letteratura e cultura</u> (A 1): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
2 <u>Letteratura e cultura</u> (B 1): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
3 <u>Lingua e traduzione</u> (A 1): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
4 <u>Lingua e traduzione</u> (B 1): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
5 Letteratura italiana	8
6 Glottologia <i>oppure</i> Linguistica generale	8
7 Storia medievale <i>oppure</i> Storia moderna <i>oppure</i> Storia contemporanea	8
— Laboratorio di fonetica	2
— Laboratorio di informatica	2
per crediti	60

III ANNO

15	<u>Letteratura e cultura</u> (A 3): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
16	<u>Letteratura e cultura</u> (B 3): anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
17	<u>Lingua e traduzione</u> (A 3): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
18	<u>Lingua e traduzione</u> (B 3): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
19	Filologia della lingua B: Filologia germanica <i>oppure</i> Filologia romanza <i>oppure</i> Filologia slava	8
20	<i>Una disciplina filosofica a scelta tra:</i> Estetica Filosofia del linguaggio Filosofia teoretica Filosofia della scienza Storia della filosofia Storia della filosofia antica Storia della filosofia medievale Storia della filosofia moderna e contemporanea	4
21	<i>A scelta dello studente*</i>	10
	Tirocini e <i>stages</i>	2
	<u>Lingua e traduzione</u> (C): francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
	Laboratorio di Linguistica applicata	2
	Prova finale	4
	per crediti	60
	Totale crediti	180

Note: (A) = 1ª lingua; (B) = 2ª lingua; (C) = 3ª lingua

* **Discipline a scelta:** Si consigliano gli studenti di destinare 6 dei 10 CFU a scelta alle discipline delle seguenti aree: Storia della tradizione manoscritta, Storia delle riviste letterarie, Archivistica, Bibliografia e biblioteconomia (M-STO/08) / Documentazione multimediale (M-STO/08), Linguaggio grafico e multimediale (ICAR/17), Tecniche e tecnologie audiovisive (L-ART/06).

Il tirocinio presso scuole e istituzioni culturali, centri e servizi sociali, medici e paramedici sarà mirato all'acquisizione e alla utilizzazione di capacità atte ad analizzare attraverso i testi e i documenti il fenomeno linguistico nei suoi diversi aspetti.

Avvertenza: I 3 curricula della Laurea in Lingue, letterature e culture straniere garantiscono il riconoscimento dei CFU per la Laurea specialistica in Lingue e letterature moderne euroamericane e per altre Lauree specialistiche di ambito affine in corso di attivazione.

2.2 Corso di laurea in Lingue e civiltà dell'Eurasia

(Classe 11), curriculum orientalistico ("A")

I ANNO

N°	NATURA DELL'ATTIVITÀ FORMATIVA	SETTORI SCIENTIFICI DISCIPLINARI	CFU
1	Lingua e traduzione A I annualità: cinese, araba, sanscrita ⁱ	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/18	9
2	Letteratura e cultura A I annualità: cinese, araba, sanscrita ⁱⁱ	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/18	9
3	Lingua e traduzione B I annualità: cinese, araba, sanscrita, russa	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/18 L-LIN/21	9
4	Letteratura e cultura B I annualità: cinese, araba, sanscrita, russa	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/18 L-LIN/21	9
5	Glottologia <i>oppure</i> Linguistica generale	L-LIN/01	6
6	<i>Prima e seconda: lingua cinese, arabo, sanscrito una a scelta tra:</i> Storia e civiltà dell'Estremo Oriente Islamistica Filologia iranica (TACE 2006-07) Storia dell'India (TACE 2006-07) Religioni dell'India e dell'Asia orientale (TACE 2006-07) Filosofie dell'India Linguistica indo-iranica <i>Seconda lingua russo:</i> Storia dell'Europa orientale (TACE 2006-07) <i>oppure</i> Filologia slava	L-OR/23 L-OR/10 L-OR/14 L-OR/17 L-OR/18 M-STO/03 L-LIN/21	6
7	Storia moderna <i>oppure</i> Storia contemporanea	M-STO/02 M-STO/04	6
5a	Laboratorio di fonetica	L-LIN/01	3
	Laboratorio di informatica	-	3
	Totale		60

II ANNO

1	Lingua e traduzione A II annualità: cinese, araba, hindi ⁱⁱⁱ	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/19	6
2	Letteratura e cultura A II annualità: cinese, araba, hindi ^{iv}	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/19	6
3	Lingua e traduzione B II annualità: cinese, araba, hindi, russa	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/19 L-LIN/21	6
4	Letteratura e cultura B II annualità: cinese, araba, hindi, russa	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/19 L-LIN/21	6
5	Lingua e traduzione C: francese, spagnola, inglese, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/07 L-LIN/12 L-LIN/14	6
6	Etnolinguistica	L-LIN/01	6
7	Letteratura italiana	L-FIL-LET/10	6
8	<i>Prima e seconda lingua: cinese, arabo, hindi una a scelta tra: Storia e civiltà dell'Estremo Oriente Islamistica Filologia iranica (TACE 2006-07) Storia dell'India (TACE 2006-07) Religioni dell'India e dell'Asia orientale (TACE 2006-07) Filosofie dell'India (una delle precedenti da scegliere obbligatoriamente se non già sostenuta al primo anno) Linguistica indo-iranica Seconda lingua: russo, Storia dell'Europa orientale (TACE 2006-07) oppure Filologia slava (una delle due da scegliere obbligatoriamente se non già sostenuta al primo anno)</i>	L-OR/23 L-OR/10 L-OR/14 L-OR/17 L-OR/18 M-STO/03 L-LIN/21	6

9	A scelta dello studente		6
7a	Laboratorio di scrittura italiana / avanzato	L-FIL-LET/10	3
	Laboratorio di linguistica pragmatica	-	3
	Totale		60

III ANNO

1	Lingua e traduzione A III annualità: cinese, araba, hindi	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/19	6
2	Letteratura e cultura A III annualità: cinese, araba, hindi	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/19	6
3	Lingua e traduzione B III annualità: cinese, araba, hindi, russa	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/19 L-LIN/21	6
4	Letteratura e cultura B III annualità: cinese, araba, hindi, russa	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/19 L-LIN/21	6
5	Letteratura e cultura C: anglo-americana, francese, spagnola, inglese, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/05 L-LIN/10 L-LIN/13	6
6	Geografia	M-GGR/01	6
7	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> Storia della filosofia Storia della filosofia antica Storia della filosofia moderna e contemporanea Storia della filosofia medievale	M-FIL/06 M-FIL/07 M-FIL/08	6
8	A scelta dello studente Laboratorio di linguistica computazionale	-	3
	Tirocini, stages ecc.	-	3
	Prova finale	-	6
	Totale		60

ⁱ Lingua e traduzione sanscrita e Letteratura e cultura sanscrita costituiscono la I annualità del curriculum che prosegue con due successive annualità di Lingua e traduzione hindi e Letteratura e cultura hindi.

ⁱⁱ Cfr. la n. prec.

ⁱⁱⁱ Lingua e traduzione hindi e Letteratura e cultura hindi costituiscono le successive annualità del curriculum che prevede come I annualità Lingua e traduzione sanscrita e Letteratura e cultura sanscrita.

^{iv} Cfr. la n. prec.

^{vi} N° 3 CFU su b), n° 3 su e).

**Corso di laurea in
Lingue e civiltà dell'Eurasia**

(Classe 11), curriculum Oriente-Occidente ("B")

I ANNO

N°	NATURA DELL'ATTIVITÀ FORMATIVA	SETTORI SCIENTIFICI DISCIPLINARI	CFU
1	Lingua e traduzione A I annualità: cinese, araba, sanscrita ⁱ	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/18	9
2	Letteratura e cultura A I annualità: cinese, araba, sanscrita ⁱⁱ	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/18	9
3	Lingua e traduzione B I annualità: francese, spagnola, inglese, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/07 L-LIN/12 L-LIN/14	9
4	Letteratura e cultura B I annualità: francese, spagnola, inglese, anglo-americana, tedesca	L-LIN/03 L-LIN/05 L-LIN/10 L-LIN/11 L-LIN/13	9
5	Glottologia <i>oppure</i> Linguistica generale	L-LIN/01	6
6	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> Storia e civiltà dell'Estremo Oriente Islamistica Filologia iranica (TACE 2006-07) Storia dell'India (TACE 2006-07) Religioni dell'India e dell'Asia orientale (TACE 2006-07) Filosofie dell'India Linguistica indo-iranica Filologia romanza Filologia germanica Storia della cultura americana ^{iv}	L-OR/23 L-OR/10 L-OR/14 L-OR/17 L-OR/18 L-FIL-LET/09 L-FIL-LET/15 L-LIN/11	6
7	Storia moderna <i>oppure</i> Storia contemporanea	M-STO/02 M-STO/04	6
5a	Laboratorio di fonetica	L-LIN/01	3
	Laboratorio di informatica	-	3
	Totale		60

II ANNO

1	Lingua e traduzione A II annualità: cinese, araba, hindi ^V	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/19	6
2	Letteratura e cultura A II annualità: cinese, araba, hindi ^{VI}	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/19	6
3	Lingua e traduzione B II annualità: francese, spagnola, inglese, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/07 L-LIN/12 L-LIN/14	6
4	Letteratura e cultura B II annualità: francese, spagnola, inglese, anglo-americana, tedesca	L-LIN/03 L-LIN/05 L-LIN/10 L-LIN/11 L-LIN/13	6
5	Etnolinguistica	L-LIN/01	6
6	Letteratura italiana	L-FIL-LET/10	6
7	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> Storia e civiltà dell'Estremo Oriente Islamistica Filologia iranica (TACE 2006-07) Storia dell'India (TACE 2006-07) Religioni dell'India e dell'Asia orientale (TACE 2006-07) Filosofie dell'India ^{vii} Linguistica indo-iranica	L-OR/23 L-OR/10 L-OR/14 L-OR/17 L-OR/18	6
8	Filologia romanza <i>oppure</i> Filologia germanica ^{vii}	L-FIL-LET/09 L-FIL-LET/15	6
9	A scelta dello studente		6
6a	Laboratorio di scrittura italiana Laboratorio di linguistica pragmatica	L-FIL-LET/10 -	3 3
	Totale		60

III ANNO

1	Lingua e traduzione A III annualità: cinese, araba, hindi	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/19	6
2	Letteratura e cultura A III annualità: cinese, araba, hindi	L-OR/21 L-OR/12 L-OR/19	6
3	Lingua e traduzione B III annualità: francese, spagnola, inglese, tedesca	L-LIN/04 L-LIN/07 L-LIN/12 L-LIN/14	6
4	Letteratura e cultura B III annualità: francese, spagnola, inglese, anglo-americana, tedesca	L-LIN/03 L-LIN/05 L-LIN/10 L-LIN/11 L-LIN/13	6
5	Letteratura e cultura B III annualità: francese, spagnola, inglese, anglo-americana, tedesca	L-LIN/03 L-LIN/05 L-LIN/10 L-LIN/11 L-LIN/13	6
6	Geografia	M-GGR/01	6
7	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> Storia della filosofia Storia della filosofia antica Storia della filosofia moderna e contemporanea Storia della filosofia medievale	M-FIL/06 M-FIL/07 M-FIL/08	6
8	A scelta dello studente		6
	Laboratorio di linguistica computazionale	-	3
	Tirocini, stages ecc.	-	3
	Prova finale	-	6
	Totale		60

ⁱ Lingua e traduzione sanscrita e Letteratura e cultura sanscrita costituiscono la I annualità del curriculum che prosegue con due successive annualità di Lingua e traduzione hindi e Letteratura e cultura hindi.

ⁱⁱ Cfr. la n. prec.

ⁱⁱⁱ N° 6 CFU su b), n° 3 su e).

^{iv} Da scegliere in coerenza con la scelta delle lingue. Gli studenti dovranno conseguire almeno 6 CFU in Storia e civiltà dell'estremo oriente, Islamistica, Storia dell'India Religioni dell'India e dell'Asia orientale, Filosofie dell'India.

^v Lingua e traduzione hindi e Letteratura e cultura hindi costituiscono le successive annualità del curriculum che prevede come I annualità Lingua e traduzione sanscrita e Letteratura e cultura sanscrita.

^{vi} Cfr. la n. prec.

^{vii} Cfr. la n. iii).

**Corso di laurea in
Lingue e civiltà dell'Eurasia**

(Classe 11) Piano degli studi vecchio ordinamento

N.B. Viene attivata solo la terza annualità ad esaurimento della coorte a.a. 2004-05.

I ANNO

N°	DISCIPLINA	CREDITI
1	Lingua e traduzione A I annualità: francese, inglese, spagnola, tedesca	8
2	Lingua e traduzione B I annualità: cinese, araba, sanscrita ¹ , russa	8
3	Letteratura e cultura B I annualità: cinese, araba, sanscrita ² , russa	4
4	Lingua e traduzione C I annualità: cinese, araba, sanscrita	8
5	Letteratura e cultura C I annualità: cinese, araba, sanscrita	4
6	Glottologia <i>oppure</i> Linguistica generale	8
7	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> Storia e civiltà dell'Estremo Oriente Islamistica Linguistica indo-iranica Lingua e traduzione (/Letteratura e cultura) - Lingua sanscrita Religioni dell'India e dell'Asia orientale (TACE 2006-07) Storia dell'Europa Orientale (TACE 2006-07) Filologia slava ³	8
8	Storia moderna <i>oppure</i> Storia contemporanea	8
9	Laboratorio di fonetica	2
10	Laboratorio di informatica	2
	per crediti	60

II ANNO

1	Lingua e traduzione A II annualità: Francese, spagnola, inglese, tedesca	6
2	Lingua e traduzione B II annualità: Cinese, araba, hindi ⁴ , russa	6
3	Letteratura e cultura B II annualità: Cinese, araba, hindi ⁵ , russa	4
4	Lingua e traduzione C II annualità: cinese, araba, hindi	6
5	Letteratura e cultura C II annualità: cinese, araba, hindi 1	4
6	Etnolinguistica	8
7	Letteratura italiana	8
8	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> Storia e civiltà dell'Estremo Oriente Islamistica Linguistica indo-iranica Lingua e traduzione (/Letteratura e cultura) - Lingua sanscrita Religioni dell'India e dell'Asia Orientale (TACE 2006-07) Storia dell'Europa Orientale (TACE 2006-07) Filologia slava	8
9	A scelta dello studente per crediti	10 60

III ANNO

1	Lingua e traduzione A III annualità: francese, spagnola, inglese, tedesca	6
2	Letteratura e cultura A: francese, spagnola, inglese, tedesca	4
3	Lingua e traduzione B III annualità: cinese araba hindi russa	6
4	Letteratura e cultura B III annualità: cinese, araba, hindi, russa	4
5	Lingua e traduzione C III annualità: cinese, araba, hindi	6
6	Letteratura e cultura C III annualità: cinese, araba, hindi 1	4
7	Geografia	8
8	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> Storia della filosofia Storia della filosofia antica Storia della filosofia moderna e contemporanea Storia della filosofia medievale	8
9	Laboratorio di linguistica computazionale	2
10	Tirocini, stages ecc.	2
11	Prova finale per crediti	10 60

¹ Lingua e traduzione sanscrita e Letteratura e cultura sanscrita costituiscono la I annualità del curriculum che prosegue con due successive annualità di Lingua e traduzione hindi e Letteratura e cultura hindi.

² Cfr. la n. prec.

³ Gli studenti dovranno conseguire almeno 8 CFU in Storia e civiltà dell'estremo oriente Islamistica Storia dell'India Religioni dell'India e dell'Asia orientale Filosofie dell'India.

⁴ Lingua e traduzione hindi e Letteratura e cultura hindi costituiscono le successive annualità del curriculum che prevede come I annualità Lingua e traduzione sanscrita e Letteratura e cultura sanscrita.

⁵ Cfr. la n. prec.

2.3 Corso di laurea in Discipline della Mediazione linguistica Classe 3 – nuovo ordinamento

I ANNO

N°	DISCIPLINA	SETTORI SCIENTIFICI DISCIPLINARI*	CFU
1	Lingua e traduzione - I lingua*		12
2	Lingua e traduzione - II lingua*		12
3	Lingua e traduzione - III lingua*		6
4	Letteratura italiana	L-FIL-LET/10	9
5	Linguistica generale	L-LIN/01	6
6	Linguistica applicata	L-LIN/01	6
7	Informatica	ALTRE (ART. 10, COMMA 1, LETT. F)	6
8	Seminario di economia politica	SECS-P/01	3

II ANNO

9	Lingua e traduzione - I lingua*		12
10	Lingua e traduzione - II lingua*		12
11	Lingua e traduzione - III lingua*		6
12	Una disciplina a scelta dello studente tra: Diritto del commercio internazionale Diritto del lavoro comparato Diritto privato comparato	IUS/13 IUS/07 IUS/02	6
13	Economia politica	SECS-P/01	6
14	Informatica documentale e multimediale	M-STO/08	6
15	Una disciplina e/o moduli a scelta dello studente	-	9
16	Seminario di storia contemporanea	M-STO/04	3

III ANNO

17	Lingua e traduzione - I lingua*		12
18	Lingua e traduzione - II lingua*		12
19	Lingua e traduzione - III lingua*		6
20	Economia aziendale	SECS-P/07	6
21	Fatti e problemi del mondo contemporaneo	M-STO/04	6
22	Laboratorio di terminologia e linguaggi settoriali	L-LIN/01	3
	Ulteriori conoscenze linguistiche	-	2
	Tirocini	-	125=6
	Prova finale	-	7

* Per le lingue, i settori scientifico-disciplinari sono indicati accanto a ciascuna lingua attivata.

*** Lingue attivate:**

Lingua e traduzione – lingua araba I-II-III	L-OR/12
Lingua e traduzione – lingua russa I-II-III	L-LIN/21
Lingua e traduzione – lingua cinese I-II-III	L-OR/21
Lingua e traduzione – lingua spagnola I-II-III	L-LIN/07
Lingua e traduzione – lingua francese I-II-III	L-LIN/04
Lingua e traduzione – lingua tedesca I-II-III	L-LIN/14
Lingua e traduzione – lingua inglese I-II-III	L-LIN/12

Corso di laurea in Discipline della Mediazione linguistica

Classe 3 – vecchio ordinamento

I ANNO

N°	DISCIPLINA	SETTORI SCIENTIFICI DISCIPLINARI*	CFU
1	Lingua e traduzione - I lingua*		12
2	Lingua e traduzione - II lingua*		12
3	Lingua e traduzione - III lingua*		12
4	Letteratura italiana	L-FIL-LET/10	8
5	Linguistica generale	L-LIN/01	4
6	Linguistica applicata	L-LIN/01	4
7	Scrittura e composizione di testi	L-LIN/01	2
8	Informatica	ALTRE (ART. 10, COMMA 1, LETT. F)	30=6

II ANNO

9	Lingua e traduzione - I lingua*		12
10	Lingua e traduzione - II lingua*		12
11	Lingua e traduzione - III lingua*		12
12	Una disciplina e/o moduli a scelta dello studente tra:		6
	Diritto del commercio internazionale	IUS/13	6
	Diritto del lavoro comparato	IUS/07	4
	Import-Export	IUS/13	2
	Diritto privato comparato	IUS/02	4
13	Economia politica	SECS-P/01	6
14	Informatica documentale e multimediale	M-STO/08	6
15	Una disciplina e/o moduli a scelta dello studente	-	10

III ANNO

16	Lingua e traduzione - I lingua*		12
17	Lingua e traduzione - II lingua*		12
18	Lingua e traduzione - III lingua*		12
19	Economia aziendale	SECS-P/07	6
	Ulteriori conoscenze linguistiche	-	2
	Tirocini	-	125=5
	Prova finale	-	7

* Per le lingue, i settori scientifico-disciplinari sono indicati accanto a ciascuna lingua attivata.

*** Lingue attivate:**

Lingua e traduzione – lingua inglese I-II-III	L-LIN/12
Lingua e traduzione – lingua francese I-II-III	L-LIN/04
Lingua e traduzione – lingua tedesca I-II-III	L-LIN/14
Lingua e traduzione – lingua russa I-II-III	L-LIN/21
Lingua e traduzione – lingua spagnola I-II-III	L-LIN/07
Lingua e traduzione – lingua cinese I-II-III	L-OR/21
Lingua e traduzione – lingua araba I-II- III	L-OR/12

2.4 Corso di Laurea Specialistica in Lingue e letterature moderne euroamericane Classe 42/S

CURRICULUM A

Lingue e letterature moderne euroamericane

N°	DISCIPLINA	SETTORI SCIENTIFICI DISCIPLINARI*	CREDITI
I ANNO			
1	Letteratura e cultura A: angloamericana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	9
2	Lingua e traduzione A: angloamericana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/12 L-LIN/04 L-LIN/11 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	9
3	Letteratura e cultura B: angloamericana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	6
4	Lingua e traduzione B: angloamericana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	L-LIN/12 L-LIN/04 L-LIN/11 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
5	<i>Letteratura italiana moderna e contemporanea</i> oppure <i>Letterature comparate</i> oppure Sociologia dei processi culturali e comunicativi	L-FIL-LET/11 L-FIL-LET/14 SPS/08	9

6	Una disciplina a scelta tra: <i>Glottologia</i>	L-LIN/01	
	<i>Linguistica generale</i>		
	<i>Didattica delle lingue</i>	L-LIN/02	
	<i>Filosofia del linguaggio</i>	M-FIL/05	9
<hr/>			
7	Storia contemporanea <i>oppure</i> Storia dell'America del Nord	M-STO/04	
		SPS/05	9
<hr/>			
	<i>Tirocinio di ricerca presso centro studi</i>		3

II ANNO

9	<i>Letteratura e cultura A:</i> <i>angloamericana, francese, inglese,</i> <i>russe, spagnola, tedesca</i>	L-LIN/11	
		L-LIN/03	
		L-LIN/10	
		L-LIN/21	
		L-LIN/05	
		L-LIN/13	6
10	<i>Lingua e traduzione A:</i> <i>angloamericana, francese, inglese,</i> <i>russe, spagnola, tedesca</i>	L-LIN/12	
		L-LIN/04	
		L-LIN/11	
		L-LIN/21	
		L-LIN/07	
		L-LIN/14	6
11	<i>Filologia germanica</i> oppure <i>Filologia romanza</i> oppure <i>Filologia slava</i>	L-FIL-LET/15	
		L-FIL-LET/09	
		L-LIN/21	6
12	<i>Linguistica indo-iranica</i> oppure <i>Letteratura latina</i> oppure <i>Filologia celtica</i>	L-OR/18	
		L-FIL-LET/04	
		L-FIL-LET/03	6
13	<i>Una disciplina</i> <i>demoetnoantropologica o filosofica</i> <i>a scelta tra:</i> Storia della filosofia Storia della filosofia moderna e contemporanea Antropologia culturale (TACE 2006-07) Geografia Storia del cristianesimo e delle Chiese	M-FIL/06	
		M-FIL/06	
		M-DEA/01	
		M-GGR/01	
		M-STO/07	
			6
14	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> <i>Storia dell'arte moderna</i> <i>Storia dell'arte contemporanea</i> Storia e critica del cinema Storia del teatro e dello spettacolo Storia della musica moderna e contemporanea	L-ART/02	
		L-ART/03	
		L-ART/06	
		L-ART/05	
		L-ART/07	
			6
15	<i>Una disciplina a scelta dello studente:</i>		6
		<i>Prova finale (tesi con discussione)</i>	18
Totale crediti			120

CURRICULUM B

Lingue moderne e linguistica

N°	DISCIPLINA	SETTORI SCIENTIFICI DISCIPLINARI*	CREDITI
I ANNO			
1	<i>Letteratura e cultura A: angloamericana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca</i>	L-LIN/11 L-LIN/03 L-LIN/10 L-LIN/21 L-LIN/05 L-LIN/13	6
2	<i>Lingua e traduzione A con elementi di storia della lingua: angloamericana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca</i>	L-LIN/11 L-LIN/04 L-LIN/12 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
3	<i>Lingua e traduzione B: angloamericana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca</i>	L-LIN/11 L-LIN/04 L-LIN/12 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
4	Fonologia	L-LIN/01	6
5	<i>Letteratura italiana moderna e contemporanea oppure Critica letteraria e letterature comparate oppure Sociologia dei processi culturali e comunicativi</i>	L-FIL-LET/11 L-FIL-LET/14 SPS/08	6
6	<i>Linguistica indoeuropea oppure Linguistica generale</i>	L-LIN/01	6
7	Una disciplina a scelta tra: <i>Storia moderna Storia contemporanea Storia dell'Europa orientale (TACE 2006-07) Storia dell'America del Nord</i>	M-STO/02 M-STO/04 M-STO/03 SPS/05	6

8	<i>Una disciplina demo-etnoantropologica o filosofica a scelta tra:</i>		
	Storia della filosofia	M-FIL/06	
	Storia della filosofia moderna e contemporanea	M-FIL/06	
	Antropologia culturale (TACE 2006-07)	M-DEA/01	
	Geografia	M-GGR/01	
	Storia del cristianesimo e delle Chiese	M-STO/07	6
9	<i>Filologia A:</i>		
	<i>Filologia romanza</i> oppure	L-FIL-LET/09	
	<i>Filologia germanica</i> oppure	L-FIL-LET/15	
	<i>Filologia slava</i>	L-LIN/21	6
	Laboratorio di linguistica applicata		3
	Laboratorio di linguistica computazionale		3

II ANNO

10	<i>Lingua e traduzione A: angloamericana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca</i>	L-LIN/11 L-LIN/04 L-LIN/12 L-LIN/21 L-LIN/07 L-LIN/14	6
11	Linguistica applicata	L-LIN/01	9
12	<i>Linguistica indo-iranica</i>	L-OR/18	6
13	<i>Filologia celtica</i>	L-FIL-LET/03	6
14	<i>Filologia B:</i>		
	<i>Filologia romanza</i> oppure	L-FIL-LET/09	
	<i>Filologia germanica</i> oppure	L-FIL-LET/15	
	<i>Filologia slava</i>	L-LIN/21	6
15	<i>Una disciplina a scelta dello studente:</i>		
		6
	<i>Tirocinio di ricerca presso centro studi</i>		3
	<i>Prova finale (tesi con discussione)</i>		18
	Totale crediti		120

**Corso di Laurea Specialistica in
Lingue e letterature moderne euroamericane**

Classe 42/S – Lingue e letterature moderne euroamericane

N.B. Viene attivata la seconda annualità ad esaurimento della coorte a.a. 2005-06.

I ANNO

N°	DISCIPLINA	CREDITI
1	Letteratura della lingua di specializzazione 1: anglo-americana1 francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	10
2	Lingua di specializzazione 1: anglo-americana1 francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
3	Letteratura della seconda lingua: anglo-americana1 francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	6
4	Letteratura italiana moderna e contemporanea <i>oppure</i> Letterature comparate <i>oppure</i> Sociologia dei processi comunicativi	10 o 6+4
5	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> Glottologia Linguistica generale Didattica delle lingue Filosofia del linguaggio	6
6	Storia moderna <i>oppure</i> Storia contemporanea <i>oppure</i> Storia dell'America del Nord	6
7	<i>Una disciplina a scelta tra:</i> Storia dell'arte moderna Storia e critica del cinema Storia del teatro e dello spettacolo Storia della musica moderna e contemporanea	8 o 4+4
8	<i>Una disciplina filosofica a scelta tra:</i> Estetica Filosofia teoretica Filosofia della scienza Storia della filosofia Storia della filosofia moderna e contemporanea Geografia	6

III ANNO

9	Lingua di specializzazione 2: anglo-americana, francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	8
10	Letteratura della lingua di specializzazione 1: anglo-americana ¹ francese, inglese, russa, spagnola, tedesca	12
11	Filologia germanica <i>oppure</i> Filologia romanza <i>oppure</i> Filologia slava	8
	Linguistica indo-iranica <i>oppure</i> Letteratura latina	2
12	Disciplina a scelta dello/a studente:	5
	Laboratorio di informatica applicato allo studio della letteratura	3
	Tirocinio di ricerca presso centro studi	2
	Prova finale (tesi con discussione)	20
	Totale	120

2.5 Corso di laurea magistrale in Lingue straniere per la comunicazione internazionale CLASSE 43/S

I ANNO

N°	DISCIPLINA	CFU
1	Traduzione per la comunicazione internazionale I lingua	6
2	Interpretazione di trattativa e consecutiva I lingua	6
3	Traduzione per la comunicazione internazionale II lingua	6
4	Interpretazione di trattativa e consecutiva II lingua	6
5	<i>Una disciplina a scelta dello studente tra: Lingua letteraria e linguaggi settoriali Cultura e civiltà francofone**</i>	6
6	Economia applicata	6
7	Diritto internazionale	6
8	Geografia economica e politica	6
9	Informatica	6
10	Linguistica computazionale	6
Totale		60

II ANNO

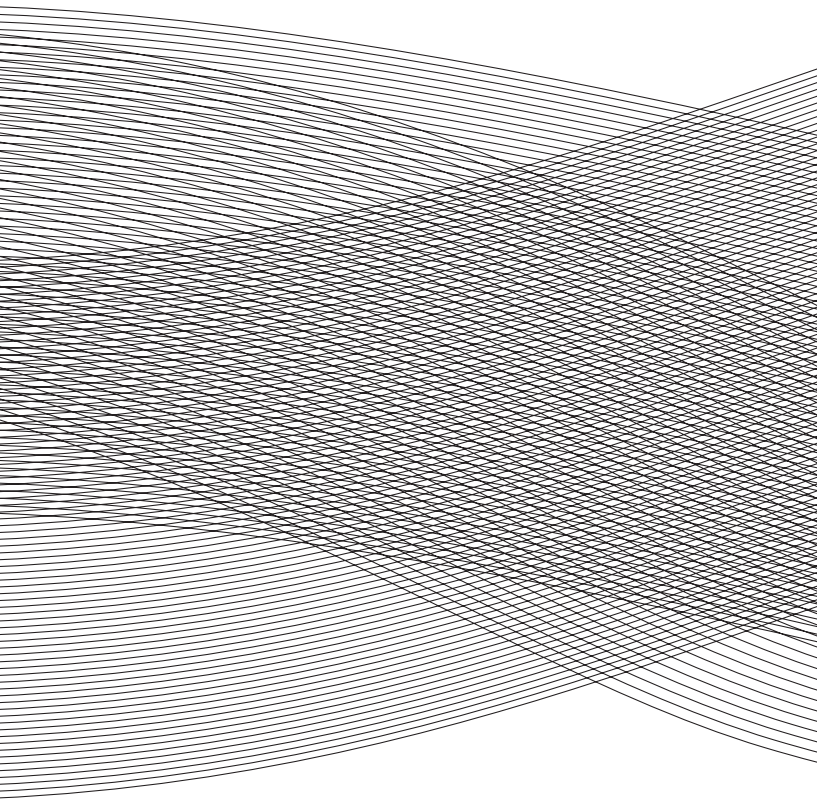
N°	DISCIPLINA	CFU
1	Interpretazione di trattativa e consecutiva I lingua	6
2	Traduzione multimediale - I lingua	6
3	Interpretazione di trattativa e consecutiva II lingua	6
4	Traduzione multimediale - II lingua	6
5	Gestione informatica dei documenti e dei processi	6
6	Teoria e tecnica della comunicazione aziendale	6
7	Una disciplina e/o moduli a scelta dello studente	7
8	Ulteriori conoscenze: linguistiche, abilità informatiche, relazionali, tirocini etc.	7
9	Prova finale	10
Totale		60

* Per le lingue, i settori scientifico-disciplinari sono indicati accanto a ciascuna lingua attivata.

*** Lingue attivate:**

Lingua e traduzione – lingua inglese I-II	L-LIN/12
Lingua e traduzione – lingua francese I-II	L-LIN/04
Lingua e traduzione – lingua tedesca I-II	L-LIN/14
Lingua e traduzione – lingua russa I-II	L-LIN/21
Lingua e traduzione – lingua spagnola I-II	L-LIN/07
Lingua e traduzione – lingua cinese I-II	L-OR/21
Lingua e traduzione – lingua araba I-II	
(tace a.a. 2006-07)	L-OR/12

**obbligatoria per gli studenti che abbiano scelto Lingua Francese (I e II lingua).



discipline e docenti

3

3.1 Corso di laurea di primo livello in: Lingue, letterature e culture straniere Classe 11

INSEGNAMENTI	DOCENTI
Esercitazioni pratiche di lingua italiana	GIAMPAOLO VINCENZI
Estetica	<i>Mutuato dalla Cl. 14</i>
Filologia germanica I - II	CARLA CUCINA
Filologia romanza I - II	MASSIMO BONAFIN
Filologia slava I - II	VITTORIO S. TOMELLERI
Filosofia del linguaggio	<i>Mutuato dalla Cl. 29</i>
Filosofia della scienza	<i>Mutuato dalla Cl. 29</i>
Filosofia teoretica	<i>Mutuato dalla Cl. 29</i>
Geografia	<i>Mutuato dalla Cl. 5</i>
Glottologia	CLARA FERRANTI
Glottologia II	DIEGO POLI
Laboratorio avanzato di fonetica	SILVIA CALAMAI
Laboratorio di fonetica	CLARA FERRANTI
Laboratorio di informatica	<i>Mutuato da Informatica - Cl. 5</i>
Laboratorio di informatica e letteratura	TATIANA PETROVICH NJEGOSH
Laboratorio di informatica multimediale	ALBERTO SCOCCO
Laboratorio di letterature euroamericane comparate	RENATA MORRESI
Laboratorio di linguistica applicata	<i>Mutuato dalla Cl. 42/5</i>
Laboratorio di linguistica computazionale	<i>Mutuato dalla Cl. 43/5</i>
Laboratorio di scrittura italiana	MICHELA MESCHINI
Laboratorio di scrittura italiana 1	CARLA CAROTENUTO
Laboratorio di scrittura italiana 2	GIAMPAOLO VINCENZI
Letteratura e cultura anglo-americana I	VALERIO DE ANGELIS
Letteratura e cultura anglo-americana II	TATIANA PETROVICH NJEGOSH
Letteratura e cultura anglo-americana III	MARINA CAMBONI
Letteratura e cultura francese I	PATRIZIA OPPICI ELISABETH CEAX
Letteratura e cultura francese II	PATRIZIA OPPICI ELISABETH CEAX

Letteratura e cultura francese III	PATRIZIA OPPICI MARINELLA MARIANI
Letteratura e cultura inglese I	SILVANA COLELLA
Letteratura e cultura inglese II	SILVANA COLELLA
Letteratura e cultura inglese III	FABI SAURO
Letteratura e cultura russa I	MARCO SABBATINI
Letteratura e cultura russa II	MARCO SABBATINI
Letteratura e cultura russa III	MARCO SABBATINI
Letteratura e cultura spagnola I	OLGA PEROTTI
Letteratura e cultura spagnola II	LUCIANA GENTILLI
Letteratura e cultura spagnola III	STEFANO TORRESI
Letteratura e cultura tedesca I	MARIA PAOLA SCIALDONE
Letteratura e cultura tedesca II	CHRISTINE BERTHOLD
Letteratura e cultura tedesca III	ANTONELLA GARGANO
Letteratura e cultura tedesca I-II-III-IV/S	ANTONELLA GARGANO
Letteratura italiana	MARCELLO VERDENELLI
Letteratura latina	<i>Mutuato dalla Cl. 5</i>
Letterature comparate	<i>Mutuato dalla Cl. 5</i>
Lingua e traduzione francese I	ELISABETH CEAX
Lingua e traduzione francese II	MARYVONNE BAURENS
Lingua e traduzione francese III	MARINELLA MARIANI
Lingua e traduzione inglese I	ANNA LUKIANOWICZ
Lingua e traduzione inglese II	DOMINIC STEWART
Lingua e traduzione inglese III	GIOVANNA SCOCCHERA
Lingua e traduzione russa I	VITTORIO TOMELLERI
Lingua e traduzione russa II	VITTORIO TOMELLERI
Lingua e traduzione russa III	EKATERINA GRUZOVA
Lingua e traduzione spagnola I	DANIELA CINGOLANI
Lingua e traduzione spagnola II	ANDREA BRIGANTI
Lingua e traduzione spagnola III	ANDREA BRIGANTI
Lingua e traduzione tedesca I	MARIA PAOLA SCIALDONE
Lingua e traduzione tedesca II	MARIA PAOLA SCIALDONE
Lingua e traduzione tedesca III	CHRISTINE BERTHOLD
Linguistica generale I - II	DIEGO POLI
Linguistica indo-iranica	DANIELE MAGGI
Storia del teatro e dello spettacolo	<i>Mutuato dalla Cl. 5</i>
Storia del teatro e dello spettacolo stage teatrale teatro tedesco	MARIA ROSARIA CARACCILO
Storia della cultura americana	DANIELE FIORENTINO
Storia della cultura francese	MARINELLA MARIANI
Storia della cultura russa	MARCO SABBATINI
Storia della cultura tedesca	ANTONELLA GARGANO

Storia della filosofia	<i>Mutuato dalla Cl. 29</i>
Storia della filosofia antica	<i>Mutuato dalla Cl. 29</i>
Storia della filosofia medievale	<i>Mutuato dalla Cl. 29</i>
Storia della filosofia moderna e contemporanea	<i>Mutuato dalla Cl. 29</i>
Storia della lingua francese	<i>Docente da designare</i>
Storia della lingua inglese	<i>Docente da designare</i>
Storia della lingua spagnola	OLGA PEROTTI
Storia della musica moderna e contemporanea	<i>Mutuato dalla Cl. 5</i>
Storia dell'America del Nord	DANIELE FIORENTINO
Storia dell'arte contemporanea	<i>Mutuato dalla Cl. 5</i>
Storia dell'arte medievale	<i>Mutuato dalla Cl. 38</i>
Storia dell'arte moderna	<i>Mutuato dalla Cl. 38</i>
Storia e critica del cinema	MARCO BERTOZZI
Storia medievale	<i>Mutuato dalla Cl. 38</i>
Storia moderna	<i>Mutuato dalla Cl. 38</i>
Storia contemporanea	<i>Mutuato dalla Cl. 38</i>

3.2 Corso di laurea di primo livello in: Lingue e civiltà dell'Eurasia Classe 11

INSEGNAMENTI	DOCENTI
Filologia germanica I	CARLA CUCINA
Filologia romanza I	MASSIMO BONAFIN
Filologia slava I	VITTORIO S. TOMELLERI
Filosofie dell'India	TIZIANA SORESSI
Geografia	MUTUATO DALLA CL. 5
Glottologia	CLARA FERRANTI
Islamistica	ANNUNZIATA RUSSO
Laboratorio di fonetica	CLARA FERRANTI
Laboratorio di informatica	<i>Mutuato da Informatica - Cl. 5</i>
Laboratorio di linguistica computazionale	NATASCIA LEONARDI
Letteratura anglo - americana I	VALERIO M. DE ANGELIS
Letteratura e cultura araba I	ANNUNZIATA RUSSO
Letteratura e cultura araba III	MARIA ALBANO
Letteratura e cultura cinese I	GIORGIO TRENTIN
Letteratura e cultura cinese III	SABRINA MEROLLA
Letteratura e cultura francese I	PATRIZIA OPPICI ELISABETH CEAX
Letteratura e cultura hindi III	ALDO COLUCCIELLO
Letteratura e cultura inglese I	SILVANA COLELLA
Letteratura e cultura russa I	MARCO SABBATINI
Letteratura e cultura russa III	MARCO SABBATINI
Letteratura e cultura sanscrita I	DANIELE MAGGI
Letteratura e cultura spagnola I	OLGA PEROTTI
Letteratura e cultura tedesca I	ANTONELLA GARGANO MARIA PAOLA SCIALDONE
Lingua e traduzione araba I	ANNUNZIATA RUSSO
Lingua e traduzione araba III	MARIA ALBANO
Lingua e traduzione cinese I	GIORGIO TRENTIN
Lingua e traduzione cinese III	GIORGIO TRENTIN
Lingua e traduzione francese I	ELISABETH CEAX
Lingua e traduzione francese III	MARINELLA MARIANI
Lingua e traduzione hindi III	MARIA DEL CARMELO ANGELILLO
Lingua e traduzione inglese I	ANNA LUKIANOWICZ
Lingua e traduzione inglese III	GIOVANNA SCOCCHERA
Lingua e traduzione russa I	VITTORIO S. TOMELLERI
Lingua e traduzione russa III	GRUZOVA EKATERINA

Lingua e traduzione sanscrita I	DANIELE MAGGI
Lingua e traduzione spagnola I	DANIELA CINGOLANI
Lingua e traduzione spagnola III	ANDREA BRIGANTI
Lingua e traduzione tedesca I	MARIA PAOLA SCIALDONE
Lingua e traduzione tedesca III	MARIA PAOLA SCIALDONE
Linguistica generale I	DIEGO POLI
Linguistica indo-iranica	DANIELE MAGGI
Religioni dell'India e dell'Asia Orientale	TACE
Storia della cultura americana	DANIELE FIORENTINO
Storia della filosofia	<i>Mutuato dalla Cl. 29</i>
Storia della filosofia antica	<i>Mutuato dalla Cl. 29</i>
Storia della filosofia medievale	<i>Mutuato dalla Cl. 29</i>
Storia della filosofia moderna e contemporanea	<i>Mutuato dalla Cl. 29</i>
Storia dell'Europa Orientale	TACE
Storia e Civiltà dell'Estremo Oriente	GIOVANNI BORRIELLO
Storia moderna	<i>Mutuato dalla Cl. 38</i>
Storia contemporanea	<i>Mutuato dalla Cl. 38</i>

3.3 Corso di laurea di primo livello in: Discipline della Mediazione linguistica Classe 3



INSEGNAMENTI	DOCENTI
Corso intensivo di lingua francese	BÉNÉDICTE DANIELLE JOSETTE POSTEL
Corso intensivo di lingua inglese	LIDIA CIOLFI
Corso intensivo di lingua tedesca	CLAUDIA GARBUGLIA
Diritto del commercio internazionale	FABIO PUCCIARELLI
Diritto del lavoro comparato	FRANCESCA DI MAOLO
Diritto privato comparato	LAURA VAGNI
Economia aziendale	FRANCESCA BARTOLACCI
Economia politica	CLAUDIO SOCCI
Import-export	ROSSANA PAPALINO
Informatica	STEFANO PIGLIAPOCO
Esercitazioni di informatica	STEFANO ALLEGREZZA
Informatica documentale & multimediale	STEFANO PIGLIAPOCO
Letteratura italiana	MARCELLO VERDENELLI
Lingua e traduzione lingua araba I	ORNELLA MARRA
Lingua e traduzione lingua araba II	ORNELLA MARRA
Lingua e traduzione lingua araba III	ORNELLA MARRA
Lingua e traduzione lingua cinese I	GIUSEPPA TAMBURELLO
Lingua e traduzione lingua cinese II	GIUSEPPA TAMBURELLO
Lingua e traduzione lingua cinese III	GIUSEPPA TAMBURELLO
Lingua e traduzione lingua francese I modulo A: Lingua e civiltà francese	DANIELA FABIANI
Lingua e traduzione lingua francese I modulo B: Prassi traduttiva I	STEFANIA VALERI
Lingua e traduzione lingua francese II modulo A: Tipologie testuali francesi	DANIELA FABIANI

Lingua e traduzione lingua francese II modulo B: Linguaggi speciali	CARLO EUGENI
Lingua e traduzione lingua francese III modulo A: Prassi traduttiva III	COSTANCE REGNAULT DE LA MOTHE
Lingua e traduzione lingua francese III modulo B: Mediazione linguistica orale	COSTANCE REGNAULT DE LA MOTHE
Lingua e traduzione lingua inglese I modulo A: Lingua e traduzione	MAURA RADICIONI
Lingua e traduzione lingua inglese I modulo B: Civiltà e istituzioni	LISA KRAMER TARUSCHIO
Lingua e traduzione lingua inglese II modulo A: Traduzione italiano/inglese	<i>Da designare</i>
Lingua e traduzione lingua inglese II modulo B: Lingua inglese scritta ed orale	ALDO LECH
Lingua e traduzione lingua inglese III modulo A: Traduzione inglese/italiano	<i>Da designare</i>
Lingua e traduzione lingua inglese III modulo B: Interpretazione di trattativa	RAFFAELA MERLINI
Lingua e traduzione lingua russa I	NADEJDA EVCHYK
Lingua e traduzione lingua russa II	NADEJDA EVCHYK
Lingua e traduzione lingua russa III	NADEJDA EVCHYK
Lingua e traduzione lingua spagnola I	FRANCESCA ROMANA ONOFRI
Lingua e traduzione lingua spagnola II	SIMONA MOSCHINI
Lingua e traduzione lingua spagnola III	SIMONA MOSCHINI
Lingua e traduzione lingua tedesca I modulo A: Lingua e civiltà tedesca	DANIELA STIERLIN

Lingua e traduzione lingua tedesca I modulo B: Traduzione italiano/tedesco	DANIELA STIERLIN
Lingua e traduzione lingua tedesca II modulo A: Prassi traduttiva II	MONICA MURRI
Lingua e traduzione lingua tedesca II modulo B: Lingua tedesca per il turismo	DANIELA STIERLIN
Lingua e traduzione lingua tedesca III modulo A: Prassi traduttiva III	MONICA MURRI
Lingua e traduzione lingua tedesca III modulo B: Lingua tedesca per il commercio	ALFREDO RAMAZZOTTI
Linguistica applicata	STEFANIA CAVAGNOLI
Linguistica generale	NATASCIA LEONARDI
Seminario di economia politica	ROSITA PRETAROLI
Seminario di lingua italiana	CONSTANZA GEDDES DE LA FILICAIA

3.4 Corso di laurea di primo livello in: Lingue e letterature straniere euroamericane Classe 42/S

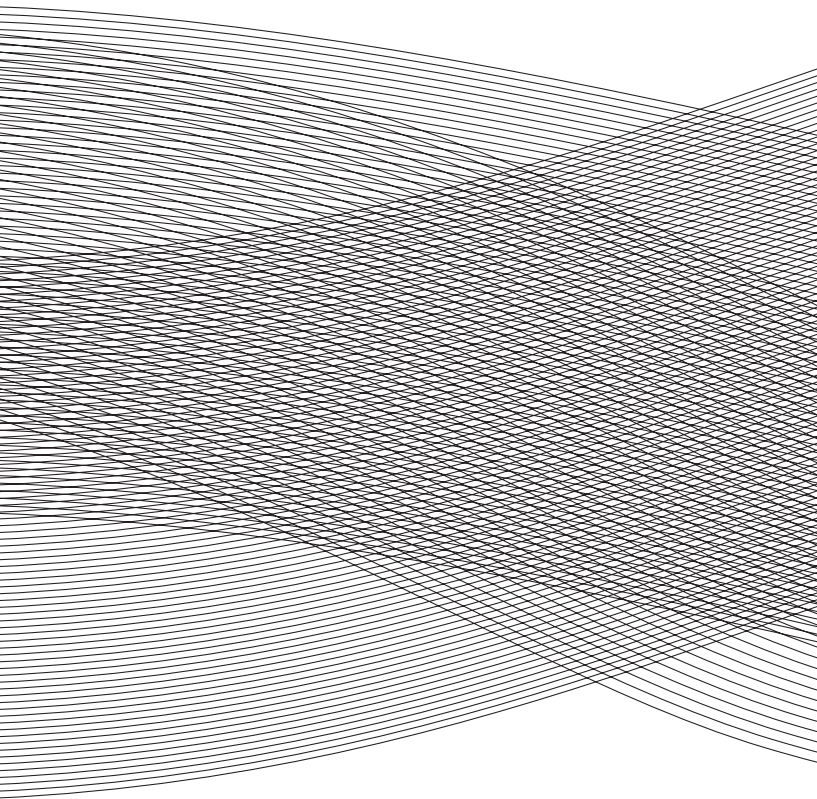
INSEGNAMENTI	DOCENTI
Didattica delle lingue	STEFANIA CAVAGNOLI
Filologia germanica I/S	CARLA CUCINA
Filologia romanza I/S (Mod.D + E)	MASSIMO BONAFIN MARIA DI NONO
Filologia slava I/S	<i>Mutuato</i>
Fonologia	DANIELE MAGGI
Glottologia I/S	DIEGO POLI
Laboratorio di linguistica applicata	STEFANIA CAVAGNOLI
Laboratorio di linguistica computazionale	NATASCIA LEONARDI
Laboratorio di linguistica applicata	STEFANIA CAVAGNOLI
Letteratura e cultura anglo-americana I/S	MARINA CAMBONI TATIANA PETROVICH
Letteratura e cultura anglo-americana II/S	MARINA CAMBONI TATIANA PETROVICH
Letteratura e cultura francese I/S	PATRIZIA OPPICI DANIELA FABIANI
Letteratura e cultura francese II/S	PATRIZIA OPPICI ANNA ISABELLA SQUARZINA
Letteratura e cultura inglese I/S	SILVANA COLELLA
Letteratura e cultura inglese II/S	SILVANA COLELLA
Letteratura e cultura russa I/S	MARCO SABBATINI
Letteratura e cultura russa II/S	MARCO SABBATINI
Letteratura e cultura spagnola I/S	LUCIANA GENTILLI OLGA PEROTTI
Letteratura e cultura spagnola II/S	LUCIANA GENTILLI
Letteratura e cultura tedesca I/S	ANTONELLA GARGANO CHRISTINE BERTHOLD
Letteratura e cultura tedesca II/S	ANTONELLA GARGANO
Letteratura italiana moderna e contemporanea	<i>Mutuato Cl. 5</i>
Letterature comparate	<i>Mutuato Cl. 5</i>
Lingua e traduzione anglo-americana I/S	MARINA CAMBONI
Lingua e traduzione anglo-americana II/S	MARINA CAMBONI

Lingua e traduzione francese I/S	MARYVONNE BAURENS
Lingua e traduzione francese II/S	<i>Docente da designare</i>
Lingua e traduzione inglese I/S	ANNA LUKIANOWICZ DOMINIC STEWART
Lingua e traduzione inglese II/S	DOMINIC STEWART
Lingua e traduzione russa I/S	MARCO SABBATINI
Lingua e traduzione russa II/S	MARCO SABBATINI
Lingua e traduzione spagnola I/S	OLGA PEROTTI DANIELA CINGOLANI
Lingua e traduzione spagnola II/S	OLGA PEROTTI DANIELA CINGOLANI
Lingua e traduzione tedesca I/S	CHRISTINE BERTHOLD
Lingua e traduzione tedesca II/S	CHRISTINE BERTHOLD
Linguistica generale I/S	STEFANIA CAVAGNOLI
Linguistica indoeuropea	DIEGO POLI
Sociologia dei processi comunicativi	<i>Mutuato</i>
Storia contemporanea	<i>Mutuato Cl. 38</i>
Storia del Cristianesimo e delle Chiese	<i>Mutuato Cl. 38</i>
Storia dell'America del Nord	DANIELE FIORENTINO
Storia dell'arte moderna	<i>Mutuato dalla Cl. 38</i>
Storia moderna	<i>Mutuato dalla Cl. 38</i>

3.5 Corso di laurea di primo livello in: Lingue straniere per la comunicazione internazionale Classe 43/S

INSEGNAMENTI	DOCENTI
Cultura e civiltà francofone	DANIELA FABIANI
Diritto internazionale	<i>Mutuato Cl. 15</i>
Economia applicata	<i>Mutuato Cl. 14</i>
Geografia economica e politica	<i>Mutuato Cl. 17</i>
Gestione informatica dei documenti e dei processi	STEFANO PIGLIAPOCO
Informatica	ALLEGREZZA STEFANO
Interpretazione di trattativa e consecutiva I - lingua araba	Tace a.a. 2006-07
Interpretazione di trattativa e consecutiva I - lingua cinese	OMAR VANNI
Interpretazione di trattativa e consecutiva I - lingua francese	REGNAULT DE LA MOTHE CONSTANCE
Interpretazione di trattativa e consecutiva I - lingua inglese	RAFFAELA MERLINI
Interpretazione di trattativa e consecutiva I - lingua russa	BALDI LUCIA
Interpretazione di trattativa e consecutiva I - lingua spagnola	ZANI MARZIA
Interpretazione di trattativa e consecutiva I - lingua tedesca	RADICIONI MAURA
Interpretazione di trattativa e consecutiva II - lingua araba	Tace a.a. 2006-07
Interpretazione di trattativa e consecutiva II - lingua cinese	OMAR VANNI
Interpretazione di trattativa e consecutiva II - lingua francese	REGNAULT DE LA MOTHE CONSTANCE
Interpretazione di trattativa e consecutiva II - lingua inglese	RAFFAELA MERLINI
Interpretazione di trattativa e consecutiva II - lingua russa	BALDI LUCIA
Interpretazione di trattativa e consecutiva II - lingua spagnola	ZANI MARZIA
Interpretazione di trattativa e consecutiva II - lingua tedesca	RADICIONI MAURA
Lingua letteraria e linguaggi settoriali	MARCELLO VERDENELLI

Linguistica computazionale	NATASCIA LEONARDI
Teoria e tecnica della comunicazione aziendale	<i>Mutuato Cl. 17</i>
Traduzione multimediale lingua araba	Tace a.a. 2006-07
Traduzione multimediale lingua cinese	OMAR VANNI
Traduzione multimediale lingua francese	EUGENI CARLO
Traduzione multimediale lingua inglese	DI GIOVANNI ELENA
Traduzione multimediale lingua russa	RAFFAELLA ROMAGNOLI
Traduzione multimediale lingua spagnola	PAOLOZZI ELISABETTA
Traduzione multimediale lingua tedesca	BARBARA NAGNI
Traduzione per la comunicazione internazionale - lingua araba	Tace a.a. 2006-07
Traduzione per la comunicazione internazionale - lingua cinese	OMAR VANNI
Traduzione per la comunicazione internazionale - lingua francese	REGNAULT DE LA MOTHE CONSTANCE
Traduzione per la comunicazione internazionale - lingua inglese	DI GIOVANNI ELENA
Traduzione per la comunicazione internazionale - lingua russa	BOUNIAKOVA ELENA
Traduzione per la comunicazione internazionale - lingua spagnola	SIMONE GRECO
Traduzione per la comunicazione internazionale - lingua tedesca	CHRISTINE BERTHOLD



programmi dei corsi

4

4.1 Classe 11

Lingue, letterature e culture straniere

Esercitazioni pratiche di lingua italiana

Giampaolo Vincenzi

Crediti: 0 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-FIL-LET/10

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni scritte ed orali

Seminari interni ed autovalutativi

Obiettivo formativo:

Il corso propone di esercitare gli studenti nell'espressione scritta e nelle capacità orali, finalizzate entrambe alla rappresentazione del testo originale tradotto.

Prerequisiti:

Conoscenza della lingua italiana scritta ed orale

Programma del corso:

Gli aspetti teorici della scrittura e dell'oralità, dell'espressione morfologica e grammaticale, i lessici e le lingue specialistiche. Il resto delle ore verrà utilizzato per esercitarsi, comporre testi originali e traduzioni che, corretti dal docente, gli studenti valuteranno all'interno nell'ambito delle lezioni.

Testi consigliati:

- L. SERIANNI, *Italiani scritti*, Bologna, Il Mulino, 2005, pp. 168.
- Fotocopie e testi autoprodotti

Modalità d'esame:

Verifica scritta valutata secondo i criteri della correttezza formale della lingua e dell'ottenimento dell'obiettivo formativo:

Lingua di insegnamento:

Italiano ed occasionalmente Spagnolo, Inglese e Francese

Filologia germanica

Carla Cucina

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-FIL-LET/15**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Conoscenza teorica e strumentale della fonologia e della morfo-sintassi dell'inglese antico e capacità applicative di tali competenze all'analisi di un testo anglosassone. Apprendimento dei fondamenti dell'ecdotica e della critica testuale in ambiente germanico. Conoscenza sommaria della storia e dell'ambiente culturale inglese del primo medioevo.

Prerequisiti:

Conoscenza degli strumenti e dei metodi della linguistica indoeuropea. Competenza di base della fonologia e della morfologia delle principali lingue indoeuropee.

Programma del corso:

Il corso è articolato in due moduli per 4 cfu ciascuno:

Modulo 1: L'anglosassone nel quadro del germanico.

Ricapitolazione sommaria dei caratteri generali delle lingue germaniche. Esame in prospettiva prevalentemente comparativa entro l'ambiente linguistico germanico, della configurazione fonologica e morfo-sintattica dell'inglese antico. Considerazione delle varietà dialettali delle coordinate storico-culturali e delle tipologie documentarie dell'area anglosassone.

Modulo 2: Guida all'analisi della poesia inglese antica.

Definizione dei parametri metodologici di approccio al testo antico in ambiente germanico. Analisi di un passo poetico anglosassone, tratto in particolare dalla produzione religiosa, con ampio commento codicologico, linguistico e paleografico, linguistico, testuale, storico-culturale e stilistico.

Testi consigliati:

- O. CARRUBA, *Avviamento allo studio delle lingue germaniche*, Pavia, Gianni Luculano Editore, 1990 (rist. 2001).
- F. MOSSÉ, *Manuel de l'anglais du Moyen Age*, I., Vieil anglais, Paris, Aubier, 1945, pp. 37 - 12 (in fotocopia preso la sede del DIPRI);
oppure a scelta
- G. MAZZUOLI PORRU, *Manuale di inglese antico*, Pisa Giardini ed., 1977, pp. 26 - 130

- C. CUCINA, *la tradizione anglosassone del sogno della Croce: note e materiali*, Dispensa del Corso di filologia germanica, Università degli studi di Macerat, 2001 (in fotocopia presso la sede del DIPRI)

Modalità d'esame:

Esame orale contestuale per i due moduli. Valutazione complessiva ma risultante dalla verifica sia della conoscenza delle strutture linguistiche, sia della capacità applicativa di queste allo studio di documenti antichi in lingua originale.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Filologia germanica (II - curriculum c)

Carla Cucina

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-FIL-LET/15**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Conoscenza teorica e strumentale della fonologia e della morfo-sintassi dell'inglese antico e capacità applicative di tali competenze all'analisi di un testo anglosassone. Apprendimento dei fondamenti dell'ecdotica e della critica testuale in ambiente germanico. Conoscenza sommaria della storia e dell'ambiente culturale inglese del primo medioevo.

Prerequisiti:

Conoscenza degli strumenti e dei metodi della linguistica indoeuropea. Competenza di base della fonologia e della morfologia delle principali lingue indoeuropee.

Programma del corso:

Il corso è articolato in due moduli per 4 cfu ciascuno:

Modulo 1: Guida all'analisi della poesia inglese antica.

Definizione dei parametri metodologici di approccio al testo antico in ambiente germanico. Analisi di un passo poetico anglosassone, tratto in particolare dalla produzione religiosa, con ampio commento codicologico, linguistico e paleografico, linguistico, testuale, storico-culturale e stilistico.

Modulo 1b: L'introduzione alla lingua e alla cultura nordica antica.

Esame in prospettiva comparativa e diacronica, della configurazione fonologica e morfo-sintattica del nordico antico. Considerazione delle varietà linguistiche, delle coordinate storico-culturali e delle tipologie documentarie dell'area scandinava nei periodi runico, vichingo e medievale. Cenni di runologia.

Testi consigliati:

- F. MOSSÉ, *Manuel de l'anglais du Moyen Age*, I., Vieil anglais, Paris, Aubier, 1945, pp. 37 - 12 (in fotocopia preso la sede del DIPRI);

oppure a scelta

- G. MAZZUOLI PORRU, *Manuale di inglese antico*, Pisa Giardini ed., 1977, pp. 26 - 130
- C. CUCINA, *La tradizione anglosassone del sogno della Croce: note e materiali*, Dispensa del Corso di filologia

germanica, Università degli studi di Macerat, 2001 (in fotocopia presso la sede del DIPRI)

- M. SCOVAZZI, *Grammatica dell'antico nordico*, Milano, Mursia, 1966 (rist.)

Modalità d'esame:

Esame orale contestuale per i due moduli. Valutazione complessiva ma risultante dalla verifica sia della conoscenza delle strutture linguistiche, sia della capacità applicativa di queste allo studio di documenti antichi in lingua originale.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Filologia romanza I - II

Massimo Bonafin

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-FIL-LET/09**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Premessa Il corso è rivolto sia agli studenti della classe di lingue che a quelli della classe di lettere, nonché a quelli di altre classi che possono inserirlo fra le discipline a scelta libera del loro piano di studi. Perciò è organizzato in moduli di 20h, distinti e complementari, combinando i quali si possono soddisfare le diverse esigenze formative.

Esso mira a far acquisire una conoscenza del carattere specifico della letteratura medievale romanza e dei principali generi in cui si articola, attraverso un contatto diretto con i testi originali.

Prerequisiti:

Nozioni fondamentali sulla storia medievale, la linguistica, la critica letteraria, la civiltà classica.

Programma del corso:

Modulo (20h): 1) Scienza del testo e comparatistica romanza (Introduzione alla filologia e allo studio dei generi letterari del Medioevo romanzo)

Modulo (20h): 2) L'epica e l'eroicomico: il *Voyage de Charlemagne* (aspetti socioletterari e stilistici delle canzoni di gesta e analisi del poemetto seriocomico sul viaggio di Carlomagno in Oriente)

I due moduli del corso sono completati da un ciclo di esercitazioni di "Introduzione allo studio delle lingue romanze" svolte dalla dott.ssa Maria Di Nono

Testi consigliati:

- A. VARVARO, *Letterature romanze del Medioevo*, Bologna, Il Mulino, 1985
- M. BONAFIN, *La tradizione del «Voyage de Charlemagne» e il 'gabbo'*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1990

N.B. Per gli studenti impossibilitati a seguire regolarmente le lezioni è disponibile un programma ad hoc concordato con il docente nell'orario di ricevimento.

Modalità d'esame:

Esame orale al termine del corso e valutazione in trentesimi

Lingua di insegnamento:

Italiano

Filologia slava I - II

Vittorio Springfield Tomelleri

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Conseguimento di una solida conoscenza passiva della lingua Ucraina, che permetta un primo orientamento e la capacità di leggere e comprendere testi di livello elementare.

Prerequisiti:

Una conoscenza base del russo o di un'altra lingua slava non guasta, ma non è condizione necessaria per accedere al corso.

Programma del corso:

Scopo del corso è quello di fornire i primi rudimenti di Ucraino standard, a vari livelli.

Oggetto della trattazione saranno fonetica, fonologia, grafematica, ortoepia, morfologia, sintassi, storia della lingua e problemi di sociolinguistica.

Il corso sarà accompagnato da un mini-lettorato (2 o 3 ore settimanali), tenuto dalla Dott.ssa Vladymyrska

Testi consigliati:

Bibliografia di riferimento e materiali per il corso saranno resi noti successivamente e resi disponibili prima dell'inizio delle lezioni. Per un primo orientamento si consigliano le seguenti letture:

- F. FRANCESCA, *Le lingue slave moderne*, Padova: Unipress, 2001: pp. 101-116.
- R.G. A.DE BRAY, *Guide To the East Slavonic Languages (Guide To the Slavonic Languages, Third Editino, Revised And Expanded, Part 3)*, Columbus Ohio: Slavica, 1980: pp. 95-173.
- GEORGE Y.SHEVELOV, "Ukrainian", in *The Slavonic Languages*, edited by Bernard Comrie and Greville G. Corbett, London/New York: Routledge, 1993: pp. 947-998.
- GORGE Y. SHEVELOV, "Ukrainian", in *The Slavic iterare Languages: Formation and Development*, edited by Alexander M. Schenker and Edward Stankiewicz, assistant editor Micaela S. Iovine, New Haven: Yale Concilium on International and Areal Studies,, 1980: pp.

143-160 [= Yale Russian and East European Publications, No. 1].

Modalità d'esame:

L'esame finale consisterà in una prova scritta, contenente un breve testo in lingua ucraina da analizzare e tradurre e alcune domande di carattere linguistico e storico-culturale.

Lingua di insegnamento:

Italiano e ucraino

Glottologia

Clara Ferranti

Crediti: 9 (6+3) Ore 45 (30 + 15) Sett. Scient.-disc. L-LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione dei concetti fondamentali della sociolinguistica e del plurilinguismo

Programma del corso:

Definizione, nascita e obiettivi della sociolinguistica

Variatione diatopica, diafasica, diastratica e diamesica

Repertorio linguistico e competenza

Registri sociolinguistici

Linguaggi settoriali

Plurilinguismo

Metalinguaggio del plurilinguismo

Testi consigliati:

- G. BERRUTO, *Fondamenti di sociolinguistica*, Roma-Bari, Laterza, 2003
- V. ORIOLES, *Percorsi di parole*, Roma, il Calamo, 2002

I testi consigliati: potrebbero subire variazioni

Ulteriore bibliografia sarà indicata durante le lezioni e verrà affissa in bacheca

Modalità d'esame:

Esame orale finale.

Voto in trentesimi.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Glottologia II

Diego Poli

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione delle competenze di base dei rapporti diacronici fra sistemi di lingue e approfondimento di alcuni problemi di fonologia e di morfologia storiche, di storiografia del metodo comparativo e di speculazione etimologica.

Prerequisiti:

Nessuno.

Programma del corso:

1. Il metodo comparativo-ricostruttivo e le lingue indoeuropee (6 CFU);
2. Semantica, fonologia e analisi etimologica (2+1 CFU).

Testi consigliati:

- S. LURAGHI, *Introduzione alla linguistica storica*, Roma, Carocci, 2006, pp. 61-223 (per i frequentanti), pp. 19-288 (per i non frequentanti).
- Appunti dalle lezioni (per i frequentanti), A. ZAMBONI, *L'etimologia*, Bologna, Zanichelli, 1979-, pp. 39-100 (per i non frequentanti, corrispondenti a 2 CFU) o 39-138 (per i non frequentanti, corrispondenti a 3 CFU).

Lingua di insegnamento:

Italiano

Laboratorio avanzato di fonetica

Silvia Calamai

Crediti: 2 Ore 14 Sett. Scient.-disc. L-LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Comprendere le potenzialità dell'analisi fonetica sperimentale ai fini della ricerca linguistica;

'leggere' e interpretare sonogrammi;

'leggere' e interpretare palatogrammi.

Prerequisiti:

Conoscenza dei principali alfabeti fonetici; conoscenza dei fondamenti di fonetica articolatoria

Programma del corso:

I metodi per lo studio della fonetica articolatoria.

Gli strumenti per lo studio della fonetica acustica.

Prove di analisi spettrografia e di analisi elettropalatografica.

La coarticolazione.

Fonetica sperimentale e stili d'eloquio.

Testi consigliati:

- F. ALBANO LEONI, P. MATURI, *Manuale di fonetica*, Roma, Carocci, 1998.
- W.J. HARDCASTLE, J. LAVER (eds.), *The Handbook of Phonetic Sciences*, Oxford, Blackwell, 1997. [parti da concordare con il docente]
- Dispense e materiali distribuiti a lezione.

Modalità d'esame:

valutazione intermedia (lettura di sonogrammi e di palatogrammi)

valutazione finale (test a risposta multipla)

Lingua di insegnamento:

italiano

Laboratorio di fonetica

Clara Ferranti

Crediti: 3 Ore 21 Sett. Scient.-disc. L-LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Acquisizione dei concetti fondamentali della fonetica articolatoria e della fonologia generale

Acquisizione della sensibilità articolatoria nella produzione dei suoni

Programma del corso:

Fonetica articolatoria: concetti generali

L'apparato fonatorio

Fonetica segmentale: vocali e consonanti

Fonetica intersegmentale: la coarticolazione

Fonetica soprasegmentale: fattori e fenomeni prosodici

Fonologia generale

Testi consigliati:

- F. ALBANO LEONI, P. MATURI,, *Manuale di fonetica*, Roma, Carocci, 2002 (da studiare i capp. 1 e 2, da p. 19 a p. 83).
- Materiale didattico da fotocopiare, reperibile presso il Dip.to di Ricerca linguistica, letteraria e filologica.

I testi consigliati: potrebbero subire variazioni

Ulteriore bibliografia sarà indicata durante le lezioni e verrà affissa in bacheca

Modalità d'esame:

Test scritto e prova orale finale

Giudizio sintetico "idoneo" / "non idoneo"

Lingua di insegnamento:

Italiano

Laboratorio di informatica e letteratura

Tatiana Petrovich Njegosh

Crediti: 2 Ore 14 Sett. Scient.-disc. —

Metodo didattico:

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Il laboratorio fornirà concetti e strumenti per affrontare i cambiamenti portati dalle tecnologie informatiche e telematiche nel lavoro di ricerca.

Programma del corso:

- Introduzione alla rete;
- La ricerca: dalla bibliografia al catalogo al full text;
- Reperimento informazione in Internet: strumenti e risorse;
- Valutazione e citazione dell'informazione

Testi consigliati:

- F. METTIERI e R. RIDI, *Biblioteche in rete, istruzioni per l'uso*, Roma-Bari, Laterza, 2005

Il testo di Metitieri e Ridi è disponibile presso la biblioteca del dipartimento di Lingue e letterature moderne dell'Università (edizione 2002); in rete all'indirizzo URL: [http:// www.laterza.it/bibliotecheinrete/](http://www.laterza.it/bibliotecheinrete/) > sono disponibili sia gli aggiornamenti, sia l'ultima edizione (2005).

Modalità d'esame:

Test scritto

Lingua di insegnamento:

Italiano

Laboratorio di informatica multimediale

Scocco Alberto

Crediti: 2 Ore 14 Sett. Scient.-disc. INF/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Gli obiettivi di questo corso sono:

- La conoscenza dei supporti analogici e digitali
- La conoscenza delle principali caratteristiche degli artefatti digitali multimediali (grafica, audio, video)
- La realizzazione di siti web

Prerequisiti:

Nessuno

Programma del corso:

Informazioni analogiche e digitali

La compressione dei dati

La grafica raster e quella vettoriale

Il trattamento di informazioni audio e video

Struttura e realizzazione di siti web

Testi consigliati:

Il docente fornirà delle dispense, prodotte autonomamente, che verranno messe a disposizione sia presso le principali copiesterie che su un sito web dell'università appositamente realizzato per il corso

- D.CURTIN e altri, *Informatica di base*, McGraw Hill Italia, 1999, ISBN 8838608024
- R.GREENLAW, *Fondamenti di Internet*, ed. McGraw Hill

Modalità d'esame:

Realizzazione di una tesina

Lingua di insegnamento:

Italiano

Laboratorio di letterature euroamericane comparate*Renata Morresi***Crediti:** 2 Ore 14 Sett. Scient.-disc. —**Metodo didattico:**

Esercitazioni

Lezioni "a spirale"

Obiettivo formativo:

Obiettivo del laboratorio è riflettere sulla traduzione come processo ermeneutico che ha a cuore le esigenze dell'interculturalità e della multidisciplinarietà.

Prerequisiti:

Conoscenza dell'italiano e di almeno una altra lingua straniera (B1/B2)

Programma del corso:

Dopo brevi cenni di traduttologia e storia della traduzione si esaminano più da vicino le problematiche della traduzione del testo poetico come 'movimento' della lingua e del linguaggio. La nota citazione da Valery, "scrivere è un lavoro di traduzione", serve ad introdurre la riflessione sulla traduzione come tradimento e/o trasporto, parallelamente stimolata da esercitazioni pratiche di traduzione e riscrittura, individuali e di gruppo, da più lingue europee all'italiano.

Testi consigliati:

- «Je ne crois pas beaucoup à la littérature comparée: Universal Poetics and Postcolonial Comparatism », E. APTER in H. SAUSSY, *Comparative Literature in an age of globalization*, John Hopkins U. Press, 2006, pp.52-64;
- M. L. SPAZIANI, "La traduzione come osmosi" in F. BUFFONI, *La traduzione del testo poetico*, Milano, Marcos y Marcos, 2004, pp. 110-119;
- C. BERNHEIMER, "La letteratura comparata alle soglie del nuovo secolo" in A. GNISCI, F. SINOPOLI, *Manuale storico del letteratura comparata*, Roma, Meltemi, 2000, pp. 182-196;

Modalità d'esame:

Elaborato finale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Laboratorio di scrittura italiana

Michela Meschini

Crediti: 3 Ore 21 Sett. Scient.-disc. —

Metodo didattico:

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Acquisizione delle tecniche di pianificazione, composizione e revisione di testi scritti

Acquisizione delle capacità di elaborazione di varie tipologie testuali

Progettazione e scrittura di testi argomentativi

Prerequisiti:

Conoscenza della lingua italiana

Programma del corso:

Il corso prevede l'analisi e l'approfondimento delle varie tipologie testuali, con particolare attenzione alle modalità di pianificazione e composizione di testi argomentativi: recensioni, interviste, relazioni, editoriali, saggi.

Testi consigliati:

- L. SERIANNI, *Italiani scritti*, Bologna, il Mulino, 2003
- D. CORNO, *Scrivere e comunicare. Teoria e pratica della scrittura in lingua italiana*, Milano, Mondadori, 2002

Modalità d'esame:

Prova in itinere e esame scritto finale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Laboratorio di scrittura italiana 1

Carla Carotenuto

Crediti: 2 Ore 14 Sett. Scient.-disc. —

Metodo didattico:

Lezione frontale.

Esercitazioni.

Partecipazione attiva degli studenti durante l'attività di laboratorio.

Obiettivo formativo:

Sviluppo delle abilità e potenziamento delle competenze di scrittura connesse alla produzione diretta di testi.

Prerequisiti:

Buona conoscenza e padronanza della lingua italiana parlata e scritta.

Programma del corso:

Il corso si prefigge di fornire i principali strumenti necessari per l'elaborazione di un testo scritto. A tal fine saranno esaminati gli elementi fondamentali della comunicazione linguistica per poi giungere alla comprensione e scrittura dei testi. Saranno proposte strategie di scrittura e individuati processi e fasi di scrittura. Il laboratorio prevede la composizione di varie tipologie testuali.

Testi consigliati:

- D. CORNO, *Scrivere e comunicare. Teoria e pratica della scrittura in lingua italiana*, Milano, Bruno Mondadori, 2002
- T. FRANZI – S. DAMELE, *Il nuovo italiano per comunicare. Moduli di scrittura, abilità, metodo, orientamento*, Milano, Archimede Edizioni (Paravia -Bruno Mondadori), 2001

Modalità d'esame:

Colloquio orale attestante l'idoneità. Produzione di testi scritti durante lo svolgimento del laboratorio e in occasione del colloquio finale.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Laboratorio di scrittura italiana 2

Giampaolo Vincenzi

Crediti: 2 Ore 14 Sett. Scient.-disc. —

Metodo didattico:

Esercitazioni scritte ed orali

Obiettivo formativo:

Correttezza formale nell'uso della lingua italiana scritta ed orale.

Esposizione e trasposizione di testi originali e tradotti.

Prerequisiti Conoscenza della lingua italiana scritta ed orale

Programma del corso:

Gli aspetti teorici della scrittura e dell'oralità, dell'espressione morfologica e grammaticale, i lessici e le lingue specialistiche. Il resto delle ore verrà utilizzato per esercitarsi, comporre testi originali e traduzioni che, corretti dal docente, gli studenti valuteranno all'interno nell'ambito delle lezioni.

Testi consigliati:

- L. SERIANNI, *Italiani scritti*, Bologna, Il Mulino, 2005, pp. 168.
- Fotocopie e testi autoprodotti

Modalità d'esame:

Verifica scritta valutata secondo i criteri della correttezza formale della lingua e dell'ottenimento dell'obiettivo formativo

Lingua di insegnamento:

Italiano ed occasionalmente Spagnolo, Inglese e Francese

Letteratura e cultura anglo-americana I

Valerio Massimo De Angelis

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/11

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Delinare i principali processi di costruzione dell'identità culturale angloamericana dalla colonizzazione fino al XXI secolo, con particolare attenzione ai fenomeni di contatto e ibridazione transculturale e transnazionale e alla loro rappresentazione nella letteratura

Prerequisiti:

Capacità di leggere testi letterari in lingua inglese

Programma del corso:

“Frontiere: Modelli di identità nazionale e transnazionale nella cultura americana”

- Mary Rowlandson, *The Narrative of Mary Rowlandson*
- James Fenimore Cooper, *The Last of the Mohicans*
- Frederick Jackson Turner, *The Significance of the Frontier in American History* (estratti)
- T.S. Eliot, *The Waste Land*
- selezione di testi di autori e autrici della *Harlem Renaissance*
- Henry Roth, *Call It Sleep*
- Leslie Marmon Silko, *Ceremony*
- Gloria Anzaldúa, *Borderlands/La Frontera* (estratti)

Testi consigliati:

- H. BHABHA, *The Location of Culture*, Londra e New York, Routledge, 1994 (estratti)
- D. IZZO – G. MARIANI (a cura di): *America at large: Americanistica transnazionale e nuova comparatistica*, Milano, Shake, 2004 (estratti)
- R. SLOTKIN, *The Fatal Environment: The Myth of the Frontier in the Age of Industrialization, 1800-1890*, Middletown (CT), Wesleyan University Press, 1985 (estratti)
- W. SOLLORS: *Alchimie d'America: Identità etnica e cultura nazionale*, Roma, Editori Riuniti, 1990 (estratti)
- Altri testi saranno indicati a inizio modulo

Modalità d'esame:

Test scritto a fine modulo

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingue e letterature angloamericane II

Tatiana Petrovich Njegosh - Valerio Massimo De Angelis

Crediti: 10 (6+4) Ore 30 +20 Sett. Scient.-disc. L-LIN/11

Metodo didattico:

Mod. A: lezione frontale

Mob. B: lavoro seminariale

Obiettivo formativo:

Mod. A (*Petrovich*)

Seguire la rappresentazione del corpo fisico come metafora dell'identità nazionale nella letteratura e nella cultura degli Stati Uniti.

Mod. B (*De Angelis*)

Delimitare alcune peculiari modalità di rappresentazione della storia in una cultura, come quella angloamericana, che fin dalle sue origini si è proposta come cultura del "nuovo", del sogno del futuro, prendendo in esame testi che ripropongono il passato in un'ottica fantastica, "controfattuale".

Prerequisiti:

Capacità di leggere testi letterari in lingua inglese.

Conoscenza di nozioni basilari di analisi del testo letterario.

Programma del corso:

Mod. A (*Petrovich*)

"Corpo e nazione. La rappresentazione del corpop fisico nella letteratura e nella cultura degli Stati Uniti"

- Herman Melville, *Benito Cereno*
- Henry James, *Daisy Miller*
- Dorothy West, *Mammy*
- *West side story*, film
- Sandra Cisneros, *The house on Mango street*

Mod B (*De Angelis*)

"*Back to the Future*: La riscrittura fantastica della storia nella letteratura americana"

- Philip K. Dick, *The Man in the High Castle*
- Octavia Butler, *Kindred*

Testi consigliati:

MOD. A

- W. SOLLORS, *American All. ' Of Plymouth Rock and Jamestown and Ellis Island, or Ethnic literature and some redefinitions of America*, NYU Press, URL: <<http://www.nyupress.org/americansall/>>, pp.1-6;
- M. BANTA, *Imaging American Women. Idea and ideals in American cultural history*, New York, Columbia University Press, 1987, selezione;

- C. CATTARULLA, a cura di, *Identità americane: corpo e nazione*, Roma, Cooper, 2006, selezione.

Mod B.

- K. HELLEKSON, *The Alternate History: Refiguring Historical Time*, Kent, Kent State University Press, 2001 (estratti)
- V.M. DE ANGELIS ? U. ROSSI (a cura di), *Trasmigrazioni: L'universo di Philip K. Dick*, Firenze, Le Monnier, 2006 (estratti)
- Selezione di testi critici su Octavia Butler
- Altri testi critici saranno indicati a inizio modulo

Modalità d'esame:

Intervento orale a fine modulo su uno dei due testi in programma + colloquio in sede d'esame sull'altro testo

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingue e letterature angloamericane III*Marina Camboni***Crediti:** 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-LIN/11**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Scopo del corso è costruire una competenza insieme testuale e culturale del modernismo angloamericano del Primo Novecento attraverso la produzione di Hilda Doolittle (H.D.), un'autrice statunitense trapiantata a Londra.

Prerequisiti:

Conoscenza della lingua inglese

Programma del corso:

Titolo: "Identity, Vision and Visual Arts in the Work of H(ilda) D(oolittle)"

Nell'ambito del corso si leggeranno alcune opere poetiche e narrative di H.D. in relazione all'eredità preraffaellita, decadente e simbolista, a movimenti politico-culturali come il suffragismo e ai movimenti artistico-letterari di inizio Novecento (Imagismo, Futurismo, Vorticism, Cubismo, Espressionismo). Particolare enfasi sarà data al discorso identitario, anche in relazione alla psicoanalisi freudiana, al rapporto fra le arti (letteratura, pittura e cinema), nonché al sincretismo estetico e visionario dell'autrice.

This course is devoted to H.D.'s work in the context of Twentieth Century Anglo-American and European Modernisms and of the Visual arts. A selection of her poetical and prose texts will be analysed in relation to:

- Nineteenth Century Pre-Raphaelite and Decadent arts;
- Suffragism and feminism;
- Avant-garde movements (Imagism, Futurism, Vorticism, Cubism, Expressionism);
- Freudian psychoanalysis.

Focus of the critical discourse will be her search of personal and literary identity, her use of visual images, her visionary sincretism.

Testi consigliati:

- A representative selection of H.D.'s poems, short prose pieces, and film reviews.*
- H.D. *Notes on Thought and Vision & The Wise Sappho*,

- San Francisc, City Lights, 1982 (pp. 17-53).
- H.D. *Paint It To-Day*, a cura di Cassandra Laity, New York, New York University Press, 1991.
 - H.D. *Borderline* (1930) pamphlet, in *Close Up 1927-1933. Cinema and Modernism*, ed. by James Donald, Anne Friedberg e Laura Marcus, London, Cassell Donald, Friedberg e Marcus 1998, pp. 221-236.
 - D. MARSDEN, Selected Editorials from *The Freewoman*. *
 - Selected paintings and texts of the Pre-Raphaelites, the Imagists and the Vorticists. *

The following films will be shown:

- K. MACPHERSON, *Borderline* (1930).
- C. T. DREYER, *La passione di Giovanna d'Arco* (1928).

Criticism

- M. CAMBONI, *H.D. La donna che divenne il suo nome*, Urbino, Quattroventi, 2006.
- W. BENJAMIN, *The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction*, in *Illuminations*, ed. by H. Arendt, New York, Shoken Books, pp. 217-252.
- W. PATER, *The Renaissance*, ed. by A. PHILLIPS, Oxford, Oxford UP, 1986. Tr. it. *Il Rinascimento* (1946). A cura di Mario Praz. Milano: Abscondita, 2000. (A Selection)

*The selections will be provided by the teacher.

Modalità d'esame:

One oral presentation

One Written essay of 2500 words (Maximum).

Lingua di insegnamento:

Inglese/English

Letteratura e cultura francese I

Patrizia Oppici – Elisabeth Ceaux

Crediti: 9 (6+3) Ore 45 (30+15) Sett. Scient.-disc. L-LIN/03

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione di conoscenze di livello medio nell'ambito della storia della letteratura francese moderna.

Conseguimento di una discreta competenza nel campo dell'analisi letteraria.

Programma del corso:

- 1. Modulo monografico:** La scrittura memorialistica e la nascita dell'autobiografia.
- 2. Modulo istituzionale:** Lineamenti di storia della letteratura francese, secoli diciassettesimo e diciottesimo (mutuato dal modulo istituzionale di Letteratura e cultura francese II tenuto dalla Prof. Ceaux)

Testi consigliati:

- G. CASANOVA, *Histoire de ma vie*, Paris,, Gallimard, folio, 1986
- C. GOLDONI, *Mémoires*, Paris, Aubier, 1992.
- Mme ROLAND, *Mémoires*, Paris, Mercure de France, 2004.
- F. BRIOT, *Usage du monde, usage de soi. Enquête sur les mémorialistes d'ancien régime*, Paris, Seuil, 1994.
- LAGARDE-MICHARD, *XVIIe et XVIIIe siècle*

Modalità d'esame:

Esame finale orale

Lingua di insegnamento:

Italiano-francese

Letteratura e cultura francese II

Patrizia Oppici – Elisabeth Ceaux

Crediti: 10 (6+4) Ore 50 (30+20) Sett. Scient.-disc L-LIN/03

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Mod. A (*Oppici*)

Acquisizione di conoscenze di livello avanzato nell'ambito della storia della letteratura francese moderna e della storia della critica francese. Conseguimento di una buona competenza nel campo dell'analisi letteraria.

Mod. B (*Ceaux*)

Il corso intende dare sulla base di alcuni testi fondamentali un quadro di riferimento sulla letteratura francese del Settecento e del primo Ottocento.

Prerequisiti:

Discreta conoscenza della lingua francese

Programma del corso:

Mod. A (*Oppici*)

Percorsi autobiografici del Novecento: l'era del sospetto

Dopo aver delineato le caratteristiche del genere autobiografico, si procederà all'analisi di una serie di testi, attraverso i quali sarà possibile scorgere l'emergere progressivo del dubbio nei confronti del ricordo autobiografico.

Mod. B (*Ceaux*)

Letteratura e cultura francese del Settecento e del primo Ottocento

Lettura ed analisi di brani tratti dalle opere più significative di quel periodo.

Testi consigliati:

Mod. A

- G. PEREC, *W, ou le souvenir d'enfance*, Paris, Denoël, 1975 (nuova ed.: Gallimard, 1993).
- N. SARRAUTE, *Enfance*, Paris, Gallimard folio, 1985
- PH. LEJEUNE, *Le pacte autobiographique*, n. éd. augmentée, Paris, Seuil, 1996
- PH. LEJEUNE, *La mémoire et l'oblique*, Paris, P.o.l., 1996

Mod. B

- A.LAGARDE-L.MICHARD, *Anthologies du XVIIIe et du XIXe siècles*, Paris, Bordas
- MONTESQUIEU, *Les Lettres persanes*, coll. Petits classiques Larousse, Paris, Larousse, 2002

- VOLTAIRE, *Candide*, coll. Petits classiques Larousse, Paris, Larousse, 1998.
- J.J. ROUSSEAU, *Les Confessions*, Paris, Hatier, 2003

Modalità d'esame:

Mod. A: Esame finale orale.

Mod. B: L'esame consiste in una prova orale che verterà su tutta la letteratura del Settecento e del primo Ottocento; verranno anche discussi i brani analizzati durante il corso.

Lingua di insegnamento:

Italiano/francese

Letteratura e cultura francese III*Patrizia Oppici - Marinella Mariani***Crediti:** 8 (6+2) Ore 40 (30+10) Sett. Scient.-disc.: L-LIN/03**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Mod. A

Acquisizione di conoscenze di livello avanzato nell'ambito della storia della letteratura francese moderna e della storia della critica francese. Conseguimento di una buona competenza nel campo dell'analisi letteraria.

Mod. B

In termini di conoscenza, riuscire a identificare la scrittura come mezzo e spazio di identità e comunicazione, in termini di capacità, saper leggere i testi letterari e decodificarli attraverso l'analisi critica.

Programma del corso:

Mod. A

Percorsi autobiografici del Novecento: l'era del sospetto

Dopo aver delineato le caratteristiche del genere autobiografico, si procederà all'analisi di una serie di testi, attraverso i quali sarà possibile scorgere l'emergere progressivo del dubbio nei confronti del ricordo autobiografico.

Mod. B

L'illusione realista

Testi consigliati:

Studi consigliati Mod. A

- G. PEREC, *W, ou le souvenir d'enfance*, Paris, Denoël, 1975 (nuova ed.: Gallimard, 1993).
- N. SARRAUTE, *Enfance*, Paris, Gallimard folio, 1985
- PH. LEJEUNE, *Le pacte autobiographique, n. éd. augmentée*, Paris, Seuil, 1996
- PH. LEJEUNE, *La mémoire et l'oblique*, Paris, P.o.l., 1996

Mod. B

- A. LAGARDE. L. MICHARD, *Histoire de la Littérature Française, XIX e XX siècles*, Paris, Bordas,
- E. Zola, *Le docteur Pascal*.

Modalità d'esame:

Esame finale orale

Lingua di insegnamento:

Italiano/francese

Letteratura e cultura inglese I

Silvana Colella

Crediti: 9 Ore: 45 Sett. Scient.-disc.: L-LIN/10

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

- Conoscenza delle maggiori linee di sviluppo della narrativa contemporanea;
- riflessione critica sui testi in programma;
- traduzione, analisi e interpretazione.

Programma del corso:Lo spazio e il tempo nel romanzo contemporaneo

Questo modulo è incentrato sulla lettura e l'analisi di quattro romanzi contemporanei e sull'approfondimento di due direttive tematiche: lo spazio, ossia più in particolare la città (Belfast e Londra) e il tempo, ovvero il "passato moderno" e il passato mercificato. Verranno discusse le strategie narrative e retoriche adottate dagli scrittori; il ruolo della letteratura nell'immaginare lo spazio e il tempo; la città come luogo di conflitti; il rapporto tra discorso storico e discorso letterario; la cultura dell'*heritage* e la riscrittura del passato.

Testi consigliati:

- ROBERT MCLIAM WILSON, *Eureka Street*, 1996.
- HANIF KUREISHI, *The Buddha of Suburbia*, 1990
- JOHN FOWLES, *The French Lieutenant's Woman*, 1969
- JULIAN BARNES, *England, England*, 1998

I testi vanno letti in lingua originale. Tutte le edizioni che esistono in commercio vanno bene.

La bibliografica critica verrà comunicata all'inizio del corso

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura inglese II

Silvana Colella

Crediti: 10 Ore: 50 Sett. Scient.-disc.: L-LIN/10

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

- Conoscenza delle maggiori linee di sviluppo della narrativa contemporanea;
- riflessione critica sui testi in programma (traduzione, analisi e interpretazione);
- introduzione ai più recenti sviluppi della teoria letteraria.

Programma del corso:

Lo spazio e il tempo nel romanzo contemporaneo

Questo modulo è incentrato sulla lettura e l'analisi di quattro romanzi contemporanei e sull'approfondimento di due direttive tematiche: lo spazio, ossia più in particolare la città (Belfast e Londra) e il tempo, ovvero il "passato moderno" e il passato mercificato. Verranno discusse le strategie narrative e retoriche adottate dagli scrittori; il ruolo della letteratura nell'immaginare lo spazio e il tempo; la città come luogo di conflitti; il rapporto tra discorso storico e discorso letterario; la cultura dell'*heritage* e la riscrittura del passato. Verranno altresì analizzati e discussi alcuni testi di teoria letteraria.

Testi consigliati:

- ROBERT MCLIAM WILSON, *Eureka Street*, 1996.
- HANIF KUREISHI, *The Buddha of Suburbia*, 1990
- JOHN FOWLES, *The French Lieutenant's Woman*, 1969
- JULIAN BARNES, *England, England*, 1998
- Una selezione di testi tratti dal volume: *Literary Theory: An Anthology*, ed. Julie Rivkin e Michael Ryan, Blackwell, London, 2000.

I testi vanno letti in lingua originale. Tutte le edizioni che esistono in commercio vanno bene.

La bibliografica critica verrà comunicata all'inizio del corso.

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura inglese III

Sauro Fabi

Crediti: 8 Ore: 40 Sett. Scient.-disc.: L-LIN/10

Metodo didattico: Lezione frontale

Obiettivo formativo:

- Conoscenza della tradizione poetica inglese, anche nei suoi aspetti meno canonizzati
- Sviluppo di una riflessione articolata sulla struttura del linguaggio poetico e sulle sue evoluzioni.
- Affinamento delle capacità critico – interpretative degli studenti

Prerequisiti:

Superamento delle prime due annualità di Letteratura e cultura inglese

Programma del corso:

“Innovazione, sperimentazione, avanguardia in poesia: da John Skelton a Edwin Morgan”.

Partendo dall’analisi dei concetti (in gran parte interconnessi) di innovazione, sperimentazione e avanguardia nella critica letteraria contemporanea, il modulo si propone di fornire degli strumenti teorici e metodologici per valutare la possibilità e le eventuali modalità di applicazione di tali concetti ad alcuni tra gli autori, i testi e i movimenti che più di altri hanno rappresentato (pur con esiti spesso assai diversi) momenti di singolarità, di rottura o di svolta nel percorso evolutivo – formale e non solo – della poesia inglese dal primo Rinascimento fino alla seconda metà del XX secolo.

Al fine di focalizzare meglio la necessaria interazione tra piani sincronici e diacronici, nelle diverse tappe dell’analisi particolare attenzione verrà riservata, oltre alla fondamentale analisi dei testi, anche alla mutazione e alla comparazione dei concetti (e dei ruoli culturali) di autore, testo e pubblico in relazione ai diversi contesti sociali, politici e ideologici presi in esame.

Parte introduttiva:

Alcune teorie contemporanee su innovazione, sperimentazione e avanguardia: Poggioli, Bürger, Kostelanetz.

Parte 1:

Dagli “Skeltonics” alle rivoluzioni del sonetto: *Skelton*, *Wyatt* e la *Tottel’s Miscellany*, *Shakespeare*.

Parte 2:

La fucina metafisica: *Donne*, *Herbert*, *Crashaw*.

Parte 3:

Tre *outsider* tra '700 e '800: *Smart, Blake, Browning*.

Parte 4:

Modernismo e dintorni: *Hardy, Eliot, Sitwell, Loy, MacDiarmid*.

Parte 5:

La poesia concreta: *Morgan, Finlay*.

Testi consigliati:

Testi teorici di partenza:

- R. POGGIOLI, *Teoria dell'arte d'avanguardia*, Bologna, Il Mulino, 1962 (brani scelti).
- P. BÜRGER, *Teoria dell'avanguardia*, Torino, Bollati Boringhieri, 1990 (brani scelti).
- R. KOSTELANETZ, *An ABC of Contemporary Reading*, in «Poetics Today», vol. 3, no. 3, 1982, pp. 5-46 (brani scelti).
- R. KOSTELANETZ (ed.) *The Avant-Garde Tradition in Literature*, Buffalo (NY), Prometheus Books, 1982, pp. 1-6.

Testi primari e critici relativi agli autori trattati:

Nota: *il numero di pagine di materiale critico relativo ad ogni autore è equivalente (circa 30 pagine). Per l'esame finale gli studenti dovranno leggere i testi critici e primari relativi a UN autore di loro scelta per OGNUNA delle cinque parti in cui è suddiviso il corso (quindi cinque autori in totale con i rispettivi testi critici e primari).*

Parte 1

J. Skelton: *The Tunnyng of Elynour Rummyng* (brani scelti); *Phyllyp Sparowe* (brani scelti).

- S. FISH, *John Skelton's Poetry*, New Haven, Yale UP, 1965, (brani scelti); D. R. CARLSON, Skelton and Barclay, Medieval and Modern, in «*Early Modern Literary Studies*» 1.1 (1995), pp.1-17; R. SKELTON, John Skelton - Godfather of Rap, <http://skelton.id.au/skelton.html>.

T. Wyatt: *Madam, withouten many words; Forget Not Yet*.

- N. GARDINI: *Un «genere europeo»: il petrarchismo; Il rinnovamento della lingua letteraria; Riforma poetica e ideologia cortigiana: il petrarchismo inglese*, in ID., *Letteratura comparata: metodi, periodi, generi*, Milano, Mondadori Università, 2002, pp. 138-149; P. A. MARQUIS, *Politics and print: The curious revisions to Tottel's Songes and Sonettes*, in «*Studies in Philology*», Vol. 97, Iss. 2, pp. 145-165.

W. Shakespeare: *A woman's face with Nature's own hand painted; My mistress' eyes are nothing like the sun*.

- M. DE GRAZIA, *The Scandal of Shakespeare's Sonnets*, in J. SCHIFFER, *Shakespeare's Sonnets*, New York, Garland, 1999, pp. 89-113.

Parte 2

J. Donne: *The Flea, Song, The Message.*

- M. PRAZ, *John Donne e la poesia del suo tempo*, in ID., *Machiavelli in Inghilterra ed altri saggi*, Firenze, Sansoni, 1962, pp. 233-251; T. S. ELIOT, *John Donne*, in «The Nation and the Athenaeum», Vol. XXXIII, No. 10, June 9, 1923, pp. 331-32; T. S. ELIOT, *The Methaphysical Poets*, in M. A. ABRAMS, *The Norton Anthology of English Literature, Volume II*, New York, W.W. Norton and Co., 1993, pp. 2176-2183.

G. Herbert: *Easter Wings; The Altar.*

- M. ELSKY, *George Herbert's Pattern Poems and the Materiality of Language: A New Approach to Renaissance Hieroglyphics*, in «ELH», 50, no. 2, 1983, pp. 245-60; D. POLLARD, *The Organs of the Eye and Ear: Complementary Modes of Perception in George Herbert's The Temple*, in «Cithara», 22, 1983, pp. 62-72.

R. Crashaw: *On the Wounds of Our Crucified Lord; On Our Crucified Lord, Naked and Bloody.*

- M. WILLY, *Richard Crashaw*, in ID., *Three Methaphysical Poets*, London, The British Council, 1961, pp. 7-19; L. STARKS, «*Batter My [Flaming] Heart*»: *Male Masochism in the Religious Lyrics of Donne and Crashaw*, in «Enculturation», Vol. 1, No. 2, 1997, pp. 6-22.

Parte 3

C. Smart: *A Song to David; Jubilate Agno ([My Cat Jeoffry]).*

- M. DEARNLEY, *The Poetry of Christopher Smart*, London, Routledge, 1969 (brani scelti).

W. Blake: *Songs of Innocence and of Experience (testi scelti).*

- E. D. HIRSCH, *Innocence and Experience: An Introduction to Blake*, Chicago, University of Chicago Press, 1964, (braniscelti); A. KAZIN, *Introduction to William Blake*, in ID. (ed.), *The Portable William Blake*, New York, Viking, 1976 (brani scelti).

R. Browning: *My Last Duchess (brani scelti).*

- T. BLACKBURN, *Robert Browning: A Study of his Poetry*, London, Eyre and Spottiswoode, 1967, pp. 12-29; H. CORSON, *Browning's Obscurity*, in ID., *Introduction to Robert Browning*, Champaign, Project Gutenberg, 1995 (brani scelti).

Parte 4

T. Hardy: *The Convergence of the Twain; Faintheart in a Railway Train.*

- F. MORRONI, *La poesia di Thomas Hardy*, Bari, Adriatica, 1997, (brani scelti).

T. S. Eliot: *The Waste Land* (brani scelti); *The Love Song of J. Alfred Prufrock* (brani scelti).

- E. POUND, *Literary essays of Ezra Pound*, London, Faber, 1968, (brani scelti); T. S. ELIOT, *Selected Essays*, London, Faber, 1966, (brani scelti); R. CRIVELLI, *Introduzione a T. S. Eliot*, Roma, Laterza, 1993 (brani scelti).

E. Sitwell: *Façade* (brani scelti).

- J. LEHAMANN, *Edith Sitwell*, London, Longmans and Green, 1952 (brani scelti).

M. Loy: *Anglo-Mongrels and the Rose* (brani scelti); *Lunar Baedeker* (brani scelti).

- C. BURKE, *Becoming Modern: The Life of Mina Loy*, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1996, (brani scelti); R. BLAU DuPLESSIS, 'Seismic Orgasm': *Sexual Intercourse, Gender Narratives and Lyric Ideology in Mina Loy*, in R. COHEN (ed.), *Studies in Historical Change*, Charlottesville, University of Virginia Press, 1992, pp. 264-91.

H. MacDiarmid: *A Drunk Man Looks at the Thistle* (brani scelti).

- E. MORGAN, *Hugh MacDiarmid*, Harlow, Longman, 1976.

Parte 5

E. Morgan: *Emergent Poems* (testi scelti).

- R. CRAWFORD, H. WHYTE (eds.), *About Edwin Morgan*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 1990 (brani scelti); E. MORGAN, *Crossing the Border: Essays on Scottish Literature*, Manchester, Carcanet, 1990 (brani scelti).

I. H. Finlay: *Little Sparta* (testi scelti).

- A. FINLAY (ed.), *Wood Notes Wild: Essays on the Poetry and Art of Ian Hamilton Finlay*, Edinburgh, Polygon, 1995 (brani scelti).

Tutti i testi elencati (critici, primari e teorici) verranno resi disponibili in fotocopia.

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura russa I

Marco Sabbatini

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

È previsto un modulo base di 25 ore con cui offrire una visione d'insieme della cultura russa dalle origini, con la missione cirillo-metodiana sino alla Moscovia, attraverso le opposizioni tra slavia bizantina e latina, tra Europa orientale e occidentale, per poi sviluppare i concetti di autarchia e di mito imperiale da Ivan il Terribile sino a Pietro il Grande. Il secondo modulo di 20 ore ha lo scopo di evidenziare il nucleo fondamentale del romanticismo russo.

Programma del corso:Modulo A (5 cfu)**Dall'antica Rus' alla letteratura moderna nel Settecento.**

Una rivisitazione storico-letteraria con analisi di testi, eventi e personaggi dalla letteratura russa antica sino al Settecento.

Modulo B (4 cfu)**Lirismo e attivismo politico nel Secolo d'oro della poesia russa.**

Il romanticismo russo attraverso l'Arzamas e il movimento Decabrista.

Testi consigliati:**Modulo A**Manuale di storia della letteratura

- E. LO GATTO, *Profilo della letteratura russa*, Milano, Mondadori, 1975. (*Parte prima*. Dalle origini a Griboedov – pp. 7-116) in alternativa:
- D.P. MIRSKIJ, *Storia della letteratura russa*, Milano, Garzanti. (capp. I, II, III, IV pp. 4-110)

Lecture

- *La corrispondenza tra Ivan IV il Terribile e Andrej Kurbskij*, Milano, Adelphi, 2000.
- A. RADIŠČEV, *Il viaggio da Pietroburgo a Mosca*, Roma, Voland, 2005.
- M. KARAMZIN, *Settecento perduto: i racconti sentimentali*, Genova, Il Melangolo, 2004.

Modulo B

A. PUŠKIN, *Eugenio Onegin*, Milano, BUR, Rizzoli, 1996 (o altre edizioni)

Modalità d'esame:

Prova scritta e orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura russa II*Marco Sabbatini***Crediti:** 10 Ore 50 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Sono previsti tre moduli, culturale - B, letterario - C e di storia della critica - D.

Due sono i moduli dedicati al XIX secolo: il modulo B è incentrato sul ruolo dei poeti romantici. Il modulo C riguarda la prosa del secondo Ottocento; sulla base delle teorie di Bachtin si proporrà l'analisi comparata dei brani di Gogol'; Gončarov, Dostoevskij, Čechov e di altri narratori classici. Il modulo D offre un approfondimento sull'esperienza e l'eredità della critica letteraria formalista. Prerequisiti Nessuno

Programma del corso

Modulo B (4 cfu)**Lirismo e attivismo politico nel Secolo d'oro della poesia russa.**

Il romanticismo russo attraverso l'Arzamas e il movimento Decabrista.

Modulo C (4 cfu)**Polifonia e monologo interiore nella prosa russa dell'Ottocento.**

Partendo dall'opera di Dostoevskij si propone una estensione in chiave bachtiniana dell'interpretazione polifonica e carnevalizzata di brani di prosa classica ottocentesca, con particolare attenzione all'opposizione tra funzione dialogica e monologhi interiori.

Modulo D (2 cfu)**La critica formalista.**

Storia, evoluzione ed influenza del Formalismo sullo sfondo del dibattito critico-letterario e ideologico del primo Novecento in Russia.

Testi consigliati:**Modulo B**

- A. PUŠKIN, *Eugenio Onegin*, Milano, BUR, Rizzoli, 1996 (o altre edizioni)

Modulo CManuale di storia della letteratura:

- E. LO GATTO, *Profilo della letteratura russa*, Milano, Mondadori, 1975. (*Parte terza. Il secolo XX. Dal neo-romanticismo al realismo socialista*, pp. 303-494)

in alternativa:

- D.P. MIRSKIJ, *Storia della letteratura russa*, Milano, Garzanti.

Lecture

A scelta un'opera tra

- I. GONČAROV, *Oblomov*, Torino, Einaudi, 2000,
- N. GOGOL', *Le anime Morte*, Milano, BUR, 1988 (o altre edizioni).
- F. DOSTOEVSKIJ, *Il sogno di un uomo ridicolo*, in F. DOSTOEVSKIJ, *Racconti*, Milano, Mondadori, 2005, pp. 805-832 (o altre edizioni).
- F. DOSTOEVSKIJ, *Delitto e castigo* (qualsiasi edizione).
- A. ČECHOV, *Racconti*, Milano, Garzanti (o altre edizioni)
3 a scelta.

Critica

- M. BACHTIN, *Dostoevskij, Poetica e stilistica*, Einaudi.

Modulo D

- *I formalisti russi*. Teoria della letteratura e metodo critico. A cura di T. TODOROV. Einaudi. 2003, pp. 1-149 capp. I-VII

Modalità d'esame:

Prova scritta e orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura russa III

Marco Sabbatini

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Nei tre moduli C, D e E si affrontano rispettivamente le questioni stilistiche della prosa dell'Ottocento, quelle di critica formalista e quelle di ordine filosofico-religioso che hanno caratterizzato la letteratura di fine Ottocento e del primo Novecento. Lo scopo è di evidenziare la varietà e la ricchezza della letteratura russa tra la seconda metà del XIX e il la prima metà del XX secolo, in un'epoca di vivace dibattito della critica sul valore e sulla funzione del testo letterario.

Programma del corso:

Modulo C (4 cfu)

Polifonia e monologo interiore nella prosa russa dell'Ottocento.

Partendo dall'opera di Dostoevskij si propone una estensione in chiave bachtiniana dell'interpretazione polifonica e carnevalizzata di brani di prosa classica ottocentesca, con particolare attenzione all'opposizione tra funzione dialogica e monologhi interiori.

Modulo D (2 cfu)

La critica formalista.

Storia, evoluzione ed influenza del Formalismo sullo sfondo del dibattito critico-letterario e ideologico del primo Novecento in Russia.

Modulo E (2 cfu)

Pensiero mistico e linguaggio misterico negli anni 1890-1930.

Testi, manifesti e autori del simbolismo e del futurismo di tendenza filosofico-religiosa e esoterica nella letteratura russa del Secolo d'argento.

Testi consigliati:

Manuale di storia della letteratura:

- E. LO GATTO, *Profilo della letteratura russa*, Milano, Mondadori, 1975. (Parte terza. Il secolo XX. Dal neoromanticismo al realismo socialista, pp. 303-494)

in alternativa:

- D.P. MIRSKIJ, *Storia della letteratura russa*, Milano, Garzanti. (dal cap. XI al cap. XVIII pp. 320-478)

Modulo CLetture

A scelta un'opera tra:

- I. GONČAROV, *Oblomov*, Torino, Einaudi, 2000
- N. GOGOL', *Le anime Morte*, Milano, BUR, 1988 (o altre edizioni).
- F. DOSTOEVSKIJ, *Il sogno di un uomo ridicolo*, in F. DOSTOEVSKIJ, *Racconti*, Milano, Mondadori, 2005, pp. 805-832 (o altre edizioni).
- F. DOSTOEVSKIJ, *Delitto e castigo* (qualsiasi edizione).
- A. ČECHOV, *Racconti*, Milano, Garzanti (o altre edizioni) 3 a scelta.

Critica

- M. BACHTIN, *Dostoevskij, Poetica e stilistica*, Einaudi.

Modulo D

- *I formalisti russi*. Teoria della letteratura e metodo critico. A cura di T. Todorov. Einaudi. 2003, pp. 1-149 capp. I-VII

Modulo E

- G. KRASKI, *Le poetiche del Novecento*, Bari, Editore Laterza, 1968, pp. 1-56, pp. 66-77, pp. 104-110, pp. 197-205.
- A. BELYJ, *Il colore della parola*, Napoli, Guida, 1986, pp. 25-84.
- M. BULGAKOV, *Il maestro e Margherita* (qualsiasi edizione).

Modalità d'esame:

Prova scritta e orale

Lingua di insegnamento:

russo e italiano

Letteratura e cultura spagnola I

Olga Perotti

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/05

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione di conoscenze relative alla storia della letteratura spagnola dalle origini al sec. XVI, e della capacità di analisi di testi letterari in lingua spagnola.

Prerequisiti:

Sicura conoscenza della lingua italiana; conoscenza delle strutture morfosintattiche basiche della lingua spagnola.

Programma del corso:

La prima parte del corso presenta, attraverso l'analisi di testi scelti, i principali aspetti della produzione in prosa del sec. XVI: il genere del dialogo, espressione del pensiero erasmista e dell'interesse crescente per il problema della lingua; la trattatistica e il genere storiografico; la prosa spirituale degli scrittori ascetici e mistici del tardo Cinquecento. La seconda parte illustra l'evoluzione dei principali generi letterari dalle origini della letteratura spagnola sec. XV, attraverso la lettura di una selezione di testi a carattere antologico.

Testi consigliati:

- C. ALVAR, J. C. MAINER, R. NAVARRO, *Storia della letteratura spagnola*, Torino, PBE, 2000, vol. I (pp. 1-257)
- G. CARAVAGGI, A. D'AGOSTINO (a cura di), *Antologia della letteratura spagnola. I. Dalle origini al Quattrocento*, Milano, LED, 1996 (alcuni brani scelti)
- L. GENTILLI, G. MAZZOCCHI, J. SEPÚLVEDA (a cura di), *Antologia della letteratura spagnola. II. I secoli d'oro*, Milano, LED, 1997 (alcuni brani scelti).

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante le lezioni.

Modalità d'esame:

La verifica consiste in un prova orale in cui lo studente dovrà dimostrare di conoscere gli argomenti trattati durante il corso e approfonditi attraverso la bibliografia critica. Dovrà, inoltre, sapere tradurre e commentare i testi presi in esame.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura spagnola II

Luciana Gentili

Crediti: 10 (6+4)

Ore 50

(modulo B-30 ore curricula A,B e C)

(modulo C-20 ore curricula A,B)

Sett. Scient.-disc. L-LIN/05

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione di conoscenze relative alla storia della letteratura e della cultura spagnola del sec. XVII, e della capacità di analisi di testi in lingua spagnola.

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua spagnola

Programma del corso:

Modulo B tematico: Moda e morale nella Spagna del '600: gli appelli contro la corruzione dei costumi femminili

Il modulo intende analizzare la raffigurazione della donna nel secolo XVII in Spagna attraverso la prosa di teologi, moralisti e predicatori in aperta polemica contro la corruzione dei costumi e gli eccessi della moda

Modulo C istituzionale: Introduzione alla letteratura del Siglo de Oro

Obiettivo del modulo è quello di esplorare la produzione letteraria secentesca attraverso alcune grandi individualità, il cui percorso verrà ricostruito in una prospettiva interdisciplinare, al fine di correlare il fatto letterario ispanico a quello europeo.

Testi consigliati:

Modulo B tematico: Moda e morale nella Spagna del '600: gli appelli contro la corruzione dei costumi femminili

- J.M. DONÉZAR DÍEZ DE ULZURRUN e L. SANTOLAYA HEREDERO, *Una cuestión política interna en el reinado de Felipe IV: si las mujeres deben usar velo o no*, in <<Espacio, Tiempo y Forma, Serie IV, Historia Moderna>>, 1995, 8, pp. 133-153
- R. GONZÁLEZ CAÑAL, *El lujo y la ociosidad durante la privanza de Olivares: Bartolomé Jiménez Patón y la polémica sobre el guardainfante y las guedejas*, in <<Críticón>>, 1991, 53, pp. 71-96
- M.G. PROFETI, *'La botica de las mujeres': trucco e trucchi*

delle donne, in <<Quaderni di lingue e letterature>>, 1984, 9, pp. 113-131

- M.G. PROFETI, *Storia di O. Sistema della moda e scrittura sulla moda nella Spagna del Secolo d'Oro*, in G. CALABRÒ (a cura di), *Identità e metamorfosi del barocco spagnolo*, Napoli, Guida editori, 1987, pp. 113-148
- M.G. PROFETI, *Desnudos femeninos y comedia: una intervención en la polémica sobre la licitud del teatro*, in J.A. BERBEL e R. CASTILLA PÉREZ (a cura di), *Las mujeres en la sociedad española del Siglo de Oro: ficción teatral y realidad histórica. Actas del II coloquio del Aula-Biblioteca <<Mira de Amescua>> celebrado en Granada – Úbeda del 7 al 9 marzo de 1997 y cuatro estudios clásicos sobre el tema*, Granada, Universidad de Granada, 1998, pp. 493-504

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante le lezioni.

Modulo C istituzionale: Introduzione alla letteratura del Siglo de Oro

- L. GENTILLI, G. MAZZOCCHI, J. SEPÚLVEDA, *Antologia della Letteratura Spagnola. II. I Secoli d'Oro*, Milano, LED, 1997 (alcuni brani scelti).
- M.G. PROFETI (a cura di), *L'età d'oro della letteratura spagnola. Il Seicento*, Firenze, La Nuova Italia, 1998 (solo le parti che verranno indicate durante il corso).
- C. ALVAR, J.C. MAINER, R. NAVARRO, *Storia della letteratura spagnola. II. L'età contemporanea*, Torino, Einaudi, 2000 (solo: 'Il Settecento', pp. 373-409).

Modalità d'esame:

La verifica consiste in una prova orale in cui lo studente dovrà dimostrare di conoscere gli argomenti trattati durante il corso e approfonditi attraverso la bibliografia critica. Dovrà, inoltre, sapere tradurre e commentare i testi presi in esame.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura spagnola III

Stefano Torresi

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-LIN/05

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione di conoscenze relative alla poesia spagnola contemporanea, con particolare riferimento alla generazione poetica dei *novísimos*. Acquisizione della capacità di analisi di testi in lingua spagnola e di ricerca bibliografica in internet attraverso l'utilizzo di risorse web dedicate alla letteratura spagnola.

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua spagnola

Programma del corso:

Il corso si articolerà in due parti:

1. La poesia dei *novísimos*: analisi delle peculiarità tematiche e stilistiche della poesia spagnola degli anni settanta, a partire dalle dinamiche storiche e culturali che hanno portato alla pubblicazione dell'antologia di José María Castellet, *Nueve novísimos poetas españoles*, fino alla sua controversa ricezione.
2. Ricerche bibliografiche e letteratura spagnola in internet: presentazione delle principali risorse presenti in rete dedicate alla letteratura spagnola e utili a predisporre una bibliografia in previsione della tesi di laurea.

Testi consigliati:

Letture

- J.M. CASTELLET (a cura di), *Nueve novísimos poetas españoles*, Barcelona, Península, 2001 ("Justificación", "Prólogo" e una selezione di poesie che verranno indicate a lezione).

Durante il corso verranno fornite ulteriori indicazioni bibliografiche relative a poeti che non sono stati inclusi nell'antologia di Castellet, ma che possono essere iscritti nel gruppo generazionale dei *novísimos*.

Bibliografia critica

- F. de AZÚA, *Sobre el tiempo y las palabras. Los novísimos*, in Id., *Lecturas compulsivas. Una invitación*, Barcelona, Anagrama, 2003, pp. 201-209
- J. BARELLA, "*Nueve novísimos*": *ubi sunt?*, in E. A. SALAS

- ROMO (a cura di), *De sombras y de sueños. Homenaje a J. M. Castellet*, Barcelona, Península, 2001, pp. 96-104
- M.R. BARNATÁN, *La polémica de Venecia*, in «Ínsula», XLIV, 508, 1989, pp. 15-16
 - E. BOU, *Sobre mitologías: A propósito de los “Novísimos”*, in J. R. RESINA (a cura di), *Mythopoesis: Literatura, totalidad, ideología*, Barcelona, Anthropos, 1992, pp. 191-200
 - A. COLINAS, *La rosa de los vientos (Notas para “otra” teoría de la poesía novísima)*, in Id., *El sentido primero de la palabra poética*, México-Madrid-Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1989, pp. 224-235
 - A. DEBICKI, *La poesía postmoderna de los novísimos: una nueva postura ante la realidad y el arte*, in «Ínsula», XLIV, 505, 1989, pp. 15-16
 - Á. GONZÁLEZ, *Poesía española contemporánea*, in «Los cuadernos del norte», I, 3, 1980, pp. 4-7
 - J.J. LANZ, *Prolegómenos para una lectura: Nueve novísimos, treinta años después*, in «Ínsula», LVI, 652, 2001, pp. 13-20.
 - I. PARAÍSO, *Las elecciones métricas de los nueve novísimos*, in E. A. SALAS ROMO (a cura di), *De sombras y de sueños. Homenaje a J. M. Castellet*, Barcelona, Península, 2001, pp. 279-289.
 - J. SILES, *Los novísimos: la tradición como ruptura, la ruptura como tradición*, in «Ínsula», XLIV, 505, 1989, pp. 9-11.
 - M. VÁZQUEZ MONTALBÁN, *Sobre los novísimos y sus postrimerías*, in «El País», 3-12-1985.

Manuali

- C. ALVAR, J.C. MAINER, R. NAVARRO, *Storia della letteratura spagnola. II. L'età contemporanea*, Torino, Einaudi, 2000 (solo: 'L'Ottocento' e 'Il Novecento'), o in alternativa come libera scelta da parte dello studente: M. G. PROFETI, *L'età moderna della letteratura spagnola. L'Ottocento*, [Firenze], La Nuova Italia, 2000 e M. G. PROFETI, *L'età contemporanea della letteratura spagnola. Il Novecento*, [Firenze], La Nuova Italia, 2001.
- F. METITIERI – R. RIDI, *Biblioteche in rete: istruzioni per l'uso*, Roma, Laterza, 2005.

Modalità d'esame:

La verifica consiste in una prova orale in cui lo studente dovrà dimostrare di conoscere gli argomenti trattati duran-

te il corso e approfonditi attraverso la bibliografia critica. Dovrà, inoltre, sapere tradurre e commentare i testi presi in esame e dimostrare di saper utilizzare le risorse in internet dedicate alla letteratura spagnola.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura tedesca (I, II, III anno)

Antonella Gargano

Crediti: 6 Ore = 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/13

N.B.: A questo modulo tematico va aggiunto per ciascun anno di corso un modulo istituzionale (I anno: 3 CFU/15 ore; II anno: 4 CFU/20 ore; III anno: 2 CFU/10 ore).

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si propone di analizzare la figura del 'folle' nella sua contrapposizione al 'borghese', osservandone il capovolgimento di significati, operato in modo particolare dalle avanguardie, nei testi letterari, nelle arti figurative e nel cinema.

Programma del corso:Titolo: *Folli e borghesi***Testi consigliati:**Testi

- G. BÜCHNER, *Lenz*, in G. Büchner, *La morte di Danton, Woyzeck e gli altri scritti*, Rizzoli, Milano (*Lenz. Der Hessische Landbote*, Reclam, Stuttgart)
- G. BENN, *Cervelli*, Adelphi, Milano (*Gehirne. Novellen*, Reclam, Stuttgart)
- A. DÖBLIN, *L'assassinio di un ranuncolo*, Passigli, Firenze (*Die Ermordung einer Butterblume*, in *Prosa des Expressionismus*, hrsg. von F. Martini, Reclam, Stuttgart)
- F. DÜRRENMATT, *I fisici*, Einaudi, Torino (*Die Physiker*, in *Komödien II und frühe Stücke*, Arche Verlag, Zürich)

Altri testi

- O. SACKS, *L'uomo che scambiò sua moglie per un cappello*, Adelphi, Milano

Testi critici

- C. G. JUNG, *La schizofrenia e altri scritti*, Biblioteca Boringhieri, Torino
- G. BENN, *Irrazionalismo e medicina moderna*, in G. BENN, *Lo smalto sul nulla*, a cura di L. Zagari, Adelphi, Milano, pp. 78-88

Film

- *Das Cabinet des Dr. Caligari* (Regia: R. Wiene, 1919)
- *Pazza* (Regia: M. Ritt, 1987)

Modalità d'esame:

Test in corso d'anno, prova finale orale.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura tedesca I

Antonella Gargano - Maria Paola Scialdone

Crediti: 9 (6+3) Ore 45 (30+15)

N.B.: Al modulo tematico va aggiunto il modulo istituzionale (I anno: 3 CFU/15 ore) Sett. Scient.-disc. L-LIN/13

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:Modulo tematico

Il corso si propone di analizzare la figura del 'folle' nella sua contrapposizione al 'borghese', osservandone il capovolgimento di significati, operato in modo particolare dalle avanguardie, nei testi letterari, nelle arti figurative e nel cinema.

Modulo istituzionale

Il corso intende fornire, sulla scorta di alcuni testi fondamentali, un quadro di riferimento sulla letteratura tedesca dalla "Frühaufklärung" fino al Classicismo di Weimar.

Programma del corso:Modulo tematico

Titolo: *Folli e borghesi*

Modulo istituzionale

Il corso consisterà in lezioni frontali e discussione sui testi in programma.

Testi consigliati:Modulo tematico

- G. BÜCHNER, *Lenz*, in G. Büchner, *La morte di Danton, Woyzeck e gli altri scritti*, Rizzoli, Milano (*Lenz. Der Hessische Landbote*, Reclam, Stuttgart)
- G. BENN, *Cervelli*, Adelphi, Milano (*Gehirne. Novellen*, Reclam, Stuttgart)
- A. DÖBLIN, *L'assassinio di un ranuncolo*, Passigli, Firenze (*Die Ermordung einer Butterblume*, in *Prosa des Expressionismus*, hrsg. von F. Martini, Reclam, Stuttgart)
- F. DÜRRENMATT, *I fisici*, Einaudi, Torino (*Die Physiker*, in *Komödien II und frühe Stücke*, Arche Verlag, Zürich)

Altri testi

- O. SACKS, *L'uomo che scambiò sua moglie per un cappello*, Adelphi, Milano

Testi critici

- C.G. JUNG, *La schizofrenia e altri scritti*, Biblioteca Boringhieri, Torino

- G. BENN, *Irrazionalismo e medicina moderna*, in G. BENN, *Lo smalto sul nulla*, a cura di L. Zagari, Adelphi, Milano, pp.78-88

Film

- *Das Cabinet des Dr. Caligari* (Regia: R. Wiene, 1919)
- *Pazza* (Regia: M. Ritt, 1987)

Modulo istituzionale

- G. E. LESSING, *Emilia Galotti*, Einaudi, Torino;
- J.M. R. LENZ, *I soldati*, in *Sturm und drang*, Drammi, Einaudi, Torino;
- J.W. GOETHE, *Werther*, Einaudi, Torino;
- J.W. GOETHE, *Prometeo*, in *Inni*, Einaudi, Torino;
- J.W. GOETHE, *Ifigenia in Tauride*, Rizzoli, Milano;
- J.W. GOETHE, *La vocazione teatrale di Guglielmo Meister*, Rizzoli, Milano;
- F. SCHILLER, *Maria Stuarda*, in *Teatro*, Einaudi, Torino

Storia della letteratura:

- V. ŽMEGAČ, Z. ŠKREB, L. SEKULIČ, *Breve storia della letteratura tedesca. Dalle origini ai giorni nostri*, Einaudi, Torino, cap. V-VII, pp. 82 - 150;
- I. KANT, *Risposta alla domanda: che cos'è l'illuminismo?*, in *Che cos'è l'illuminismo*, a cura di N. MERKER, Editori Riuniti, Roma, pp. 48 - 63;
- H. SCHULTZE, *Storia della Germania*, cap. III, pp. 49 -. 65.

Modalità d'esame:

Test in corso d'anno. Prova finale orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura tedesca II

Antonella Gargano - Christine Berthold

Crediti: 10 (6+4) Ore 50 (30+20)N.B.: Al modulo tematico va aggiunto il modulo istituzionale (II anno:4 CFU/20 ore). Sett. Scient.-disc. L-LIN/13**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:Modulo tematico

Il corso si propone di analizzare la figura del 'folle' nella sua contrapposizione al 'borghese', osservandone il capovolgimento di significati, operato in modo particolare dalle avanguardie, nei testi letterari, nelle arti figurative e nel cinema.

Modulo istituzionale

Conoscenza e approfondimento della storia della letteratura tedesca e austriaca dell'800.

Prerequisiti:

Conoscenza di base della lingua tedesca

Programma del corso:Modulo tematico

Titolo: *Folli e borghesi*

Modulo istituzionale

La letteratura austriaca dell'800.

Testi consigliati:Modulo tematico

- G. BÜCHNER, *Lenz*, in G. Büchner, *La morte di Danton, Woyzeck e gli altri scritti*, Rizzoli, Milano (*Lenz. Der Hessische Landbote*, Reclam, Stuttgart)
- G. BENN, *Cervelli*, Adelphi, Milano (*Gehirne. Novellen*, Reclam, Stuttgart)
- A. DÖBLIN, *L'assassinio di un ranuncolo*, Passigli, Firenze (*Die Ermordung einer Butterblume*, in *Prosa des Expressionismus*, hrsg. von F. Martini, Reclam, Stuttgart)
- F. DÜRRENMATT, *I fisici*, Einaudi, Torino (*Die Physiker*, in *Komödien II und frühe Stücke*, Arche Verlag, Zürich)

Altri testi

- O. SACKS, *L'uomo che scambiò sua moglie per un cappello*, Adelphi, Milano

Testi critici

- C.G. JUNG, *La schizofrenia e altri scritti*, Biblioteca Boringhieri, Torino

- G. BENN, *Irrazionalismo e medicina moderna*, in G. BENN, *Lo smalto sul nulla*, a cura di L. Zagari, Adelphi, Milano, pp.78-88

Film

- *Das Cabinet des Dr. Caligari* (Regia: R. Wiene, 1919)
- *Pazza* (Regia: M. Ritt, 1987)

Modulo istituzionale

- HERBERT ZEMANN(HG.), *Literaturgeschichte Österreichs*
*Akademische Druck-u. Verlagsanstalt Graz/Austria*1996

Modalità d'esame:

Test in corso d'anno. Prova finale orale

Lingua di insegnamento:

Lingua italiana

Letteratura e cultura tedesca III

Antonella Gargano

Crediti: 8 (6+2) Ore = 40 (30+10)

N.B.

A questo modulo istituzionale va aggiunto il modulo tematico (III anno: 2 CFU/10 ore). Sett. Scient.-disc. = L-LIN/13

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:Modulo tematico

Il corso si propone di analizzare la figura del 'folle' nella sua contrapposizione al 'borghese', osservandone il capovolgimento di significati, operato in modo particolare dalle avanguardie, nei testi letterari, nelle arti figurative e nel cinema.

Modulo istituzionale

Il corso si propone di fornire un quadro di riferimento sulla letteratura tedesca dalla "Jahrhundertwende" al 1945 e di avviare alla lettura dei testi relativi.

Programma del corso:Modulo tematicoTitolo: *Folli e borghesi*Modulo istituzionaleTitolo: *Von der Jahrhundertwende bis zur Exilliteratur***Testi consigliati:**Modulo tematico

- G. BÜCHNER, *Lenz*, in G. Büchner, *La morte di Danton, Woyzeck e gli altri scritti*, Rizzoli, Milano (*Lenz. Der Hessische Landbote*, Reclam, Stuttgart)
- G. BENN, *Cervelli*, Adelphi, Milano (*Gehirne. Novellen*, Reclam, Stuttgart)
- A. DÖBLIN, *L'assassinio di un ranuncolo*, Passigli, Firenze (*Die Ermordung einer Butterblume*, in *Prosa des Expressionismus*, hrsg. von F. Martini, Reclam, Stuttgart)
- F. DÜRRENMATT, *I fisici*, Einaudi, Torino (*Die Physiker*, in *Komödien II und frühe Stücke*, Arche Verlag, Zürich)

Altri testi

- O. SACKS, *L'uomo che scambiò sua moglie per un cappello*, Adelphi, Milano

Testi critici

- C. G. JUNG, *La schizofrenia e altri scritti*, Biblioteca Boringhieri, Torino
- G. BENN, *Irrazionalismo e medicina moderna*, in G. BENN, *Lo smalto sul nulla*, a cura di L. Zagari, Adelphi, Milano, pp.78-88

Film

- *Das Cabinet des Dr. Caligari* (Regia: R. Wiene, 1919)
- *Pazza* (Regia: M. Ritt, 1987)

Modulo istituzionaleTesti

- R. MUSIL, *Die Verwirrungen des Zöglings Törless*,
- R. M. RILKE, *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge*,
- A. SCHNITZLER, *Reigen*
- F. KAFKA, *Brief an den Vater*
- TH. MANN, *Der Zauberberg*
- B. BRECHT, *Mutter Courage und ihre Kinder*

Modalità d'esame:

Prova finale orale.

Lingua di insegnamento:

Tedesco

Letteratura italiana

Marcello Verdenelli

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-FIL-LET/10

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Approccio critico alle principali tematiche della letteratura italiana dell'Ottocento

Programma del corso:

L'Ottocento: i percorsi della modernità

Testi consigliati:

- R. BONAVIDA, *L'Ottocento*, Bologna, Il Mulino, 2005;
- G. TELLINI, *Il romanzo italiano dell'Ottocento e Novecento*, Milano, Bruno Mondadori, 2000.

Modalità d'esame:

Prova orale finale

Lingua di insegnamento:

italiano

Lingua e traduzione francese I*Elisabeth Ceaux***Crediti:** 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/04**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso mira ad offrire un approccio alla lingua francese, teso a sviluppare abilità di lettura, comprensione e traduzione di testi in lingua francese. In particolare:

- gli obiettivi linguistici corrispondono al conseguimento del livello B1 del Quadro Europeo di Riferimento (A3, A4 del DELF).
- un obiettivo aggiuntivo è l'avviamento alla metodologia e alla pratica della traduzione dal francese all'italiano.

Prerequisiti:

È auspicabile un livello di partenza A2 del Quadro Europeo di Riferimento

Programma del corso:

Approccio alla lettura, analisi e traduzione di testi francesi (letterari e non) con particolare attenzione alle strutture sintattiche fondamentali e ai registri linguistici e lessicali. Durante il corso, si daranno cenni di storia della lingua francese, di storia della traduzione e nozioni elementari di teoria della traduzione.

Testi consigliati:

- L. PARODI – M. VALLACO, *Grammathèque. Grammatica contrastiva per italiani*, Genova, CIDEB, 1996.
- J. PODEUR, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 1993, pp. 1-67
- M. RACCANELLO, *La traduttologia in Francia.*, in *Traduzione. Un approccio multidisciplinare*, a cura di M. Ulrych, Torino, Utet, 2001, pp. 263-288
- Altri testi di riferimento saranno indicati durante il corso

Modalità d'esame:

Durante il corso, verranno effettuate delle esercitazioni in aula. L'esame finale consisterà in una prova scritta propedeutica alla prova orale.

prova scritta: *version*, dettato, test grammaticale. Per la preparazione di queste due ultime prove, gli studenti si avvarranno delle esercitazioni dei collaboratori linguistici Blondel e Tavoloni.

prova orale: consisterà nella lettura, traduzione e commen-

to linguistico grammaticale dei testi analizzati durante l'anno.

Gli studenti dovranno anche dimostrare di aver acquisito una competenza comunicativa di base commentando i testi riguardanti la cultura e la civiltà francesi che saranno stati analizzati durante le ore di lettorato.

Lingua di insegnamento:

Francese

Lingua e traduzione francese II

Maryvonne Baurens

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN 04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Livello B2 del quadro europeo (A5/A6 del DELF)

Fornire la capacità di tradurre testi moderni e contemporanei di media difficoltà (testi letterari e articoli di stampa) dal francese in italiano e dall'italiano in francese con un buon livello di espressione verbale e scritta.

Prerequisiti:

Livello B1 del quadro europeo (A3-A4 del DELF)

Programma del corso:**Traduzione da e verso il francese: teorie, metodologia e pratica.****1. Sezione teorica e metodologica:**

La traduttologia linguistica. Il concetto di equivalenza e di corrispondenza. I *realia*. Approfondimento del problema traduttivo della metafora. Il procedimento dell'adattamento con particolare riguardo alla cultura linguistica (parlate vernacolari; *argot*, giochi di parole). La trascrizione.

2. Attività pratiche:

Esercitazioni su varie tipologie testuali (testi letterari moderni e contemporanei, articoli di stampa).

Testi consigliati:

- J. PODEUR, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 2002, cap. III e IV.
- L. SALMON, *Teoria della traduzione, storia, scienza, professione*, Milano, A. Vallardi, 2003, pp. 109-122.
- M. LEDERER, *La traduction aujourd'hui*, Paris, Hachette, u.ed

Modalità d'esame:

L'esame consiste in una prova scritta * (propedeutica all'esame orale) e in una prova orale.

L'esame scritto si articola in 3 prove:

- traduzione dall'italiano in francese;
- dettato;
- test grammaticale.

L'**esame orale** consisterà in una discussione sugli argomenti trattati durante il corso e su quelli trattati nei testi del programma nonché in una verifica delle conoscenze lessicali

acquisite durante le esercitazioni del docente e dei collaboratori linguistici.

*Per la preparazione degli esami scritti, gli studenti si avvarranno delle esercitazioni dei collaboratori linguistici (dott.sse M. Blondel e N. Tavoloni)

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione francese III

Marinella Mariani

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/03

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Obiettivo formativo del LIVELLO C1

Del Quadro Europeo di riferimento per le lingue

Traduzione di testi

Prerequisiti:

Livello di partenza B2 del quadro europeo di riferimento per le lingue

Programma del corso:

La traduzione letteraria

Testi consigliati:

- H. MESCHONNIC, *Poétique du traduire* Verdier, Paris;
- U. ECO, *Dire quasi la stessa cosa*, RCS Libri, Milano, Ed. Mondolibri, 2003

Modalità d'esame:

Prova scritta e

Colloquio personale

Lingua di insegnamento:

Francese - italiano

Lingua e traduzione inglese I

Anna Lukianowicz

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il primo anno del corso di Lingua e traduzione inglese si propone di: i) consolidare le basi per una sicura padronanza della grammatica, della morfologia e della sintassi della lingua inglese (livello B2-); ii) creare negli studenti una specifica competenza traduttiva che li renda capaci di tradurre dall'inglese in italiano e li avvii alla traduzione in inglese.

Prerequisiti:

Discreta conoscenza della lingua inglese a un livello 'pre-intermediate' (B1-); buona capacità di comprensione e di analisi di testi in italiano.

Programma del corso:

Nel corso saranno presi in esame vari aspetti relativi alla teoria e alla pratica della traduzione utilizzando prevalentemente testi di natura letteraria e testi specifici sulla teoria della traduzione. Saranno, inoltre, approfondite le conoscenze teoriche della lingua e consolidate le capacità pratiche nelle quattro abilità di base.

Per essere ammessi all'esame di fine corso sarà indispensabile: i) sostenere il test orientativo d'ingresso all'inizio del 1° semestre; ii) frequentare le ore indicate all'inizio del corso dai docenti e collaboratori linguistici di ciascuno degli ambiti in cui si articola l'esame; iii) svolgere i 'progress tests' di fine semestre in ciascuno degli ambiti dell'esame; iv) svolgere puntualmente i lavori assegnati.

Gli studenti che non possono frequentare dovranno tenersi in regolare contatto con i docenti e collaboratori linguistici e svolgere puntualmente i lavori assegnati.

Testi consigliati:

- M. BAKER (a cura di), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London, Routledge, 2001, capitoli scelti.
- A. CAPEL, *Objective First Certificate*, CUP, 2000 (Student's Book e Workbook with Answers)
- I testi di riferimento (grammatiche, dizionari, di traduzione) saranno indicati all'inizio del corso.

Modalità d'esame:

L'esame si articola in: test di grammatica, writing, reading e listening comprehension; traduzione dall'inglese; traduzione dall'italiano; prova orale (lettura, colloquio) in parte in lingua. Per sostenere la prova orale è necessario aver superato la prova scritta.

Lingua di insegnamento:

Italiano e inglese

Lingua e traduzione inglese II*Dominic Stewart***Crediti:** 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Lingua e traduzione inglese III

Giovanna Scocchera

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisire consapevolezza dei meccanismi che sottostanno all'attività di traduzione dall'inglese all'italiano e raggiungere un buon livello di competenza nella prassi traduttiva dall'inglese all'italiano su testi letterari.

Prerequisiti:

Competenze linguistiche e traduttive conseguite nei corsi di Lingue a traduzione inglese I e II.

Programma del corso:

Analisi della traduzione italiana di testi letterari contemporanei e non, mettendo in luce modelli e strategie traduttive diverse. Verranno presi in esame alcuni temi di particolare importanza nella prassi traduttiva, tra cui lo stile, il registro, la traduzione di testi umoristici, la fase di revisione.

Gli studenti si misureranno in prima persona con la fase di traduzione di testi letterari contemporanei, anche inediti, allo scopo di produrre traduzioni valide dal punto di vista linguistico, letterario ed editoriale.

Tra gli autori che verranno tradotti: Cather, Olsen, Gallant, Johnson, Hewett e altri.

Testi consigliati:

- T. PARKS, *Translating style*, London, Cassel, 1998;
- U. ECO, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Milano, Bompiani, 2003;
- Altri testi di riferimento verranno indicati all'inizio del corso.

Modalità d'esame:

"Continuous assessment", valutazione delle traduzioni eseguite durante il corso ed esame finale con traduzione di un brano letterario dall'inglese all'italiano.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione russa I

Vittorio S. Tomelleri

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Nello studio di una lingua straniera occorre sensibilizzare subito l'attenzione del discente alle particolarità fonetiche e fonologiche della lingua oggetto. Solo attraverso una consapevole analisi ricettiva e metalinguistica sarà possibile assimilare e apprendere gradualmente come ascoltare, interpretare e pronunciare i suoni del russo.

Prerequisiti:

Buona volontà, pazienza e spirito di sacrificio

Programma del corso:

Il corso intende presentare, in forma succinta, le principali caratteristiche del sistema fonetico e fonologico del russo. Verranno inoltre presi in esame l'ortografia, l'ortoepia, i paradigmi accentuali nel sistema nominale e verbale, il problema della traslitterazione e della trascrizione fonetica.

Testi consigliati:

Bibliografia provvisoria di riferimento

- KASATKIN L., KRYSIN L., ≥IVOV V., *Il russo*, Firenze: La Nuova Italia 1995.
- CUBBERLEY P., RUSSIAN. *A Linguistic Introduction*, Cambridge: University Press, 2002.
- HART DAVID K., *Topics in the Structure of Russian. An Introduction to Russian Linguistics*, Columbus, Ohio: Slavica, 1996.
- COMRIE B., STONE G., *The Russian Language since the Revolution*, Oxford: Clarendon Press 1978.

Modalità d'esame:

Prova scritta intermedia e finale contenente domande di carattere teorico, esercizi pratici e un testo da traslitterare e da trascrivere foneticamente.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione russa II

Vittorio S. Tomelleri

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Studio del sistema nominale e verbale, con attenzione a flessione e derivazione. Aspetto verbale. Sapiente utilizzo degli strumenti lessicografici. Analisi e traduzione di testi di livello elementare e medio.

Prerequisiti:

Aver ben assimilato le nozioni di fonetica, fonologia e accentologia prese in esame nel Corso di Lingua e Traduzione Russa 1.

Programma del corso:

Il corso affronta la complessa morfologia della lingua russa. Oltre alla flessione nominale e verbale, saranno trattati i principali modelli di derivazione, con particolare riferimento alla categoria dell'aspetto verbale. Esercizi di analisi e traduzione dal russo serviranno ad applicare le nozioni teoriche presentate a lezione.

Modalità d'esame:

Prova scritta intermedia e finale contenente domande di carattere teorico, esercizi pratici e un testo russo da analizzare linguisticamente e tradurre.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione russa III*Ekaterina Gruzova***Crediti:** 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Studio del sistema nominale e verbale, con attenzione a flessione e derivazione. Aspetto verbale. Sapiente utilizzo degli strumenti lessicografici. Analisi e traduzione di testi di livello elementare e medio.

Programma del corso:

1. Il ripasso: la coniugazione dei verbi.
2. Il ripasso: la formazione del passato dei verbi russi.
3. Il ripasso: i verbi riflessivi e la formazione del passato.
4. Il ripasso: i gruppi dei verbi l'alternarsi dei suoni *д/ж, т/ч, с/ш, з/ж* all'infinito per la prima persona singolare.
5. Gerundio. Gerundio imperfettivo e perfettivo.
6. la formazione del gerundio imperfettivo, le desinenze *-а, -я*.
7. la formazione del gerundio perfettivo, i suffissi *-в, -вш, -я*.
8. Partecipio presente e passato.
9. La voce attiva e passiva dei participi.
10. L'uso delle forme lunghe e corte dei participi.
11. Il significato e la particolarità del linguaggio letterario russo.
12. Comparazione generale del linguaggio letterario russo con quello italiano.
13. La forma e la struttura del linguaggio letterario.
14. Le caratteristiche principali del linguaggio di letteratura russa.
15. Le diversità del linguaggio parlato e quello letterario.
16. La struttura dei periodi del linguaggio letterario.
17. La sintassi espressiva del linguaggio letterario.
18. Analisi comparativa del linguaggio letterario con quello parlato.
19. Linguaggio scientifico e le sue caratteristiche principali.
20. Il significato e la particolarità del linguaggio scientifico russo.
21. Comparazione generale del linguaggio scientifico russo con quello italiano.

22. La forma e la struttura del linguaggio scientifico.
23. Le caratteristiche principali del linguaggio dei testi scientifici russi.
24. Le diversità del linguaggio parlato, letterario e quello scientifico.
25. La struttura dei periodi del linguaggio scientifico.
26. Le caratteristiche della sintassi del linguaggio scientifico.
27. Analisi comparativa del linguaggio parlato e letterario con quello scientifico.
28. Linguaggio dei giornali e le sue caratteristiche principali.
29. Il significato e la particolarità del linguaggio dei giornali russi.
30. Comparazione generale del linguaggio dei giornali italiani con il linguaggio dei giornali russi.
31. La forma e la struttura del linguaggio giornalistico.
32. Le caratteristiche principali - del linguaggio degli articoli russi.
33. Le diversità del linguaggio parlato, letterario, scientifico e quello giornalistico.
34. La struttura dei periodi del linguaggio dei giornali russi.
35. Le caratteristiche della sintassi del linguaggio giornalistico.
36. Analisi comparativa del linguaggio parlato, letterario e scientifico con quello giornalistico.
37. Le caratteristiche principali del linguaggio multimediale.
38. Linguaggio dei siti web russi e la sua particolarità.
39. L'espressività del linguaggio multimediale.
40. Analisi comparativa del linguaggio multimediale con quello parlato, letterario, scientifico e giornalistico.

Testi consigliati:

- E. GRUZOVA, *Lingua russa Linguaggio commerciale Corso base*, Roma, Aracne editrice, 2005;
- YU. OVSIENKO, *Lingua russa Corso base*

Lingua di insegnamento:

Italiano/russo

Lingua e traduzione spagnola I

Daniela Cingolani

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si prefigge di far acquisire allo studente la padronanza nelle quattro abilità linguistiche (leggere, scrivere, ascoltare e parlare) a un livello iniziale, con conoscenza delle strutture morfosintattiche di base e di lessico relativo a situazioni quotidiane. È previsto il raggiungimento del livello B1 (quadro di riferimento europeo).

Lo studente deve poter giungere a: 1) comprendere un testo scritto e orale di difficoltà iniziale su argomenti già noti; 2) produrre testi scritti che riguardano interessi personali, esperienze, progetti e opinioni; 3) esprimersi oralmente in situazioni elementari; 4) tradurre testi di livello iniziale dallo spagnolo all'italiano.

Prerequisiti:

Il corso presuppone una sicura conoscenza della grammatica italiana e buona comprensione ed analisi di testi in lingua italiana

Programma del corso:

Parte a (istituzionale) - Analisi del sistema linguistico

Il modulo intende presentare agli studenti la basi fonetiche, morfologiche e di sintassi elementare dello spagnolo standard, attraverso un approccio grammaticale di tipo descrittivo e contrastivo.

Parte b (specialistico): 1) Cenni di storia e teoria della traduzione; 2) Pratica traduttiva applicata a varie tipologie testuali e di diverso registro, mirata all'approfondimento degli argomenti morfosintattici e a sviluppare la capacità di riconoscere e risolvere i problemi che emergono durante la traduzione.

Testi consigliati:

- M. CARRERA DÍAZ, *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 2004;
- F. CASTRO, F. MARÍN, R. MORALES, S. ROSA, *Nuevo Ven 1. Libro del alumno*, Madrid, Ed elsa, 2003;
- F. CASTRO, F. MARÍN, R. MORALES, S. ROSA, *Nuevo Ven 1. Libro de ejercicios*, Madrid, Ed elsa, 2003;

- R. BERTAZZOLI, *La traduzione: teorie e metodologie a confronto*, Roma, Carocci, 2006;
- S. NERGAARD, *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 2002².

Modalità d'esame:

1. La prova scritta finale (propedeutica all'esame orale) consistente in; a. Dettato b. Test grammaticale (esercizi di completamento, scelta multipla, trasformazione, ecc.); c. Prova di comprensione scritta; d. Traduzione spagnolo-italiano (con uso del dizionario bilingue).
2. Prova orale: breve colloquio in lingua spagnola basato sulla lettura di un testo e sulla verifica delle capacità di comprensione e produzione orale ad un livello iniziale.

Lingua di insegnamento:

Spagnolo e italiano

Lingua e traduzione spagnola II

Andrea Briganti

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07

Metodo didattico:

Lezione frontale ed esercitazioni

Obiettivo formativo:

Il corso mira a incrementare le conoscenze linguistiche in spagnolo e ad ampliare le basi della competenza del traduttore sul terreno specifico di tale lingua-

Prerequisiti:

Conoscenze basilari di ortografia, morfologia e sintassi spagnole.

Programma del corso:

Il corso si articolerà in due fasi, così suddivise:

la prima sarà dedicata alla parte più istituzionale e teorica sulla lingua spagnola e sulle nozioni fondamentali dei traduttologia;

la seconda si svilupperà sull'asse di analisi e traduzione dei testi sia comunicativi, sia d'autore.

Questo un maggior dettaglio dei contenuti:

- cenni di storia della lingua spagnola;
- dati diffusionali dello spagnolo: lo spagnolo in Spagna;
- la situazione delle lingue in Spagna e la "normalizzazione linguistica";
- dati diffusionali dello spagnolo: lo spagnolo fuori Spagna;
- la relazione tra grafema e fonema in spagnolo (consolidamento: analisi contrastiva e comparativa);
- i principali allofoni dello spagnolo;
- la varietà meridionale atlantica;
- *Seseo, ceceo, yeísmo*;
- Jakobson e la traduzione;
- La traduzione e la "posizione ponte" del traduttore;
- La mappa e la traduttologia di Holmes;
- Cenni di storia della traduzione;
- Tipologia dei dizionari (bilingue, monolingue, analogici, ecc.) e istruzioni d'uso ai fini della traduzione;
- Livelli di lingua, sinonimia, antonimia;
- Analisi di alcune figure retoriche ricorrenti in lingue e in letteratura;
- Analisi linguistica, semantica e stilistica (e traduzione) sia di testi d'autore del Novecento spagnolo sia di testi comunicativi.

Testi consigliati:

- M. CARRERA DÍAZ, *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 2006;
- A. QUILIS, *Principios de fonología y fonética españolas*, Madrid, Arco/Libros, 2000;
- H. BERSCHIN, J. FERNÁNDEZ SEVILLA, J. FELIXBERGER, *La lingua spagnola (diffusione, storia, struttura)*, Firenze, Le Lettere, 1999;
- P. GOMIS, L. SEGURA, *Vademécum del verbo español*, Madrid, SGEL, 2002;
- B. OSIMO, *Manuale di traduzione*, Milano, Hoepli, 2004²;
- R. JAKOBSON, *Aspetti linguistici della traduzione*, in *Saggi di linguistica generale*, Milano, Feltrinelli, 2002 (Universale economica), pp. 54-64; oppure in S. NERGAARD, *teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 2003², pp. 51 - 62;
- R. JAKOBSON, *Linguistica e poetica*, in *Saggi di linguistica generale*, Milano, Feltrinelli, 2002 (universale economica), pp. 181 -218.

Modalità d'esame:

Prova scritta: (propedeutica alla prova orale) consistente in: dettato, test grammaticale, prova di comprensione scritta, traduzione spagnolo-italiano (con uso del dizionario bilingue).

Prova orale: colloquio volto ad accertare la conoscenza dei contenuti trattati durante il corso e la capacità della produzione orale.

Lingua di insegnamento:

Italiano/spagnolo

Lingua e traduzione spagnola III

Andrea Briganti

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07

Metodo didattico:

Lezione frontale ed esercitazioni

Obiettivo formativo:

Il corso mira ad approfondire le conoscenze linguistiche in spagnolo e a dotare gli studenti di una serie specifica di tecniche di traduzione da sapersi utilizzare su un ventaglio di testi spagnoli sia comunicativi, sia creativi.

Prerequisiti:

Buona conoscenza di ortografia, morfologia e sintassi spagnole.

Programma del corso:

Il corso si articolerà in due fasi, così suddivise:

la prima sarà dedicata alla parte più istituzionale e teorica sulla lingua spagnola e sulle nozioni fondamentali della traduttologia;

la seconda si svilupperà sull'asse di analisi e traduzione dei testi sia comunicativi, sia d'autore.

Questo un maggior dettaglio dei contenuti:

- il sistema pronominale: varianti diatopiche;
- *leísmo, laísmo, loísmo*;
- il sistema allocutivo e onomastico spagnolo;
- la traduzione: chiarimenti terminologici;
- possibilità/impossibilità della traduzione. Incommensurabilità e comparabilità delle lingue;
- il circolo ermeneutico (segre);
- il paratesto, il peritesto, il testo. testo e macrotesto. Intertestualità, intratestualità;
- testo aperto e testo chiuso (eco);
- la polisemia;
- il campo semantico. sinonimi, geosinonimi, iponimi, iperonimi;
- *I Realia-Yebra*);
- il contenuto testuale (Coseriu, García)
- tecniche di traduzione;
- Traduzione semantica, comunicativa, cognitiva (Newmark);
- Metafora, metonimia, sineddoche, simbolo, allegoria;
- La metafora: metafore morte, convenzionali, consuete, recenti, originali.

- le sette possibilità di traduzione della metafora (Newmark);
- l'equivalenza, la frequenza, la "contrattazione";
- Struttura e uso di dizionari e *corpora*;
- analisi linguistica, semantica e stilistica (e traduzione) sia di testi d'autore del Novecento spagnolo, sia di testi comunicativi.

Testi consigliati:

- M. CARRERA DÍAZ, *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 2006;
- R.A.E., *sbozo de una nueva de la lengua española*, Madrid, Espansa-Calpe, 1986;
- P. GOMIS, L. SEGURA, *Vademécum del verbo español*, Madrid, SGEL, 2002;
- B. OSIMO, *Manuale del traduttore*, Milano, Hoepli, 2004²;
- S. NERGAARD, *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 2002;
- S. NERGAARD, *La teoria della traduzione nella storia*, Milano, Bompiani, 2002;
- P. NEWMARK, *La traduzione: problemi e metodi*, Milano, Garzanti, 1988;
- P. NEWMARK, *Manual de traducción*, Madrid, Cátedra, 2004.

Modalità d'esame:

Prova scritta: (propedeutica alla prova orale) consistente in: test grammaticale, prova di comprensione orale, traduzione (con uso del dizionario bilingue), produzione scritta su argomenti di attualità (con uso dizionari).

Prova orale: colloquio volto ad accertare la conoscenza dei contenuti trattati durante il corso e la capacità della produzione orale.

Lingua di insegnamento:

Italiano/spagnolo

Lingua e traduzione tedesca I

Maria Paola Scialdone

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Il corso mira ad avviare nello studente una competenza teorica storico-linguistica che favorisca un suo apprendimento più consapevole della lingua tedesca. Il corso intende altresì avviare alla pratica e alla teoria della traduzione e fornire un quadro storico-culturale di riferimento, in particolar modo legato alla Germania e al suo contributo in tale settore di studi.

Prerequisiti:

nessuno

Programma del corso:

Il corso si svolgerà in una serie di lezioni frontali di ambito storico-linguistico, traduttologico e storico-culturale che saranno affiancate da esercitazioni volte principalmente a fornire agli studenti gli strumenti per prepararsi al lavoro di traduzione. Particolare attenzione sarà rivolta alla conoscenza e all'uso consapevole dei dizionari e delle risorse "on-line" utili al traduttore.

Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare il docente nelle sue ore di ricevimento o via e-mail

Testi consigliati:

Linguistica e storia della lingua

- C. DI MEOLA, *La linguistica tedesca. Un'introduzione con esercizi e bibliografia ragionata*, Roma, Bulzoni, 2004 (capp. 1, 2 e 3)
- M. FOSCHI-ALBERT-M. HEPP, *Manuale di storia della lingua tedesca*, Napoli, Liguori, 2003 (capp. 1, 2, 3 e 4)

Esercitazioni

- M.P. SCIALDONE, *Lustige Geschichte und drollige Bilder. Materiali per un approccio meta-pedagogico all'apprendimento della lingua tedesca*, Goliardica Editrice, Udine 2006 (in corso di stampa)

Teoria e prassi della traduzione

- R. BERTAZZOLI, *La traduzione: teorie e metodi*, Roma, Carocci, 2006
- A. BERMAN, *La prova dell'estraneo. Cultura e traduzione nella Germania romantica*, Macerata, Quodlibet, 1997 (capp. 1, 2, 3 e 4)

Strumenti consigliati

- M.G. SAIBENE, *Grammatica descrittiva della lingua tedesca. Nuova edizione aggiornata*, Roma, Carocci, 2003
- E. BLASCO-FERRER, *Italiano e tedesco. Un confronto linguistico*, Torino, Paravia, 1999 (il capitolo relativo ai dizionari - fotocopie disponibili in portineria)
- L. SERIANNI, *Italiani scritti*, Bologna, Il Mulino, 2003
- DIT, *Dizionario tedesco-italiano – Italiano-tedesco*, Paravia

Modalità d'esame:

Colloquio

Lingua di insegnamento:

italiano

Lingua e traduzione tedesca II

Maria Paola Scialdone

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Il corso mira ad approfondire le competenze teoriche storico-linguistiche al fine di favorire un apprendimento più consapevole della lingua tedesca.

Il corso intende altresì introdurre alla teoria e alla pratica della traduzione letteraria e fornire un quadro storico-culturale di riferimento, in particolar modo legato alla Germania e al suo contributo in tale settore di studi.

Prerequisiti:

Nessuno

Programma del corso:

Il corso consisterà in una serie di lezioni frontali di ambito storico-linguistico, traduttologico e storico-culturale.

Alcune esercitazioni saranno dedicate all'analisi e alla discussione di alcune soluzioni traduttive in ambito letterario.

Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare il docente nelle sue ore di ricevimento o via e-mail

Testi consigliati:

Linguistica e storia della lingua

- C. DI MEOLA, *La linguistica tedesca. Un'introduzione con esercizi e bibliografia ragionata*, Roma, Bulzoni, 2004 (capp. 4, 5 e 6)
- M. FOSCHI-ALBERT-M. HEPP, *Manuale di storia della lingua tedesca*, Napoli, Liguori, 2003 (capp. 5 e 6)

Esercitazioni

- M.P. SCIALDONE, *Lustige Geschichte und drollige Bilder. Materiali per un approccio meta-pedagogico all'apprendimento della lingua tedesca*, Goliardica Editrice, Udine 2006 (in corso di stampa)

Teoria e prassi della traduzione

- F. APEL, *Il manuale del traduttore letterario*, Milano, Guerini e associati, 1993
- A. BERMAN, *La prova dell'estraneo. Cultura e traduzione nella Germania romantica*, Macerata, Quodlibet, 1997 (capp. 6-11)

Strumenti consigliati

- M.G. SAIBENE, *Grammatica descrittiva della lingua tedesca. Nuova edizione aggiornata*, Roma, Carocci, 2003
- R. BERTOZZI, *Incidenza della interculturalità nella pratica traduttiva*, in M. PONZI-A. VENTURELLI (a cura di), *Aspetti dell'identità tedesca. Studi in onore di Paolo Chiarini*, Roma, Bulzoni, 2003, tomo II/2, pp. 817-834 (fotocopie disponibili in portineria)
- D. KATAN, *L'importanza della cultura nella traduzione*, in *Tradurre. Un approccio multidisciplinare*, a cura di M. Ulrych, Torino, Utet, 1997, pp. 31-74 (fotocopie disponibili in portineria)
- L. SERIANNI, *Italiani scritti*, Bologna, Il Mulino, 2003
- DIT, *Dizionario tedesco-italiano – Italiano-tedesco*, Paravia

Modalità d'esame:

Colloquio

Lingua di insegnamento:

italiano

Lingua e Traduzione Lingua tedesca III

Christine Berthold

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN-14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si propone di creare negli studenti consapevolezza dei problemi teorici della traduzione, capacità analitiche sulla tipologia dei testi, conoscenza delle strategie traduttologiche e pratica della traduzione dei testi tipologicamente differenziati.

Prerequisiti:

Buona conoscenza del tedesco

Programma del corso:

La traduzione e le tipologie testuali

Testi consigliati:

- MARIA GRAZIA SAIBENE, *Grammatica descrittiva della Lingua tedesca.*, La nuova Italia scientifica, 1992.
- *Il Nuovo Dizionario Sansoni Tedesco-Italiano / Italiano - tedesco*, Firenze 1999.

Modalità d'esame:

Esame scritto e orale

Lingua di insegnamento:

Tedesco-Italiano

Linguistica generale

Diego Poli

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Acquisizione delle competenze di base del funzionamento del sistema di lingua e approfondimento di alcuni problemi attuali della ricerca sul rapporto fra lingua, linguaggi, intelligenza.

Prerequisiti:

Nessuno.

Programma del corso:

1. Principi di linguistica (3 CFU).
2. Universalismo e razionalismo in linguistica (6 CFU).

Testi consigliati:

- T. DE MAURO, *Linguistica elementare*, Roma – Bari, Laterza, 2005, pp. 26-74 (per i frequentanti), pp. 11-89 e 113-130 (per i non frequentanti).
- Appunti dalle lezioni (per i frequentanti), R. H. ROBINS, *Storia della linguistica*, Bologna, il Mulino, 2006, pp. 85-218 (per i non frequentanti).

Modalità d'esame:

Colloqui in momenti seminariali ed esame orale finale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Linguistica indo-iranica

Daniele Maggi

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-OR/18

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione della capacità di leggere il sanscrito nell'originale devanāgarico

Prerequisiti:

Capacità di comprendere nozioni basilari di grammatica.

Programma del corso:

Corso *mutuato* su "Lingua e traduzione sanscrita", secondo la scansione interna di tale corso come indicato nel programma relativo.

Per conseguire 2 cfu gli studenti seguiranno le prime 20 ore di "Lingua e traduzione sanscrita (parte A)" prescindendo dal testo n. 2 dei testi consigliati.

Parte A: Alfabeto devanāgarico e suo impiego per la rappresentazione del sanscrito e della hindi; fonetica e fonologia del sanscrito (20 ore)

Testi consigliati:

- A.A. MACDONELL, A Sanskrit grammar for students, 3^a ed., Oxford, Oxford University Press (o la sua trad. in it.);

Modalità d'esame:

Prova scritta, consistente nella trascrizione di un breve testo e nel riconoscimento delle forme che vi ricorrono con l'ausilio di una traduzione;

Lingua di insegnamento:

Italiano

Storia del teatro e dello spettacolo - stage teatrale teatro tedesco

Alli Caracciolo

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-ART/O5

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Allenamento fisico corpo, spazio, vocalità. Prove - Forme laboratoriali di pratica teatrale e messa in scena

Obiettivo formativo:

Lo *stage* si prefigge, in collaborazione con la Cattedra di Storia della Cultura Tedesca, l'approccio al testo drammaturgico nella sua qualità intrinseca, individuabile non tanto nel fatto letterario e nella destinazione alla lettura, quanto nella sua afferenza alla scrittura scenica e alla costituzione ultima in spettacolo. Pertanto ogni indagine laboratoriale, o teorica, va intesa non in funzione propedeutica alla formazione dell'attore, bensì quale strumento per la lettura teatrale del testo nell'incontro con i linguaggi della scena e le problematiche operative del fatto teatrale.

Prerequisiti:

Interesse per l'atto teatrale.

Programma del corso:

Il testo proposto, *I fisici* di Dürrenmatt, indagato dapprima dal punto di vista culturale e drammaturgico-strutturale, costituirà l'oggetto da cui elaborare la costruzione del testo scenico ed una ipotesi di messa in scena. Sul piano tematico, la ricerca privilegerà l'aspetto "Il comico del tragico".

L'indagine laboratoriale, che il progetto comporta, volge all'appropriazione degli strumenti essenziali atti all'esercizio dei linguaggi scenici, sia attraverso elementi di teoria del teatro e della recitazione, sia attraverso la pratica: dalla respirazione, presenza scenica, fisicità, gestualità, studio dello spazio e prossemica, azioni fisiche, all'atto fonatorio, vocalità, risonatori, valori semantici della voce, elementi di dizione e recitazione, partiture (del testo vocale, dello spazio, del testo scenico).

Il lavoro sul testo e la messa in scena saranno incentrati sul bilinguismo, per una interessante esperienza di recitazione in lingua originale, che ne impieghi le proprietà fonetico-linguistiche, e per una diversa sperimentazione vocale, oltre che per la maggiore fruibilità, nella traduzione italiana.

Saranno organizzati settori di lavoro per la messa in scena, ad almeno uno dei quali parteciperà ogni studente: schemi di studio del testo, immagini per la contestualizzazione storico-culturale, scenografia, costumistica, oggettistica, studio del trucco, programmazione di sala, grafica, segreteria di produzione.

Lo stage è aperto agli studenti di Lingua e Cultura tedesca (Cl. 11) e di Storia del Teatro e dello Spettacolo (Cl. 5). La frequenza è obbligatoria.

Testi consigliati:

- F. DÜRRENMATT, *Die Physiker*, trad. it. *I fisici*, a cura di A. Rendi, Torino, Einaudi, 1972. (o altra data).
- Quale supporto teorico per le problematiche generali connesse alla recitazione teatrale, oltre all'indispensabile riferimento a
- C. STANISLAVSKIJ, *Il lavoro dell'attore su se stesso*, e *Il lavoro dell'attore sul personaggio*, Roma-Bari, Laterza, qualunque anno di ediz. dei due testi, e a J. GROTOWSKI, *Per un teatro povero*, Roma, Bulzoni, 1970;

Si consigliano per una visione storiografica e metodologica:

- L. ALLEGRI, *L'arte e il mestiere. L'attore teatrale dall'antichità a oggi*, Roma, Carocci editore, 2005.
- C. MOLINARI – V. OTTOLENGHI, *Leggere il teatro. Un manuale per l'analisi del fatto teatrale*, Firenze, Vallecchi, 1979.

Modalità d'esame:

SAGGIO FINALE e valutazione, in trentesimi, dell'impegno generale e specifico.

Lingua di insegnamento:

italiano

Storia della cultura americana

Daniele Fiorentino

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. SPS/05

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso offre agli studenti l'opportunità di avvicinare la società degli Stati Uniti attraverso alcuni dei principali intellettuali vissute tra fine 800 e inizio 900. Al termine del semestre gli studenti conseguiranno una buona conoscenza delle idee più diffuse sull'organizzazione della società statunitense, sul ruolo internazionale che questa andava assumendo e sulle implicazioni politiche. Il corso affronta infatti anche temi come il pacifismo, l'istruzione pubblica, la modernizzazione della società e il suo divenire società di massa.

Prerequisiti:

Buona comprensione dell'inglese scritto

Programma del corso:

Le lezioni affrontano fin dall'inizio il problema del rapporto tra gli ideali fondanti degli Stati Uniti e la loro attuazione pratica; sul modo in cui i leader politici e gli intellettuali hanno interpretato valori che si reputavano condivisi. A inizio Novecento, gli Stati Uniti si stavano trasformando in quella grande società industrializzata che conosciamo oggi, ma non tutti condividevano le scelte che venivano fatte in quella direzione. Il corso affronta quindi anche il dibattito di inizio secolo attraverso argomenti quali la società di massa, il nuovo ruolo internazionale degli Stati Uniti, i problemi dell'immigrazione e delle minoranze, l'istruzione e la sanità pubbliche.

Testi consigliati:

- N. URBINATI, *Individualismo democratico: Emerson, Dewey e la cultura politica americana*, Roma, Donzelli, 1997
- Un'antologia di testi sulla società americana della prima metà del Novecento fornita dal docente con

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

italiano

Storia della cultura francese

Marinella Mariani

Crediti: 4 Ore 20 Sett. Scient.-disc. L-LIN/03

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

In termini di conoscenza, riuscire a identificare la scrittura come mezzo e spazio di identità e comunicazione, in termini di capacità, saper leggere i testi e decodificarli attraverso l'analisi critica

Programma del corso:

Zola et ses rapports avec la peinture et la photographie

Testi consigliati:

- D.FERNANDEZ, *Le musée d'Emile Zola*, Paris, Stock, 1997
- A. BUISINE, *Emile Zola, notes sur la photographie*, "Les Cahiers Naturalistes", 1992, n.66;
- E. ZOLA, *Le salon de 1875*.

Modalità d'esame:

Colloquio personale

Lingua di insegnamento:

Francese

Storia della cultura russa

Marco Sabbatini

Crediti: 4 Ore 20 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

L'acquisizione di una conoscenza critica sulla evoluzione della società russo-sovietica nella prima metà del Novecento, attraverso l'analisi e la decostruzione di miti e luoghi comuni che ne rivelano contraddizioni, varietà di intenti e di direzione nella costruzione del socialismo.

Programma del corso:**Utopia e propaganda sovietica negli anni 1917-1953.**

I codici delle avanguardie e della nuova arte di propaganda sovietica al servizio di Lenin a Stalin. Analisi dell'evoluzione del rapporto tra società e potere attraverso le immagini e gli slogan del più audace progetto utopico nella storia culturale russa. Dalle rivoluzioni dei bolscevichi del 1917 e la presa di palazzo di Lenin, attraverso il crescente dominio della personalità di Stalin si analizzeranno le contraddizioni e la novità dei principali messaggi mediatici, letterari e figurativi che hanno caratterizzato la grande utopia del sistema sovietico nella sua prima fase di vita.

Testi consigliati:

- G.P. PIRETTO, *Il radioso avvenire. Mitologie culturali sovietiche*, Torino, Einaudi, 2001, (Capp. I-IX) pp. 1-228.
- N.V. RIASANOVSKY, *Storia della Russia*, Milano, Bompiani, 1996 e ed. successive, capp. XXXIV – XXXIX, pp. 453-539 (dalle rivoluzioni del 1917 alla morte di Stalin).

Modalità d'esame:

Prova orale

Lingua di insegnamento:

Russo - Italiano

Storia della lingua tedesca

Antonella Gargano

Crediti: 4 Ore 20 Sett. Scient.-disc. L-LIN/13

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si propone di analizzare le relazioni tra lo spazio e gli eventi narrativi in alcuni esempi di letteratura tedesca dell'Ottocento.

Programma del corso:

Titolo: *Paesaggi tedeschi*

Testi consigliati:Testi

- L. TIECK-NOVALIS-C.BRENTANO, *Fiabe romantiche*, Milano, TEA, 1993
- A. VON DROSTE-HÜLSHOFF, *Il faggio degli ebrei*, Venezia, Marsilio, 1998
- TH. FONTANE, *Il signore di Stechlin*, Milano, Garzanti, 1985

Testi critici

- G. BACHELARD, *La poetica dello spazio*, Bari, Dedalo, 1999 oppure A. RITTER (a cura di), *Landschaft und Raum in der Erzählkunst*, Darmstadt, 1975

Film

- W. WENDERS, *Falso movimento*

Modalità d'esame:

Test in corso d'anno, prova finale orale.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Storia della lingua francese

Docente da designare

Crediti: 4 Ore 20 Sett. Scient.-disc. L-LIN/04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Storia della lingua inglese

Marina Camboni

Crediti: 9 (4+5) Ore 45 (20+25) Sett. Scient.-disc. L-LIN/11

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Lingua e traduzione anglo - americana) "Text, Textuality, Literary Text"

Fornire elementi essenziali del testo e della discorsività nei suoi aspetti pragmatici, strutturali, retorici e stilistici.

Prerequisiti:

Conoscenza della lingua inglese

Programma del corso:

Lingua e traduzione anglo - americana) "Text, Textuality, Literary Text"

A partire dall'esame del saggio fondamentale di Benveniste, e da una riflessione sulla soggettività nel linguaggio, si analizzeranno gli elementi sintattici, pragmatici, retorici e stilistici che contribuiscono alla tessitura di un testo. Saranno analizzati testi scelti di autori e critici americani.

Testi consigliati:

Lingua e traduzione anglo - americana) "Text, Textuality, Literary Text"

- É. BENVENISTE, *La soggettività nel linguaggio*, in *Problemi di linguistica generale*, Milano, Il Saggiatore 1971, pp. 310-320.
- J. SEARLE, *Speech Acts*, Cambridge : Cambridge University press, 1969. (Parts)
- Selected Essays on text and discourse analysis;
- Selected texts of American Writers and critics.

Modalità d'esame:

Written and Oral exam

Lingua di insegnamento:

English

Storia della lingua spagnola

Olga Perotti

Crediti: 4 Ore 20 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione di conoscenze relative alla storia della lingua spagnola e della capacità di analisi del testo letterario dei secc. XV e XVI.

Prerequisiti:

Sicura conoscenza della lingua spagnola e della storia della lingua spagnola delle origini.

Programma del corso:

Mutuato dal MOD. A di Lingua e traduzione spagnola I/S (con programma e bibliografia ridotti, pari a 2 CFU e ore 10).

Modalità d'esame:

La verifica consiste in una prova orale in cui lo studente dovrà dimostrare di conoscere gli argomenti trattati durante il corso e approfonditi attraverso la bibliografia critica.

Dovrà, inoltre, sapere tradurre e commentare i testi presi in esame.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Storia dell'America del Nord

Daniele Fiorentino

Crediti: 6 Ore: 30 Sett. Scient.-disc. SPS/05

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso intende offrire agli studenti la possibilità di avvicinare la storia e la cultura degli Stati Uniti nel periodo in cui la nazione nord-americana si affermò prima come potenza continentale e poi a livello internazionale. Ciò consentirà loro di comprendere le basi della formazione dell'identità degli Stati Uniti contemporanei e il nuovo ruolo assunto nel mondo contemporaneo.

Prerequisiti:

Buona comprensione dell'inglese scritto

Programma del corso:

Il corso intende offrire una lettura dei processi storici e culturali che hanno trasformato gli Stati Uniti da nazione in espansione sul continente americano a grande potenza planetaria. Gli aspetti dell'affermazione sulle popolazioni indigene, la conquista e la trasformazione del territorio, la nascita delle ideologie che sostenevano questi processi, saranno al centro del programma del corso. La teoria della Frontiera, il Destino Manifesto e gli ideali di affermazione della libertà e della democrazia a livello internazionale sono alcuni degli aspetti che verranno discussi nel corso delle lezioni. Particolare attenzione sarà dedicata infine alla seconda parte del '900 e al nuovo ruolo ricoperto dalla nazione nordamericana nel mondo.

Testi consigliati:

- ANDERS STEPHANSON, *Destino manifesto. L'espansionismo americano e l'Impero del Bene*, Milano, Feltrinelli, 2004.
- FEDERICO ROMERO, *Gli USA potenza mondiale*, Firenze, Giunti 2001.
- JOHN O'SULLIVAN, *The Great Nation of Futurity* (testo fornito dal docente), "Democratic Review", 1839.

Gli studenti che ne avessero bisogno possono affiancare alle lezioni un manuale di riferimento generale. Si consiglia: Maldwin Jones, *Storia degli Stati Uniti d'America. Dalle prime colonie inglesi ai giorni nostri*, Milano, Bompiani, 2005 (o edizioni precedenti)

Modalità d'esame:

Prova scritta di metà semestre (relazione scritta) e discussione finale della relazione e dei materiali.

Lingua di insegnamento:

Italiano

4.2 Classe 11

Lingue e civiltà dell'Eurasia

Filologia germanica

Carla Cucina

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-FIL-LET/15

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Conoscenza teorica e strumentale della fonologia e della morfo-sintassi dell'inglese antico e capacità applicative di tali competenze all'analisi di un testo anglosassone. Apprendimento dei fondamenti dell'ecdotica e della critica testuale in ambiente germanico. Conoscenza sommaria della storia e dell'ambiente culturale inglese del primo medioevo.

Prerequisiti:

Conoscenza degli strumenti e dei metodi della linguistica indoeuropea. Competenza di base della fonologia e della morfologia delle principali lingue indoeuropee.

Programma del corso:

Il corso è articolato in due moduli per 4 cfu ciascuno:

Modulo 1: L'anglosassone nel quadro del germanico.

Ricapitolazione sommaria dei caratteri generali delle lingue germaniche. Esame in prospettiva prevalentemente comparativa entro l'ambiente linguistico germanico, della configurazione fonologica e morfo-sintattica dell'inglese antico. Considerazione delle varietà dialettali delle coordinate storico-culturali e delle tipologie documentarie dell'area anglosassone.

Modulo 2: Guida all'analisi della poesia inglese antica.

Definizione dei parametri metodologici di approccio al testo antico in ambiente germanico. Analisi di un passo poetico anglosassone, tratto in particolare dalla produzione religiosa, con ampio commento codicologico, linguistico e paleografico, linguistico, testuale, storico-culturale e stilistico.

Testi consigliati:

- O. CARRUBA, *Avviamento allo studio delle lingue germaniche*, Pavia, Gianni Luculano Editore, 1990 (rist. 2001).
- F. MOSSÉ, *Manuel de l'anglais du Moyen Age*, I., Vieil anglais, Paris, Aubier, 1945, pp. 37 - 12 (in fotocopia preso la sede del DIPRI);

oppure a scelta

- G. MAZZUOLI PORRU, *Manuale di inglese antico*, Pisa Giardini ed., 1977, pp. 26 - 130
- C. CUCINA, *la tradizione anglosassone del sogno della Croce: note e materiali*, Dispensa del Corso di filologia germanica, Università degli studi di Macerat, 2001 (in fotocopia presso la sede del DIPRI)

Modalità d'esame:

Esame orale contestuale per i due moduli. Valutazione complessiva ma risultante dalla verifica sia della conoscenza delle strutture linguistiche, sia della capacità applicativa di queste allo studio di documenti antichi in lingua originale.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Filologia romanza

Massimo Bonafin

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-FIL-LET/09

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Premessa Il corso è rivolto sia agli studenti della classe di lingue che a quelli della classe di lettere, nonché a quelli di altre classi che possono inserirlo fra le discipline a scelta libera del loro piano di studi. Perciò è organizzato in moduli di 20h, distinti e complementari, combinando i quali si possono soddisfare le diverse esigenze formative.

Esso mira a far acquisire una conoscenza del carattere specifico della letteratura medievale romanza e dei principali generi in cui si articola, attraverso un contatto diretto con i testi originali.

Prerequisiti:

Nozioni fondamentali sulla storia medievale, la linguistica, la critica letteraria, la civiltà classica.

Programma del corso:

Modulo (20h): 1)

Scienza del testo e comparatistica romanza (Introduzione alla filologia e allo studio dei generi letterari del Medioevo romanzo)

Modulo (20h): 2)

L'epica e l'eroicomico: il *Voyage de Charlemagne* (aspetti socioletterari e stilistici delle canzoni di gesta e analisi del poemetto seriocomico sul viaggio di Carlomagno in Oriente)

I due moduli del corso sono completati da un ciclo di esercitazioni di "Introduzione allo studio delle lingue romanze" svolte dalla dott.ssa Maria Di Nono

Testi consigliati:

- A. VARVARO, *Letterature romanze del Medioevo*, Bologna, Il Mulino, 1985
- M. BONAFIN, *La tradizione del «Voyage de Charlemagne» e il 'gabbo'*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 1990

N.B. Per gli studenti impossibilitati a seguire regolarmente le lezioni è disponibile un programma ad hoc concordato con il docente nell'orario di ricevimento.

Modalità d'esame:

Esame orale al termine del corso e valutazione in trentesimi

Lingua di insegnamento:

Italiano

Filologia slava

Vittorio Springfield Tomelleri

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Conseguimento di una solida conoscenza passiva della lingua Ucraina, che permetta un primo orientamento e la capacità di leggere e comprendere testi di livello elementare.

Prerequisiti:

Una conoscenza base del russo o di un'altra lingua slava non guasta, ma non è condizione necessaria per accedere al corso.

Programma del corso:

Scopo del corso è quello di fornire i primi rudimenti di Ucraino standard, a vari livelli.

Oggetto della trattazione saranno fonetica, fonologia, grafematica, ortoepia, morfologia, sintassi, storia della lingua e problemi di sociolinguistica.

Il corso sarà accompagnato da un mini-lettorato (2 o 3 ore settimanali), tenuto dalla Dott.ssa Vladymyrska

Testi consigliati:

- Bibliografia di riferimento e materiali per il corso saranno resi noti successivamente e resi disponibili prima dell'inizio delle lezioni. Per un primo orientamento si consigliano le seguenti letture:
- FICI FRANCESCA, *Le lingue slave moderne*, Padova: Unipress, 2001: pp. 101-116.
- DE BRAY R. G. A., *Guide To the East Slavonic Languages (Guide To the Slavonic Languages, Third Editino, Revised And Expanded, Part 3)*, Columbus Ohio: Slavica, 1980: pp. 95-173.
- SHEVELOV GEORGE Y., "Ukrainian", in *The Slavonic Languages*, edited by Bernard Comrie and Greville G. Corbett, London/New York: Routledge, 1993: pp. 947-998.
- SHEVELOV GORGE Y., "Ukrainian", in *The Slavic iterare Languages: Formation and Development*, edited by Alexander M. Schenker and Edward Stankiewicz, assistant editor Micaela S. Iovine, New Haven: Yale Concilium on International and Areal Studies, 1980: pp.

143-160 [= Yale Russian and East European Publications, No. 1].

Modalità d'esame:

L'esame finale consisterà in una prova scritta, contenente un breve testo in lingua ucraina da analizzare e tradurre e alcune domande di carattere linguistico e storico-culturale.

Lingua di insegnamento:

Italiano e ucraino

Filosofie dell'India

Tiziana Soressi

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-OR/18

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il Corso di Filosofie dell'India si propone di illustrare allo studente le principali correnti filosofiche della tradizione indiana e di fornire opportuni suggerimenti per un corretto accostamento metodologico alla cultura filosofica indiana antica, con particolare riguardo al periodo vedico. Un' adeguata selezione di brani speculativi del Veda permetterà allo studente di accedere direttamente alle fonti più significative del pensiero indiano delle origini.

Prerequisiti:

Non è richiesta nessuna conoscenza preliminare specifica.

Programma del corso:

Introduzione al pensiero filosofico dell'India: lineamenti fondamentali. Dalla "rivelazione" alla "tradizione".

Cenni alle principali scuole dell'India Antica.

In particolare: accostamento alle fonti, lettura commentata dei testi speculativi del Veda antico.

Testi consigliati:

- G. TUCCI, *Storia della filosofia indiana*, Roma-Bari, Laterza, rist. 2005 (obbligatorio: parte prima, capp. I, V,VI, VII, VIII; parte seconda, capp. III (primi quattro paragrafi), IV (primi quattro paragrafi), cap. IX (primi due paragrafi))
- G. BOCCALI, S. PIANO, S. SANI, *Le letterature dell'India*, Torino, UTET, rist. 2001 (fino a p. 65 e pp. 123 - 218)

I testi vedici oggetto di analisi saranno forniti in fotocopia.

Modalità d'esame:

Esame orale. Accertamento delle conoscenze basilari del pensiero filosofico indiano antico e delle capacità di collegamento con le fonti testuali esaminate.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Glottologia

Clara Ferranti

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione dei concetti fondamentali della sociolinguistica e del plurilinguismo

Programma del corso:

Definizione, nascita e obiettivi della sociolinguistica
Variazione diatopica, diafasica, diastratica e diamesica
Repertorio linguistico e competenza
Registri sociolinguistici
Linguaggi settoriali

Plurilinguismo

Metalinguaggio del plurilinguismo

Testi consigliati:

- G. BERRUTO, *Fondamenti di sociolinguistica*, Roma-Bari, Laterza, 2003
- V. ORIOLES, *Percorsi di parole*, Roma, il Calamo, 2002

I testi consigliati potrebbero subire variazioni

Ulteriore bibliografia sarà indicata durante le lezioni e verrà affissa in bacheca

Modalità d'esame:

Esame orale finale

Voto in trentesimi

Lingua di insegnamento:

Italiano

Laboratorio di fonetica*Clara Ferranti***Crediti:** 3 Ore 21 Sett. Scient.-disc. L-LIN/01**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Acquisizione dei concetti fondamentali della fonetica articolatoria e della fonologia generale

Acquisizione della sensibilità articolatoria nella produzione dei suoni

Programma del corso:

Fonetica articolatoria: concetti generali

L'apparato fonatorio

Fonetica segmentale: vocali e consonanti

Fonetica intersegmentale: la coarticolazione

Fonetica soprasegmentale: fattori e fenomeni prosodici

Fonologia generale

Testi consigliati:

- F. ALBANO LEONI, P. MATURI,, *Manuale di fonetica*, Roma, Carocci, 2002 (da studiare i capp. 1 e 2, da p. 19 a p. 83).
- Materiale didattico da fotocopiare, reperibile presso il Dip.to di Ricerca linguistica, letteraria e filologica.

I testi consigliati potrebbero subire variazioni

Ulteriore bibliografia sarà indicata durante le lezioni e verrà affissa in bacheca

Modalità d'esame:

Test scritto e prova orale finale

Giudizio sintetico "idoneo" / "non idoneo"

Lingua di insegnamento:

Italiano

Laboratorio di linguistica computazionale

Natascia Leonardi

Crediti: 2 Ore 20 Sett. Scient.-disc. L-LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Conoscenza dei principi della linguistica computazionale

Programma del corso:

Il laboratorio sarà mutuato dal modulo A del Corso di Linguistica Computazionale

Introduzione ai principi fondamentali della materia.

Presentazione dei diversi filoni di ricerca relativi all'analisi formale del linguaggio

Testi consigliati:

- Saranno fornite indicazioni bibliografiche nel corso delle lezioni

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura anglo-americana I

Valerio Massimo De Angelis

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/11

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Delinare i principali processi di costruzione dell'identità culturale angloamericana dalla colonizzazione fino al XXI secolo, con particolare attenzione ai fenomeni di contatto e ibridazione transculturale e transnazionale e alla loro rappresentazione nella letteratura

Prerequisiti:

Capacità di leggere testi letterari in lingua inglese

Programma del corso:

“Frontiere: Modelli di identità nazionale e transnazionale nella cultura americana”

- Mary Rowlandson, *The Narrative of Mary Rowlandson*
- James Fenimore Cooper, *The Last of the Mohicans*
- Frederick Jackson Turner, *The Significance of the Frontier in American History* (estratti)
- T.S. Eliot, *The Waste Land*
- selezione di testi di autori e autrici della *Harlem Renaissance*
- Henry Roth, *Call It Sleep*
- Leslie Marmon Silko, *Ceremony*
- Gloria Anzaldúa, *Borderlands/La Frontera* (estratti)

Testi consigliati:

- H. BHABHA, *The Location of Culture*, Londra e New York, Routledge, 1994 (estratti)
- D. IZZO – G. MARIANI (a cura di): *America at large: Americanistica transnazionale e nuova comparatistica*, Milano, Shake, 2004 (estratti)
- R. SLOTKIN, *The Fatal Environment: The Myth of the Frontier in the Age of Industrialization, 1800-1890*, Middletown (CT), Wesleyan University Press, 1985 (estratti)
- W. SOLLORS: *Alchimie d'America: Identità etnica e cultura nazionale*, Roma, Editori Riuniti, 1990 (estratti)
- Altri testi saranno indicati a inizio modulo

Modalità d'esame:

Test scritto a fine modulo

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura araba I

Annunziata Russo

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-OR/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Il corso si propone di fornire un quadro generale della produzione letteraria araba, contestualizzata e analizzata nei suoi vari generi e tematiche, a partire dall'epoca preislamica fino alla fine del periodo 'abbasside, con particolare attenzione all'uso della lingua araba nella prosa storica, scientifica e filosofica durante l'epoca 'abbasside.

Programma del corso:

Inquadramento storico-religioso del mondo arabo dall'epoca preislamica al periodo 'abbasside. La poesia preislamica. Il Corano. La produzione in versi e in prosa dell'epoca omayyade. L'epoca 'abbasside: la produzione poetica. La prosa d'adab. Le maqamat. La prosa storica e scientifica. Le traduzioni in arabo di opere scientifiche e filosofiche.

Testi consigliati:

- D. AMALDI, *Storia della letteratura araba classica*, Bologna, Zanichelli, 2004, pp. 254
- N. ANGHELESCU, *Linguaggio e cultura nella civiltà araba*, Torino, Zamorano, 1993, pp.157
- D. GUTAS, *Pensiero greco e cultura araba*, Torino, Einaudi, 2002, pp.275

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura araba III

Albano Maria

Crediti: 4 Ore 20 Sett. Scient.-disc. L-OR\12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Approfondimento del quadro generale sulla letteratura araba contemporanea, con particolare riferimento al periodo della *nakba* e della relativa letteratura palestinese. Confronto sullo sviluppo in chiave moderna del patrimonio classico de *Le Mille e Una notte*

Prerequisiti:

Conoscenza della letteratura di epoca classica e del periodo della *nahda*

Programma del corso:

Il dibattito intellettuale nell'area siro-palestinese. L'opera di Zakariyya Tamer e di 'Abd al-Rahman Munif. Evoluzione della narrativa palestinese: Jabra Ibrahim Jabra, Ghassan Kanafani, Emile Habibi.

Le Mille e una notte nella riscrittura di Assia Djebar e di Izz al-Din al-Madani.

(testi usati: I.CAMERA D'AFFLITTO, *Letteratura Araba contemporanea*, Roma, Carocci Editore, 1998; ROSSELLA DORIGO CECCATO, TUDOR PARFITT, EMANUELA TREVISAN SAMI, *L'altro visto dall'altro*, Milano, Edizioni Libreria Cortina, 1993; AA.VV. *The Thousand and one nights*, in 'Journal of Arabic Literature', Vol. XXXVI, No. 3-2005)

Testi consigliati:

- I.CAMERA D'AFFLITTO, *Letteratura Araba contemporanea*, Roma, Carocci Editore, 1998;
- A. GHERSETTI, *Letteratura Sperimentale e Rapporto con la tradizione nei racconti di Izz al-Din al-Madani*, in 'Oriente Moderno' XVI (LXXVII), Roma, IPO, 1997, PP.105-123
- A. DJEBAR, *Nel cuore della notte algerina*, Firenze, Giunti, 1998.

Modalità d'esame:

Una prova di esame orale volta ad accertare le competenze nella lettura testuale ed extratestuale e la conoscenza delle tematiche apprese nel corso.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura cinese I

Giorgio Trentin

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-OR\21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Prerequisiti:**Programma del corso:**

- Le prime forme di scrittura
- Le iscrizioni oracolari
- Le più antiche opere letterarie: Shujing, Shijing, Yijing
- La letteratura storica: dal Chunqiu allo Shiji e allo Han shu
- Analisi della struttura delle storie dinastiche a partire dallo Shiji
- La letteratura filosofica: dalle Primavere e Autunni all'epoca Tang
- Lettura e commento di passi tratti dal Daodejing, dai Dialoghi di Confucio e dalle opere di Mencio e Zhuangzi
- La poesia del Nord e la poesia del Sud
- La letteratura Han
- La poesia Shi, Fu e Yuefu
- La novellistica tra gli Han e i Tang
- I Chuanqi
- La prosa
- La poesia Ci
- La poesia Shi di epoca Tang
- I più importanti poeti Tang

Testi consigliati:

- W. IDEMA, L. HAFT, *Letteratura Cinese*, Venezia, Cafoscarina, 2003
- G. BERTUCCIOLI, *La letteratura Cinese*, Firenze, Sansoni, 1968
- I. BLOOM E W.T. DE BARY (a cura di), *Sources of Chinese Tradition vol. 1: From Earliest Times to 1600*, New York, Columbia Univ. Press 1999;
- LIOU KIA-HWAY (a cura di), *Zhuangzi*, Milano, Adelphi, 1982
- T. LIPPIELLO (a cura di), *Confucio-Dialoghi*, Torino, Einaudi, 2003
- J.J.L. DUYVENDAK, *Il libro del Signore di Shang*, Milano, Adelphi, 1989.
- E. MASÌ, (a cura di), *Chuanqi, Storie fantastiche Tang*, Parma, Pratiche, 1994.

- QU YUAN (CH'Ü YÜAN), *Li Sao. Incontro al dolore* (trad.di Vilma Costantini, Pierluigi Lubrina), Bergamo, 1989.
- M. SCARPARI, *La concezione della natura umana in Confucio e Mencio*, Venezia, Cafoscarina, 1991.
- M. SCARPARI, *Xunzi e il problema del male*, Venezia, Cafoscarina, 1997.
- G. CASACCHIA (a cura di), *I 36 stratagemmi, l'arte cinese di vincere*, Napoli, Guida, 2001.
- G. CASACCHIA (a cura di), *Spettri e fantasmi cinesi*, Roma, Theoria, 1991
- J. KNOEPFLE E WANG SHOUYI, *T'ang Dynasty Poems, Spoon River Poetry*, 1985

Lingua di insegnamento:

Italiano/cinese

Letteratura e cultura cinese III

Sabrina Merolla

Crediti: 4 CFU Ore 20 Sett. Scient.-disc. L-OR/21

Metodo didattico:

- Lezioni frontali.
- Proiezione di documentari d'approfondimento sulla Storia della Cina del XX°secolo(4-6 ore circa).
- Lettura/traduzione di testi in lingua cinese.

Obiettivo formativo:

Al di là delle cognizioni manualistiche dei grandi eventi storici e letterari della Cina del '900, al termine del corso gli studenti dovranno essere in grado di affrontare consapevolmente e criticamente il mondo cinese contemporaneo, di cui gli verranno fornite alcune chiavi interpretative.

Prerequisiti:

Superamento degli esami inerenti a lingua, letteratura e cultura cinese degli anni precedenti.

Programma del corso:

Il corso si propone di presentare le caratteristiche fondamentali delle rivoluzioni epocali vissute dal *mondo cinese* nel XX° sec.

Nell'approfondire l'evoluzione della letteratura cinese moderna (soprattutto gli anni '20 e'40) e contemporanea (dalla fine anni '70 ad oggi) pertanto, si darà ampio spazio alla contestualizzazione storico-culturale, onde fornire agli studenti delle chiavi interpretative per l'analisi dei dibattiti intellettuali che hanno fortemente caratterizzato l'evoluzione della Cina del '900.

Testi consigliati:

- N. DUTRAIT, *Leggere la Cina - Piccolo vademecum di letteratura cinese contemporanea* (1976-2001), Isola del Liri (Fr) Ed. Pisani, 2005, oppure: B.S. McDougall, K. LOUIE, *The Literature of China in XX Century*, London, Hurst & Co., 1997.
- *La letteratura cinese contemporanea: invito alla lettura - Atti del Convegno 22-23 ottobre 1999*, Quaderni dell'Amicizia N. 2, Associazione Italia-Cina, 2000.
- J.D. SPENCE, *The Search for Modern China-2nd edition*, New York-London, Norton & Co., 1999, ISBN 0-393-97351-4, oppure: G.SAMARANI, *La Cina del novecento*, Torino, Giulio Einaudi, 2004, oppure: L. TOMBA, *Storia della Repubblica Popolare Cinese*, Milano, Bruno

Mondadori, 2002, oppure: M.C. BERGÈRE, *La Repubblica Popolare Cinese*, Bologna, Il Mulino, 2000.

Modalità d'esame:

Esame orale.

Agli studenti inoltre, sarà richiesto di scrivere un breve elaborato monografico (non obbligatorio) dedicato ad un autore specifico (valutazione che influirà del 40% sul voto finale).

Per la modalità di valutazione si farà riferimento alle indicazioni ministeriali vigenti.

Lingua di insegnamento:

ITALIANO

Letteratura e cultura francese I

Patrizia Oppici – Elisabeth Ceaux

Crediti: [9 (6+3)] Ore 45 (30+15) Sett. Scient.-disc. L-LIN/03

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione di conoscenze di livello medio nell'ambito della storia della letteratura francese moderna.

Conseguimento di una discreta competenza nel campo dell'analisi letteraria.

Programma del corso:

Modulo monografico: La scrittura memorialistica e la nascita dell'autobiografia.

Modulo istituzionale: Lineamenti di storia della letteratura francese, secoli diciassettesimo e diciottesimo (mutuato dal modulo istituzionale di Letteratura e cultura francese II tenuto dalla Prof. Ceaux)

Testi consigliati:

- G. CASANOVA, *Histoire de ma vie*, Paris,, Gallimard, folio, 1986
- C.GOLDONI, *Mémoires*, Paris, Aubier, 1992.
- Mme ROLAND, *Mémoires*, Paris, Mercure de France, 2004.
- F. BRIOT, *Usage du monde, usage de soi. Enquête sur les mémorialistes d'ancien régime*, Paris, Seuil, 1994.
- LAGARDE-MICHARD, *XVIIe et XVIIIe siècle*

Modalità d'esame:

Esame finale orale

Lingua di insegnamento:

Italiano-francese

Letteratura e cultura hindi III

Aldo Colucciello

Crediti: 4 Ore 20 Sett. Scient.-disc

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Fornire agli studenti le capacità critiche che permettano di affrontare un'analisi di un mondo complesso come quello indiano, cercando di far comprendere che la diversità è un fattore di crescita non una limitazione, attraverso l'analisi del testo inteso come documento "vivo".

Prerequisiti:

Abilità nel consultare e leggere testi in inglese

Programma del corso:

Da Premchand a Bhîshma Sâhanî

Dall'esperienza del Câyavad ai *racconti brevi* hindî del Novecento

Testi consigliati:

- NAGENDRA, *Prenchand. An Anthology*, Delhi, Bansal & Co., 1981.
- P. CARACCHI, *Racconti hindî del Novecento*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2004.
- BH. SÂHANÎ, *Basantî*, Dillî, Râjakamal Prakâshn, 1980.

Modalità d'esame:

Esame orale e presentazione di un breve elaborato scritto che analizzi uno dei racconti brevi proposti durante il corso o a scelta dello studente. La valutazione avverrà tenendo conto delle due modalità di valutazione.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura inglese I

Silvana Colella

Crediti: (9) 4 **Ore:** (20)45 **Sett. Scient.-disc.** L-LIN/10

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Conoscenza delle maggiori linee di sviluppo della narrativa contemporanea;

riflessione critica sui testi in programma;

traduzione, analisi e interpretazione.

Programma del corso:Lo spazio e il tempo nel romanzo contemporaneo

Questo modulo è incentrato sulla lettura e l'analisi di quattro romanzi contemporanei e sull'approfondimento di due direttive tematiche: lo spazio, ossia più in particolare la città (Belfast e Londra) e il tempo, ovvero il "passato moderno" e il passato mercificato. Verranno discusse le strategie narrative e retoriche adottate dagli scrittori; il ruolo della letteratura nell'immaginare lo spazio e il tempo; la città come luogo di conflitti; il rapporto tra discorso storico e discorso letterario; la cultura dell'*heritage* e la riscrittura del passato.

Testi consigliati:

- ROBERT MCLIAM WILSON, *Eureka Street*, 1996.
- HANIF KUREISHI, *The Buddha of Suburbia*, 1990
- JOHN FOWLES, *The French Lieutenant's Woman*, 1969
- JULIAN BARNES, *England, England*, 1998

I testi vanno letti in lingua originale. Tutte le edizioni che esistono in commercio vanno bene.

La bibliografica critica verrà comunicata all'inizio del corso

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura russa I

Marco Sabbatini

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

È previsto un modulo base di 25 ore con cui offrire una visione d'insieme della cultura russa dalle origini, con la missione cirillo-metodiana sino alla Moscovia, attraverso le opposizioni tra slavia bizantina e latina, tra Europa orientale e occidentale, per poi sviluppare i concetti di autarchia e di mito imperiale da Ivan il Terribile sino a Pietro il Grande. Il secondo modulo di 20 ore ha lo scopo di evidenziare il nucleo fondamentale del romanticismo russo.

Programma del corso:

Modulo A (5 cfu)

Dall'antica Rus' alla letteratura moderna nel Settecento.

Una rivisitazione storico-letteraria con analisi di testi, eventi e personaggi dalla letteratura russa antica sino al Settecento.

Modulo B (4 cfu)

Lirismo e attivismo politico nel Secolo d'oro della poesia russa.

Il romanticismo russo attraverso l'Arzamas e il movimento Decabrista.

Testi consigliati:

Modulo A

Manuale di storia della letteratura

- E. LO GATTO, *Profilo della letteratura russa*, Milano, Mondadori, 1975. (*Parte prima. Dalle origini a Griboedov* – pp. 7-116) in alternativa:
- D.P. MIRSKIJ, *Storia della letteratura russa*, Milano, Garzanti. (capp. I, II, III, IV pp. 4-110)

Lecture

- *La corrispondenza tra Ivan IV il Terribile e Andrej Kurbskij*, Milano, Adelphi, 2000.
- A. RADIŠČEV, *Il viaggio da Pietroburgo a Mosca*, Roma, Voland, 2005.
- M. KARAMZIN, *Settecento perduto: i racconti sentimentali*, Genova, Il Melangolo, 2004.

Modulo B

- A. PUŠKIN, *Eugenio Onegin*, Milano, BUR, Rizzoli, 1996
(o altre edizioni)

Modalità d'esame:

Prova scritta e orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura russa III*Marco Sabbatini***Crediti:** [8] 4 Ore 20 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Nei tre moduli C, D e E si affrontano rispettivamente le questioni stilistiche della prosa dell'Ottocento, quelle di critica formalista e quelle di ordine filosofico-religioso che hanno caratterizzato la letteratura di fine Ottocento e del primo Novecento. Lo scopo è di evidenziare la varietà e la ricchezza della letteratura russa tra la seconda metà del XIX e la prima metà del XX secolo, in un'epoca di vivace dibattito della critica sul valore e sulla funzione del testo letterario.

Programma del corso:Modulo C (4 cfu)**Polifonia e monologo interiore nella prosa russa dell'Ottocento.**

Partendo dall'opera di Dostoevskij si propone una estensione in chiave bachtiniana dell'interpretazione polifonica e carnevalizzata di brani di prosa classica ottocentesca, con particolare attenzione all'opposizione tra funzione dialogica e monologhi interiori.

Modulo D (2 cfu)**La critica formalista.**

Storia, evoluzione ed influenza del Formalismo sullo sfondo del dibattito critico-letterario e ideologico del primo Novecento in Russia.

Modulo E (2 cfu)**Pensiero mistico e linguaggio misterico negli anni 1890-1930.**

Testi, manifesti e autori del simbolismo e del futurismo di tendenza filosofico-religiosa e esoterica nella letteratura russa del Secolo d'argento.

Testi consigliati:*Manuale di storia della letteratura:*

- E. LO GATTO, *Profilo della letteratura russa*, Milano, Mondadori, 1975. (*Parte terza. Il secolo XX. Dal neoromanticismo al realismo socialista*, pp. 303-494)

in alternativa:

- D.P. MIRSKIJ, *Storia della letteratura russa*, Milano, Garzanti. (dal cap. XI al cap. XVIII pp. 320-478)

Modulo CLecture

A scelta un'opera tra

- I. GONČAROV, *Oblomov*, Torino, Einaudi, 2000,
- N. GOGOL', *Le anime Morte*, Milano, BUR, 1988 (o altre edizioni).
- F. DOSTOEVSKIJ, *Il sogno di un uomo ridicolo*, in F. DOSTOEVSKIJ, *Racconti*, Milano, Mondadori, 2005, pp. 805-832 (o altre edizioni).
- F. DOSTOEVSKIJ, *Delitto e castigo* (qualsiasi edizione).
- A. ČECHOV, *Racconti*, Milano, Garzanti (o altre edizioni) 3 a scelta.

Critica

- M. BACHTIN, *Dostoevskij, Poetica e stilistica*, Einaudi.

Modulo D

- *I formalisti russi*. Teoria della letteratura e metodo critico. A cura di T. Todorov. Einaudi. 2003, pp. 1-149 capp. I-VII

Modulo E

- G. KRASKI, *Le poetiche del Novecento*, Bari, Editore Laterza, 1968, pp. 1-56, pp. 66-77, pp. 104-110, pp. 197-205.
- A. BELYJ, *Il colore della parola*, Napoli, Guida, 1986, pp. 25-84.
- M. BULGAKOV, *Il maestro e Margherita* (qualsiasi edizione).

Modalità d'esame:

Prova scritta e orale

Lingua di insegnamento:

russo e italiano

Letteratura e cultura sanscrita

Daniele Maggi

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-OR/18

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

1. Conoscenze di base della letteratura e della cultura dell'India antica;
2. acquisizione della capacità di consultare autonomamente testi sanscriti con l'ausilio di grammatiche, dizionari e traduzioni.

Prerequisiti:

Il raggiungimento degli obiettivi previsti dal corso di Lingua e traduzione sanscrita.

Programma del corso:

Lecture di testi vedici nell'originale, con commento interpretativo e storico-culturale.

Testi consigliati:

- A.A. MACDONELL, *A Vedic grammar for students*, Delhi, Motilal Banarsidass, 2000;
- G. BOCCALI, S. PIANO, S. SANI, *Le letterature dell'India*, Torino, UTET, 2000 (obbligatorio fino a p. 381).

Modalità d'esame:

Prova orale, con traduzione dei testi letti in classe sull'originale devanāgarico. Lingua di insegnamento Italiano.

Letteratura e cultura spagnola I

Olga Perotti

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/05

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione di conoscenze relative alla storia della letteratura spagnola dalle origini al sec. XVI, e della capacità di analisi di testi letterari in lingua spagnola.

Prerequisiti:

Sicura conoscenza della lingua italiana; conoscenza delle strutture morfosintattiche basiche della lingua spagnola.

Programma del corso:

La prima parte del corso presenta, attraverso l'analisi di testi scelti, i principali aspetti della produzione in prosa del sec. XVI: il genere del dialogo, espressione del pensiero erasmista e dell'interesse crescente per il problema della lingua; la trattatistica e il genere storiografico; la prosa spirituale degli scrittori ascetici e mistici del tardo Cinquecento. La seconda parte illustra l'evoluzione dei principali generi letterari dalle origini della letteratura spagnola sec. XV, attraverso la lettura di una selezione di testi a carattere antologico.

Testi consigliati:

- C. ALVAR, J. C. MAINER, R. NAVARRO, *Storia della letteratura spagnola*, Torino, PBE, 2000, vol. I (pp. 1-257)
- G. CARAVAGGI, A. D'AGOSTINO (a cura di), *Antologia della letteratura spagnola. I. Dalle origini al Quattrocento*, Milano, LED, 1996 (alcuni brani scelti)
- L. GENTILLI, G. MAZZOCCHI, J. SEPÚLVEDA (a cura di), *Antologia della letteratura spagnola. II. I secoli d'oro*, Milano, LED, 1997 (alcuni brani scelti).

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante le lezioni.

Modalità d'esame:

La verifica consiste in un prova orale in cui lo studente dovrà dimostrare di conoscere gli argomenti trattati durante il corso e approfonditi attraverso la bibliografia critica. Dovrà, inoltre, sapere tradurre e commentare i testi presi in esame.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura tedesca I

Antonella Gargano - Maria Paola Scialdone

Crediti: 9 (6+3) Ore 45 (30+15)

N.B.: Al modulo tematico va aggiunto il modulo istituzionale (I anno: 3 CFU/15 ore) Sett. Scient.-disc. L-LIN/13

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Modulo tematico

Il corso si propone di analizzare la figura del 'folle' nella sua contrapposizione al 'borghese', osservandone il capovolgimento di significati, operato in modo particolare dalle avanguardie, nei testi letterari, nelle arti figurative e nel cinema.

Modulo istituzionale

Il corso intende fornire, sulla scorta di alcuni testi fondamentali, un quadro di riferimento sulla letteratura tedesca dalla "Frühaufklärung" fino al Classicismo di Weimar.

Programma del corso:

Modulo tematico

Titolo: *Folli e borghesi*

Modulo istituzionale

Il corso consisterà in lezioni frontali e discussione sui testi in programma.

Testi consigliati:

Modulo tematico

- G. BÜCHNER, *Lenz*, in G. Büchner, *La morte di Danton, Woyzeck e gli altri scritti*, Rizzoli, Milano (*Lenz. Der Hessische Landbote*, Reclam, Stuttgart)
- G. BENN, *Cervelli*, Adelphi, Milano (*Gehirne. Novellen*, Reclam, Stuttgart)
- A. DÖBLIN, *L'assassinio di un ranuncolo*, Passigli, Firenze (*Die Ermordung einer Butterblume*, in *Prosa des Expressionismus*, hrsg. von F. Martini, Reclam, Stuttgart)
- F. DÜRRENMATT, *I fisici*, Einaudi, Torino (*Die Physiker*, in *Komödien II und frühe Stücke*, Arche Verlag, Zürich)

Altri testi

- O. SACKS, *L'uomo che scambiò sua moglie per un cappello*, Adelphi, Milano

Testi critici

- C.G. JUNG, *La schizofrenia e altri scritti*, Biblioteca Boringhieri, Torino
- G. BENN, *Irrazionalismo e medicina moderna*, in G.

BENN, *Lo smalto sul nulla*, a cura di L. Zagari, Adelphi, Milano, pp.78-88

Film

- *Das Cabinet des Dr. Caligari* (Regia: R. Wiene, 1919)
- *Pazza* (Regia: M. Ritt, 1987)

Modulo istituzionale

- G.E. LESSING, *Emilia Galotti*, Einaudi, Torino;
- J.M.R. LENZ, *I soldati*, in *Sturm und drang*, Drammi, Einaudi, Torino;
- J.W. GOETHE, *Werther*, Einaudi, Torino;
- J.W. GOETHE, *Prometeo*, in *Inni*, Einaudi, Torino;
- J.W. GOETHE, *Ifigenia in Tauride*, Rizzoli, Milano;
- J.W. GOETHE, *La vocazione teatrale di Guglielmo Meister*, Rizzoli, Milano;
- F. SCHILLER, *Maria Stuarda*, in *Teatro*, Einaudi, Torino

Storia della letteratura:

- V. ŽMEGAČ, Z. ŠKREB, L. SEKULIČ, *Breve storia della letteratura tedesca. Dalle origini ai giorni nostri*, Einaudi, Torino, cap. V-VII, pp. 82 - 150;
- I. KANT, *Risposta alla domanda: che cos'è l'illuminismo?*, in *Che cos'è l'illuminismo*, a cura di N. MERKER, Editori Riuniti, Roma, pp. 48 - 63;
- H. SCHULTZE, *Storia della Germania*, cap. III, pp. 49 - 65.

Modalità d'esame:

Test in corso d'anno. Prova finale orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione araba I

Annunziata Russo

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-OR/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Il corso si propone di fornire allo studente una serie di nozioni, sia morfologiche che sintattiche dell'arabo letterario moderno, che gli consentano di potersi esprimere in situazioni comunicative semplici.

Programma del corso:

Introduzione alla lingua araba e sue peculiarità morfologiche. L'alfabeto. Genere e numero dei nomi. Flessione del nome e dell'aggettivo. I pronomi. I numerali. Il verbo trilittero regolare. Forme derivate del verbo trilittero regolare.

Testi consigliati:

- A. Manca, *Grammatica Teorico-Pratica di Arabo Letterario Moderno*, Roma, Associazione Nazionale di Amicizia e Cooperazione Italo-Araba, 1995, pp. 340
- L. Veccia Vaglieri, *Grammatica Teorico-Pratica della Lingua Araba*, Roma, Istituto per l'Oriente, 1996, vol. 1, pp.560
- R. Traini, *Vocabolario arabo-Italiano*, Roma, Istituto per l'Oriente, 1993

Modalità d'esame:

Esame scritto

Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano - Arabo

Lingua e traduzione araba III

Albano Maria

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-OR/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Approfondimento e completamento delle strutture morfologiche e sintattiche della lingua araba e consolidamento dell'analisi delle strutture formali e delle tecniche di traduzione. Potenziamento del lessico.

Prerequisiti:

Conoscenza delle strutture morfologiche e sintattiche apprese nei primi due anni di corso.

Programma del corso:

Kana e verbi analoghi. *Inna* e particelle analoghe. I relativi e la proposizione relativa. Pronomi e avverbi interrogativi. I nomi derivati, variabili ed indefiniti. Le forme appositive. I verbi di ammirazione, lode e biasimo. Complemento oggetto. Complementi di tempo e luogo. Complementi di causa e specificazione. Oggetto assoluto. Il periodo ipotetico. Tecniche di traduzione.

(testi usati: A. MANCA, *Grammatica teorico pratica di Arabo Letterario Moderno*, Roma, Associazione Italiana di Amicizia italo-araba, 1995; A. FERRE', M. FITZGERALD, R. BELLINI, *Grammar of literary Arabic*, ROMA, P.I.S.A.I., 1982; AA.VV., *Ad-dars al-lughawiyya*, CASABLANCA, Maktab al-Madaris, 2000)

Testi consigliati:

(da citare secondo le norme previste per gli "Annali" della Facoltà, riportate qui dietro)

- A. MANCA, *Grammatica Teorico-Pratica di Arabo Letterario Moderno*, Roma, Associazione Italiana di Amicizia italo-araba, 1995.
- E. BALDISSERA, *Dizionario Arabo-Italiano Italiano-Arabo*, Bologna, Zanichelli, 2004

Modalità d'esame:

Due prove di esame: una scritta ed una orale. La prova scritta consiste nella traduzione di un testo e di un test sintattico. La prova orale è volta ad accertare la qualità di apprendimento linguistico attraverso la lettura, la traduzione e l'analisi dei testi.

Lingua di insegnamento:

Arabo ed Italiano

Lingua e traduzione cinese I

Giorgio Trentin

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-OR/12**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Esercitazioni

Programma del corso:

- fonetica
- avviamento alla conoscenza degli ideogrammi
- i 214 radicali
- la struttura della frase
- le forme predicative
- gli avverbi
- le preposizioni
- la determinazione
- la rappresentazione grafica della frase
- avviamento ai complementi predicativi
- il complemento di risultato
- i numeri
- la misurazione *del tempo*
- strutture idiomatiche

Testi consigliati:

- YANG JIZHOU, *Hanyu Jiaocheng*, v ol. 1a e 1b, Pechino, Beijing Yuyan Wenhua Daxue chubanshe, 2001
- M. ABBIATI, *Grammatica del Cinese Moderno*, Venezia, Cafoscarina, 1998;
- LI DEJIN, *A Practical Chinese Grammar For Foreigners*, Pechino, Sinolingua, 1993;
- AA.VV., *Concise English-Chinese Chinese-English Dictionary*, Pechino, Commercial Press & Oxford University Press, 2003
- AA.VV., *Han-Ying Da Cidian*, Shanghai, Jiaotong Daxue chubanshe, 1998

Lingua di insegnamento:

Cinese ed Italiano

Lingua e traduzione cinese III

Giorgio Trentin

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-OR/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Programma del corso:

- la forma passiva della frase;
- anticipazione del complemento oggetto
- strutture complesse;
- strutture idiomatiche complesse
- analisi di tutti i complementi predicativi
- le frasi enfatiche
- strutture di coordinazione tra più frasi
- diverse forme di comparazione;
- le diverse forme di futuro
- costruzioni slegate;
- definizione dei cosiddetti “recinti” semantici”;
- traduzione avanzata di articoli tratti dalla stampa cinese

Testi consigliati:

- YANG JIZHOU, *Hanyu Jiaocheng*, v ol. 2a e 2b, Pechino, Beijing Yuyan Wenhua Daxue chubanshe, 2001
- M. ABBIATI, *Grammatica del Cinese Moderno*, Venezia, Cafoscarina, 1998;
- LI DEJIN, *A Practical Chinese Grammar For Foreigners*, Pechino, Sinolingua, 1993;
- AA.VV., *Concise English-Chinese Chinese-English Dictionary*, Pechino, Commercial Press & Oxford University Press, 2003
- AA.VV., *Han-Ying Da Cidian*, Shanghai, Jiaotong Daxue chubanshe, 1998

Lingua di insegnamento:

Cinese ed Italiano

Lingua e traduzione francese I

Elisabeth Ceaux

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso mira ad offrire un approccio alla lingua francese, teso a sviluppare abilità di lettura, comprensione e traduzione di testi in lingua francese. In particolare:

- gli obiettivi linguistici corrispondono al conseguimento del livello B1 del Quadro Europeo di Riferimento (A3, A4 del DELF).
- un obiettivo aggiuntivo è l'avviamento alla metodologia e alla pratica della traduzione dal francese all'italiano.

Prerequisiti:

È auspicabile un livello di partenza A2 del Quadro Europeo di Riferimento

Programma del corso:

Approccio alla lettura, analisi e traduzione di testi francesi (letterari e non) con particolare attenzione alle strutture sintattiche fondamentali e ai registri linguistici e lessicali. Durante il corso, si daranno cenni di storia della lingua francese, di storia della traduzione e nozioni elementari di teoria della traduzione.

Testi consigliati:

- L. PARODI – M. VALLACO, *Grammathèque. Grammatica contrastiva per italiani*, Genova, CIDEB, 1996.
- J. PODEUR, *La pratica della traduzione*, Napoli, Liguori, 1993, pp. 1-67
- M. RACCANELLO, *La traduttologia in Francia.*, in *Traduzione. Un approccio multidisciplinare*, a cura di M. Ulrych, Torino, Utet, 2001, pp. 263-288
- Altri testi di riferimento saranno indicati durante il corso

Modalità d'esame:

Durante il corso, verranno effettuate delle esercitazioni in aula. L'esame finale consisterà in una prova scritta propedeutica alla prova orale.

1. prova scritta: *version*, dettato, test grammaticale. Per la preparazione di queste due ultime prove, gli studenti si avvarranno delle esercitazioni dei collaboratori linguistici Blondel e Tavoloni.

2. prova orale: consisterà nella lettura, traduzione e commento linguistico grammaticale dei testi analizzati durante l'anno.

Gli studenti dovranno anche dimostrare di aver acquisito una competenza comunicativa di base commentando i testi riguardanti la cultura e la civiltà francesi che saranno stati analizzati durante le ore di lettorato.

Lingua di insegnamento:

Francese

Lingua e traduzione francese III

Marinella Mariani

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L.LIN/03

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Obiettivo formativo del LIVELLO C1

Del Quadro Europeo di riferimento per le lingue

Traduzione di testi

Prerequisiti:

Livello di partenza B2 del quadro europeo di riferimento per le lingue

Programma del corso:

La traduzione letteraria

Testi consigliati:

- H. MESCHONNIC, *Poétique du traduire*, Paris, Verdier
- U. ECO, *Dire quasi la stessa cosa*, RCS Libri, milano, Ed. Mondolibri, 2003

Modalità d'esame:

Prova scritta e Colloquio personale

Lingua di insegnamento:

Francese - italiano

Lingua e traduzione hindi III

Maria Angelillo

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-OR/18

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Lezioni frontali con supporto di strumenti audiovisivi

Obiettivo formativo:

Attraverso l'ampliamento del lessico e della conoscenza della sintassi hindi, gli obiettivi che si vogliono raggiungere sono la capacità di conversare fluentemente in lingua di argomenti di carattere quotidiano, di leggere testi di crescente complessità (racconti, articoli di giornale, etc.) e di scrivere brevi testi in hindi.

Prerequisiti:

Conoscenza delle principali strutture grammaticali e sintattiche, capacità di leggere e tradurre semplici testi in hindi

Programma del corso:

Discorso diretto e indiretto, proposizioni relative e correlative, periodo ipotetico, proposizioni disgiuntive, il passivo, il causativo, i verbi servili e il participio.

Testi consigliati:

- P. CARACCHI, Grammatica hindi, Torino, Promolibri Manganelli, 1999

Modalità d'esame:

L'esame conterà di una parte scritta e una orale. La prova scritta conterà in una traduzione dall'hindi all'italiano, mentre quella orale sarà una conversazione in lingua.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione inglese I

Anna Lukianowicz

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Il primo anno del corso di Lingua e traduzione inglese si propone di: i) consolidare le basi per una sicura padronanza della grammatica, della morfologia e della sintassi della lingua inglese (livello B2-); ii) creare negli studenti una specifica competenza traduttiva che li renda capaci di tradurre dall'inglese in italiano e li avvia alla traduzione in inglese.

Prerequisiti:

Discreta conoscenza della lingua inglese a un livello 'pre-intermediate' (B1-); buona capacità di comprensione e di analisi di testi in italiano.

Programma del corso:

Nel corso saranno presi in esame vari aspetti relativi alla teoria e alla pratica della traduzione utilizzando prevalentemente testi di natura letteraria e testi specifici sulla teoria della traduzione. Saranno, inoltre, approfondite le conoscenze teoriche della lingua e consolidate le capacità pratiche nelle quattro abilità di base.

Per essere ammessi all'esame di fine corso sarà indispensabile: i) sostenere il test orientativo d'ingresso all'inizio del 1° semestre; ii) frequentare le ore indicate all'inizio del corso dai docenti e collaboratori linguistici di ciascuno degli ambiti in cui si articola l'esame; iii) svolgere i 'progress tests' di fine semestre in ciascuno degli ambiti dell'esame; iv) svolgere puntualmente i lavori assegnati.

Gli studenti che non possono frequentare dovranno tenersi in regolare contatto con i docenti e collaboratori linguistici e svolgere puntualmente i lavori assegnati.

Testi consigliati:

- M. BAKER (a cura di), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, London, Routledge, 2001, capitoli scelti.
- A. CAPEL, *Objective First Certificate*, CUP, 2000 (Student's Book e Workbook with Answers)
- I testi di riferimento (grammatiche, dizionari, di traduzione) saranno indicati all'inizio del corso.

Modalità d'esame:

L'esame si articola in: test di grammatica, writing, reading e listening comprehension; traduzione dall'inglese; traduzione dall'italiano; prova orale (lettura, colloquio) in parte in lingua. Per sostenere la prova orale è necessario aver superato la prova scritta.

Lingua di insegnamento:

Italiano e inglese

Lingua e traduzione inglese III

Giovanna Scocchera

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisire consapevolezza dei meccanismi che sottostanno all'attività di traduzione dall'inglese all'italiano e raggiungere un buon livello di competenza nella prassi traduttiva dall'inglese all'italiano su testi letterari.

Prerequisiti:

Competenze linguistiche e traduttive conseguite nei corsi di Lingue a traduzione inglese I e II.

Programma del corso:

Analisi della traduzione italiana di testi letterari contemporanei e non, mettendo in luce modelli e strategie traduttive diverse. Verranno presi in esame alcuni temi di particolare importanza nella prassi traduttiva, tra cui lo stile, il registro, la traduzione di testi umoristici, la fase di revisione.

Gli studenti si misureranno in prima persona con la fase di traduzione di testi letterari contemporanei, anche inediti, allo scopo di produrre traduzioni valide dal punto di vista linguistico, letterario ed editoriale.

Tra gli autori che verranno tradotti: Cather, Olsen, Gallant, Johnson, Hewett e altri.

Testi consigliati:

- T. PARKS, *Translating style*, London, Cassel, 1998;
- U. ECO, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Milano, Bompiani, 2003;

Altri testi di riferimento verranno indicati all'inizio del corso.

Modalità d'esame:

"Continous assessment", valutazione delle traduzioni eseguite durante il corso ed esame finale con traduzione di un brano letterario dall'inglese all'italiano.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione russa I

Vittorio S. Tomelleri

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Nello studio di una lingua straniera occorre sensibilizzare subito l'attenzione del discente alle particolarità fonetiche e fonologiche della lingua oggetto. Solo attraverso una consapevole analisi ricettiva e metalinguistica sarà possibile assimilare e apprendere gradualmente come ascoltare, interpretare e pronunciare i suoni del russo.

Prerequisiti:

Buona volontà, pazienza e spirito di sacrificio

Programma del corso:

Il corso intende presentare, in forma succinta, le principali caratteristiche del sistema fonetico e fonologico del russo. Verranno inoltre presi in esame l'ortografia, l'ortoepia, i paradigmi accentuali nel sistema nominale e verbale, il problema della traslitterazione e della trascrizione fonetica.

Testi consigliati:

- Bibliografia provvisoria di riferimento
- KASATKIN L., KRYSIN L., ŽIVOV V., *Il russo*, Firenze: La Nuova Italia 1995.
- CUBBERLEY P., *RUSSIAN. A Linguistic Introduction*, Cambridge: University Press, 2002.
- HART DAVID K., *Topics in the Structure of Russian. An Introduction to Russian Linguistics*, Columbus, Ohio: Slavica, 1996.
- COMRIE B., STONE G., *The Russian Language since the Revolution*, Oxford: Clarendon Press 1978.

Modalità d'esame:

Prova scritta intermedia e finale contenente domande di carattere teorico, esercizi pratici e un testo da traslitterare e da trascrivere foneticamente.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione russa III*Ekaterina Gruzova***Crediti:** 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:**Prerequisiti:**

Programma del corso

1. Il ripasso: la coniugazione dei verbi.
2. Il ripasso: la formazione del passato dei verbi russi.
3. Il ripasso: i verbi riflessivi e la formazione del passato.
4. Il ripasso: i gruppi dei verbi l'alternarsi dei suoni *д/ж, т/ч, с/ш, з/ж* all'infinito per la prima persona singolare.
5. Gerundio. Gerundio imperfettivo e perfettivo.
6. la formazione del gerundio imperfettivo, le desinenze *-а, -я*.
7. la formazione del gerundio perfettivo, i suffissi *-в, -вш, -я*.
8. Partecipio presente e passato.
9. La voce attiva e passiva dei participi.
10. L'uso delle forme lunghe e corte dei participi.
11. Il significato e la particolarità del linguaggio letterario russo.
12. Comparazione generale del linguaggio letterario russo con quello italiano.
13. La forma e la struttura del linguaggio letterario.
14. Le caratteristiche principali del linguaggio di letteratura russa.
15. Le diversità del linguaggio parlato e quello letterario.
16. La struttura dei periodi del linguaggio letterario.
17. La sintassi espressiva del linguaggio letterario.
18. Analisi comparativa del linguaggio letterario con quello parlato.
19. Linguaggio scientifico e le sue caratteristiche principali.
20. Il significato e la particolarità del linguaggio scientifico russo.
21. Comparazione generale del linguaggio scientifico russo con quello italiano.
22. La forma e la struttura del linguaggio scientifico.
23. Le caratteristiche principali del linguaggio dei testi scientifici russi.

24. Le diversità del linguaggio parlato, letterario e quello scientifico.
25. La struttura dei periodi del linguaggio scientifico.
26. Le caratteristiche della sintassi del linguaggio scientifico.
27. Analisi comparativa del linguaggio parlato e letterario con quello scientifico.
28. Linguaggio dei giornali e le sue caratteristiche principali.
29. Il significato e la particolarità del linguaggio dei giornali russi.
30. Comparazione generale del linguaggio dei giornali italiani con il linguaggio dei giornali russi.
31. La forma e la struttura del linguaggio giornalistico.
32. Le caratteristiche principali -del linguaggio degli articoli russi.
33. Le diversità del linguaggio parlato, letterario, scientifico e quello giornalistico.
34. La struttura dei periodi del linguaggio dei giornali russi.
35. Le caratteristiche della sintassi del linguaggio giornalistico.
36. Analisi comparativa del linguaggio parlato, letterario e scientifico con quello giornalistico.
37. Le caratteristiche principali del linguaggio multimediale.
38. Linguaggio dei siti web russi e la sua particolarità.
39. L'espressività del linguaggio multimediale.
40. Analisi comparativa del linguaggio multimediale con quello parlato, letterario, scientifico e giornalistico.

Testi consigliati:

- EKATERINA GRUZOVA "Lingua russa Linguaggio commerciale Corso base" Aracne editrice, Roma, 2005
- YU. OVSIENKO "Lingua russa Corso base"

Lingua di insegnamento:

Russo

Lingua e traduzione sanscrita*Daniele Maggi***Crediti:** 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-OR/18**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

1. acquisizione della capacità di leggere il sanscrito nell'originale devanāgarico;
2. acquisizione della capacità di riconoscere le forme della grammatica in vista di una traduzione assistita.

Prerequisiti:

Capacità di comprendere nozioni basilari di grammatica.

Programma del corso:

- A: Alfabeto devanāgarico e suo impiego per la rappresentazione del sanscrito e della hindi; fonetica e fonologia del sanscrito (20 ore)
- B: Accento vedico; apofonia; elementi di morfologia (10 ore)
- C: Addestramento alla lettura e alla traduzione di testi (15 ore)

Testi consigliati:

- A.A. MACDONELL, *A Sanskrit grammar for students*, 3^a ed., Oxford, Oxford University Press (o la sua trad. in it.);
- G. CARDONA, *La linguistica indiana*, in G. C. LEPSCHY (a cura di), *Storia della linguistica*, vol. I, Bologna, il Mulino, 1990, pp. 51-84 (obbligatorio. Il testo è disponibile per essere fotocopiato presso l'Accoglienza del Dipartimento di Ricerca linguistica, letteraria e filologica).

Modalità d'esame:

1. Prova scritta, consistente nella trascrizione di un breve testo e nel riconoscimento delle forme che vi ricorrono con l'ausilio di una traduzione;
2. prova orale, con traduzione del testo letto in classe sull'originale devanāgarico. Lingua di insegnamento Italiano.

Lingua e traduzione spagnola I

Daniela Cingolani

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si prefigge di far acquisire allo studente la padronanza nelle quattro abilità linguistiche (leggere, scrivere, ascoltare e parlare) a un livello iniziale, con conoscenza delle strutture morfosintattiche di base e di lessico relativo a situazioni quotidiane. È previsto il raggiungimento del livello B1 (quadro di riferimento europeo).

Lo studente deve poter giungere a: 1) comprendere un testo scritto e orale di difficoltà iniziale su argomenti già noti; 2) produrre testi scritti che riguardano interessi personali, esperienze, progetti e opinioni; 3) esprimersi oralmente in situazioni elementari; 4) tradurre testi di livello iniziale dallo spagnolo all'italiano.

Prerequisiti:

Il corso presuppone una sicura conoscenza della grammatica italiana e buona comprensione ed analisi di testi in lingua italiana

Programma del corso:

Parte a (istituzionale) - Analisi del sistema linguistico

Il modulo intende presentare agli studenti la basi fonetiche, morfologiche e di sintassi elementare dello spagnolo standard, attraverso un approccio grammaticale di tipo descrittivo e contrastivo.

Parte b (specialistico): 1) Cenni di storia e teoria della traduzione; 2) Pratica traduttiva applicata a varie tipologie testuali e di diverso registro, mirata all'approfondimento degli argomenti morfosintattici e a sviluppare la capacità di riconoscere e risolvere i problemi che emergono durante la traduzione.

Testi consigliati:

- M. CARRERA DÍAZ, *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 2004;
- F. CASTRO, F. MARÍN, R. MORALES, S. ROSA, *Nuevo Ven 1. Libro del alumno*, Madrid, Ed elsa, 2003;
- F. CASTRO, F. MARÍN, R. MORALES, S. ROSA, *Nuevo Ven 1. Libro de ejercicios*, Madrid, Ed elsa, 2003;
- R. BERTAZZOLI, *La traduzione: teorie e metodologie a confronto*, Roma, Carocci, 2006;

- S. NERGAARD, *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 2002².

Modalità d'esame:

1. La prova scritta finale (propedeutica all'esame orale) consistente in; a. Dettato b. Test grammaticale (esercizi di completamento, scelta multipla, trasformazione, ecc.); c. Prova di comprensione scritta; d. Traduzione spagnolo-italiano (con uso del dizionario bilingue).
2. Prova orale: breve colloquio in lingua spagnola basato sulla lettura di un testo e sulla verifica delle capacità di comprensione e produzione orale ad un livello iniziale.

Lingua di insegnamento:

Spagnolo e italiano

Lingua e traduzione spagnola III*Andrea Briganti***Crediti:** 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07**Metodo didattico:**

Lezione frontale ed esercitazioni

Obiettivo formativo:

Il corso mira ad approfondire le conoscenze linguistiche in spagnolo e a dotare gli studenti di una serie specifica di tecniche di traduzione da sapersi utilizzare su un ventaglio di testi spagnoli sia comunicativi, sia creativi.

Prerequisiti:

Buona conoscenza di ortografia, morfologia e sintassi spagnole.

Programma del corso:

Il corso si articolerà in due fasi, così suddivise:

la prima sarà dedicata alla parte più istituzionale e teorica sulla lingua spagnola e sulle nozioni fondamentali della traduttologia;

la seconda si svilupperà sull'asse di analisi e traduzione dei testi sia comunicativi, sia d'autore.

Questo un maggior dettaglio dei contenuti:

- il sistema pronominale: varianti diatopiche;
- *leísmo, laísmo, loísmo*;
- il sistema allocutivo e onomastico spagnolo;
- la traduzione: chiarimenti terminologici;
- possibilità/impossibilità della traduzione. Incommensurabilità e comparabilità delle lingue;
- il circolo ermeneutico (segre);
- il paratesto, il peritesto, il testo. testo e macrotesto. Intertestualità, intratestualità;
- testo aperto e testo chiuso (eco);
- la polisemia;
- il campo semantico. sinonimi, geosinonimi, iponimi, iperonimi;
- *I Realia-Yebra*);
- il contenuto testuale (Coseriu, García)
- tecniche di traduzione;
- Traduzione semantica, comunicativa, cognitiva (Newmark);
- Metafora, metonimia, sineddoche, simbolo, allegoria;
- La metafora: metafore morte, convenzionali, consuete, recenti, originali.

- le sette possibilità di traduzione della metafora (Newmark);
- l'equivalenza, la frequenza, la "contrattazione";
- Struttura e uso di dizionari e *corpora*;
- analisi linguistica, semantica e stilistica (e traduzione) sia di testi d'autore del Novecento spagnolo, sia di testi comunicativi.

Testi consigliati:

- M. CARRERA DÍAZ, *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 2006;
- R.A.E., *sbozo de una nueva de la lengua española*, Madrid, Espansa-Calpe, 1986;
- P. GOMIS, L. SEGURA, *Vademécum del verbo español*, Madrid, SGEL, 2002;
- B. OSIMO, *Manuale del traduttore*, Milano, Hoepli, 2004²;
- S. NERGAARD, *Teorie contemporanee della traduzione*, Milano, Bompiani, 2002;
- S. NERGAARD, *La teoria della traduzione nella storia*, Milano, Bompiani, 2002;
- P. NEWMARK, *La traduzione: problemi e metodi*, Milano, Garzanti, 1988;
- P. NEWMARK, *Manual de traducción*, Madrid, Cátedra, 2004.

Modalità d'esame:

Prova scritta: (propedeutica alla prova orale) consistente in: test grammaticale, prova di comprensione orale, traduzione (con uso del dizionario bilingue), produzione scritta su argomenti di attualità (con uso dizionari).

Prova orale: colloquio volto ad accertare la conoscenza dei contenuti trattati durante il corso e la capacità della produzione orale.

Lingua di insegnamento:

Italiano/spagnolo

Lingua e traduzione tedesca I

Maria Paola Scialdone

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Il corso mira ad avviare nello studente una competenza teorica storico-linguistica che favorisca un suo apprendimento più consapevole della lingua tedesca. Il corso intende altresì avviare alla pratica e alla teoria della traduzione e fornire un quadro storico-culturale di riferimento, in particolar modo legato alla Germania e al suo contributo in tale settore di studi.

Prerequisiti:

nessuno

Programma del corso:

Il corso si svolgerà in una serie di lezioni frontali di ambito storico-linguistico, traduttologico e storico-culturale che saranno affiancate da esercitazioni volte principalmente a fornire agli studenti gli strumenti per prepararsi al lavoro di traduzione. Particolare attenzione sarà rivolta alla conoscenza e all'uso consapevole dei dizionari e delle risorse "on-line" utili al traduttore.

Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare il docente nelle sue ore di ricevimento o via e-mail

Testi consigliati:Linguistica e storia della lingua

- C. DI MEOLA, *La linguistica tedesca. Un'introduzione con esercizi e bibliografia ragionata*, Roma, Bulzoni, 2004 (capp. 1, 2 e 3)
- M. FOSCHI-ALBERT-M. HEPP, *Manuale di storia della lingua tedesca*, Napoli, Liguori, 2003 (capp. 1, 2, 3 e 4)

Esercitazioni

- M.P. SCIALDONE, *Lustige Geschichte und drollige Bilder. Materiali per un approccio meta-pedagogico all'apprendimento della lingua tedesca*, Goliardica Editrice, Udine 2006 (in corso di stampa)

Teoria e prassi della traduzione

- R. BERTAZZOLI, *La traduzione: teorie e metodi*, Roma, Carocci, 2006
- A. BERMAN, *La prova dell'estraneo. Cultura e traduzione*

nella Germania romantica, Macerata, Quodlibet, 1997
(capp. 1, 2, 3 e 4)

Strumenti consigliati

- M.G. SAIBENE, *Grammatica descrittiva della lingua tedesca. Nuova edizione aggiornata*, Roma, Carocci, 2003
- E. BLASCO-FERRER, *Italiano e tedesco. Un confronto linguistico*, Torino, Paravia, 1999 (il capitolo relativo ai dizionari - fotocopie disponibili in portineria)
- L. SERIANNI, *Italiani scritti*, Bologna, Il Mulino, 2003
- DIT, *Dizionario tedesco-italiano – Italiano-tedesco*, Paravia

Modalità d'esame:

Colloquio

Lingua di insegnamento:

italiano

Lingua e traduzione Lingua tedesca III

Christine Berthold

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN-14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si propone di creare negli studenti consapevolezza dei problemi teorici della traduzione, capacità analitiche sulla tipologia dei testi, conoscenza delle strategie traduttologiche e pratica della traduzione dei testi tipologicamente differenziati.

Prerequisiti:

Buona conoscenza del tedesco

Programma del corso:

La traduzione e le tipologie testuali

Testi consigliati:

- MARIA GRAZIA SAIBENE, *Grammatica descrittiva della Lingua tedesca.*, La nuova Italia scientifica, 1992.
- *Il Nuovo Dizionario Sansoni Tedesco-Italiano Italiano-tedesco*, Firenze 1999.

Modalità d'esame:

Esame scritto e orale

Lingua di insegnamento:

Tedesco-Italiano

Linguistica generale

Diego Poli

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione delle competenze di base del funzionamento del sistema di lingua e approfondimento di alcuni problemi attuali della ricerca sul rapporto fra lingua, linguaggi, intelligenza.

Prerequisiti:

Nessuno.

Programma del corso:

1. Principi di linguistica (3 CFU).
2. Universalismo e razionalismo in linguistica (6 CFU).

Testi consigliati:

- T. DE MAURO, *Linguistica elementare*, Roma – Bari, Laterza, 2005, pp. 26-74 (per i frequentanti), pp. 11-89 e 113-130 (per i non frequentanti).
- Appunti dalle lezioni (per i frequentanti), R. H. ROBINS, *Storia della linguistica*, Bologna, il Mulino, 2006, pp. 85-218 (per i non frequentanti).

Modalità d'esame:

Colloqui in momenti seminariali ed esame orale finale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Linguistica indo-iranica

(mutuata da *Lingua e traduzione sanscrita*)

Daniele Maggi

Crediti: 6. Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-OR/18

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

1. acquisizione della capacità di leggere il sanscrito nell'originale devanāgarico;
2. acquisizione della capacità di riconoscere le forme della grammatica in vista di una traduzione assistita.

Prerequisiti:

Capacità di comprendere nozioni basilari di grammatica.

Programma del corso:

- A: Alfabeto devanāgarico e suo impiego per la rappresentazione del sanscrito e della hindi; fonetica e fonologia del sanscrito (20 ore)
- B: Accento vedico; apofonia; elementi di morfologia (10 ore)
- C: Addestramento alla lettura e alla traduzione di testi (15 ore)

Testi consigliati:

- A. A. MACDONELL, *A Sanskrit grammar for students*, 3^a ed., Oxford, Oxford University Press (o la sua trad. in it.);
- G. CARDONA, *La linguistica indiana*, in G. C. LEPSCHY (a cura di), *Storia della linguistica*, vol. I, Bologna, il Mulino, 1990, pp. 51-84 (obbligatorio. Il testo è disponibile per essere fotocopiato presso l'Accoglienza del Dipartimento di Ricerca linguistica, letteraria e filologica).

Modalità d'esame:

1. Prova scritta, consistente nella trascrizione di un breve testo e nel riconoscimento delle forme che vi ricorrono con l'ausilio di una traduzione;
2. prova orale, con traduzione del testo letto in classe sull'originale devanāgarico. Lingua di insegnamento Italiano.

Storia della cultura americana

Daniele Fiorentino

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. SPS/05

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso offre agli studenti l'opportunità di avvicinare la società degli Stati Uniti attraverso alcuni dei principali intellettuali vissute tra fine 800 e inizio 900. Al termine del semestre gli studenti conseguiranno una buona conoscenza delle idee più diffuse sull'organizzazione della società statunitense, sul ruolo internazionale che questa andava assumendo e sulle implicazioni politiche. Il corso affronta infatti anche temi come il pacifismo, l'istruzione pubblica, la modernizzazione della società e il suo divenire società di massa.

Prerequisiti:

Buona comprensione dell'inglese scritto

Programma del corso:

Le lezioni affrontano fin dall'inizio il problema del rapporto tra gli ideali fondanti degli Stati Uniti e la loro attuazione pratica; sul modo in cui i leader politici e gli intellettuali hanno interpretato valori che si reputavano condivisi. A inizio Novecento, gli Stati Uniti si stavano trasformando in quella grande società industrializzata che conosciamo oggi, ma non tutti condividevano le scelte che venivano fatte in quella direzione. Il corso affronta quindi anche il dibattito di inizio secolo attraverso argomenti quali la società di massa, il nuovo ruolo internazionale degli Stati Uniti, i problemi dell'immigrazione e delle minoranze, l'istruzione e la sanità pubbliche.

Testi consigliati:

- N. URBINATI, *Individualismo democratico: Emerson, Dewey e la cultura politica americana*, Roma, Donzelli, 1997
- Un'antologia di testi sulla società americana della prima metà del Novecento fornita dal docente con

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

italiano

Storia e civiltà dell'Estremo Oriente

Giovanni Borriello

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-OR/23

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Illustrare le linee principali della storia e della civiltà dell'estremo oriente dalle origini al xviii sec.

Programma del corso:

Il corso prevede l'analisi della storia della Cina, della Corea e del Giappone, dall'antichità al XVIII sec., ponendo particolare attenzione alle problematiche internazionali dell'estremo oriente e all'incontro con l'europa nei secoli XVI-XVIII

Testi consigliati:

- FAIRBANK-REISCHAUER-CRAIG, *Storia dell'Asia Orientale*, Torino, Einaudi, voll. I-II, 1961.
- A. TAMBURELLO, *Linee di storia e civiltà dell'Estremo Oriente*, Napoli 1998.
- G. BORRIELLO, *Il trapianto delle conoscenze scientifiche europee in Giappone*, Napoli 2005

Modalità d'esame:

Interrogazione orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

4.3 Classe 3

Corso intensivo di Lingua francese

Federica Franchi

Semestre: I

Crediti: 0 (50 ore)

Programma del corso:

Il corso è diretto a fornire a studenti di livello principianti un approccio alla Lingua francese attraverso le conoscenze linguistiche e gli atti comunicativi di base:

- il sostantivo: la sua attualizzazione e qualificazione
- la morfologia verbale del presente, passato, futuro
- l'interrogazione e la negazione e loro registri linguistici

Quanto sopra si traduce nel raggiungimento dei seguenti obiettivi pratici: salutare, presentarsi, porre domande, esprimere gusti e preferenze, orientarsi, dare e chiedere informazioni, esprimere accordo e disaccordo, raccontare al passato.

Testi consigliati:

- J. GIRARDET, J.M. CRIDLING, *Panorama 1*, CLE International, 2000
- C. MIQUEL, *Grammaire en dialogues*, CLE International, 2005

Corso intensivo di Lingua inglese

Lidia Ciolfi

Crediti: 0 (30 ore)

Programma del corso:

Il corso è rivolto agli studenti iscritti al primo anno per i quali siano stati riscontrati debiti formativi nella Lingua inglese in sede di test orientativo. Le lezioni, che precederanno l'inizio dell'anno accademico, mirano a fornire conoscenze linguistiche di livello preintermedio nelle quattro abilità fondamentali di produzione e comprensione scritte e orali. In particolare si consolideranno le principali strutture morfo-sintattiche e si amplieranno le risorse lessicali attraverso attività guidate, quali esercizi grammaticali, analisi di testi in lingua, stesura di lettere e messaggi elettronici, e simulazione di conversazioni della vita quotidiana.

Testi consigliati:

- D. EVANS, *Powerbase Pre-Intermediate*, (coursebook and exercise book), Longman, 2003

Corso intensivo di Lingua tedesca

Claudia Garbuglia

Crediti: 0 (50 ore)

Programma del corso:

La pronuncia, l'alfabeto, i pronomi personali, i verbi deboli, i verbi ausiliari *sein* e *haben*, i numeri, pronomi interrogativi, varie forme di saluto, le preposizioni *in* e *aus*, l'uso delle maiuscole, i verbi forti, la struttura della frase enunciativa ed interrogativa, gli articoli determinativi ed indeterminativi, il plurale, il sostantivo composto, il partitivo, il nominativo, l'accusativo, il dativo, l'aggettivo possessivo, la negazione con *nicht* e *kein*, la frase enunciativa introdotta da un complemento, il verbo *mögen*, "möchten", l'imperativo, *doch / mal / eben / also / denn*, l'orario ufficiale, l'orario non ufficiale, i verbi separabili, i verbi non separabili, *dann / danach / anschließend* + inversione, *ja / nein / doch*; i verbi modali *können, müssen, wollen, dürfen, sollen*; il genitivo sassone, le congiunzioni *und, aber, oder, sondern, denn*; la costruzione della frase: posizione dell'oggetto indispensabile, espressione idiomatica *es gibt*, le preposizioni all'accusativo, le preposizioni al dativo, le preposizioni con accusativo e dativo, avverbi locali (*oben, unten, rechts, links, in der Mitte*), i verbi *hängen, setzen, legen, stellen*; i pronomi personali all'Akkusativ e al Dativ; i verbi con Dativ.

Testi consigliati:

- G. MOTTA, *Grammatik direkt. Grammatica tedesca con esercizi*. Torino, Loescher editore, 2004
- *Dizionario bilingue* (Sansoni o Langenscheidt, ult. ed.)
- Fotocopie varie

Diritto del Commercio Internazionale*Fabio Pucciarelli***Crediti:** 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. IUS/13**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Trattazione ed analisi degli istituti basilari del diritto commerciale Italiano ed in particolare del diritto societario, al fine di tracciarne i profili normativi essenziali ed evidenziare affinità e difformità sussistenti rispetto alla medesima disciplina di settore adottata da Ordinamenti Giuridici propri di vari Stati stranieri assunti a riferimento e selezionati in base a criteri quali l'influenza esercitata nella produzione legislativa di altri Stati, la peculiarità della esperienza normativa posta in essere, il predominante ruolo economico-finanziario rivestito a livello Europeo e/o Mondiale. Studio complementare di istituti giuridici ed organizzazioni di rilevanza internazionale operanti in campo economico-imprenditoriale sia pubblicistico che privatistico.

Prerequisiti:

nessuno

Programma del corso:

1. Brevi cenni in tema di impresa in generale, tipologie di imprese. L'azienda.
2. Il fenomeno societario. Tipi societari. Le società personali.
3. Aspetti di diritto comparato.
4. Le società di capitali. Caratteri generali. I conferimenti.
5. Aspetti di diritto comparato.
6. Gli organi sociali: l'assemblea e le modifiche dell'atto costitutivo.
7. Segue: L'organo amministrativo e di controllo. I vari sistemi. Aspetti comparativistici.
8. La società Europea.
9. Le Joint Ventures. Il G.E.I.E. I gruppi multinazionali.
10. Introduzione al diritto internazionale.
11. I soggetti; i principi base dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO) e del Fondo Monetario Internazionale. La Banca Mondiale.
12. Le Fonti: le Convenzioni e i Trattati Internazionali; la Lex Mercatoria.
13. Il contratto internazionale. La formazione e la legge applicabile.

Testi consigliati:

- D. CORAPI – B. DE DONNO SFORZA, *Società – Diritto Comparato e straniero*, in *Enc. Giur. Treccani*, Roma, 1993;
- B. DE DONNO SFORZA, *Società – Diritto Comparato e straniero*, Postilla di aggiornamento, in *Enc. Giur. Treccani*, Roma, 2001;
- CAMPOBASSO, *Manuale di diritto commerciale*, 3^a ed. Torino, Utet,, 2005.
- SACCOMANNI, voce: *Fondo Monetario Internazionale (F.M.I.)*, in *Enc. Giur. Treccani*, Roma, UTET,, 1993.
- COSTA, voce: *Banca internazionale per la ricostruzione e lo sviluppo (BIRS)* in *Enc. Giur. Treccani*, Roma, UTET, 1993.
- AA.VV. *Diritto delle società, Manuale breve*, Milano, Giuffrè, 2005, pp. 264-269.
- CAMPANALE, *Diritto del Commercio internazionale e normativa comunitaria*, Milano, Giuffrè, 2005, pp. 1-55.
- Dispense distribuite nel corso delle lezioni.

Modalità d'esame:

Prova scritta finale facoltativa

Esame orale frontale obbligatorio

Lingua di insegnamento:

Italiano

Diritto del lavoro comparato

Francesca Di Maolo

Crediti: 4 Ore 20 Sett. Scient.-disc. IUS/07

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si propone di fare acquisire allo studente una conoscenza di base delle principali tutele del lavoratore, attraverso un percorso comparatistico del diritto del lavoro nell'Unione europea e nei Paesi di Common Law. All'interno di tale percorso lo studente verrà stimolato ad approfondire alcuni istituti, impiegando le proprie conoscenze linguistiche per lo studio di fonti in lingua straniera.

Prerequisiti:

Capacità di esposizione ragionata e di lettura critica del materiale di studio.

Programma del corso:

Parte Generale. Le fonti del diritto del lavoro, il lavoro subordinato e il lavoro autonomo, l'orario di lavoro, la retribuzione, i licenziamenti individuali, i licenziamenti collettivi.

Parte Speciale. I contratti di lavoro atipici in Europa.

Testi consigliati:

Per la parte generale:

- NEOFITO CONSIGLI, *Diritto del Lavoro dei Paesi dell'Unione*, limitatamente ai capitoli 1, 3, 4, 5, 6 e 7;

Per la parte speciale:

- MATTEO MARINO, *La flessibilità del lavoro in Germania: spunti di riflessione e di comparazione con il D.lgs. 276/2003*, in *Il Diritto del Lavoro*, I, p. 177

oppure:

- ALESSANDRO GARILLI –MARIO NAPOLI, *Il lavoro a termine in Italia e in Europa*, Torino, Giappichelli, limitatamente ad una sola esperienza europea a scelta dello studente.

Modalità d'esame:

Verifica finale attraverso esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Diritto privato comparato

Laura Vagni

Crediti: 4. Ore 20 Sett. Scient.-disc. IUS/02**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

- Apprendimento delle nozioni di base del diritto dei contratti nel sistema italiano e nel sistema inglese.
- Introduzione alle problematiche relative alla traduzione dall'inglese all'italiano e viceversa dei principali termini giuridici inerenti il diritto dei contratti, con particolare riferimento ai contratti internazionali.

Prerequisiti:

Conoscenza discreta della lingua inglese

Programma del corso:

Il corso intende offrire un'introduzione al diritto dei contratti nella tradizione anglo-americana e alla contrattazione internazionale, con specifico riguardo alla problematica della traduzione dei termini giuridici.

Ampio spazio verrà dedicato all'esame, al commento e alla traduzione di modelli contrattuali.

Testi consigliati:Per gli studenti non frequentanti:

- P. PARRINI, *Manuale pratico dei contratti in lingua inglese*, Padova, Cedam, 2001, pp. 1-40.
- L. NIVARRA - V. RICCIUTO – C. SCOGNAMIGLIO, *Istituzioni di diritto privato*, Torino, Giappichelli, 2002 (cap. VII, pp. 139-221).
- L. MOCCIA, *Glossario per uno studio della "Common Law"*, Milano, ed. Unicopli (ult. ed., limitatamente alle voci *Case Law* e *Common Law*)

Per gli studenti frequentanti:

- P. PARRINI, *Manuale pratico dei contratti in lingua inglese*, Padova, Cedam, 2001, pp. 1-40.
- L. NIVARRA - V. RICCIUTO – C. SCOGNAMIGLIO, *Istituzioni di diritto privato*, Torino, Giappichelli, 2002. (cap. VII, p. 139-221).
- Appunti delle lezioni

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

italiano

Economia aziendale

Francesca Bartolacci

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. SECS-P/07

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso ha l'obiettivo di fornire allo studente gli elementi di base per una prima analisi delle aziende. Dai processi-operazioni al funzionamento del sistema aziendale mediante la ricerca dell'equilibrio economico, finanziario e patrimoniale, per poi giungere a generalizzare sul fenomeno azienda: definizioni, classificazioni, modello sistematico, soggetti che la compongono, aggregazioni, gruppi.

Prerequisiti:

Non sono richiesti particolari prerequisiti

Programma del corso:

Durante il corso verranno trattati i seguenti argomenti:

- Sistema informativo e modello di analisi delle operazioni aziendali;
- Finanziamenti: fonti interne/esterne; fasi del processo; finanziamenti;
- Vendite: analisi di mercato/pianificazione vendite; fasi del processo;
- Approvvigionamenti/utilizzi materie e servizi: programmazione acquisti; fasi del processo;
- Produzione caratterizzazione nelle diverse tipologie aziendali; gestione e controllo operativi.
- Cenni sugli equilibri aziendali: economico, finanziario e patrimoniale.

Testi consigliati:

- MARCHI L. (a cura di), *Introduzione all'economia aziendale. Il sistema delle operazioni e le condizioni di equilibrio aziendale*, Torino, Giappichelli, 2003 (5^a edizione)

Modalità d'esame:

Sono previste sia la prova scritta che quella orale. Il superamento con esito positivo della prima prova è necessario per poter accedere alla seconda.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Economia politica

Claudio Socci

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. SECS-P/01**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

In termini di conoscenze:

Gli studenti di tale corso devono possedere specifiche conoscenze relative al linguaggio economico funzionale:

- Mediazione interlinguistica e interculturale;
- Mediazione linguistica scritta e orale nell'ambito di imprese o istituzioni.

In termini di capacità: Essere in grado di svolgere attività di mediazione interlinguistica in ambito economico: assistere e tenere rapporti in lingua riguardanti problemi attuali di economia conoscendo il linguaggio tecnico.

Prerequisiti:

Nessuno

Programma del corso:

1. Equilibrio economico generale
2. Il monopolio e la concorrenza monopolistica
3. L'oligopolio.
4. Cenni di contabilità nazionali
5. Il principio della domanda effettiva e il modello reddito-spesa
6. Lo Stato e la politica fiscale
7. L'investimento, il tasso di interesse e il mercato della moneta
8. Il modello IS-LM
9. Prezzi e inflazione e disoccupazione
10. L'economia aperta

Testi consigliati:

- G. RODANO - E. SALTARI, *Lineamenti di teoria economica*, Carocci Editore. [esclusi cap. 5-10 -11-12-13-16-26-27]

Modalità d'esame:

L'esame consisterà in una prova orale.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Esercitazioni di informatica

Stefano Allegrezza

Crediti: 0 Ore 50 Sett. Scient.-disc. INF/01

Metodo didattico:

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Il corso si propone lo scopo di fornire le conoscenze e le competenze necessarie per poter utilizzare con profitto gli strumenti di office automation. In particolare verranno fornite le conoscenze necessarie per il conseguimento dei moduli 2, 3, 4 e 6 della Patente Europea del Computer (ECDL).

Prerequisiti:

Nessuno

Programma del corso:**Modulo 1 - USO DEL COMPUTER E GESTIONE DEI FILES.**

Gestione delle risorse del computer; creazione di file e cartelle; funzioni di ridenominazione, personalizzazione del desktop, etc.

Modulo 2 - ELABORAZIONE TESTI. Utilizzo di un editor di testo per la creazione di lettere mediante l'impiego di modelli, la realizzazione di modulistica in formato elettronico, la gestione e l'utilizzo di elenchi di indirizzi (stampa unione), la realizzazione di documenti professionali

Modulo 3 - FOGLI ELETTRONICI. utilizzo di Microsoft Excel per la creazione di fogli di calcolo. Esempi di gestione della contabilità, analisi di bilancio, analisi delle vendite, etc.

Modulo 4 - STRUMENTI DI PRESENTAZIONE. Utilizzo di PowerPoint per la creazione di presentazioni. Esempi di presentazioni aziendali, per una tesi di laurea, etc.

Testi consigliati:

- F. BACCALINI (a cura di), *ECDL, La guida McGraw-Hill alla patente europea del computer – Syllabus 4.0*, Mc Graw - Hill, Milano, 2004

Modalità d'esame:

È prevista una prova pratica all'interno dell'insegnamento di Informatica

Lingua di insegnamento:

Italiano

Import-Export

Rossana Papalino

Crediti: 2 Ore 10 Sett. Scient.-disc. IUS/13

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso prevede di fornire allo studente gli strumenti e i mezzi operativi di un ufficio commerciale il quale agisce sul mercato internazionale attraverso le relative operazioni di internazionalizzazione, in particolare nella importazione ed esportazione di prodotti e servizi

Prerequisiti:

Nessuno

Programma del corso:

- Ricerca internazionale del mercato
- Terminologia commerciale internazionale
- Documentazione commerciale internazionale
- Piano di marketing internazionale
- Strategia commerciale internazionale
- Espansione dell'impresa ai mercati internazionali
- Analisi della potenzialità di un prodotto import/export
- Strumenti finanziari internazionali
- Distribuzione internazionale
- Risorse commerciali internazionali

Testi consigliati:

- GENNARO APREA, CARMEN DI NAPOLI, *Piccole e medie imprese: come creare alleanze e collaborazioni transnazionali: il GEIE e gli altri strumenti per lo sviluppo e l'internazionalizzazione delle PM*, Milano, Editore F. Angeli, 2002, pp. 226
- *Information Management*, estratti, Nestrian Europe 2002, pp. 80

Modalità d'esame:

Prova orale:

- interrogazione sugli argomenti del programma sopra citato
- un argomento a scelta dello studente

Lingua di insegnamento:

Italiano

Informatica

Stefano Pigliapoco

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc.
ALTRE (Art. 10, c. 1, lett. f))

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Fornire agli studenti le conoscenze base di Informatica, sia sotto il profilo teorico che pratico

Programma del corso:

- Sistema binario e rappresentazione digitale delle informazioni
- Architettura del computer
- Memoria RAM, memorie magnetiche e memorie ottiche
- Unità centrale di elaborazione
- Dispositivi di input e output
- Sistema operativo
- Tecniche di gestione della memoria e dei processi
- Le reti di computer
- Internet e servizi
- Office automation
- Esercitazioni pratiche su MS Word, MS Excel, MS Powerpoint

Testi consigliati:

- F. BACCALINI (a cura di), *ECDL. La guida McGraw-Hill alla patente europea del computer*, Milano, Mc Graw-Hill, 2004
- D. SCIUTO, G. BUONANNO, L. MARI, *Introduzione ai sistemi informatici*, Milano, Mc Graw-Hill, 2005

Modalità d'esame:

Prova scritta intermedia

Prova finale sia pratica che orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Informatica documentale & multimediale

Stefano Pigliapoco

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. M-STO/08

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Fornire agli studenti le conoscenze di Informatica e di Archivistica necessarie per:

- a. produrre documenti informatici a valenza giuridica;
- b. sviluppare soluzioni di natura organizzativa, archivistica e tecnologica per la formazione, gestione e conservazione di documenti e archivi digitali

Prerequisiti:

Nessuno

Programma del corso:

- Archivistica generale: concetti fondamentali
- Firma elettronica e crittografia
- Documento informatico
- Posta elettronica certificata
- Aspetti archivistici, organizzativi, normativi e tecnologici connessi alla gestione informatica dei documenti
- Gestione dei flussi documentali
- Formazione e conservazione della memoria digitale
- Tecnologie dell'informazione e della comunicazione multimediale
- e-government
- e-business
- e-procurement

Testi consigliati:

- S. PIGLIAPOCO, *La memoria digitale delle amministrazioni pubbliche*, Rimini, Maggioli editore, 2005, p. 320
- A. ROMITI, *Archivistica generale. Primi elementi*, Torre del Lago (LU), Civita editoriale, 2002
- G. BONFIGLIO-DOSIO, *Primi passi nel mondo degli archivi*, Padova, CLEUP scarl, 2005

Modalità d'esame:

Prova scritta intermedia

Prova finale orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura italiana

Marcello Verdenelli

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-FIL-LET/10

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si propone l'analisi critico-stilistica del testo poetico

Programma del corso:

Percorsi e questioni della poesia italiana del Novecento

Testi consigliati:

- P.V. MENGALDO (a c. di), *Poeti italiani del Novecento*, Milano, Mondadori, 2004
- L. CHINES – C. VAROTTI, *Che cos'è un testo letterario*, Roma, Carocci, 2003 (pp. 1-71).

Modalità d'esame:

Prova orale finale.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione – Lingua Araba I

Ornella Marra

Crediti: 12 Ore 60 Sett. Scient.-disc. L-OR/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

- comprensione e produzione orale di semplici dialoghi su argomenti di vita quotidiana
- comprensione e produzione scritta di semplici brani descrittivi e dialogati

Prerequisiti:

- Buona conoscenza della lingua italiana
- Capacità di interloquire con soggetti di varia tipologia

Programma del corso:

- Alfabeto (lettura, scrittura)
- Nomi, Pronomi, Aggettivi
- Verbo: imperfetto, perfetto
- Numeri
- Preposizioni, Complementi
- Verbo kàna
- Forme derivate
- Uso del Dizionario bilingue

Testi consigliati:

- AGNESE MANCA, *Grammatica teorico-pratica di Arabo letterario Moderno*, Roma Associazione di Amicizia e Cooperazione italo-araba 1989.
- *Dizionario compatto Italiano-Arabo/Arabo-Italiano* (a cura di E. BALDISSERA), Zanichelli, Bologna 1994
- YOUNIS TAWFIQ, *As-Salàm 'alaykum. Corso di arabo moderno*, Ananke 1999 (con CD)

Modalità d'esame:

- Prove scritte intermedie e finali (trad. scritta e orale; dettato) valutate come test preliminari all'esame

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e Traduzione – Lingua Araba II

Ornella Marra

Crediti: 12 Ore 60 Sett. Scient.-disc L-OR/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

- comprensione e produzione orale di dialoghi su argomenti di vita quotidiana e civiltà;
- comprensione e produzione scritta di brani descrittivi e dialogati, nonché di riviste e quotidiani

Prerequisiti:

- Buona conoscenza della lingua italiana
- Capacità di interloquire con soggetti di varia tipologia

Programma del corso:

- Costruzione di frasi complesse
- Uso del relativo
- Forme verbali derivate
- Verbi irregolari
- Proposizioni subordinate
- Uso del Dizionario bilingue

Testi consigliati:

- AGNESE MANCA, *Grammatica teorico-pratica di Arabo letterario Moderno*, Roma Associazione di Amicizia e Cooperazione italo-araba 1989.
- *Dizionario Italiano-Arabo/Arabo-Italiano* (a cura di R. Traini), IPO, Roma 1969
- Testi di attualità ed economia tratti da quotidiani

Modalità d'esame:

Prove scritte intermedie e finali (trad. scritta e orale; dettato) valutate come test preliminari all'esame.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione – Lingua araba III

Ornella Marra

Crediti: 12 Ore 60 Sett. Scient.-disc. L-OR/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

- ulteriore arricchimento del vocabolario essenziale da usare quotidianamente (modern standard Arabic) in diverse situazioni
- approfondimento delle principali strutture grammaticali e sintattiche della lingua araba e tecniche di traduzione dalla e alla lingua italiana

Prerequisiti:

- Buona conoscenza della lingua italiana
- Capacità di interloquire con soggetti di varia tipologia

Programma del corso:

- Sintassi del periodo
- Frase ipotetica
- Lettura di quotidiani e riviste
- Studio di testi giuridici e commerciali
- Composizione di lettere di vario argomento
- Uso del Dizionario bilingue

Testi consigliati:

- AGNESE MANCA, *Grammatica teorico-pratica di Arabo letterario Moderno*, Roma Associazione di Amicizia e Cooperazione italo-araba 1989.
- *Dizionario Italiano-Arabo/Arabo-Italiano* (a cura di R. Traini), IPO, Roma 1969
- Testi di attualità ed economia tratti da quotidiani

Modalità d'esame:

Prove scritte intermedie e finali (trad. scritta e orale; dettato) valutate come test preliminari all'esame

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione – lingua cinese I

Giuseppa Tamburello

Crediti: 12 Ore 60 Sett. Scient.-disc. L-OR/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione di base delle quattro abilità (ascolto, produzione orale, lettura, scrittura).

Conoscenza di base della cultura cinese nei suoi aspetti geografici, storici, filosofici, letterari e della scrittura basata sui sinogrammi.

Conoscenza di base degli sviluppi contemporanei della Cina con particolare attenzione alle tematiche del commercio estero.

Creazione di glossari tematici.

Prerequisiti:

Una discreta conoscenza della lingua inglese.

Programma del corso:

Si basa sulle quindici unità del manuale di base che includono la descrizione delle strutture semplici della frase: frasi affermative, negative, interrogative; complementi di specificazione, di termine, oggetto, di stato in luogo, di moto a luogo; proposizioni finali; aggettivi; avverbi; classificatori. I discenti familiarizzeranno con i suoni della lingua cinese e con la scrittura dei sinogrammi.

Impareranno a salutare e a presentarsi, a spostarsi, a fare richieste, a ordinare del cibo, a fare acquisti, a cambiare denaro in banca, a contare, a scambiare convenevoli.

Alla fine del corso i discenti dovrebbero essere in grado di sostenere una semplice conversazione, riprodurla per iscritto e riconoscerla nei testi.

Testi consigliati:

- J.Z. YANG (a cura di), *Hanyu jiaocheng* (Corso di cinese), Pechino, Beijing yuyan wenhua daxue chubanshe (Casa editrice dell'Università per le Lingue e le Culture di Pechino), 2001, I vol., I tomo.
- M. ABBIATI, *Grammatica di cinese moderno*, Venezia, Cafoscarina, 1998.
- M. WEBER, *Il miracolo cinese*, Bologna, Il Mulino contemporanea, 2001.
- Stampa italiana ed estera.

Modalità d'esame:

La tipologia delle lezioni si fonda su un coinvolgimento costante dei discenti, pertanto, la verifica *in itinere* è continua. Ad essa segue una verifica finale in parte scritta e basata su un insieme di esercizi che includono tutta la gamma del settore linguistico (traduzione, *cloze test*, etc. etc.), in parte orale basata su una discussione al fine di verificare la produzione orale e l'apprendimento degli altri aspetti culturali affrontati. Ad ogni prova è attribuito un punteggio in base a una suddivisione di valori per ciascuna parte componente la prova stessa.

Lingua di insegnamento:

cinese

Insegnamento Lingua e traduzione – lingua cinese II

Giuseppa Tamburello

Crediti: 12 Ore 60 Sett. Scient.-disc. L-OR/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Approfondire e ampliare l'acquisizione delle quattro abilità (ascolto, produzione orale, lettura, scrittura).

Stimolare lo sviluppo degli interessi personali sulla cultura cinese attraverso una selezione di letture proposte, presentate e commentate dai discenti stessi nel corso di attività seminariali.

Stimolare una fruizione costante degli articoli di argomento cinese sulla stampa in lingua italiana e in lingua inglese, con particolare attenzione alle tematiche del commercio estero. Ampliamento e uso dei glossari tematici.

Prerequisiti:

Una discreta conoscenza della lingua inglese e una conoscenza di base della lingua cinese.

Programma del corso:

Si basa sulle quindici unità del manuale di base che affrontano strutture più complesse della lingua cinese: proposizioni interrogative; forma progressiva; frasi subordinate; *verbi doppi*; complementi di compagnia, di moto da luogo; date, orari, punti cardinali; avverbi; aggettivi; uso del *de* per esprimere *risultato* e *grado*; particelle modali.

Alla fine del corso, i discenti saranno in grado di gestire una comunicazione che, implicando un più alto numero di sinogrammi e forme della lingua più complesse, risulterà più articolata.

Ciò sarà possibile sia nella forma orale sia nella forma scritta.

Testi consigliati:

- J.Z. YANG (a cura di), *Hanyu jiaocheng* (Corso di cinese), Pechino, Beijing yuyan wenhua daxue chubanshe (Casa editrice dell'Università per le Lingue e le Culture di Pechino), 2001, I vol., Il tomo.
- M. ABBIATI, *Grammatica di cinese moderno*, Venezia, Cafoscarina, 1998.
- F. RAMPINI, *Il secolo cinese*, Milano, Mondadori, 2005.
- Stampa italiana ed estera.

Modalità d'esame:

La tipologia delle lezioni si fonda su un coinvolgimento costante dei discenti, pertanto, la verifica *in itinere* è continua.

Sarà richiesta una relazione scritta in italiano su un argomento di cultura cinese scelto dal discente.

La verifica finale sarà in parte scritta e basata su un insieme di esercizi che includono tutta la gamma del settore linguistico (traduzione, *cloze test*, etc. etc.), in parte orale con una discussione sugli aspetti linguistici al fine di verificare la produzione orale.

Ad ogni prova è attribuito un punteggio in base a una suddivisione di valori per ciascuna parte componente la prova stessa.

Lingua di insegnamento:

cinese

Lingua e traduzione – lingua cinese III

Giuseppa Tamburello

Crediti: 12 Ore 60 Sett. Scient.-disc. L-OR/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Approfondire e ampliare l'acquisizione delle quattro abilità (ascolto, produzione orale, lettura, scrittura).

Affrontare la lingua del commercio internazionale.

Stimolare lo sviluppo degli interessi personali sulla cultura cinese attraverso una selezione di letture, proposte dal docente, direttamente in lingua cinese.

Stimolare la fruizione costante degli articoli di argomento cinese sulla stampa in lingua italiana e in lingua inglese, con particolare attenzione alle tematiche del commercio estero. Ampliamento e uso dei glossari tematici.

Prerequisiti:

Una discreta conoscenza della lingua inglese e una discreta conoscenza della lingua cinese.

Programma del corso:

Si basa sulle quindici unità del manuale di base.

Si affronteranno quelle strutture complesse della lingua che in modo ancor più caratterizzante appartengono al patrimonio culturale cinese ovvero quelle particelle modali e quegli avverbi che consentono di produrre una vasta gamma di proposizioni principali e subordinate nei vari tempi del verbo.

Alla fine del corso, discenti saranno in grado di gestire una comunicazione, anche in campo commerciale, molto articolata.

Ciò sarà possibile sia nella forma orale sia nella forma scritta.

Testi consigliati:

- J.Z. YANG (a cura di), *Hanyu jiaocheng* (Corso di cinese), Pechino, Beijing yuyan wenhua daxue chubanshe (Casa editrice dell'Università per le Lingue e le Culture di Pechino), 2001-III edizione, I vol., II tomo.
- M. ABBIATI, *Grammatica di cinese moderno*, Venezia, Cafoscarina, 1998.
- Y.M. LI (a cura di), *Guoji shangwu Hanyu* (Cinese per il commercio estero), Pechino, Beijing yuyan wenhua daxue chubanshe (Casa editrice dell'Università per le Lingue e le Culture di Pechino), 2004-VI edizione, I volume.
- Stampa italiana ed estera.

Modalità d'esame:

La tipologia delle lezioni si fonda su un coinvolgimento costante dei discenti, pertanto, la verifica *in itinere* è continua.

La verifica finale si svolgerà in due fasi con due diverse traduzioni: una da e una verso la lingua cinese. Ad ogni prova è attribuito un punteggio finale.

Lingua di insegnamento:

cinese

Lingua e traduzione - Lingua Francese I Modulo A: Lingua e civiltà francese

Fabiani Daniela

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Conoscenza degli elementi fondamentali della civiltà francese; sviluppo delle capacità traduttive dal francese all'italiano di varie tipologie testuali aventi un linguaggio standard; comprensione delle strutture linguistiche di un testo scritto secondo le varie tipologie (descrittivo, narrativo, dialogico, ecc.) e dei campi lessicali di riferimento.

Prerequisiti:

Conoscenza minimale delle strutture di base della lingua francese

Programma del corso:

Le lezioni saranno tese a fornire le nozioni teoriche fondamentali sullo sviluppo della civiltà francese necessarie a comprendere le peculiarità linguistiche della Francia attuale e a sviluppare le capacità traduttive dalla lingua straniera in italiano (*Version*), appoggiandosi su un'analisi teorica delle varie modalità e su uno studio analitico di elementi grammaticali, sintattici e stilistici presenti nei testi (articoli di giornali e riviste) presi in considerazione, nonché sugli elementi culturali di riferimento.

Testi consigliati:

- FR. BIDAUD, *Grammaire française pour italophones*, Firenze, La Nuova Italia, ultima ed.
- R. STEELE, *Civilisation progressive du français*, Paris, Cle International, 2002, pp.8-178.
- Dizionario monolingue francese *Le Petit Robert*.

Modalità d'esame:

La verifica del profitto sarà effettuata in itinere attraverso verifiche intermedie in aula. La valutazione sarà fatta attraverso una prova finale scritta che consiste in una *version* (francese/italiano) per la quale si potrà usare solo il dizionario monolingue.

Lingua di insegnamento:

Italiano/francese

Lingua e traduzione - lingua francese I mod. B:**Prassi traduttiva***Stefania Valeri***Crediti:** 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/04**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Fare acquisire agli studenti gli elementi di base relativi alle strutture morfosintattiche proprie della lingua francese, al fine di favorire un corretto utilizzo degli stessi nella prassi traduttiva dall'italiano al francese

Prerequisiti:

Discreta conoscenza della lingua francese scritta e orale
Discreta capacità di interloquire in lingua in forma scritta e orale

Programma del corso:

Il corso si propone di far acquisire allo studente la capacità di tradurre brevi testi dalla lingua italiana al francese. L'insegnamento sarà organizzato pertanto in due fasi: una di didattica assistita (grammatica, morfologia, sintassi e lessico di base della lingua), e una di didattica frontale (traduzione di brevi testi).

Testi consigliati:

- J. GIRARDET – J-M. CRIDLIG, *Panorama 1, Paris, Clé International, u.e., comprensivo anche del Cahier d'exercices.*
- F. BIDAUD, *Grammaire du français pour italophones*, Firenze, La Nuova Italia, u.e. (in alternativa: L. PARODI - M. VALLACCO, *Grammathèque. Grammatica contrastiva per italiani*, Genova, CIDEB, 2003)
- J. GIRODET, *Savoir conjuguer tous les verbes français*, Paris, Bordas, u.e
- un vocabolario monolingue

Modalità d'esame:

L'esame finale comprenderà una prova scritta di traduzione dall'italiano al francese, con l'ausilio del vocabolario monolingue, di frasi contenenti il lessico e le strutture morfosintattiche e grammaticali illustrati nel corso delle lezioni.

Lingua di insegnamento:

Francese e italiano

Lingua e traduzione Francese II. Modulo A: Tipologie testuali francesi

Daniela Fabiani

Crediti: 6 Ore 30 Sett.Scient.-disc. L-LIN/04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione certa della capacità di tradurre correttamente dal francese all'italiano articoli di riviste e di quotidiani nei registri linguistici corrispondenti, con piena comprensione e restituzione delle strutture sintattiche dei linguaggi specialistici legati al mondo del turismo e degli affari, con particolare riferimento per quest'ultimo all'impresa; consapevolezza teorica delle operazioni traduttive nelle loro articolazioni e modalità.

Prerequisiti:

Buona conoscenza scritta e orale della lingua standard

Programma del corso:

Il corso intende approfondire e sviluppare le conoscenze teoriche e le capacità pratiche nella traduzione dal francese verso l'italiano affrontando le questioni sintattico-grammaticali e gli aspetti stilistici dei linguaggi settoriali legati al mondo del turismo e del mondo degli affari. Le lezioni verteranno anche su aspetti culturali nei settori di pertinenza.

Testi consigliati:

- OUSTINOFF M., *La traduction*, Paris, PUF, 2003.
- Testi di approfondimento più specifici saranno indicati nel corso delle lezioni. Gli articoli di quotidiani e riviste saranno indicati dal docente nel corso delle lezioni.
- Dizionario monolingue *Le petit Robert*.

Modalità d'esame:

La verifica del profitto viene effettuata in itinere attraverso prove intermedie; la valutazione finale consisterà in una prova scritta di *version* (francese/italiano) per il cui svolgimento potrà essere usato il dizionario monolingue

Lingua di insegnamento:

Italiano/Francese

**Lingua e traduzione - Lingua Francese II Mod. B:
Linguaggi speciali**

Carlo Eugeni

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il modulo prevede l'acquisizione, da parte dello studente, delle competenze necessarie per produrre un riassunto intralinguistico dal francese in francese di un testo con argomento specialistico.

Prerequisiti:

Superamento dell'esame di lingua francese I

Programma del corso:

Quadro teorico e metodologie di comprensione/contrazione del testo in lingua con esercitazioni pratiche.

Testi consigliati:

- dispensa e testi forniti dal docente

Modalità d'esame:

Prova scritta: riassunto scritto

Prova orale: riassunto orale di un testo scritto

Lingua di insegnamento:

Francese e italiano

Lingua e traduzione – Lingua Francese III Mod. A – Prassi Traduttiva III

Constance Regnault De La Mothe

Crediti: 6. Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-Lin/04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

In termini di conoscenze, apprendimento dei linguaggi settoriali con particolare riferimento all'impresa, il commercio, il turismo e l'informatica.

In termini di capacità, saper utilizzare il lessico settoriale nelle varie tipologie testuali mediante la traduzione nella lingua straniera di brani tecnici su argomenti legati al mondo degli affari.

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua italiana

Grammatica e sintassi della lingua francese di livello avanzato; abilità certe di comprensione e produzione orale

Programma del corso:

Lezioni teorico-pratiche sulla traduzione specialistica in lingua straniera, con perfezionamento delle conoscenze terminologiche nei vari contesti economici e lavorativi.

Testi consigliati:

- Gli articoli e brani tratti da riviste e quotidiani specializzati in lingua straniera verranno direttamente forniti dal docente
- Glossari tecnici riguardanti i vari settori oggetto di studio saranno forniti dal docente

Modalità d'esame:

Prova scritta intermedia (riservata ai frequentanti) e finale mediante la traduzione in lingua straniera di un brano specialistico dove verranno valutate le conoscenze sia lessicali che grammaticali.

Lingua di insegnamento:

Francese

**Lingua e traduzione – Lingua francese III – mod. B –
Mediazione linguistica orale**

Constance Regnault De La Mothe

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

In termini di conoscenze, tecniche della costruzione di informazioni su argomenti legati al mondo dell'economia, con particolare riferimento alle imprese presenti sul territorio (calzatura, moda ecc.), al turismo, al commercio e all'informatica.

In termini di capacità, comprensione orale in lingua straniera del lessico settoriale nelle varie tipologie testuali, presa di appunti durante la lettura di brani specializzati con loro relativa restituzione.

Prerequisiti:

Grammatica e sintassi del francese di livello avanzato, abilità certe di comprensione e produzione orale

Programma del corso:

Perfezionamento delle conoscenze linguistiche attraverso la comprensione orale di testi specializzati sul mondo degli affari in genere mediante la presa di appunti e la loro relativa restituzione

Testi consigliati:

- Gli articoli o brani tratti da riviste o quotidiani specializzati in lingua straniera verranno direttamente forniti dal docente
- Gli accenni teorici sulla tecnica della presa di appunti verranno direttamente forniti dal docente

Modalità d'esame:

Prova scritta finale tramite lettura di un brano specialistico in lingua straniera con restituzione scritta in forma contratta del suo contenuto (*prise de notes*). Verranno valutati il livello di comprensione e le capacità di fissaggio scritto.

Lingua di insegnamento:

Francese

Lingua e traduzione - Lingua Inglese I Mod. A: Lingua e traduzione

Maura Radicioni

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il modulo intende presentare agli studenti le principali varietà funzionali nell'uso della lingua inglese. Verranno inoltre focalizzate le varietà della lingua scritta, relative a diverse tipologie testuali (ad es. lettera, relazione, spiegazione/istruzione, e-mail/note informali).

Il corso si prefigge di sviluppare la competenza linguistica e terminologica degli studenti attraverso lo studio delle tipologie testuali suddette e di aumentare così le competenze comunicative in lingua straniera, quale strumento indispensabile per la vita professionale.

Il corso si prefigge altresì di introdurre gli studenti ai primi esercizi di traduzione dall'inglese in italiano relativamente alle tipologie testuali suddette.

Prerequisiti:

Conoscenze di base/capacità minime richieste al frequentatore:

Buona conoscenza della lingua italiana

Capacità di interloquire per iscritto con soggetti di varia tipologia

Si richiede una conoscenza di base della lingua inglese e la capacità di comprendere testi scritti di livello preintermedio.

Programma del corso:

Gli studenti analizzeranno le principali varietà funzionali nell'uso della lingua inglese, con particolare accento alle varietà della lingua scritta, relative a diverse tipologie testuali (ad es. lettera, relazione, spiegazione/istruzione, e-mail/note informali).

Gli studenti svilupperanno altresì le loro competenze linguistiche e terminologiche attraverso lo studio delle tipologie testuali suddette e aumenteranno in questo modo le competenze comunicative in lingua straniera, quale strumento indispensabile per la vita professionale.

Gli studenti saranno inoltre introdotti ai primi esercizi di traduzione dall'inglese in italiano relativamente alle tipologie testuali sopraindicate.

Gli studenti dovranno dimostrare di essere in grado di comprendere un testo e di giungere ad una produzione autonoma scritta nelle varie tipologie presentate. Dovranno altresì svolgere esercizi di traduzione dimostrando la conoscenza delle strategie e tecniche di base presentate durante il corso.

Testi consigliati:

- T. AYRES, J. DAYUS, *Developing Writing Skills*, Heinemann, 2003
- S.ROBBINS, *First insights into business*, Coursebook/Workbook, London, Longman

Modalità d'esame:

Esame scritto comprendente una prova di produzione testuale ed una di traduzione dall'inglese in italiano

Lingua di insegnamento:

Italiano e inglese

**Lingua e traduzione - Lingua Inglese I Mod. B:
Civiltà ed istituzioni**

Lisa Kramer Taruschio

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il modulo intende presentare alcuni aspetti della geografia e dell'economia degli Stati Uniti, illustrando altresì le principali tematiche istituzionali e socioculturali. Gli studenti svilupperanno le capacità di assimilare informazioni presentate in inglese nella modalità scritta attraverso la ricerca di materiali e di documenti su internet. Verranno inoltre consolidate le abilità di produzione orale, ponendo particolare enfasi sulla correttezza morfo-sintattica e sulla proprietà lessicale.

Prerequisiti:

Corso intensivo per gli studenti risultanti avere un debito formativo in seguito al test orientativo di entrata di I anno.

Programma del corso:

Agli studenti verranno illustrate alcune tematiche di natura geografica, economica ed istituzionale relative agli Stati Uniti. Verrà chiesto loro di preparare ed esporre presentazioni in power point su argomenti a loro scelta attinenti ai contenuti del corso.

Modalità d'esame:

Esame orale di fine corso.

Lingua di insegnamento:

Inglese

**Lingua e traduzione - Lingua inglese II Mod. A:
Traduzione italiano/inglese**

Docente da designare

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Lingua e traduzione - Lingua Inglese II**Mod. B: Lingua Inglese scritta e orale**

Aldo Lech

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il modulo si propone di offrire agli studenti gli strumenti linguistici necessari, sia scritti che orali, per poter operare nell'ambito turistico/commerciale. Particolare attenzione sarà rivolta allo sviluppo delle conoscenze lessicali e grammaticali al fine di poter produrre generi testuali sia scritti (job application, C.V., reports, letters) che orali (job interviews, guided tours, dealing with complaints etc.)

Prerequisiti:

Conoscenza medio-alta della lingua inglese e capacità di produzione testuale autonoma sia scritta che orale

Programma del corso:

Il corso prevede la partecipazione attiva degli studenti che, a seguito delle lezioni frontali durante le quali verranno approfondite varie tematiche relative al settore turistico e quello commerciale, dovranno di volta in volta produrre elaborati scritti in lingua inglese e prepararsi ad esprimersi oralmente sulle tematiche trattate. Parte del corso sarà anche dedicata alla pratica traduttiva dall'inglese all'italiano.

Testi consigliati:

- M. JACOB & P. STRUTT, *English for International Tourism – Upper Intermediate Level – Students' book and Workbook*, ed. Longman
- S. ROBBINS: *First Insights into Business; Students' book and workbook*, ed. Longman

Modalità d'esame:

Esame di fine corso orale ed esame scritto comprendente produzione di un testo e traduzione dall'italiano all'inglese

Lingua di insegnamento:

Italiano /inglese

**Lingua e traduzione - Lingua Inglese III Mod. A:
Traduzione inglese/italiano**

Docente da designare

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L –LIN/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

**Lingua e traduzione – Lingua inglese III Mod. B:
Interpretazione di trattativa***Raffaella Merlini***Crediti:** 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12**Metodo didattico:**

Lezioni frontali

Obiettivo formativo:

Il corso intende presentare le problematiche teoriche dell'interpretazione dialogica in ambito aziendale e sviluppare al contempo l'abilità di mediazione orale in situazioni comunicative simulate. Alla fine del corso gli studenti avranno non solo acquisito nozioni generali sulla configurazione triadica di un evento comunicativo interlinguistico e interculturale, ma ampliato le loro conoscenze di specifici ambiti aziendali. Saranno inoltre in grado di interpretare da e verso l'inglese, cogliendo il senso degli enunciati, e riconoscendo e trasmettendo l'intenzione comunicativa degli interlocutori. Avranno sviluppato la capacità di utilizzare registri formali della lingua orale, sia inglese che italiana, adeguati a situazioni professionali, e appreso le strategie necessarie per affrontare problemi traduttivi di natura linguistica e culturale.

Prerequisiti:

Insegnamenti di Lingua e traduzione – Lingua inglese 1 e 2

Programma del corso:

Alla trattazione teorica delle principali problematiche interlinguistiche e interculturali che contraddistinguono l'interpretazione di trattativa da altre forme e contesti della traduzione orale (interpretazione di conferenza, interpretazione per i media, interpretazione in campo sociale, ecc.), si affiancherà la presentazione di trattative aziendali bilingui, autentiche e simulate. In particolare verranno illustrate le diverse fasi di una trattativa commerciale e verranno proposti lavori terminologici in specifici ambiti aziendali.

Attraverso l'interpretazione di interazioni negoziali simulate, gli studenti non solo consolideranno le loro conoscenze linguistiche ma apprenderanno a coordinare i turni di parola degli interlocutori, individuando le loro finalità comunicative e intervenendo sulle potenziali fonti di incomprensione dovute alla diversità culturale.

Testi consigliati:

- A. GENTILE, U. OZOLINS, M. VASILAKAKOS, *Liaison interpreting*, Melbourne, Melbourne University Press, 1996.
- D. KATAN, *Translating Cultures. An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*, Manchester, St. Jerome Publishing, 2004.
- M. RUSSO, G. MACK (a cura di), *Interpretazione di trattativa. La mediazione linguistico-culturale nel contesto formativo e professionale*, Milano, Hoepli, 2005.

Modalità d'esame:

La prova orale vaglierà l'acquisizione di nozioni teoriche illustrate durante il corso e l'abilità di interpretare una trattativa commerciale simulata.

Lingua di insegnamento:

Italiano e inglese

Lingua e Traduzione - Lingua Russa I

Nadejda Evchyk

Crediti: 12 Ore 60 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezioni frontali

Obiettivo formativo:

Promuovere l'apprendimento della lingua russa fornendo allo studente le conoscenze fonetiche, grammaticali, lessicali di essa. Verranno inoltre evidenziate le somiglianze e le differenze tra le strutture linguistiche italiane e russe; verrà dato particolare spazio alla resa in italiano dei testi di livello elementare

Prerequisiti:

Nessuno

Programma del corso:

Il corso si svolgerà in 4 moduli.

I modulo (ore 20): Grammatica, fonetica e fonologia della lingua russa.

II modulo (ore 20): Strutture linguistiche italiane in russo: similitudini e differenze.

III modulo (ore 16): Tipologie testuali russe e modulazioni traduttive.

IV modulo (ore 4): Teoria della traduzione.

In termini di conoscenze gli studenti devono avere la possibilità di parlare, capire e scrivere la lingua russa elementare in modo sufficientemente corretto, avere una conoscenza generale sulla traduzione e sull'attività dell'interprete.

La loro capacità linguistica li metterà in grado di mettere in rapporto le forme grammaticali delle due lingue: italiano e russo, di saper utilizzare le parole russe in ordine corretto, analizzare la struttura del testo e collegarla al soggetto del discorso che prevede:

1. Comunicare, conoscersi, presentarsi e presentare altre persone, salutarsi, ringraziare, rivolgersi a qualcuno, scusarsi, chiedere di ripetere.
2. Dimostrare desiderio, consenso, dissenso, rifiuto.
3. Dimostrare di saper tradurre ed esporre un testo riguardante un tema studiato.

Testi consigliati:

- J. OVSIENKO. *Russkij jazyk. Corso elementare. Parte I.* Mosca, Russkij jazyk, 2003, 250 p.
- V. KOVALEV. *Dizionario Russo-Italiano / Italiano-Russo.* Milano, Zanichelli, 2000, 730 p.

- I testi appositamente preparati verranno consegnati dal docente in forma scritta e presentati di volta in volta in forma orale

Modalità d'esame:**Modalità di verifica intermedia:**

Presentazione di tesine riguardante temi svolti durante l'anno. Test, dettati e traduzioni sui vari temi studiati.

Modalità di valutazione:

L'esame finale consisterà in una prova scritta, comprendente un dettato, una versione e un breve tema, e in una prova orale sugli aspetti tematici del programma. All'orale lo studente dovrà presentare una tesina riguardante temi svolti durante l'anno.

Lingua di insegnamento:

Italiano e russo

Lingua e Traduzione - Lingua Russa II

Nadejda Evchyk

Crediti: 12 Ore 60 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezioni frontali che intendono presentare il materiale paragonando le due lingue: italiano e russo.

Obiettivo formativo:

Il corso intende assicurare le conoscenze sufficienti della lingua russa per il livello di base necessario ai bisogni culturali e ai rapporti professionali.

Prerequisiti:

Conoscenza di base della lingua russa scritta e parlata

Programma del corso:

Il corso si svolgerà in 4 moduli.

I modulo (ore 20): Strutture testuali russe.

II modulo (ore 16): Grammatica, trascrizione fonetica del russo settoriale.

III modulo (ore 10): Traduzione di linguaggi settoriali.

IV modulo (ore 4): Teoria della traduzione.

L'acquisizione di questo livello di conoscenza della lingua permette allo studente di soddisfare i bisogni comunicativi primari: conoscenza di persone, organizzazione di viaggi, visita di locali pubblici, accoglienza formale e informale; studiare i principali tipi di problemi lessicali e grammaticali della traduzione, applicandoli ai linguaggi settoriali.

In termini di studio nel secondo anno lo studente deve acquisire le capacità:

1. Conoscere le particolarità lessicali e grammaticali della traduzione dal russo all'italiano e dall'italiano al russo.
2. Soddisfare i bisogni della comunicazione elementare con i russofoni in situazioni collegate alla vita quotidiana del paese.
3. Porre domande corrette e saper comunicare (bisogni, desideri, obiettivi, ecc.).
4. Saper comunicare la propria opinione: dare il parere su persone, oggetti, fatti e azioni.
5. Dimostrare di saper tradurre un testo, saperlo esporre ed esprimere la propria opinione riguardante un tema studiato nell'anno accademico.

Testi consigliati:

- J.OVSIENKO. *Russkij jazyk. Corso elementare*. Parte II. Mosca, Russkij jazyk, 2003, 250 p.

- A.CAVAZZA. *Il russo in ufficio*. Milano, Valardi, 2000, 170 p.
- A. BONDARENKO, I. GURKOVA. *Zdravstvuj, russkij jazyk!* Mosca, Prosvescenije, 2002, 225 p.
- L. KOUTCHERA BOSI. *Impara rapidamente il russo*. Milano, DVE Italia S.P.A., 2000, 190 p.
- V. KOVALEV. *Dizionario Russo-Italiano / Italiano-Russo*. Milano, Zanikelli, 2000, 730 p.
- I testi appositamente preparati dai giornali commerciali russi verranno consegnati dal docente in forma scritta e presentati di volta in volta in forma orale.

Modalità d'esame:**Modalità di verifica intermedia:**

Saranno effettuate delle prove intermedie durante il corso. Esse permetteranno di verificare l'apprendimento del contenuto di alcuni moduli: teoria della traduzione, tipologie testuali russe e modulazioni nella traduzione, strutture linguistiche italiane in russo: similitudini e differenze, fonetica e fonologia della lingua russa.

Modalità di valutazione:

L'esame finale al termine delle ore complessive di lezione sarà realizzato in una forma scritta e orale sui quattro moduli previsti.

Lingua di insegnamento:

Italiano e russo

Lingua e Traduzione - Lingua Russa III

Nadejda Evchyk

Crediti: 12 Ore 60 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezioni frontali

Obiettivo formativo:

Il corso intende far acquisire la capacità di tradurre in modo specifico i testi commerciali, fornendo allo studente delle conoscenze orali e scritte di livello avanzato.

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua russa scritta e parlata

Programma del corso:

Il corso si svolgerà in 4 moduli.

I modulo (4 ore): Teoria della traduzione e linguaggi: (=con Power Point).

II modulo (16 ore): Traduzione di linguaggi speciali: (= appunti).

III modulo (20 ore): Strutture testuali russe: (= tema - linguaggio speciale).

IV modulo (10 ore): Scrittura del russo specialistico: (= composizione).

L'acquisizione di questo livello di conoscenza della lingua permette allo studente di soddisfare i bisogni comunicativi primari: conoscenza di persone, organizzazione voli, viaggi, visita di locali pubblici, accoglienza formale e informale; studiare i principali tipi di problemi lessicali e grammaticali della traduzione, applicandoli ai linguaggi settoriali.

Nel terzo anno lo studente deve acquisire le capacità:

- saper effettuare le trasformazioni linguistiche e semantiche necessarie per la traduzione di un testo commerciale;
- saper utilizzare la strategia dell'interprete nella traduzione dei linguaggi speciali;
- saper tradurre i diversi testi e i temi commerciali;
- possedere le abilità fondamentali della comunicazione scritta per la produzione di lettere commerciali e d'affari, di documenti legali, di contratti e di accordi commerciali;
- saper produrre idealmente testi scritti e orali, per poter in seguito effettuare viaggi all'estero e per poter stabilire relazioni formali in campo commerciale.

Testi consigliati:

- A.CAVAZZA. *Il russo in ufficio*. Milano, Valardi, 2000, 170 p.
- E. CADORIN e I.KUKUSHKINA. *Corrispondenza commerciale russa*. Milano, Hoelpi, 1999, 280 p.
- *Dizionario Commerciale Russo-Italiano / Italiano-Russo*. Mosca, Russkij jazyk, 2000, 600 p.
- V. KOVALEV. *Dizionario Russo-Italiano / Italiano-Russo*. Milano, Zanichelli, 2000, 730 p.
- I testi appositamente preparati dai giornali commerciali russi verranno consegnati dal docente in forma scritta e presentati di volta in volta in forma orale.

Modalità d'esame:

Modalità di verifica intermedia:

Presentazione della tesina riguardante ogni argomento commerciale svolto durante l'anno.

Saranno effettuate delle prove intermedie durante il corso: esse permetteranno di verificare l'apprendimento del contenuto di alcuni moduli: teoria della traduzione, tipologie testuali russe e modulazioni traduttive, strutture linguistiche italiane in russo: similitudini e differenze delle due lingue.

Modalità di valutazione:

L'esame finale intende verificare l'acquisizione del contenuto della competenza linguistica prevista per il programma di livello avanzato attraverso una traduzione specializzata in forma orale e scritta.

Lingua di insegnamento:

Italiano e russo

Lingua e traduzione - Lingua spagnola I

Francesca Romana Onofri

Crediti: 12 Ore 60 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Lo studente dovrà raggiungere una competenza non inferiore al livello B1 (livello soglia) del Quadro Europeo (European Framework of Reference), che prevede una discreta padronanza delle abilità linguistiche (leggere, scrivere, ascoltare e parlare); dovrà anche essere in grado di riconoscere i contenuti globali di una comunicazione scritta/orale in contesto specialistico.

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua italiana dei settori linguistici previsti dal corso

Programma del corso:

MODULO A (ESERCITAZIONI SU LINGUA E CULTURA DELLA SPAGNA): 40 ORE

Il corso si pone come obiettivo l'acquisizione delle strutture grammaticali di base attraverso l'uso comunicativo. Al termine del corso, lo studente dovrà raggiungere una competenza non inferiore al livello B1 (livello soglia) del Quadro Europeo (European Framework of Reference), che prevede una discreta padronanza delle abilità linguistiche (leggere, scrivere, ascoltare e parlare). Lo studente dovrà anche essere in grado di riconoscere i contenuti globali di una comunicazione scritta/orale in contesto specialistico.

MODULO B (ESERCITAZIONI SUI LINGUAGGI SETTORIALI: AZIENDA E TURISMO): 20 ORE

Il corso verterà sui principali aspetti dei linguaggi settoriali, analizzati soprattutto attraverso la mediazione e l'azione divulgativa svolta dai mezzi di comunicazione. Le lezioni comprenderanno un'introduzione teorica e una parte applicativa, orientata alla lettura e analisi dei testi.

ATTIVITÀ DI AUTOAPPRENDIMENTO GUIDATO (FACOLTATIVA)

Per l'approfondimento degli argomenti trattati nel corso la docente consiglierà agli studenti un determinato numero di unità del corso di autoapprendimento Tell Me More.

Tramite il tracciamento sarà possibile seguire il percorso individuale e il risultato ottenuto dai singoli utenti.

Testi consigliati:

- MATTE BON, F., *Gramática comunicativa del español*, Tomol, MADRID, Edelsa, 1995
- AA.VV., *Español sin fronteras, Nivel 1, Libro del alumno*, Madrid, SGEL, 2005
- AA.VV., *Español sin fronteras, Nivel 1, Cuaderno de ejercicios*, Madrid, SGEL, 2005

Modalità d'esame:

Modalità di Verifica (verifiche intermedie e finali)

- Prove scritte intermedie
- Colloqui personali

Prove scritte finali:

L'esame prevede una verifica delle abilità linguistiche (scritte e orali) e un colloquio sugli argomenti del corso ufficiale, che avranno luogo con le seguenti modalità:

Prove scritte

1. test di grammatica, ortografia e produzione di un breve testo in lingua spagnola su un argomento trattato nel corso
2. prova di comprensione orale
3. traduzione spagnolo>italiano

Prove orali finali:

Lo studente sostiene un colloquio in lingua spagnola su un testo scelto dalla docente in sede di esame.

Al termine dell'esame orale, se lo studente ha già superato lo scritto, si verbalizzerà il voto globale. In caso contrario, la docente prenderà nota del risultato dell'orale e lo studente, dopo aver dato lo scritto, dovrà presentarsi di nuovo per verbalizzare il voto globale.

Lingua di insegnamento:

Spagnolo

Lingua e traduzione - Lingua spagnola II*Simona Moschini***Crediti:** 12 Ore 60 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Lo studente dovrà raggiungere una competenza non inferiore al livello B2 (livello soglia) del Quadro Europeo (European Framework of Reference), che prevede le capacità di comprendere e produrre testi (orali e scritti) abbastanza complessi relativi a un'ampia gamma di argomenti.

Prerequisiti:

- Buona conoscenza della lingua italiana dei settori linguistici previsti dal corso;
- Conoscenza approfondita delle strutture morfosintattiche della lingua spagnola, studiate durante il I anno;
- Capacità di interloquire per iscritto con soggetti di varia tipologia.

Programma del corso:**MODULO A (ESERCITAZIONI SULLA LINGUA SPAGNOLA): 30 ORE**

Il corso si propone di consolidare e ampliare le strutture grammaticali acquisite nel I anno (con particolare riguardo per la sintassi di indicativo e congiuntivo), e di rafforzare l'uso comunicativo. Alla fine del corso, lo studente dovrà aver raggiunto una competenza non inferiore al livello B2 del Quadro Europeo, che prevede le capacità di comprendere e produrre testi (orali e scritti) abbastanza complessi relativi a un'ampia gamma di argomenti.

MODULO B (ESERCITAZIONI SUI LINGUAGGI SETTORIALI: ECONOMIA E TURISMO): 15 ORE

Verrà affrontata l'analisi di testi specialistici appartenenti al campo economico e turistico, con particolare riguardo per gli aspetti culturali e per la riflessione contrastiva spagnolo-italiano.

MODULO C (TRADUZIONE): 15 ORE

Il corso fornirà le nozioni basilari di traduttologia e gli elementi propedeutici per affrontare la traduzione di testi specialistici. Sono previste lezioni teoriche e pratiche.

ATTIVITÀ DI AUTOAPPRENDIMENTO GUIDATO (FACOLTATIVA)

Per l'approfondimento degli argomenti trattati nel corso la docente consiglierà agli studenti un determinato numero di unità del corso di autoapprendimento Tell Me More.

Tramite il tracciamento sarà possibile seguire il percorso individuale e il risultato ottenuto dai singoli utenti.

Testi consigliati:

- A. GONZÁLEZ HERMOSO,- J.R CUENOT,- M. SÁNCHEZ ALFARO, *Gramática de español lengua extranjera*, Madrid, Edelsa, 2002.
- A. GONZÁLEZ HERMOSO, M. SÁNCHEZ ALFARO, *Español lengua extranjera. Curso Práctico nivel 2*, Madrid, Edelsa, 2001.
- AA.VV, *Español sin fronteras, Nivel 2, Libro del alumno*, Madrid, SGEL, 2005.
- AA.VV, *Español sin fronteras, Nivel 2, Cuaderno de ejercicios*, Madrid, SGEL, 2005.

Modalità d'esame:

Modalità di Verifica (verifiche intermedie e finali)

- Prove scritte intermedie
- Colloqui personali

Prove scritte finali:

L'esame prevede una verifica delle abilità linguistiche (scritte e orali) e un colloquio sugli argomenti del corso ufficiale, che avranno luogo con le seguenti modalità:

Prove scritte

1. test di grammatica
2. prova di comprensione orale
3. prova di comprensione scritta
4. traduzione spagnolo>italiano; italiano>spagnolo

Prove orali finali:

Lo studente presenterà una scelta di 10 articoli di giornale, raccolti in un dossier, e dovrà essere in grado di leggerli, riassumerli e rispondere alle domande dell'esaminatore. Gli articoli, tratti da giornali o riviste, cartacee o elettroniche, spagnole o ispanoamericane, riguarderanno temi di attualità attinenti al programma del corso.

Lingua di insegnamento:

Spagnolo

Lingua e traduzione - Lingua spagnola III*Simona Moschini***Crediti:** 12 Ore 60 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Lo studente dovrà raggiungere una competenza non inferiore al livello C1 (livello soglia) del Quadro Europeo (European Framework of Reference), che prevede il dominio della comunicazione orale e scritta in un'ampia gamma di argomenti.

Prerequisiti:

- Buona conoscenza della lingua italiana dei settori linguistici previsti dal corso;
- Conoscenza approfondita delle strutture morfosintattiche della lingua spagnola, studiate durante il I e II anno;
- Capacità di interloquire per iscritto con soggetti di varia tipologia.

Programma del corso:**MODULO A (ESERCITAZIONI SULLA LINGUA SPAGNOLA): 30 ORE**

Le esercitazioni si propongono di consolidare e ampliare le strutture grammaticali acquisite negli anni precedenti (con particolare riguardo per la sintassi e l'uso delle perifrasi verbali), e di rafforzare la pratica orale. Alla fine del corso, lo studente dovrà raggiungere una competenza non inferiore al livello C1 del Quadro Europeo, che prevede il dominio della comunicazione orale e scritta in un'ampia gamma di argomenti.

MODULO B (ESERCITAZIONI SUI LINGUAGGI SETTORIALI: POLITICA, SCIENZE SOCIALI E AMMINISTRAZIONE): 15 ORE

Il corso analizzerà il linguaggio politico, amministrativo e delle scienze sociali spagnolo tenendo conto dei fattori interculturali e analizzandone gli aspetti linguistici, testuali e stilistici.

MODULO C (TRADUZIONE): 15 ORE

Il corso fornirà le nozioni basilari di traduttologia e gli elementi propedeutici per affrontare la traduzione di testi specialistici. Sono previste lezioni teoriche e pratiche

ATTIVITÀ DI AUTOAPPRENDIMENTO GUIDATO (FACOLTATIVA)

Per l'approfondimento degli argomenti trattati nel corso la docente consiglierà agli studenti un determinato numero di unità del corso di autoapprendimento Tell Me More.

Tramite il tracciamento sarà possibile seguire il percorso individuale e il risultato ottenuto dai singoli utenti.

Testi consigliati:

- A. GONZÁLEZ HERMOSO,- J.R CUENOT,- M. SÁNCHEZ ALFARO, *Gramática de español lengua extranjera*, Madrid, Edelsa, 2002.
- A. GONZÁLEZ HERMOSO, M. SÁNCHEZ ALFARO, *Español lengua extranjera. Curso Práctico nivel 3*, Madrid, Edelsa, 2001.
- AA.VV, *Español sin fronteras, Nivel 3, Libro del alumno*, Madrid, SGEL, 2005.
- AA.VV, *Español sin fronteras, Nivel 3, Cuaderno de ejercicios*, Madrid, SGEL, 2005.

Modalità d'esame:

Modalità di Verifica (verifiche intermedie e finali)

- Prove scritte intermedie
- Colloqui personali

Prove scritte finali:

L'esame prevede una verifica delle abilità linguistiche (scritte e orali) e un colloquio sugli argomenti del corso ufficiale, che avranno luogo con le seguenti modalità:

Prove scritte

1. test di grammatica
2. prova di comprensione orale
3. prova di comprensione scritta
4. traduzione spagnolo>italiano; italiano>spagnolo

Prove orali finali:

Produzione orale a partire da un testo proposto dall'esaminatore.

Lingua di insegnamento:

Spagnolo

**Lingua e traduzione – Lingua tedesca I Mod. A:
Lingua e civiltà tedesca**

Daniela Stierlin

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Seminario "Menschen unterwegs"

Obiettivo formativo:

Riconoscere le differenze culturali ed approfondire la conoscenza dei paesi di lingua tedesca sotto il punto di vista della loro cultura, della loro storia e degli aspetti della vita quotidiana. Il tedesco è importantissimo per il commercio e per il turismo. Chi sono le persone che parlano questa lingua? E com'erano prima? Come vivono? Che cosa fanno?

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua italiana, capacità di interloquire con soggetti di varia tipologia, conoscenza di base dei concetti basilari della grammatica tedesca.

Programma del corso:

Esperienze dirette di mediazione linguistica dal tedesco all'italiano saranno introdotte sulla base di testi autentici, differenziati per generi ed integrati con argomenti di Landeskunde. Durante il corso saranno affrontati i principali nodi culturali dei paesi di lingua tedesca e delle loro istituzioni

Testi consigliati:

- *Alltag in Deutschland*, Stuttgart, Ernst Klett Sprachen GmbH, 2005

Modalità d'esame:

Esame scritto /Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano/tedesco

**Lingua e traduzione – Lingua tedesca I mod. B:
Traduzione italiano/tedesco**

Daniela Stierlin

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il Corso si propone di fornire agli studenti gli strumenti teorici e metodologici di base per l'analisi e la traduzione di testi scritti e orali. Saranno rinforzate le abilità linguistiche in modo da poter interagire in situazioni sociali e lavorative non complesse.

Prerequisiti:

Conoscenza di base della lingua tedesca

Programma del corso:

Il corso prevede lo sviluppo e la puntualizzazione delle strutture fondamentali della lingua tedesca onde consolidare l'abilità scritta e sviluppare una metodologia che permetta di affrontare la traduzione di testi tipici della comunicazione aziendale.

Testi consigliati:

- GIORGIO MOTTA, *Grammatik direkt*, Città di Castello (PG), Loescher Editore S.r.l., 2004

Modalità d'esame:

Esame scritto /Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano/tedesco

**Lingua e traduzione – Lingua tedesca II Mod A:
prassi traduttiva II**

Monica Murri

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Prerequisiti:

Buona conoscenza del tedesco di base

Programma del corso:

Il corso consisterà in un consolidamento delle abilità traduttive da raggiungere attraverso la riflessione e il lavoro su testi, la cui tipologia sarà circoscritta all'ambito turistico. Verrà prestata attenzione anche all'approfondimento di aspetti morfosintattici, soprattutto in relazione ai testi analizzati.

Testi consigliati:

- CATANI, GREINER, PEDRELLI, *Wie bitte? Neue Ausgabe*, Bologna, Zanichelli (ultima edizione)
- materiale e articoli turistico-pubblicitari forniti direttamente dal docente
- altri testi verranno consigliati durante il corso dal docente

Lingua di insegnamento:

Italiano/Tedesco

**Lingua e traduzione – Lingua tedesca II mod. B:
Lingua tedesca per il turismo**

Daniela Stierlin

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Coniugare l'apprendimento della grammatica avanzata con la lingua specifica del turismo e di tutti i giorni. Esercizi di revisione grammaticale e lessicale (sinonimi, autonomi, formazione delle parole, reggenza, campi semantici, etc.) Esempi di corrispondenza nel turismo e nell'impresa.

Prerequisiti:

Livello A1-A2.

Programma del corso:

Approfondimento dell'ottica interculturale delle usanze e delle convenzioni diverse nelle due culture per prevenire possibili equivoci o comportamenti inadeguati. Riflessioni di grammatica della comunicazione e dell'interazione. Miglioramento della fonetica con esercizi comunicativi e pragmatici per la discriminazione e articolazione corretta dei suoni del tedesco.

Testi consigliati:

- BARBERIS P., *Portal Deutsch*, Bologna, Poseidonia, 2006;
- VANNUCCI V., PREDAZZI F., *Piccolo villaggio nell'anima tedesca*, Milano, Universale economica Feltrinelli, 2005.

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano/tedesco

**Lingua e traduzione – Lingua tedesca III Mod A:
prassi traduttiva III**

Monica Murri

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua tedesca

Programma del corso:

Il corso consisterà in un approfondimento delle competenze traduttive attraverso un lavoro su testi scelti tra vari settori (turistico-commerciale, Landeskunde). Un certo numero di ore sarà dedicato al perfezionamento delle conoscenze morfosintattiche, soprattutto in relazione ai testi analizzati.

Testi consigliati:

- CATANI, GREINER, PEDRELLI, *Wie bitte? Neue Ausgabe*, Bologna, Zanichelli (ultima edizione)
- materiale e articoli turistico-pubblicitari forniti direttamente dal docente
- altri testi verranno consigliati durante il corso dal docente

Modalità d'esame:

Da far inserire

Lingua di insegnamento:

Italiano/Tedesco

**Lingua e traduzione – Lingua tedesca III Mod B:
Lingua tedesca per il commercio**

Alfredo Ramazzotti

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione della capacità di redigere lettere commerciali.

Prerequisiti:

Aver superato l'esame di Lingua e traduzione – Lingua tedesca II.

Programma del corso:

Verranno analizzate varie tipologie di lettere commerciali dal punto di vista grammaticale, sintattico e stilistico onde evidenziarne i caratteri comuni e le differenze.

Testi consigliati:

- R. SACHS, *Deutsche Handelskorrespondenz Neu*, München, Hueber, 2001.

Modalità d'esame:

Esame scritto. Redazione di una lettera commerciale sulla base di alcune indicazioni generali fornite all'inizio della prova.

Lingua di insegnamento:

Italiano e Tedesco

Linguistica applicata

Stefania Cavagnoli

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN 01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Conoscenza degli strumenti della linguistica applicata per lo studio della mediazione linguistica

Programma del corso:

Nella prima parte del corso si fornirà una panoramica della disciplina dal punto di vista teorico, con esempi delle maggiori branche della linguistica applicata

La seconda parte del corso sarà dedicata alla teoria e prassi della traduzione specialistica.

Testi consigliati:

- R.ROSSINI FAVRETTI, *Un'introduzione alla linguistica applicata*, Bologna, Patron, 2002.
- F. SCARPA; *La traduzione specializzata*, Milano, Hoepli, 2001

Altre indicazioni bibliografiche verranno fornite durante il corso

Modalità d'esame:

Esame scritto e orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Linguistica generale

Natascia Leonardi

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Conoscenza dei principi della linguistica

Programma del corso:

Introduzione alle nozioni di linguaggio e di lingua nel quadro dei processi comunicativi e cognitivi. Particolare attenzione sarà rivolta all'analisi dei diversi livelli linguistici (fonologia, morfologia, sintassi e semantica).

Testi consigliati:

- G. GRAFFI- S. SCALISE, *Le lingue e il linguaggio*, Bologna, il Mulino, 2002

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Seminario di economia politica

Rosita Pretaroli

Crediti: 3 Ore 21 Sett. Scient.-disc. SECS-P/01

Metodo didattico:

Seminario

Obiettivo formativo:

L'obiettivo formativo del seminario è quello di analizzare i temi di base dell'economia

Programma del corso:

1. Gli strumenti dell'analisi economica.
2. Domanda, offerta e mercato.
3. L'elasticità della domanda e dell'offerta.
4. La teoria della scelta del consumatore e della domanda.
5. La teoria dell'offerta.
6. La concorrenza perfetta
7. Il mercato del lavoro

Testi consigliati:

- BEGG D., FISCHER S. E DORNBUSCH, *Economia*, MacGraw-Hill seconda edizione (dal cap. 1 al cap. 8 e il cap. 10)

Modalità d'esame:

L'esame consisterà in una prova orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Seminario di Scrittura Italiana

Costanza Geddes Da Filicaia

Crediti: 3 Ore 21 Sett. Scient.-disc. L-FIL-LET/10

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si pone l'obiettivo di insegnare allo studente le corrette tecniche di composizione di varie tipologie testuali non letterarie, nonché di una tipologia "di confine" come la lettera. Si propone inoltre di migliorare le capacità dello stesso di utilizzare al meglio il proprio linguaggio e di ampliarlo tramite la spiegazione delle figure retoriche, del linguaggio figurato e dei registri linguistici. Si propone infine di far conoscere allo studente i criteri bibliografici e di insegnare allo stesso a correttamente leggere e stendere una bibliografia.

Prerequisiti:

Il corso è idealmente indirizzato a studenti che posseggano una conoscenza generale più che buona della lingua italiana sia scritta che orale.

Programma del corso:

Il corso prevede una particolare attenzione alla struttura retorica del testo, sia prosastico che poetico, e all'utilizzo retorico del linguaggio nella forma scritta. Si affronteranno inoltre varie tipologie di testo scritto di carattere non strettamente letterario.

Nello specifico, verranno svolti i seguenti argomenti:

La versatilità del linguaggio e le sue caratteristiche: il linguaggio figurato, i doppi sensi, la metafora, le frasi fatte, i registri linguistici.

Come si esprimono le figure del linguaggio nella prosa e nella poesia del Novecento.

Evoluzione delle figure del linguaggio attraverso i secoli: alcuni esempi significativi.

I testi non letterari: testo descrittivo, testo argomentativo, riassunto, verbale, relazione.

Quale struttura retorica per i testi non letterari?

Una forma di scrittura di "confine" tra letteratura e occasionalità: la lettera nelle sue molteplici forme.

Il fax.

I modelli di bibliografia.

Modelli retorici di una forma di scrittura contemporanea: il messaggio di posta elettronica.

Si prevedono inoltre, durante ciascuna lezione, ampi spazi dedicati all'esercitazione pratica.

Si forniranno infine alcune informazioni storico-letterarie sul genere epistolare, al fine di permettere agli studenti di inquadrare correttamente tale forma di scrittura, così significativamente rappresentata nella letteratura italiana.

Testi consigliati:

- F. BRUNI ET ALII, *Manuale di scrittura e comunicazione*, Bologna, Zanichelli, 2002.
- F. SABATINI, V. COLETTI, *La lingua italiana: come funziona, come si usa, come cambia*, Firenze, Giunti, 1997.

Modalità d'esame:

Durante le lezioni, si alternerà la spiegazione frontale con esercitazioni scritte che verranno poi ridiscusse in classe. La verifica del profitto verrà poi fatta, al termine del corso, con esami basati su una prova scritta in cui lo studente sarà chiamato a dar prova di saper comporre una tipologia testuale a sua scelta tra le due proposte e a rispondere a tre stringate domande su aspetti teorici del corso.

Lingua di insegnamento:

Italiano

4.4 Classe 42/S

Didattica delle lingue straniere

Stefania Cavagnoli

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L/LIN 02

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Presentare la disciplina glottodidattica e i suoi strumenti, per un ausilio teorico e pratico nell'insegnamento delle lingue straniere

Programma del corso:

La prima parte del corso, introduttiva e teorica, si propone di affrontare tematiche generali dell'apprendimento/insegnamento delle lingue straniere. Verranno presentate le concezioni di metodi e approcci, con riferimento alle principali teorie a cui si ispirano e alle diverse discipline che interessano il settore della glottodidattica. Verranno inoltre affrontati concetti come quello di competenza in lingua straniera, abilità linguistica, bisogni dell'apprendente, contesto di apprendimento, obiettivi e scelta di materiali didattici

La seconda parte del corso, più applicativa, affronterà le recenti tendenze nell'apprendimento e nell'insegnamento delle lingue straniere approfondendo in particolare:

- approccio interculturale
- quadro di riferimento europeo
- portfolio
- nuove tecnologie

Testi consigliati:

- A. DE MARCO (a cura di), *Manuale di glottodidattica, Insegnare una lingua straniera*, Roma, Carocci, 2000
- C. SERRA BORNETO (a cura di), *C'era una volta il metodo*, Roma, Carocci, 1998
- P. DESIDERI (a cura di), *Glottodidattica interculturale: ambiti linguistici e comunicativi*, Urbino, Edizioni Quattroventi, 2004
- G. PORCELLI / R. DOLCI, *Multimedialità e insegnamenti linguistici. Modelli informatici per la scuola*, Torino, UTET, 2000

Modalità d'esame:

Presentazione di relazioni da parte degli studenti e esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Filologia germanica I/S

Carla Cucina

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-FIL-LET/15

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Conoscenza teorica e strumentale della fonologia, e della morfo-sintassi del nordico antico e capacità applicativa di tali competenze all'analisi di testi svedesi e islandesi antichi di varia tipologia (iscrizioni runiche di epoca vichinga, poesia e prosa islandese dell'età classica). Conoscenza della storia e dell'ambiente culturale scandinavo nell'età vichinga e nel periodo medievale nordico.

Prerequisiti:

Conoscenza di base degli strumenti e dei metodi della ricerca filologica applicata all'ambiente germanico. Competenza di base della fonologia e della morfologia delle lingue germaniche antiche.

Programma del corso:

Il corso è articolato in due moduli di 20 ore (per 4 CFU) ciascuno.

Modulo 1b:

Introduzione alla lingua e alla cultura nordica antica.

Esame, in prospettiva comparativa e diacronica, della configurazione fonologica e morfo-sintattica del nordico antico. Considerazione delle varietà linguistiche, delle coordinate storico-culturali e delle tipologie documentarie dell'area scandinava nei periodi runico, vichingo e medievale. Cenni di runologia.

Modulo 2b:

Rune, poesia e letteratura della saga: il caso delle avventure di Ingvarr in Oriente.

Analisi delle pietre svedesi di Ingvarr e di alcuni passi tratti dalla islandese *Ingvars saga víðforla*, con attenzione ai processi di elaborazione letteraria di dati storici sia nei testi delle iscrizioni runiche sia nella trasposizione di genere della saga leggendaria.

Testi consigliati:

(da citare secondo le norme previste per gli "Annali" della Facoltà, riportate qui dietro)

- M. SCOVAZZI, *Grammatica dell'antico nordico*, Milano, Mursia, 1966 (rist.).

- C. CUCINA, *Vestr ok austr. Iscrizioni e saghe sui viaggi dei vichinghi*, 2 voll., Roma, Ed. "il Calamo", 2001.

Modalità d'esame:

Esame orale contestuale per i due moduli. Valutazione complessiva, risultante in particolare dalla verifica della capacità di applicazione del metodo filologico all'analisi di testi e contesti antichi di varia tipologia, dalla epigrafia alla tradizione manoscritta. A tal fine si raccomanda la frequenza assidua delle lezioni.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Filologia romanza I/SDocenti *Massimo Bonafin - Maria Di Nono***Crediti:** 8 (4+4) Ore =40 (20+20)

Sett. Scient.-disc. L-FIL-LET/09

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Modulo (20h) (M. Bonafin)

Premessa Il corso è rivolto sia agli studenti delle due classi magistrali indicate, sia a quelli della classe 38 (Storia) nonché a coloro che intendano inserirlo fra le discipline a scelta libera del loro piano di studi. Perciò i due moduli in cui si articola possono essere seguiti anche indipendentemente. Esso mira a far acquisire una conoscenza approfondita della tradizione medievale romanza nei suoi aspetti culturali oltre che linguistici.

Modulo (20h) (M. Di Nono)

Fornire la capacità di affrontare in modo metodologicamente e criticamente avvertito le problematiche filologico-linguistiche concernenti i testi letterari medievali di area occitana.

Prerequisiti:

Nozioni di storia culturale, linguistica, teoria e critica letteraria.

Formazione di base in linguistica e in letteratura romanza

Programma del corso:

Modulo (20h) (M. Bonafin):

Tradizioni e modelli antropologici (si propone all'attenzione degli studenti quella rete di credenze, miti, mentalità, leggende, tradizioni folkloriche, retaggi arcaici e invenzioni dell'età di mezzo, la cui lunga durata arriva fino al presente, affrontati anche in chiave comparatistica e con i metodi della semiologia e dell'antropologia)

Modulo (20h) (M. Di Nono):

Letteratura provenzale (Verso una identificazione della satira nella 'pastorella' occitana: tenendo conto del reale processo storico del 'genere' e del concorso, nella sua formazione, di elementi culturali di diversa provenienza, verranno esaminati i testi che, più significativamente, consentono di individuare una reazione satirica e realistica all'ideologia dei trovatori).

Testi consigliati:

Modulo (20h) (M. Bonafin)

- M. Bonafin, *Contesti della parodia. Semiotica, antropologia, cultura medievale*, Torino, UTET Libreria, 2001
- M. de Riquer, *Introduzione alla lettura dei trovatori*, Milano, Il Saggiatore, 2006

N.B. Per gli studenti impossibilitati a seguire regolarmente le lezioni è disponibile un programma *ad hoc* concordato con il docente responsabile del corso nell'orario di ricevimento.

Modulo (20h) (M. Di Nono)

- U. MOLK, *La lirica dei trovatori*, Bologna, il Mulino, 1986
- A. RONCAGLIA, *La lingua dei trovatori*, Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1965

Modalità d'esame:

Esame orale al termine del corso con valutazione in trentesimi

Lingua di insegnamento:

Italiano

Filologia slava

Vittorio Springfield Tomelleri

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Conseguimento di una solida conoscenza passiva della lingua Ucraina, che permetta un primo orientamento e la capacità di leggere e comprendere testi di livello elementare.

Prerequisiti:

Una conoscenza base del russo o di un'altra lingua slava non guasta, ma non è condizione necessaria per accedere al corso.

Programma del corso:

Scopo del corso è quello di fornire i primi rudimenti di Ucraino standard, a vari livelli.

Oggetto della trattazione saranno fonetica, fonologia, grafematica, ortoepia, morfologia, sintassi, storia della lingua e problemi di sociolinguistica.

Il corso sarà accompagnato da un mini-lettorato (2 o 3 ore settimanali), tenuto dalla Dott.ssa Vladymyrska

Testi consigliati:

- Bibliografia di riferimento e materiali per il corso saranno resi noti successivamente e resi disponibili prima dell'inizio delle lezioni. Per un primo orientamento si consigliano le seguenti letture:
- FICI FRANCESCA, *Le lingue slave moderne*, Padova: Unipress, 2001: pp. 101-116.
- DE BRAY R. G. A., *Guide To the East Slavonic Languages (Guide To the Slavonic Languages, Third Editino, Revised And Expanded, Part 3)*, Columbus Ohio: Slavica, 1980: pp. 95-173.
- SHEVELOV GEORGE Y., "Ukrainian", in *The Slavonic Languages*, edited by Bernard Comrie and Greville G. Corbett, London/New York: Routledge, 1993: pp. 947-998.
- SHEVELOV GORGE Y., "Ukrainian", in *The Slavic iterare Languages: Formation and Development*, edited by Alexander M. Schenker and Edward Stankiewicz, assistant editor Micaela S. Iovine, New Haven: Yale Concilium on International and Areal Studies,, 1980: pp.

143-160 [= Yale Russian and East European Publications, No. 1].

Modalità d'esame:

L'esame finale consisterà in una prova scritta, contenente un breve testo in lingua ucraina da analizzare e tradurre e alcune domande di carattere linguistico e storico-culturale.

Lingua di insegnamento:

Italiano e ucraino

Fonologia

Daniele Maggi

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

1. Acquisire la consapevolezza teorica necessaria all'analisi delle rappresentazioni linguistiche dei suoni;
2. approfondire le conoscenze di storia della linguistica nel Novecento.

Prerequisiti:

Nozioni di fonetica articolatoria; trascrizione fonetica secondo l'Alfabeto Fonetico Internazionale.

Programma del corso:

Dalla fonologia strutturale alla fonologia generativa: ragioni di una scienza fonologica accanto a una scienza fonetica e ragioni di alcune fasi cruciali del suo sviluppo nel Novecento.

Testi consigliati:

- A. DE DOMINICIS, *Fonologia*, Roma, Carocci, 2003 (obbligatorio fino a p. 71);
- M. LOPORCARO, *Il cambiamento fonologico*, in M. Benedetti, S. Giannini, G. Longobardi, M. Loporcaro, *Il cambiamento linguistico*, a c. di M. Mancini, Roma, Carocci, 1^a rist. 2004, pp. 11-88 (obbligatorio);
- *Phonology. Critical concepts*, a c. di C. W. Kreidler, vol. I: *A Variety of Viewpoints in Phonology*, London-New York, Routledge, 2001 (non più nel catalogo della casa editrice; disponibile per la consultazione presso la biblioteca del Dipartimento di Ricerca linguistica, letteraria e filologica).

Modalità d'esame:

Esame orale.

Lingua di insegnamento:

Italiano.

Glottologia I/S

(mutuato da Glottologia II)

Diego Poli

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione delle competenze di base dei rapporti diacronici fra sistemi di lingue e approfondimento di alcuni problemi di fonologia e di morfologia storiche, di storiografia del metodo comparativo e di speculazione etimologica.

Prerequisiti:

Nessuno.

Programma del corso:

1. Il metodo comparativo-ricostruttivo e le lingue indoeuropee (6 CFU);
2. Semantica, fonologia e analisi etimologica (2+1 CFU).

Testi consigliati:

- S. LURAGHI, *Introduzione alla linguistica storica*, Roma, Carocci, 2006, pp. 61-223 (per i frequentanti), pp. 19-288 (per i non frequentanti).
- Appunti dalle lezioni (per i frequentanti), A. ZAMBONI, *L'etimologia*, Bologna, Zanichelli, 1979-, pp. 39-100 (per i non frequentanti, corrispondenti a 2 CFU) o 39-138 (per i non frequentanti, corrispondenti a 3 CFU).

Lingua di insegnamento:

Italiano

Laboratorio di linguistica applicata

Stefania Cavagnoli

Crediti: 3. Ore 21 Sett. Scient.-disc. L-LIN 01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Conoscere le tecniche di analisi e di descrizione linguistica in rapporto alla tematica del plurilinguismo e dell'apprendimento linguistico per poter applicarle in situazioni reali.

Programma del corso:

Aspetti del plurilinguismo e dell'apprendimento linguistico

Il laboratorio si pone l'obiettivo di far riflettere, sulla base di letture scelte dagli studenti e di conversazioni guidate, sul fenomeno del plurilinguismo e delle lingue in contatto.

Testi consigliati:

- Indicazioni bibliografiche verranno fornite nel corso del primo incontro.

Modalità d'esame:

Elaborati scritti in forma di tesine

Lingua di insegnamento:

Italiano

Laboratorio di linguistica computazionale

Natascia Leonardi

Crediti: 2 Ore 20 Sett. Scient.-disc. L-Lin/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Conoscenza dei principi della linguistica computazionale

Programma del corso:

Il laboratorio sarà mutuato dal modulo A del Corso di Linguistica Computazionale

Introduzione ai principi fondamentali della materia.

Presentazione dei diversi filoni di ricerca relativi all'analisi formale del linguaggio

Testi consigliati:

- Saranno fornite indicazioni bibliografiche nel corso delle lezioni

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingue e letterature angloamericane I/S

Marina Camboni - Tatiana Petrovich Njegosh

Crediti: 9 (8+1) Ore 45 (40+1) Sett. Scient.-disc. L-LIN/11

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Scopo del corso è costruire una competenza insieme testuale e culturale del modernismo angloamericano del Primo Novecento attraverso la produzione di Hilda Doolittle (H.D.), un'autrice statunitense trapiantata a Londra.

Prerequisiti:

Conoscenza della lingua inglese

Programma del corso:

Titolo: "Identity, Vision and Visual Arts in the Work of H(ilda) D(oolittle)"

Nell'ambito del corso si leggeranno alcune opere poetiche e narrative di H.D. in relazione all'eredità preraffaellita, decadente e simbolista, a movimenti politico-culturali come il suffragismo e ai movimenti artistico-letterari di inizio Novecento (Imagismo, Futurismo, Vorticism, Cubismo, Espressionismo). Particolare enfasi sarà data al discorso identitario, anche in relazione alla psicoanalisi freudiana, al rapporto fra le arti (letteratura, pittura e cinema), nonché al sincretismo estetico e visionario dell'autrice.

This course is devoted to H.D.'s work in the context of Twentieth Century Anglo-American and European Modernisms and of the Visual arts. A selection of her poetical and prose texts will be analysed in relation to:

- Nineteenth Century Pre-Raphaelite and Decadent arts;
- Suffragism and feminism;
- Avant-garde movements (Imagism, Futurism, Vorticism, Cubism, Expressionism);
- Freudian psychoanalysis.

Focus of the critical discourse will be her search of personal and literary identity, her use of visual images, her visionary sincretism.

Testi consigliati:

- A representative selection of H.D.'s poems, short prose pieces, and film reviews.*

- H.D. *Notes on Thought and Vision & The Wise Sappho*, San Francisco, City Lights, 1982 (pp. 17-53).
- H.D. *Paint It To-Day*, a cura di Cassandra Laity, New York, New York University Press, 1991.
- H.D. *Borderline* (1930) pamphlet, in *Close Up 1927-1933. Cinema and Modernism*, ed. by James Donald, Anne Friedberg e Laura Marcus, London, Cassell Donald, Friedberg e Marcus 1998, pp. 221-236.
- D. MARSDEN, Selected Editorials from *The Freewoman*. *
- Selected paintings and texts of the Pre-Raphaelites, the Imagists and the Vorticists. *

The following films will be shown:

- K. MACPHERSON, *Borderline* (1930).
- C.T. DREYER, *La passione di Giovanna d'Arco* (1928).

Criticism

- M. CAMBONI, *H.D. La donna che divenne il suo nome*, Urbino, Quattroventi, 2006.
- W. BENJAMIN, *The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction*, in *Illuminations*, ed. by H. Arendt, New York, Shoken Books, pp. 217-252.
- W. PATER, *The Renaissance*, ed. by A. PHILLIPS, Oxford, Oxford UP, 1986. Tr. it. *Il Rinascimento* (1946). A cura di Mario Praz. Milano: Abscondita, 2000. (A Selection)

*The selections will be provided by the teacher.

Modalità d'esame:

1. One oral presentation
2. One Written essay of 2500 words (Maximum).

Lingua di insegnamento: Inglese/ English

Lingue e letterature angloamericane II/S*Marina Camboni - Tatiana Petrovich Njegosh***Crediti:** 12 (8+4) Ore 60 (40+20) Sett. Scient.-disc. L-LIN/11**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:*Marina Camboni*

Scopo del corso è costruire una competenza insieme testuale e culturale del modernismo angloamericano del Primo Novecento attraverso la produzione di Hilda Doolittle (H.D.), un'autrice statunitense trapiantata a Londra.

Tatiana Petrovich Njegosh

Il Corso offrirà un quadro del Rinascimento di Harem come fenomeno locale, nazionale e transnazionale

Prerequisiti:*Marina Camboni*

Conoscenza della lingua inglese

Tatiana Petrovich Njegosh

Capacità di leggere i testi letterari in lingua inglese;buona comprensione della lingua inglese

Programma del corso:*Marina Camboni*

Titolo: "Identity, Vision and Visual Arts in the Work of H(ilda) D(oolittle)"

Nell'ambito del corso si leggeranno alcune opere poetiche e narrative di H.D. in relazione all'eredità preraffaellita, decadente e simbolista, a movimenti politico-culturali come il suffragismo e ai movimenti artistico-letterari di inizio Novecento (Imagismo, Futurismo, Vorticism, Cubismo, Espressionismo). Particolare enfasi sarà data al discorso identitario, anche in relazione alla psicoanalisi freudiana, al rapporto fra le arti (letteratura, pittura e cinema), nonché al sincretismo estetico e visionario dell'autrice.

This course is devoted to H.D.'s work in the context of Twentieth Century Anglo-American and European Modernisms and of the Visual arts. A selection of her poetical and prose texts will be analysed in relation to:

- Nineteenth Century Pre-Raphaelite and Decadent arts;
- Suffragism and feminism;

- Avant-garde movements (Imagism, Futurism, Vorticism, Cubism, Expressionism);
- Freudian psychoanalysis.

Focus of the critical discourse will be her search of personal and literary identity, her use of visual images, her visionary sincretism.

Tatiana Petrovich Njegosh

“Bodily bonds: the color line and transnational contours of the Harlem Renaissance”

- W.E.B. Dubois, *selezione*
- James Weldon Johnson, “*The Autobiography of an Ex-colored Man*”
- Zora Neale Hurston, “*How it feels to be colored me*”
- Langston Hughes, “*The black Artist and the Racial Mountain*”
- Dorothy West, “*Mammy*”

Testi consigliati:

Marina Camboni

- A representative selection of H.D.’s poems, short prose pieces, and film reviews.*
- H.D. *Notes on Thought and Vision & The Wise Sappho*, San Francisco, City Lights, 1982 (pp. 17-53).
- H.D. *Paint It To-Day*, a cura di Cassandra Laity, New York, New York University Press, 1991.
- H.D. *Borderline* (1930) pamphlet, in *Close Up 1927-1933. Cinema and Modernism*, ed. by James Donald, Anne Friedberg e Laura Marcus, London, Cassell Donald, Friedberg e Marcus 1998, pp. 221-236.
- D. MARSDEN, Selected Editorials from *The Freewoman*.*
- Selected paintings and texts of the Pre-Raphaelites, the Imagists and the Vorticists.*

The following films will be shown:

- K. MACPHERSON, *Borderline* (1930).
- C. T. DREYER, *La passione di Giovanna d’Arco* (1928).

Criticism

- M. CAMBONI, *H.D. La donna che divenne il suo nome*, Urbino, Quattroventi, 2006.
- W. BENJAMIN, *The Work of Art in the Age of Mechanical Reproduction*, in *Illuminations*, ed. by H. Arendt, New York, Shoken Books, pp. 217-252.

- W. PATER, *The Renaissance*, ed. by A. PHILLIPS, Oxford, Oxford UP, 1986. Tr. it. *Il Rinascimento* (1946). A cura di Mario Praz. Milano: Abscondita, 2000. (A Selection)

*The selections will be provided by the teacher.

Tatiana Petrovich Njegosh

- H.A. BAKER, jr., *Modernism and the Harlem Renaissance*, Chicago, The University of Chicago Press, 1987, selezione;
- T. PETROVICH NJEGOSH, *Cultura e razza nel rinascimento di Harlem: identità e creatività come mongrelization*, in M. CAMBONI e R. MORRESI (a cura di), *Incontri transnazionali, modernità, poesia sperimentazione, polilinguismo*, Firenze, Le Monnier, 2005, pp. 156-174;
- T. PETROVICH NJEGOSH, *L'iconografia in movimento del New Negro*, in C. CATTARULLA (a cura di), *Identità americane: corpo e nazione*, Roma, Cooper, 2006, pp.66-89.

Modalità d'esame:

1. One oral presentation
2. One Written essay of 2500 words (Maximum).

Lingua di insegnamento:

Inglese/ English

Letteratura e cultura francese I/S

Patrizia Oppici - Daniela Fabiani

Crediti: 9 (6+3) Ore 45 (30+15) Sett. Scient.-disc.L-Lin/O3

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Patrizia Oppici

Conoscenza approfondita della storia della letteratura francese e della storia della critica francese. Competenze specialistiche nel campo della critica letteraria e testuale.

Daniela Fabiani

Conoscenze teoriche dell'evoluzione poetica nella prima metà del '900 francese e capacità di comprensione e approfondimento di un testo poetico

Prerequisiti:

Conoscenza della lingua francese e della letteratura francese del XIX secolo

Programma del corso:

Patrizia Oppici

La memoria e la storia. L'autobiografia degli antenati

Il corso verte su una particolare forma di racconto autobiografico e genealogico in cui scavo memoriale e ricerca storica collaborano nella costruzione di una identità personale e collettiva.

Daniela Fabiani

La poesia francese agli inizi del novecento: dalle avanguardie a P. Valéry.

Testi consigliati:

Patrizia Oppici

- M. YOURCENAR, *Souvenirs Pieux*, Paris, Gallimard folio, 1980
- M. YOURCENAR, *Archives du nord*, Paris, Gallimard folio, 1983
- A. MALOUF, *Origines*, Paris, Grasset, 2004

Daniela Fabiani

- P. VALÉRY, *Charmes*, in *Poésies*, Paris, Gallimard, coll."Folio-poésie", ult. Ed.
- M. DECAUDIN, D. LEWERS (a cura di), *Histoire de la littérature Française. De Zola à Apollinaire*, Paris, Flammarion, ult. ed., pp.128-142.

- Una bibliografia più specifica sarà fornita dal docente all'inizio delle lezioni.

Modalità d'esame:

Esame finale orale

Lingua di insegnamento:

Francese/italiano

Letteratura e cultura francese II/S

Patrizia Oppici - Anna Isabella Squarzina

Crediti: 12 (6+6) Ore 60 (30+30) Sett. Scient.-disc.L-Lin/03

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Patrizia Oppici

Conoscenza approfondita della storia della letteratura francese e della storia della critica francese. Competenze specialistiche nel campo della critica letteraria e testuale.

Anna Isabella Squarzina

Conoscenza complessiva di un lasso di tempo esteso della storia letteraria francese, in stretto collegamento con il contesto culturale. Acquisizione di competenze concernenti le diverse forme di paratesto, competenze spendibili in campo editoriale.

Prerequisiti:

Anna Isabella Squarzina

Conoscenza di almeno 2 romanzi del '900 francese.

Programma del corso:

Patrizia Oppici

La memoria e la storia. L'autobiografia degli antenati

Il corso verte su una particolare forma di racconto autobiografico e genealogico in cui scavo memoriale e ricerca storica collaborano nella costruzione di una identità personale e collettiva.

Anna Isabella Squarzina

Le teorie del romanzo francese del '900, dal 1896 al 1968 (Paul Valéry, André Breton, André Gide, Jacques Rivière, Léon Bopp, Louis-Ferdinand Céline, Albert Camus, Louis Aragon, Jean-Paul Sartre, Nathalie Sarraute, Alain Robbe-Grillet, Michel Butor, Raymond Roussel, Philippe Sollers).

Testi consigliati:

Patrizia Oppici

- M. YOURCENAR, *Souvenirs Pieux*, Paris, Gallimard folio, 1980
- M. YOURCENAR, *Archives du nord*, Paris, Gallimard folio, 1983
- A. MALOUF, *Origines*, Paris, Grasset, 2004....

Anna Isabella Squarzina

- P. CHARTIER, Introduction aux grandes théories du roman, Paris, Bordas, 1990.
- G. PHILIPPE, Le roman. Des théories aux analyses, Paris, Seuil, 1996
- J.-Y. TADIÉ, Le roman au XXème siècle, Paris, Belfond, 1990

Modalità d'esame:

Esame finale orale

Lingua di insegnamento:

Francese/italiano

Letteratura e cultura inglese I/S

Silvana Colella

Crediti: 9 Ore: 45 Sett. Scient.-disc.: L-LIN/10**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

- Acquisizione di specifiche competenze linguistiche e critico-interpretative
- Capacità di analizzare e discutere i testi in programma, in riferimento sia al contesto storico-culturale sia alla teoria critica.
- Elaborazione di un breve saggio critico sugli argomenti in programma.

Programma del corso:Gli usi del passato: storia, romanzo e riscrittura

Questo modulo, offerto interamente in inglese, si propone di riflettere sul rapporto tra discorso storiografico e discorso letterario, mettendo a fuoco soprattutto la questione del neo-vittorianesimo. La cultura inglese contemporanea è indubbiamente attratta dal passato vittoriano, che molti romanzieri scelgono di rivisitare secondo modalità e forme diverse. Attraverso l'analisi di romanzi, saggi e film il modulo intende offrire un approfondimento delle questioni legate alla conoscenza storica, al contributo della letteratura nell'immaginare il passato, al rapporto tra modernità contemporanea e passato nazionale.

Testi consigliati:

- JOHN FOWLES, *The French Lieutenant's Woman*, 1969
- A.S. BYATT, *Possession*, 1990
- MICHEL FABER, *The Crimson Petal and the White*, 2002
- PETER CAREY, *Oscar and Lucinda*, 1988

I testi vanno letti in lingua originale. Tutte le edizioni che esistono in commercio vanno bene.

La bibliografica critica verrà comunicata all'inizio del corso.

Modalità d'esame:

Esame orale e paper scritto

Lingua di insegnamento:

Inglese

Letteratura e cultura inglese II/S

Silvana Colella - Sauro Fabi

Crediti: 12 (8+4) **Ore:** 60 (40+20) **Sett. Scient.-disc.:** L-LIN/10

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Silvana Colella

- Acquisizione di specifiche competenze linguistiche e critico-interpretative
- Capacità di analizzare e discutere i testi in programma, in riferimento sia al contesto storico-culturale sia alla teoria critica.
- Elaborazione di un breve saggio critico sugli argomenti in programma.

Sauro Fabi

- Conoscenza della tradizione poetica inglese, anche nei suoi aspetti meno canonizzati
- Sviluppo di una riflessione articolata sulla struttura del linguaggio poetico e sulle sue evoluzioni.
- Affinamento delle capacità critico – interpretative degli studenti

Prerequisiti:

Superamento delle prime due annualità di Letteratura e cultura inglese

Programma del corso:

Silvana Colella

Gli usi del passato: storia, romanzo e riscrittura

Questo modulo, offerto interamente in inglese, si propone di riflettere sul rapporto tra discorso storiografico e discorso letterario, mettendo a fuoco soprattutto la questione del neo-vittorianesimo. La cultura inglese contemporanea è indubbiamente attratta dal passato vittoriano, che molti romanzieri scelgono di rivisitare secondo modalità e forme diverse. Attraverso l'analisi di romanzi, saggi e film il modulo intende offrire un approfondimento delle questioni legate alla conoscenza storica, al contributo della letteratura nell'immaginare il passato, al rapporto tra modernità contemporanea e passato nazionale.

Sauro Fabi

"Innovazione, sperimentazione, avanguardia in poesia: da John Skelton a Edwin Morgan".

Partendo dall'analisi dei concetti (in gran parte interconnessi) di innovazione, sperimentazione e avanguardia nella critica letteraria contemporanea, il modulo si propone di fornire degli strumenti teorici e metodologici per valutare la possibilità e le eventuali modalità di applicazione di tali concetti ad alcuni tra gli autori, i testi e i movimenti che più di altri hanno rappresentato (pur con esiti spesso assai diversi) momenti di singolarità, di rottura o di svolta nel percorso evolutivo – formale e non solo – della poesia inglese dal primo Rinascimento fino alla seconda metà del XX secolo.

Al fine di focalizzare meglio la necessaria interazione tra piani sincronici e diacronici, nelle diverse tappe dell'analisi particolare attenzione verrà riservata, oltre alla fondamentale analisi dei testi, anche alla mutazione e alla comparazione dei concetti (e dei ruoli culturali) di autore, testo e pubblico in relazione ai diversi contesti sociali, politici e ideologici presi in esame.

Parte introduttiva:

Alcune teorie contemporanee su innovazione, sperimentazione e avanguardia: Poggioli, Bürger, Kostelanetz.

Parte 1:

Dagli "Skeltonics" alle rivoluzioni del sonetto: *Skelton*, *Wyatt* e la *Tottel's Miscellany*, *Shakespeare*.

Parte 2:

La fucina metafisica: *Donne*, *Herbert*, *Crashaw*.

Parte 3:

Tre *outsider* tra '700 e '800: *Smart*, *Blake*, *Browning*.

Parte 4:

Modernismo e dintorni: *Hardy*, *Eliot*, *Sitwell*, *Loy*, *MacDiarmid*.

Parte 5:

La poesia concreta: *Morgan*, *Finlay*.

Testi consigliati:

Silvana Colella

– John Fowles, *The French Lieutenant's Woman*, 1969

– A.S. Byatt, *Possession*, 1990

- Michel Faber, *The Crimson Petal and the White*, 2002
- Peter Carey, *Oscar and Lucinda*, 1988

I testi vanno letti in lingua originale. Tutte le edizioni che esistono in commercio vanno bene.

La bibliografica critica verrà comunicata all'inizio del corso.

Sauro Fabi

Testi teorici di partenza:

- R. POGGIOLI, *Teoria dell'arte d'avanguardia*, Bologna, Il Mulino, 1962 (brani scelti).
- P. BÜRGER, *Teoria dell'avanguardia*, Torino, Bollati Boringhieri, 1990 (brani scelti).
- R. KOSTELANETZ, *An ABC of Contemporary Reading*, in «Poetics Today», vol. 3, no. 3, 1982, pp. 5-46 (brani scelti).
- R. KOSTELANETZ (ed.) *The Avant-Garde Tradition in Literature*, Buffalo (NY), Prometheus Books, 1982, pp. 1-6.

Testi primari e critici relativi agli autori trattati:

Nota: *il numero di pagine di materiale critico relativo ad ogni autore è equivalente (circa 30 pagine). Per l'esame finale gli studenti dovranno leggere i testi critici e primari relativi a UN autore di loro scelta per OGNUNA delle cinque parti in cui è suddiviso il corso (quindi cinque autori in totale con i rispettivi testi critici e primari).*

Parte 1

J. Skelton: *The Tunnyng of Elynour Rummyng* (brani scelti); *Phyllyp Sparowe* (brani scelti).

- S. FISH, *John Skelton's Poetry*, New Haven, Yale UP, 1965, (brani scelti); D. R. CARLSON, Skelton and Barclay, *Medieval and Modern*, in «*Early Modern Literary Studies*» 1.1 (1995), pp.1-17; R. SKELTON, John Skelton - Godfather of Rap, <http://skelton.id.au/skelton.html>.

T. Wyatt: *Madam, withouten many words; Forget Not Yet.*

- N. GARDINI: *Un «genere europeo»: il petrarchismo; Il rinnovamento della lingua letteraria; Riforma poetica e ideologia cortigiana: il petrarchismo inglese*, in ID., *Letteratura comparata: metodi, periodi, generi*, Milano, Mondadori Università, 2002, pp. 138-149; P. A. MARQUIS, *Politics and print: The curious revisions to Tottel's Songes and Sonettes*, in «*Studies in Philology*», Vol. 97, lss. 2, pp. 145-165.

W. Shakespeare: *A woman's face with Nature's own hand painted; My mistress' eyes are nothing like the sun.*

- M. DE GRAZIA, *The Scandal of Shakespeare's Sonnets*, in J. SCHIFFER, *Shakespeare's Sonnets*, New York, Garland, 1999, pp. 89-113.

Parte 2

J. Donne: *The Flea, Song, The Message.*

- M. PRAZ, *John Donne e la poesia del suo tempo*, in ID., *Machiavelli in Inghilterra ed altri saggi*, Firenze, Sansoni, 1962, pp. 233-251; T. S. ELIOT, *John Donne*, in «The Nation and the Athenaeum», Vol. XXXIII, No. 10, June 9, 1923, pp. 331-32; T. S. ELIOT, *The Methaphysical Poets*, in M. A. ABRAMS, *The Norton Anthology of English Literature, Volume II*, New York, W.W. Norton and Co., 1993, pp. 2176-2183.

G. Herbert: *Easter Wings; The Altar.*

- M. ELSKY, *George Herbert's Pattern Poems and the Materiality of Language: A New Approach to Renaissance Hieroglyphics*, in «ELH», 50, no. 2, 1983, pp. 245-60; D. POLLARD, *The Organs of the Eye and Ear: Complementary Modes of Perception in George Herbert's The Temple*, in «Cithara», 22, 1983, pp. 62-72.

R. Crashaw: *On the Wounds of Our Crucified Lord; On Our Crucified Lord, Naked and Bloody.*

- M. WILLY, *Richard Crashaw*, in ID., *Three Methaphysical Poets*, London, The British Council, 1961, pp. 7-19; L. STARKS, «*Batter My [Flaming] Heart*»: *Male Masochism in the Religious Lyrics of Donne and Crashaw*, in «Enculturation», Vol. 1, No. 2, 1997, pp. 6-22.

Parte 3

C. Smart: *A Song to David; Jubilate Agno ([My Cat Jeoffry]).*

- M. DEARNLEY, *The Poetry of Christopher Smart*, London, Routledge, 1969 (brani scelti).

W. Blake: *Songs of Innocence and of Experience (testi scelti).*

- E. D. HIRSCH, *Innocence and Experience: An Introduction to Blake*, Chicago, University of Chicago Press, 1964, (braniscelti); A. KAZIN, *Introduction to William Blake*, in ID. (ed.), *The Portable William Blake*, New York, Viking, 1976 (brani scelti).

R. Browning: *My Last Duchess (brani scelti).*

- T. BLACKBURN, *Robert Browning: A Study of his Poetry*, London, Eyre and Spottiswoode, 1967, pp. 12-29; H.

CORSON, *Browning's Obscurity*, in ID., *Introduction to Robert Browning*, Champaign, Project Gutenberg, 1995 (brani scelti).

Parte 4

T. Hardy: *The Convergence of the Twain; Faintheart in a Railway Train.*

- F. MORRONI, *La poesia di Thomas Hardy*, Bari, Adriatica, 1997, (brani scelti).

T. S. Eliot: *The Waste Land* (brani scelti); *The Love Song of J. Alfred Prufrock* (brani scelti).

- E. POUND, *Literary essays of Ezra Pound*, London, Faber, 1968, (brani scelti); T. S. ELIOT, *Selected Essays*, London, Faber, 1966, (brani scelti); R. CRIVELLI, *Introduzione a T. S. Eliot*, Roma, Laterza, 1993 (brani scelti).

E. Sitwell: *Façade* (brani scelti).

- J. LEHAMANN, *Edith Sitwell*, London, Longmans and Green, 1952 (brani scelti).

M. Loy: *Anglo-Mongrels and the Rose* (brani scelti); *Lunar Baedeker* (brani scelti).

- C. BURKE, *Becoming Modern: The Life of Mina Loy*, New York, Farrar, Straus and Giroux, 1996, (brani scelti); R. BLAU DuPLESSIS, 'Seismic Orgasm': *Sexual Intercourse, Gender Narratives and Lyric Ideology in Mina Loy*, in R. COHEN (ed.), *Studies in Historical Change*, Charlottesville, University of Virginia Press, 1992, pp. 264-91.

H. MacDiarmid: *A Drunk Man Looks at the Thistle* (brani scelti).

- E. MORGAN, *Hugh MacDiarmid*, Harlow, Longman, 1976.

Parte 5

E. Morgan: *Emergent Poems* (testi scelti).

- R. CRAWFORD, H. WHYTE (eds.), *About Edwin Morgan*, Edinburgh, Edinburgh University Press, 1990 (brani scelti); E. MORGAN, *Crossing the Border: Essays on Scottish Literature*, Manchester, Carcanet, 1990 (brani scelti).

I. H. Finlay: *Little Sparta* (testi scelti).

- A. FINLAY (ed.), *Wood Notes Wild: Essays on the Poetry and Art of Ian Hamilton Finlay*, Edinburgh, Polygon, 1995 (brani scelti).
- Tutti i testi elencati (critici, primari e teorici) verranno resi disponibili in fotocopia.

Modalità d'esame:

Esame orale e paper scritto

Lingua di insegnamento:

Inglese

Letteratura e cultura russa I/S

Marco Sabbatini

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Seminario con esercitazione

Obiettivo formativo:

Sono previsti tre moduli, di cui uno seminariale (F), incentrati sullo sviluppo delle poetiche e della critica sovietica nel Novecento. Scopo del seminario sarà di applicare le nozioni di critica strutturalista e semiotica, al fine di permettere una analisi ermeneutica e formale dei differenti livelli del linguaggio nel testo.

Programma del corso:Modulo D (2 cfu)**La critica formalista.**

Storia, evoluzione ed influenza del Formalismo sullo sfondo del dibattito critico-letterario e ideologico del primo Novecento in Russia.

Modulo E (2 cfu)**Pensiero mistico e linguaggio misterico negli anni 1890-1930.**

Testi, manifesti e autori del simbolismo e del futurismo di tendenza filosofico-religiosa e esoterica nella letteratura russa del Secolo d'argento.

Modulo F (5 cfu)**L'analisi del testo poetico nella letteratura del Novecento.**

Il modulo seminariale è rivolto all'approfondimento di testi poetici dei principali autori della letteratura russa contemporanea dal simbolismo al postmodernismo.

Testi consigliati:Manuale di storia della letteratura:*Storia della letteratura russa del Novecento*, III voll., V.

Strada, G. Nivat, Torino, Einaudi (limitatamente agli autori e ai periodi affrontati nei tre moduli)

Modulo D

- *I formalisti russi*. Teoria della letteratura e metodo critico. A cura di T. Todorov. Einaudi. 2003, pp. 1-149 capp. I-VII

Modulo E

- G. KRASKI, *Le poetiche del Novecento*, Bari, Editore Laterza, 1968, pp. 1-56, pp. 66-77, pp. 104-110, pp. 197-205.

- A. BELYJ, *Il colore della parola*, Napoli, Guida, 1986, pp. 25-84.
- M. BULGAKOV, *Il maestro e Margherita* (qualsiasi edizione).

Modulo F

- Ju. LOTMAN, *La struttura del testo poetico*. Milano, Mursia, 1972, 360 p.
- M. GASPAROV, *La storia del verso europeo*, Bologna, Il Mulino (La parte sulla versificazione russa)
- R. JAKOBSON, *Saggi di linguistica generale*, Milano, Feltrinelli, 2002 (capp- IV, V, VIII, XI).

* Le indicazioni sui testi e sugli autori oggetto delle analisi saranno fornite durante il corso

Modalità d'esame:

Prova scritta e orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura russa II/S*Marco Sabbatini***Crediti:** 12 (8+4) Ore 60 (40+20) Sett. Scient.-disc. L-LIN/21**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:Mod. 1 (*mutuato dal Letteratura e cultura russa III*)

Nei tre moduli C, D e E si affrontano rispettivamente le questioni stilistiche della prosa dell'Ottocento, quelle di critica formalista e quelle di ordine filosofico-religioso che hanno caratterizzato la letteratura di fine Ottocento e del primo Novecento. Lo scopo è di evidenziare la varietà e la ricchezza della letteratura russa tra la seconda metà del XIX e la prima metà del XX secolo, in un'epoca di vivace dibattito della critica sul valore e sulla funzione del testo letterario.

Mod. 2 (*mutuato da Letteratura e cultura I/S*)

Modulo seminariale (F).

Scopo del seminario sarà di applicare le nozioni di critica strutturalista e semiotica, al fine di permettere una analisi ermeneutica e formale dei differenti livelli del linguaggio nel testo.

Programma del corso:Modulo C (4 cfu)**Polifonia e monologo interiore nella prosa russa dell'Ottocento.**

Partendo dall'opera di Dostoevskij si propone una estensione in chiave bachtiniana dell'interpretazione polifonica e carnevalizzata di brani di prosa classica ottocentesca, con particolare attenzione all'opposizione tra funzione dialogica e monologhi interiori.

Modulo D (2 cfu)**La critica formalista.**

Storia, evoluzione ed influenza del Formalismo sullo sfondo del dibattito critico-letterario e ideologico del primo Novecento in Russia.

Modulo E (2 cfu)**Pensiero mistico e linguaggio misterico negli anni 1890-1930.**

Testi, manifesti e autori del simbolismo e del futurismo di tendenza filosofico-religiosa e esoterica nella letteratura russa del Secolo d'argento.

Modulo F (5 cfu)**L'analisi del testo poetico nella letteratura del Novecento.**

Il modulo seminariale è rivolto all'approfondimento di testi poetici dei principali autori della letteratura russa contemporanea dal simbolismo al postmodernismo.

Testi consigliati:Manuale di storia della letteratura:

- E. LO GATTO, *Profilo della letteratura russa*, Milano, Mondadori, 1975. (Parte terza. Il secolo XX. Dal neoromanticismo al realismo socialista, pp. 303-494)

in alternativa:

- D.P. MIRSKIJ, *Storia della letteratura russa*, Milano, Garzanti. (dal cap. XI al cap. XVIII pp. 320-478)

Modulo CLecture

A scelta un'opera tra

- I. GONČAROV, *Oblomov*, Torino, Einaudi, 2000, o N. GOGOL', *Le anime Morte*, Milano, BUR, 1988 (o altre edizioni).
- F. DOSTOEVSKIJ, *Il sogno di un uomo ridicolo*, in F. DOSTOEVSKIJ, *Racconti*, Milano, Mondadori, 2005, pp. 805-832 (o altre edizioni).
- F. DOSTOEVSKIJ, *Delitto e castigo* (qualsiasi edizione).
- A. ČECHOV, *Racconti*, Milano, Garzanti (o altre edizioni) 3 a scelta.

Critica

- M. BACHTIN, *Dostoevskij, Poetica e stilistica*, Einaudi.

Modulo D

- *I formalisti russi*. Teoria della letteratura e metodo critico. A cura di T. Todorov. Einaudi. 2003, pp. 1-149 capp. I-VII

Modulo E

- G. KRASKI, *Le poetiche del Novecento*, Bari, Editore Laterza, 1968, pp. 1-56, pp. 66-77, pp. 104-110, pp. 197-205.
- A. BELYJ, *Il colore della parola*, Napoli, Guida, 1986, pp. 25-84.
- M. BULGAKOV, *Il maestro e Margherita* (qualsiasi edizione).

Modalità d'esame:

Prova scritta e orale

Lingua di insegnamento:

russo e italiano

Letteratura e cultura spagnola I/S*Luciana Gentilli - Olga Perotti***Crediti:** 9 (6+3) Ore 45

(Gentilli: modulo E-30 ore curricula A, B)

(Perotti: modulo F – 15 ore, curriculum A lingua di specializzazione) Sett. Scient.-disc. L-LIN/05

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione di conoscenze relative alla storia della letteratura e della cultura spagnola del sec. XVII, e della capacità di analisi di testi in lingua spagnola.

Prerequisiti:

Conoscenze approfondite della letteratura e della cultura seicentesca spagnola

Programma del corso:*Luciana Gentilli*Modulo E tematico: I confini del consentito: il disciplinamento femminile nelle direttive di alcuni confessori della Spagna del '600

Nel corso del modulo verranno analizzati alcuni testi che nella Spagna del '600 erano volti al disciplinamento sociale e al regolamento dei comportamenti femminili: in particolare ampio rilievo verrà accordato ai manuali per i confessori e penitenti, in quanto l'imposizione delle forme di creanza cristiana passava attraverso il loro radicamento nelle coscienze.

Olga Perotti

Modulo F istituzionale

Il modulo presenta aspetti contenutistici e stilistici della prosa spirituale spagnola della seconda metà del sec. XVI, attraverso l'analisi di testi scelti dei principali scrittori ascetici e mistici (Luis de Granada, Luis de León, Santa Teresa de Jesús).

Testi consigliati:Modulo E tematico: I confini del consentito: il disciplinamento femminile nelle direttive di alcuni confessori della Spagna del '600

- J. GAVARRI, *Noticias singularísimas de las preguntas necesarias que deben hacer los Padres Confesores...*, Barcelona, Antonio Lacavalleria, 1678 (alcuni passi scelti)

- J. GAVARRI, *Instrucciones predicables y morales*, Madrid, Antonio González de Reyes, 1679 (alcuni passi scelti)
- J. DELUMEAU, *La confessione e il perdono. Le difficoltà della confessione dal XIII al XVIII secolo*, Cinisello Balsamo, Edizioni Paoline, 1992
- P. LUCÀ TROMBETTA, *La confessione della lussuria. Definizione e controllo del piacere nel cattolicesimo*, Genova, Costa & Nolan, 1991
- A. TURCHINI, *Dalla disciplina alla “creanza” del matrimonio all’indomani del concilio di Trento*, in G. ZARRI (a cura di), *Donna, disciplina, creanza cristiana dal XV al XVII secolo. Studi e testi a stampa*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1996, pp. 205-214
- M. VIGIL, *La vida de las mujeres en los siglos XVI y XVII*, Madrid, Siglo XXI, 1986 (alcuni passi scelti)

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante le lezioni.

Modulo F istituzionale

- L. GENTILI, G. MAZZOCCHI, J. SEPÚLVEDA (a cura di), *Antologia della letteratura spagnola. II. I secoli d’oro*, Milano, LED, 1997 (alcuni brani scelti).

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante le lezioni.

Modalità d’esame:

La verifica consiste in una prova orale in cui lo studente dovrà dimostrare di conoscere gli argomenti trattati durante il corso e approfonditi attraverso la bibliografia critica. Dovrà, inoltre, sapere tradurre e commentare i testi presi in esame.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Letteratura e cultura spagnola II/S*Luciana Gentili***Crediti:** 12 Ore 60 (modulo B-30 ore + modulo E-30 ore)
Sett. Scient.-disc. L-LIN/05**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione di conoscenze relative alla cultura seicentesca spagnola e della capacità di analisi di testi in lingua spagnola.

Prerequisiti:

Conoscenze approfondite della letteratura e della cultura seicentesca spagnola

Programma del corso:

Mutuato da: Modulo B tematico (letteratura e cultura spagnola II triennio) + Modulo E tematico (letteratura e cultura spagnola I Specialistica)

Modulo B tematico Moda e morale nella Spagna del '600: gli appelli contro la corruzione dei costumi femminili

Il modulo intende analizzare la raffigurazione della donna nel secolo XVII in Spagna attraverso la prosa di teologi, moralisti e predicatori in aperta polemica contro la corruzione dei costumi e gli eccessi della moda.

Modulo E tematico: I confini del consentito: il disciplinamento femminile nelle direttive di alcuni confessori della Spagna del '600

Nel corso del modulo verranno analizzati alcuni testi che nella Spagna del '600 erano volti al disciplinamento sociale e al regolamento dei comportamenti femminili: in particolare ampio rilievo verrà accordato ai manuali per i confessori e penitenti, in quanto l'imposizione delle forme di creanza cristiana passava attraverso il loro radicamento nelle coscienze.

Testi consigliati:**Modulo B tematico: Moda e morale nella Spagna del '600: gli appelli contro la corruzione dei costumi femminili**

- J.M. DONÉZAR DÍEZ DE ULZURRUN e L. SANTOLAYA HEREDERO, *Una cuestión política interna en el reinado de Felipe IV: si las mujeres deben usar velo o no*, in <<Espacio, Tiempo y Forma, Serie IV, Historia Moderna>>, 1995, 8, pp. 133-153

- R. GONZÁLEZ CAÑAL, *El lujo y la ociosidad durante la privanza de Olivares: Bartolomé Jiménez Patón y la polémica sobre el guardainfante y las guedejas*, in <<Críticón>>, 1991, 53, pp. 71-96
- M.G. PROFETI, *'La botica de las mujeres': trucco e trucchi delle donne*, in <<Quaderni di lingue e letterature>>, 1984, 9, pp. 113-131
- M.G. PROFETI, *Storia di O. Sistema della moda e scrittura sulla moda nella Spagna del Secolo d'Oro*, in G. CALABRÒ (a cura di), *Identità e metamorfosi del barocco ispanico*, Napoli, Guida editori, 1987, pp. 113-148
- M.G. PROFETI, *Desnudos femeninos y comedia: una intervención en la polémica sobre la licitud del teatro*, in J.A. BERBEL e R. CASTILLA PÉREZ (a cura di), *Las mujeres en la sociedad española del Siglo de Oro: ficción teatral y realidad histórica. Actas del II coloquio del Aula-Biblioteca <<Mira de Amescua>> celebrado en Granada – Úbeda del 7 al 9 marzo de 1997 y cuatro estudios clásicos sobre el tema*, Granada, Universidad de Granada, 1998, pp. 493-504

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante le lezioni.

Modulo E tematico: I confini del consentito: il disciplinamento femminile nelle direttive di alcuni confessori della Spagna del '600

- J. GAVARRI, *Noticias singularísimas de las preguntas necesarias que deben hacer los Padres Confesores...*, Barcelona, Antonio Lacavalleria, 1678 (alcuni passi scelti)
- J. GAVARRI, *Instrucciones predicables y morales*, Madrid, Antonio González de Reyes, 1679 (alcuni passi scelti)
- J. DELUMEAU, *La confessione e il perdono. Le difficoltà della confessione dal XIII al XVIII secolo*, Cinisello Balsamo, Edizioni Paoline, 1992
- P. LUCÀ TROMBETTA, *La confessione della lussuria. Definizione e controllo del piacere nel cattolicesimo*, Genova, Costa & Nolan, 1991
- A. TURCHINI, *Dalla disciplina alla "creanza" del matrimonio all'indomani del concilio di Trento*, in G. ZARRI (a cura di), *Donna, disciplina, creanza cristiana dal XV al XVII secolo. Studi e testi a stampa*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1996, pp. 205-214

- M. VIGIL, *La vida de las mujeres en los siglos XVI y XVII*, Madrid, Siglo XXI, 1986 (alcuni passi scelti)

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante le lezioni.

Modalità d'esame:

La verifica consiste in una prova orale in cui lo studente dovrà dimostrare di conoscere gli argomenti trattati durante il corso e approfonditi attraverso la bibliografia critica. Dovrà, inoltre, sapere tradurre e commentare i testi presi in esame.

Lingua di insegnamento:

Italiano e spagnolo

Letteratura e cultura tedesca I/S

Antonella Gargano- Christine Berthold

Crediti: 9 (6+3) Ore = 45 (30+15) Sett. Scient.-disc. L-LIN/13

N.B.: Al modulo tematico di 30 ore ne va aggiunto uno istituzionale (3 CFU/15 ore)

Metodo didattico:

Lezione frontale con discussione seminariale su singoli testi.

Obiettivo formativo:Modulo tematico

Il corso si propone di fornire un quadro di riferimento sulla lirica tedesca a partire dal dopoguerra, seguendo il filo della riflessione sul passato e sull'identità della Germania.

Prerequisiti:Modulo tematico

Buone conoscenze linguistiche e buona capacità di orientamento nella letteratura contemporanea tedesca.

Programma del corso:Modulo tematico

Titolo: *Dalla "Gruppe 47" al "Prenzlauer Berg": poesia tedesca contemporanea*

Modulo istituzionale**Testi consigliati:**Modulo tematicoTesti

- I. BACHMANN, *Sämtliche Gedichte*, München, Piper, 1998
- P. CELAN, *Ausgewählte Gedichte*, Frankfurt /M. Suhrkamp, 1970
- A. CHIARLONI (a cura di), *Nuovi poeti tedeschi*, Torino, Einaudi, 1994
- TH. HELM (a cura di), *Kristallisationen. Deutsche Gedichte der achtziger Jahre*, Stuttgart, Reclam 1992

Testi critici

I materiali critici verranno proposti nel corso delle lezioni.

Modulo istituzionale**Modalità d'esame:**

Test in corso d'anno, prova finale orale.

Lingua di insegnamento:

Tedesco e italiano

Letteratura e cultura tedesca I/S

Antonella Gargano - Christine Berthold

Crediti: 9 (6+3) Ore 45 (30+15) Sett. Scient.-disc. = L-LIN/13

N.B.: Al modulo tematico di 30 ore ne va aggiunto uno istituzionale (3 CFU/15 ore);

Metodo didattico:

Lezione frontale con discussione seminariale su singoli testi.

Obiettivo formativo:

Il corso si propone di fornire un quadro di riferimento sulla lirica tedesca a partire dal dopoguerra, seguendo il filo della riflessione sul passato e sull'identità della Germania.

Prerequisiti:

Buone conoscenze linguistiche e buona capacità di orientamento nella letteratura contemporanea tedesca.

Programma del corso:

Modulo tematico

Titolo: *Dalla "Gruppe 47" al "Prenzlauer Berg": poesia tedesca contemporanea*

Modulo istituzionale

Konkrete Poesie

Testi consigliati:

Modulo tematico

Testi

- I. BACHMANN, *Sämtliche Gedichte*, München, Piper, 1998
- P. CELAN, *Ausgewählte Gedichte*, Frankfurt /M. Suhrkamp, 1970
- A. CHIARLONI (a cura di), *Nuovi poeti tedeschi*, Torino, Einaudi, 1994
- TH. HELM (a cura di), *Kristallisationen. Deutsche Gedichte der achtziger Jahre*, Stuttgart, Reclam 1992

Testi critici

I materiali critici verranno proposti nel corso delle lezioni.

Modalità d'esame:

Test in corso d'anno, prova finale orale.

Lingua di insegnamento:

Tedesco e italiano

Letteratura e cultura tedesca II/S

Antonella Gargano

Crediti: 6 Ore 30N.B.: Al modulo tematico di 30 ore ne va aggiunto uno istituzionale (6 CFU/30 ore) mutuato dalla laurea triennale.

Sett. Scient.-disc. = L-LIN/13

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:Modulo tematico

Il corso si propone di fornire un quadro di riferimento sulla lirica tedesca a partire dal dopoguerra, seguendo il filo della riflessione sul passato e sull'identità della Germania.

Modulo istituzionale

Il corso si propone di analizzare la figura del 'folle' nella sua contrapposizione al 'borghese', osservandone il capovolgimento di significati, operato in modo particolare dalle avanguardie, nei testi letterari, nelle arti figurative e nel cinema.

Programma del corso:Modulo tematico

Titolo: *Dalla "Gruppe 47" al "Prenzlauer Berg": poesia tedesca contemporanea*

Modulo istituzionale

Titolo: *Folli e borghesi*

Testi consigliati:Modulo tematicoTesti

- I. BACHMANN, *Sämtliche Gedichte*, München, Piper, 1998
- P. CELAN, *Ausgewählte Gedichte*, Frankfurt /M. Suhrkamp, 1970
- A. CHIARLONI (a cura di), *Nuovi poeti tedeschi*, Torino, Einaudi, 1994
- TH. HELM (a cura di), *Kristallisationen. Deutsche Gedichte der achtziger Jahre*, Stuttgart, Reclam 1992

Testi critici

I materiali critici verranno proposti nel corso delle lezioni.

Modulo istituzionale

- G. BÜCHNER, *Lenz*, in G. Büchner, *La morte di Danton, Woyzeck e gli altri scritti*, Rizzoli, Milano (*Lenz. Der Hessische Landbote*, Reclam, Stuttgart)

- G. BENN, *Cervelli*, Adelphi, Milano (*Gehirne. Novellen*, Reclam, Stuttgart)
- A. DÖBLIN, *L'assassinio di un ranuncolo*, Passigli, Firenze (*Die Ermordung einer Butterblume*, in *Prosa des Expressionismus*, hrsg. von F. Martini, Reclam, Stuttgart)
- F. DÜRRENMATT, *I fisici*, Einaudi, Torino (*Die Physiker*, in *Komödien II und frühe Stücke*, Arche Verlag, Zürich)

Modalità d'esame:

Test in corso d'anno, prova finale orale.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingue e letterature anglo-americane (Lingua inglese d'America) I/S

Marina Camboni

Crediti: 9 (4+5) Ore 45 (20+25) Sett. Scient.-disc. L-LIN/11

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Modulo A:

Modulo B: Lingua e traduzione angloamericana) "Text, Textuality, Literary Text"

Fornire elementi essenziali del testo e della discorsività nei suoi aspetti pragmatici, strutturali, retorici e stilistici.

Prerequisiti:

Conoscenza della lingua inglese

Programma del corso:

Modulo A:

Modulo B: Lingua e traduzione angloamericana) "Text, Textuality, Literary Text"

A partire dall'esame del saggio fondamentale di Benveniste, e da una riflessione sulla soggettività nel linguaggio, si analizzeranno gli elementi sintattici, pragmatici, retorici e stilistici che contribuiscono alla tessitura di un testo. Saranno analizzati testi scelti di autori e critici americani.

Testi consigliati:

Modulo A:

Modulo B: Lingua e traduzione angloamericana) "Text, Textuality, Literary Text"

- É. BENVENISTE, *La soggettività nel linguaggio*, in *Problemi di linguistica generale*, Milano, Il Saggiatore 1971, pp. 310-320.
- J. SEARLE, *Speech Acts*, Cambridge: Cambridge University press, 1969. (Parts)
- Selected Essays on text and discourse analysis;
- Selected texts of American Writers and critics.

Modalità d'esame:

Written and Oral exam

Lingua di insegnamento:

English

PROGRAMMA MOD. A DA 20 ORE DELLA CAMBONI
Dichiarato nell'impegno Ling. e trad I/S = 20 +25 or

Lingue e letterature anglo-americane (Lingua inglese d'America) II/S

(mutuato da Letteratura e cultura angloamericana I/S)

Marina Camboni

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-LIN/11

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Modulo A:

Modulo B: Lingua e traduzione angloamericana) "Text, Textuality, Literary Text"

Fornire elementi essenziali del testo e della discorsività nei suoi aspetti pragmatici, strutturali, retorici e stilistici.

Prerequisiti:

Conoscenza della lingua inglese

Programma del corso:

Modulo A:

Modulo B: Lingua e traduzione angloamericana) "Text, Textuality, Literary Text"

A partire dall'esame del saggio fondamentale di Benveniste, e da una riflessione sulla soggettività nel linguaggio, si analizzeranno gli elementi sintattici, pragmatici, retorici e stilistici che contribuiscono alla tessitura di un testo. Saranno analizzati testi scelti di autori e critici americani.

Testi consigliati:

Modulo A:

Modulo B: Lingua e traduzione angloamericana) "Text, Textuality, Literary Text"

- É. BENVENISTE, *La soggettività nel linguaggio*, in *Problemi di linguistica generale*, Milano, Il Saggiatore 1971, pp. 310-320.
- J. SEARLE, *Speech Acts*, Cambridge: Cambridge University press, 1969. (Parts)
- Selected Essays on text and discourse analysis;
- Selected texts of American Writers and critics.

Modalità d'esame:

Written and Oral exam

Lingua di insegnamento:

English

Lingua e traduzione francese I/S

Maryvonne Baurens

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN 04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Perfezionamento del livello c1 del quadro europeo.

Buona comprensione di testi e discorsi complessi di varie tipologie. Capacità di esprimersi verbalmente in modo scorrevole usando un linguaggio appropriato alla situazione di comunicazione.

Capacità di tradurre vari tipi di testi con buona padronanza della lingua di partenza e della lingua d'arrivo e con equivalenza d'effetto.

Prerequisiti:

Livello C1 del quadro europeo (B1/B2 del DALF)

Programma del corso:

Il corso si articola in due moduli:

1. Modulo A: La variazione diastratica e diatopica del francese contemporaneo e relative problematiche nella traduzione dal francese in italiano e dall'italiano in francese.

Il modulo consiste in una parte teorica e in una sezione di attività pratiche (analisi linguistica di brani in francese contemporaneo ed analisi comparativa di varie tipologie testuale con particolare riguardo alle problematiche traduttive delle parlate vernacolari e dell'*argot*).

2. Modulo B: La variazione diafasica del francese contemporaneo: *niveaux de langue, code écrit/code parlé.*

Teoria, analisi linguistica, traduzione di articoli di stampa, fumetti, *slogans* pubblicitari, con particolare riguardo alle strategie di adattamento ed alle equivalenze d'effetto.

Testi consigliati:

- B. MULLER, *Le français d'aujourd'hui*, Paris, Klincksieck, u.ed.
- F. GADET, *La variation: le français dans l'espace social, régional et international* in M. YAGUELLO, *Le grand livre de la langue française*, Paris, Seuil, 2003, pp. 91-150.
- B. CHEVELON, M.H. MORSEL, *L'expression française écrite et orale*, Presses Universitaires de Grenoble, 2002.

Modalità d'esame:

L'esame consiste in una prova scritta* (propedeutica all'esame orale) e in una prova orale.

L'**esame scritto** si articola in 3 prove:

1. Traduzione dal francese in italiano. 2. Traduzione dall'italiano in francese. 3. Comprensione del francese contemporaneo parlato (*questionnaire* + esercizi di trasposizione dal francese non convenzionale al francese standard e dal francese orale al francese scritto).

La **prova orale** si svolgerà in francese e consisterà in una verifica delle conoscenze acquisite durante le lezioni del corso e in una discussione sui testi del programma.

*Per la preparazione agli esami scritti, oltre le suddette attività pratiche, gli studenti si avvarranno delle esercitazioni della collaboratrice linguistica, dott.ssa N. Tavoloni.

Lingua di insegnamento:

FRANCESE

Lingua e traduzione francese II/S

Docente da designare

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-LIN 04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Lingua e traduzione inglese I/S*Anna Lukianowicz - Dominic Stewart***Crediti:** 9(6+3) Ore 45 (30+15) Sett. Scient.-disc. L-LIN/12**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Modulo B:

Approfondire le conoscenze teoriche e pratiche e perfezionare le competenze linguistiche e traduttive (livello C1).

Prerequisiti:

Modulo B:

Buona conoscenza della lingua inglese scritta e orale a un livello 'upper-intermediate' (B2+/C1-).

Programma del corso:

Modulo B:

Si prenderanno in esame gli aspetti culturali della lingua e quelli contrastivi tra l'inglese e l'italiano attraverso l'analisi di testi di natura giornalistica.

Per essere ammessi all'esame di fine corso sarà necessario: i) frequentare le ore indicate all'inizio del corso dai docenti e collaboratori linguistici di ciascuno degli ambiti in cui si articola l'esame; ii) svolgere i 'progress tests' di fine semestre; iii) svolgere puntualmente i lavori assegnati.

Gli studenti che non possono frequentare dovranno tenersi in regolare contatto con i docenti e collaboratori linguistici e svolgere puntualmente i lavori assegnati.

Testi consigliati:

Modulo B:

- D. REAH, *The Language of Newspapers*, London, Routledge, 2002, capitoli scelti.
- R. ZACCHI, A. MORINI, *Manuale di traduzioni dall'inglese*, Milano, Mondadori, 2002, capitoli scelti.
- F. O'DELL, A. BROADHEAD, *Objective CAE*, CUP, 2002, (Student's book e Workbook with Answers).

Modalità d'esame:

Modulo B:

L'esame prevede una prova scritta: writing, critical analysis, use of English, reading e listening comprehension; e una prova orale (lettura, traduzione, analisi del brano e colloquio) in lingua.

Lingua di insegnamento:

Inglese

Lingua e traduzione inglese II/S

Dominic Stewart

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Lingua e traduzione russa I/S

Marco Sabbatini

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni di ascolto e di rielaborazione del testo

Obiettivo formativo:

Il primo anno della laurea specialistica del corso di Lingua e traduzione russa è incentrato sull'approfondimento della sintassi e della pragmatica, allo scopo di formare lo studente alla comprensione e alla produzione di enunciati complessi in forma scritta e orale (relazioni e saggistica).

Obiettivo finale è di portare lo studente ad un livello di competenza C1, negli ambiti di abilità linguistica passiva di lettura e comprensione, e attiva del parlato e della composizione e rielaborazione scritta.

Prerequisiti:

Il superamento del 3° esame di Lingua e traduzione russa della laurea triennale.

Programma del corso:

Il corso intende approfondire le questioni fondamentali della traduzione letteraria dal russo all'italiano e la traduzione in entrambe le direzioni di testi aventi per argomento l'attualità culturale, sociale ed economica. Sono previste esercitazioni di ascolto e comprensione attraverso l'utilizzo di materiali audiovisivi, oltre che sul lessico e la grammatica, con test di verifica.

Testi consigliati:

Testo di riferimento per le esercitazioni grammaticali – Učebnik:

- *Živem i učimsja v Rossii*, Sankt-Peterburg, Zlatoust, 2003, pp. 301.

Teoria della traduzione:

- A. POPOVIČ, *La scienza della traduzione*, Aspetti metodologici. La comunicazione traduttiva, Milano, Hoepli, 2006, pp. 194.

Pratica della traduzione:

- Ju. DOBROVOLSKAJA, *Il russo*. L'ABC della traduzione, Venezia, Cafoscarina, 1997, pp. 303.

Modalità d'esame:

SCRITTO

Test grammaticale, Composizione di un testo sugli argomenti trattati a lezione, Traduzione dall'italiano al russo, Prova di ascolto

ORALE

Lettura e rielaborazione di testi, Conversazione su temi di attualità

Lingua di insegnamento:

russo - italiano

Lingua e traduzione russa II/S*(mutuato da Lingua e traduzione russa I/S)*

Marco Sabbatini

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Esercitazioni di ascolto e di rielaborazione del testo

Obiettivo formativo:

Il primo anno della laurea specialistica del corso di Lingua e traduzione russa è incentrato sull'approfondimento della sintassi e della pragmatica, allo scopo di formare lo studente alla comprensione e alla produzione di enunciati complessi in forma scritta e orale (relazioni e saggistica).

Obiettivo finale è di portare lo studente ad un livello di competenza C1, negli ambiti di abilità linguistica passiva di lettura e comprensione, e attiva del parlato e della composizione e rielaborazione scritta.

Prerequisiti:

Il superamento del 3° esame di Lingua e traduzione russa della laurea triennale.

Programma del corso:

Il corso intende approfondire le questioni fondamentali della traduzione letteraria dal russo all'italiano e la traduzione in entrambe le direzioni di testi aventi per argomento l'attualità culturale, sociale ed economica. Sono previste esercitazioni di ascolto e comprensione attraverso l'utilizzo di materiali audiovisivi, oltre che sul lessico e la grammatica, con test di verifica.

Testi consigliati:

Testo di riferimento per le esercitazioni grammaticali – Učebnik:

- *Živem i učimsja v Rossii*, Sankt-Peterburg, Zlatoust, 2003, pp. 301.

Teoria della traduzione:

- A. POPOVIČ, *La scienza della traduzione*, Aspetti metodologici. La comunicazione traduttiva, Milano, Hoepli, 2006, pp. 194.

Pratica della traduzione:

- Ju. DOBROVOLSKAJA, *Il russo. L'ABC della traduzione*, Venezia, Cafoscarina, 1997, pp. 303.

Modalità d'esame:

SCRITTO

Test grammaticale, Composizione di un testo sugli argomenti trattati a lezione, Traduzione dall'italiano al russo, Prova di ascolto

ORALE

Lettura e rielaborazione di testi, Conversazione su temi di attualità

Lingua di insegnamento:

russo - italiano

Lingua e traduzione spagnola I/S

Olga Perotti - Daniela Cingolani

Crediti: 9 (6+3) Ore 45 (30+15)

Perotti: mod. A - 30 ore (curricula A, B)

Cingolani: mod. B - 15 ore (curric. A - Lingua di specializzazione) Sett. Scient.-disc. L-LIN/07

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione di conoscenze relative alla storia della lingua spagnola, e della consapevolezza dei problemi relativi alla traduzione del testo letterario dallo spagnolo all'italiano.

Prerequisiti:

Sicura conoscenza della lingua spagnola e di nozioni di base di teoria della traduzione.

Programma del corso:

MOD. A (tematico)- 6 CFU (30 ore)

La prima parte del corso, relativa alla storia della lingua spagnola, presenta la transizione dallo spagnolo medievale a quello classico, strettamente legata all'introduzione e alla diffusione dell'umanesimo in Spagna; analizza, in particolare, le caratteristiche fonetiche, morfologiche e sintattiche dello spagnolo preclassico ed evidenzia il sorgere dell'interesse per la lingua come oggetto di studio da parte di scrittori e studiosi dell'epoca. La presentazione sarà condotta attraverso la lettura e l'analisi di testi scelti (Alonso de Cartagena, Juan de Lucena, Juan de Mena, Juan de Valdés). La seconda parte verte su problemi relativi alla traduzione del testo letterario, attraverso l'analisi di versioni italiane di testi scelti di Miguel de Unamuno.

MOD. B (specialistico) – 3 CFU (15 ore)

Il modulo intende presentare problematiche e strategie traduttive di un testo letterario antico rivolto ad un destinatario moderno. A tale proposito verranno presentate più traduzioni italiane moderne de *La Celestina* di Fernando de Rojas per incentrare l'analisi sulla 'scelta del tipo di lingua' o meglio sul rapporto tra la lingua e la cultura tardomedievale dell'autore e dei suoi lettori coevi e il contesto italiano attuale.

Testi consigliati:

MOD. A:

- Rafael Lapesa, *Historia de lengua española*, Madrid, Gredos, 1986 (cap. X).
- Francisco Rico, *Lengua y literatura: de Nebrija al Siglo de Oro*, in F. Rico, *Historia y crítica de la literatura española. Siglos de Oro: Renacimiento. Primer Suplemento*, Barcelona, Crítica, pp. 36-43.
- Avelina Carrera de la Red, *El “problema de la lengua” en el Humanismo renacentista español*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1988 (pp. 65-76).

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite nel corso delle lezioni.

MOD. B:

- Fernando de Rojas, *Comedia o tragicomedia de Calisto y Melibea*, ed. P.E. Russell, Madrid, Castalia, 1993.
- Gianfranco Folena, *Volgarizzare e tradurre*, Torino, Einaudi, 1991.

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante il corso delle lezioni.

Modalità d'esame:

La verifica consiste in una prova orale in cui lo studente dovrà dimostrare di conoscere gli argomenti trattati durante il corso e approfonditi attraverso la bibliografia critica. Dovrà, inoltre, sapere tradurre e commentare i testi presi in esame.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione spagnola II/S

(Mutuato da Lingua e traduzione spagnola I/S)

Olga Perotti - Daniela Cingolani

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione di conoscenze relative alla storia della lingua spagnola, e della consapevolezza dei problemi relativi alla traduzione del testo letterario dallo spagnolo all'italiano.

Prerequisiti:

Sicura conoscenza della lingua spagnola e di nozioni di base di teoria della traduzione.

Programma del corso:

MOD. A (tematico)- 6 CFU (30 ore)

La prima parte del corso, relativa alla storia della lingua spagnola, presenta la transizione dallo spagnolo medievale a quello classico, strettamente legata all'introduzione e alla diffusione dell'umanesimo in Spagna; analizza, in particolare, le caratteristiche fonetiche, morfologiche e sintattiche dello spagnolo preclassico ed evidenzia il sorgere dell'interesse per la lingua come oggetto di studio da parte di scrittori e studiosi dell'epoca. La presentazione sarà condotta attraverso la lettura e l'analisi di testi scelti (Alonso de Cartagena, Juan de Lucena, Juan de Mena, Juan de Valdés). La seconda parte verte su problemi relativi alla traduzione del testo letterario, attraverso l'analisi di versioni italiane di testi scelti di Miguel de Unamuno.

MOD. B (specialistico) – 3 CFU (15 ore)

Il modulo intende presentare problematiche e strategie traduttive di un testo letterario antico rivolto ad un destinatario moderno. A tale proposito verranno presentate più traduzioni italiane moderne de *La Celestina* di Fernando de Rojas per incentrare l'analisi sulla 'scelta del tipo di lingua' o meglio sul rapporto tra la lingua e la cultura tardomedievale dell'autore e dei suoi lettori coevi e il contesto italiano attuale.

Testi consigliati:

MOD. A:

- RAFAEL LAPESA, *Historia de lengua española*, Madrid, Gredos, 1986 (cap. X).

- FRANCISCO RICO, *Lengua y literatura: de Nebrija al Siglo de Oro*, in F. Rico, *Historia y crítica de la literatura española. Siglos de Oro: Renacimiento. Primer Suplemento*, Barcelona, Crítica, pp. 36-43.
- AVELINA CARRERA DE LA RED, *El "problema de la lengua" en el Humanismo renacentista español*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1988 (pp. 65-76).

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite nel corso delle lezioni.

MOD. B:

- FERNANDO DE ROJAS, *Comedia o tragicomedia de Calisto y Melibea*, ed. P.E. Russell, Madrid, Castalia, 1993.
- GIANFRANCO FOLENA, *Volgarizzare e tradurre*, Torino, Einaudi, 1991.

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante il corso delle lezioni.

Modalità d'esame:

La verifica consiste in una prova orale in cui lo studente dovrà dimostrare di conoscere gli argomenti trattati durante il corso e approfonditi attraverso la bibliografia critica. Dovrà, inoltre, sapere tradurre e commentare i testi presi in esame.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Lingua e traduzione tedesca I/S*Christine Berthold***Crediti:** 9 (6+3) Ore 45 (30+15)

Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si articola in due moduli. Il modulo A (30 ore) sarà dedicato all'approfondimento e alla pratica di tecniche della traduzione letteraria. Verranno affrontati problemi teorici e pratici in un'ottica contrastiva tedesco -italiano.

Modulo B

Prerequisiti:

Ottima conoscenza del tedesco

Programma del corso:

Modulo A:

Strategie di traduzione del testo letterario

Modulo B

Testi consigliati:

- ALBRECHT JÖRN, Die literarische Übersetzung, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1998

Modalità d'esame:

Esame scritto e orale

Lingua di insegnamento:

Tedesco e Italiano

Lingua e traduzione tedesca II/S

Christine Berthold

Crediti: 8 Ore 40 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si articola in due moduli. Il modulo A (30 ore) sarà dedicato all'approfondimento e alla pratica di tecniche della traduzione letteraria. Verranno affrontati problemi teorici e pratici in un'ottica contrastiva tedesco –italiano.

Prerequisiti:

Ottima conoscenza del tedesco

Programma del corso:

Strategie di traduzione del testo letterario

Testi consigliati:

- ALBRECHT JÖRN, Die literarische Übersetzung, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1998

Modalità d'esame:

Esame scritto e orale

Lingua di insegnamento:

Tedesco e Italiano

Linguistica generale I/S

Stefania Cavagnoli

Crediti: 9 Ore 45 Sett. Scient.-disc. L/LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Conoscenza del sistema lingue nelle sue varietà per il miglioramento della comunicazione plurilingue

Programma del corso:

Lingua e linguaggi: la variabilità linguistica come principio utile nell'affrontare la comunicazione linguistica

Testi consigliati:

- G.GRAFFI, S.SCALISE, *Le lingue e il linguaggio*, Bologna, il Mulino, cap. 1-2, 9, 2003
- C. LAVINIO, *Comunicazione e linguaggi disciplinari*, Roma, Carocci, 2004
- M. DE MAURO, *Linguistica elementare*, Bari-Roma, Laterza, cap.12-14, 2003

Eventuali altre indicazioni bibliografiche durante il corso

Modalità d'esame:

Relazioni degli studenti ed esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Linguistica indoeuropea

(Mutuata dal Glottologia II)

Diego Poli

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione delle competenze di base dei rapporti diacronici fra sistemi di lingue e approfondimento di alcuni problemi di fonologia e di morfologia storiche, di storiografia del metodo comparativo e di speculazione etimologica.

Prerequisiti:

Nessuno.

Programma del corso:

Il metodo comparativo-ricostruttivo e le lingue indoeuropee (6 CFU);

Testi consigliati:

- S. LURAGHI, *Introduzione alla linguistica storica*, Roma, Carocci, 2006, pp. 61-223 (per i frequentanti), pp. 19-288 (per i non frequentanti).
- Appunti dalle lezioni (per i frequentanti), A. ZAMBONI, *L'etimologia*, Bologna, Zanichelli, 1979-, pp. 39-100 (per i non frequentanti, corrispondenti a 2 CFU) o 39-138 (per i non frequentanti, corrispondenti a 3 CFU).

Lingua di insegnamento:

Italiano

Storia dell'America del Nord

Daniele Fiorentino

Crediti: 9 Ore: 45 Sett. Scient.-disc. SPS/05

Metodo didattico:

Lezione frontale.

Obiettivo formativo:

Il corso intende offrire agli studenti l'opportunità di riflettere sull'esperienza storica, politica e culturale degli Stati Uniti nel corso di due secoli (XIX e XX) in cui la nazione nord-americana si affermò prima come potenza continentale e poi a livello internazionale. Ciò consentirà loro di comprendere più a fondo le basi della formazione dell'identità degli Stati Uniti contemporanei.

Prerequisiti:

Buona comprensione dell'inglese scritto

Programma del corso:

Partendo dalla posizione attuale degli Stati Uniti a livello internazionale, il corso intende offrire una lettura a ritroso dei processi socio-politici che hanno trasformato gli Stati Uniti da importante attore a livello continentale a grande potenza planetaria. Gli aspetti dell'affermazione sulle popolazioni indigene, la conquista e la trasformazione del territorio, la nascita delle ideologie che sostenevano questi processi, saranno al centro dell'analisi che il docente condurrà insieme agli studenti: dal Destino Manifesto al Darwinismo sociale, alla teoria della Frontiera e alla spinta "missionaria" e "civilizzatrice" degli USA a cavallo tra '800 e '900. Particolare attenzione sarà dedicata infine alla seconda parte del '900 e al nuovo ruolo ricoperto dalla nazione nord-americana nel mondo.

Testi consigliati:

- ANDERS STEPHANSON, *Destino manifesto. L'espansionismo americano e l'Impero del Bene*, Milano, Feltrinelli, 2004.
- FEDERICO ROMERO, *Gli USA potenza mondiale*, Firenze, Giunti 2001.
- *La dichiarazione d'indipendenza degli Stati Uniti d'America*, a cura di T. Bonazzi, Venezia, Marsilio, 2003 (2° ed.).
- Una piccola antologia degli scritti sul "Destino Manifesto" fornita dal docente.

Per il quadro di riferimento generale, gli studenti dovranno fare riferimento alle lezioni e a un manuale. Si consiglia: Maldwin Jones, *Storia degli Stati Uniti d'America. Dalle prime colonie inglesi ai giorni nostri*, Milano, Bompiani, 2005 (o edizioni precedenti)

Modalità d'esame:

Breve test in classe alla fine del 1° modulo e tesina scritta finale.

Lingua di insegnamento:

italiano

4.5 Classe 43/S

Cultura e civiltà francofone

Fabiani Daniela

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L.LIN/03

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Conoscenza dei mutamenti intervenuti nella mentalità e cultura francesi del 1900 attraverso la ripresa diversificata di alcuni miti antichi e moderni.

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua francese

Programma del corso:

Miti antichi e moderni nella cultura francese del 1900.

Il corso intende analizzare i mutamenti intervenuti nella cultura francese del XX sec. espressi attraverso la ripresa di alcuni miti classici, in particolare Orfeo e Euridice, e moderni come Robinson. Sarà preso in esame in particolare il periodo dal secondo dopoguerra ad oggi ed analizzati i mutamenti di pensiero legati ai movimenti storici che hanno caratterizzato la seconda metà del secolo scorso.

Testi consigliati:

- M. TOURNIER, *Vendredi ou les limbes du Pacifique*, Paris, Livre de poche, ult.ed.
- S. GERMAIN, *L'enfant Méduse*, Paris, Livre de poche, ult.ed.
- P. ALBOUY, *Mythes et mythologies dans la littérature française*, Paris, A. Colin, 1969

Una bibliografia più specifica sarà fornita dal docente all'inizio delle lezioni.

Modalità d'esame:

Esame orale finale

Lingua di insegnamento:

Francese

Gestione informatica dei documenti e dei processi

Stefano Pigliapoco

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. M-STO/08

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Fornire le conoscenze teoriche e pratiche per:

- effettuare il re-engineering dei processi
- realizzare sistemi di gestione documentale tecnologicamente avanzati e corretti sotto il profilo archivistico
- formare e conservare la memoria digitale di enti pubblici o privati

Prerequisiti:

Nessuno

Programma del corso:

- Archivistica: concetti fondamentali
- Procedure e processi di enti pubblici o privati
- Crittografia e firma elettronica
- Documento informatico
- Posta elettronica certificata
- Sistema pubblico di connettività
- Carte elettroniche "intelligenti" (smart card)
- Sistemi di pagamento elettronici
- Re-engineering dei processi (BPR): metodologie e strumenti
- BPR e WorkFlow Management System (WFMS)
- Produzione e gestione informatica dei documenti
- Archiviazione, conservazione e fruizione di archivi digitali

Testi consigliati:

- S. PIGLIAPOCO, *La memoria digitale delle amministrazioni pubbliche*, Rimini, Maggioli editore, 2005.

Informatica

Stefano Allegrezza

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. INF/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si propone lo scopo di fornire agli allievi conoscenze di informatica di tipo specialistico per poter gestire in autonomia basi di dati e utilizzare con profitto i nuovi strumenti messi a disposizione dalla rete Internet.

Prerequisiti:

È consigliata una capacità elementare di utilizzo del computer

Programma del corso:

- Basi di dati e DBMS
- Database relazionali
- Sistemi informativi
- Sistemi informativi aziendali
- Sicurezza dei sistemi informatici
- Comunicazione digitale
- Siti e portali web
- Sistemi di pagamento elettronici
- Commercio elettronico

Testi consigliati:

- dispense fornite dal docente
- S. HAAG, M. CUMMINGS, D. J. MCCUBBREY, *Sistemi informativi aziendali*, McGraw-Hill, 2004.
- C. TASSO, P. OMERO, *La personalizzazione dei contenuti Web, e-Commerce, i-Access, e-Government*, Milano, Franco Angeli, 2002.

Modalità d'esame:

È prevista una prova scritta con domande a risposta multipla a fine corso o in alternativa una prova orale.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Interpretazione di trattativa e consecutiva lingua cinese I

Omar Vanni

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-OR/21

Metodo didattico:

Lezione frontale;
Esercitazioni.

Obiettivo formativo:

Istruire gli studenti sui principi della trattativa e fornire loro i principali strumenti e tecniche per l'interpretazione consecutiva da e per la lingua cinese.

Prerequisiti:

Buona conoscenza lingua cinese.

Programma del corso:

Verifica e approfondimento delle conoscenze grammaticali attraverso l'applicazione delle stesse, nell'analisi dei testi e nelle esercitazioni di interpretazione consecutiva.
Presentazione dei principi della trattativa, con particolare riferimento al contesto relativo ai rapporti con madrelingua cinesi, e applicazione dei suddetti principi attraverso esercitazioni esemplificative.
Approfondimento e specializzazione dei temi in base alle specifiche esigenze degli studenti.

Testi consigliati:

- *Elementary Chinese Reader*, Beijing, Foreign Language Publishing House, 2002.
- Letture ricavate da quotidiani e notiziari on line e altro materiale scelto in base alle specifiche esigenze d'insegnamento

Modalità d'esame:

Test a scelta multipla con valutazione in centesimi (75% della valutazione complessiva)
Colloqui di verifica con valutazione delle capacità di trattativa (25% della valutazione complessiva)

Lingua di insegnamento:

Italiano e cinese.

Interpretazione di trattativa e consecutiva**Lingua francese I**

Constance Regnault de la Mothe

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

In termini di conoscenze, apprendimento del linguaggio diplomatico con particolare riguardo a sigle e linguaggio formale.

In termini di capacità, saper prendere appunti alla sola lettura di un intervento ufficiale in lingua straniera da parte di personalità di spicco sul piano internazionale, con la restituzione orale degli appunti in italiano nonché saper fungere da mediatore linguistico in una trattativa d'affari.

Prerequisiti:

Ottima conoscenza della lingua italiana

Grammatica e sintassi del francese di livello avanzato; abilità certe di comprensione e di produzione orale in tutti i suoi registri linguistici

Programma del corso:

Introduzione alla tecnica dell'interpretazione consecutiva, mediante la lettura d'interventi ufficiali in lingua straniera con presa di appunti e la loro restituzione orale in italiano. Introduzione alla tecnica del "chuchotage" e al ruolo dell'interprete di trattativa.

Testi consigliati:

- Interventi e discorsi ufficiali verranno direttamente forniti dal docente.
- Accenni teorici sulla tecnica della presa di appunti saranno forniti dal docente

Modalità d'esame:

Prova finale mediante lettura di un intervento ufficiale in lingua straniera e traduzione consecutiva in italiano del medesimo. Verranno valutate la fedeltà della traduzione, la velocità di restituzione e la proprietà di linguaggio

Lingua di insegnamento:

Francese

Interpretazione di trattativa e consecutiva I lingua inglese

Raffaella Merlini

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Metodo didattico:

Lezioni frontali

Obiettivo formativo:

Il corso si propone di illustrare i principali apporti teorici sviluppati negli ultimi decenni dagli studiosi dell'interpretazione di conferenza, con particolare riferimento alla tecnica consecutiva. Verranno inoltre forniti agli studenti gli strumenti per sviluppare un sistema di presa di appunti, che permetta la resa accurata di un testo orale inglese in lingua italiana.

Prerequisiti:

Aver seguito preferibilmente un insegnamento di interpretazione di trattativa nella laurea triennale.

Programma del corso:

Durante il corso verranno individuate e analizzate le operazioni mentali che concorrono all'attività interpretativa, così come vengono raffigurate nei diversi modelli e paradigmi teorici. A livello pratico, verranno quindi potenziate le capacità di ascolto e comprensione di testi orali, nonché di selezione delle informazioni principali e di individuazione delle connessioni logiche. La ricostruzione del contenuto avverrà dapprima con il solo supporto della memoria, che sarà potenziata attraverso esercizi mirati; solo in un secondo tempo sarà introdotta la tecnica della presa di appunti, tramite l'elaborazione di uno specifico sistema di annotazione grafica. Il formato testuale sarà inizialmente quello della conferenza stampa, per aiutare gli studenti a passare gradualmente dall'interazione dialogica dell'interpretazione di trattativa al formato monologico dell'interpretazione di conferenza. Gli argomenti trattati riguarderanno i grandi temi della politica internazionale.

Testi consigliati:

- C. FALBO, M.C. RUSSO, F. STRANIERO SERGIO (a cura di), *Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche*, Milano, Hoepli, 1999.
- G. GARZONE, M. VIEZZI, *Comunicazione specialistica e interpretazione di conferenza*, Trieste, EUT, 2001.
- D. GILE, *Basic Concepts and Models for Interpreter and*

Translator Training, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins, 1995.

- A. GILLIES, *Note-taking for Consecutive Interpreting – A Short Course*, Manchester, St. Jerome, 2005.

Si consiglia inoltre la lettura regolare delle seguenti riviste: <<Interpreting>> e <<The Interpreters' Newsletter>>.

Modalità d'esame:

La prova orale vaglierà l'acquisizione di nozioni teoriche illustrate durante il corso e l'abilità di interpretare nella modalità consecutiva testi orali dall'inglese in italiano.

Lingua di insegnamento:

Italiano e inglese

Interpretazione di trattativa e consecutiva I lingua russa

Lucia Baldi

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso di Interpretazione di trattativa e consecutiva I lingua russa si compone di due parti: il primo modulo dedicato all'interpretazione di trattativa, prevalente in questo primo anno, mira a sviluppare l'abilità della mediazione orale attraverso la simulazione di situazioni comunicative concrete, in ambito prevalentemente economico-aziendale. Sono previste esercitazioni di traduzione a vista allo scopo di potenziare negli studenti la capacità di concentrazione e memorizzazione, nonché quella di analisi e sintesi di testi orali con produzione e trasposizione di scambi comunicativi tipici di trattative, riunioni, visite aziendali, ecc.

A tal fine, lo studente verrà messo in condizione di apprendere la terminologia necessaria a gestire in modo efficace ed attento i summenzionati eventi comunicativi e le relative specificità linguistiche e culturali.

Il modulo legato all'interpretazione consecutiva è volto a sviluppare negli studenti la capacità di comprensione, sintesi e resa di interventi tratti da situazioni prevalentemente di carattere politico-economico, sociale e istituzionale.

L'insegnamento prevede in particolare esercitazioni di traduzione a vista, ascolto, memorizzazione e sintesi di brani con relativa selezione delle informazioni principali.

Prerequisiti:

Ottima conoscenza dell'italiano

Buona conoscenza del russo

Spigliatezza comunicativa e capacità di concentrazione.

Programma del corso:

Il programma del modulo di trattativa prevede inizialmente esercitazioni di memorizzazione e traduzione a vista e l'assimilazione progressiva di terminologia specifica a vari ambiti comunicativi.

In un secondo momento gli studenti saranno chiamati a partecipare a simulazioni di trattative aziendali in contesti commerciali. Lo studente-interprete agirà da tramite linguistico e culturale tra le due o più parti in causa, intervenen-

do parimenti sulle potenziali fonti di incomprensione. Il modulo di traduzione consecutiva prevede, al primo anno della specialistica, esercizi di ascolto, individuazione, memorizzazione e resa dei concetti chiave contenuti nei testi proposti dall'insegnante.

Testi consigliati:

- C. FALBO, M. RUSSO, F. STRANIERO SERGIO, *Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche*, Milano, Hoepli, 1999.
- O.A. USKOVA, L.B. TRUSČINA, *Elitnyj personal i k°*, Moskva, Russkij Jazyk, 2003.
- L.G. PAMUCHINA, *Manuale di conversazione russo-italiano per i rapporti commerciali con l'estero*, Mosca, Russkij Jazyk, 1990.
- S. BERARDI, L. BUGLAKOVA, *Kraski corso comunicativo multimediale per l'autoapprendimento della lingua russa di livello A1*, Bologna, CLUEB, 2002 (CD-ROM).

Modalità d'esame:

Esame orale consistente in una simulazione di interpretazione di trattativa fra l'italiano e il russo.

Lingua di insegnamento:

Italiano e russo

Interpretazione di trattativa e consecutiva I Lingua spagnola

Marzia Zani

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Partendo dal consolidamento delle abilità di mediazione linguistica e culturale già acquisite, il corso si propone di fornire agli studenti gli strumenti necessari all'apprendimento delle tecniche basilari dell'interpretazione consecutiva dallo spagnolo in italiano.

Al termine del corso, gli studenti dovranno essere in grado di svolgere una breve interpretazione consecutiva dallo spagnolo in italiano.

Prerequisiti:

Ottima conoscenza della lingua spagnola attiva e passiva, in particolare per quanto riguarda l'abilità di comprensione orale; eccellente padronanza della lingua italiana.

Programma del corso:

Il percorso didattico si articola in una serie di esercitazioni pratiche e di simulazioni di situazioni comunicative che prevedono la partecipazione attiva degli studenti.

Durante la prima parte del corso verranno potenziate le abilità di mediazione linguistica attraverso la simulazione di eventi comunicativi reali (trattative commerciali, interviste...) e, parallelamente, verranno sviluppate le abilità necessarie all'interpretazione consecutiva mediante una serie di esercitazioni propedeutiche (traduzione a vista intralinguistica e interlinguistica, esercizi di sintesi orale e selezione delle informazioni principali di un discorso, esercizi di memorizzazione).

Durante la seconda parte del corso verranno presentate le tecniche di presa di appunti, e gli studenti inizieranno a cimentarsi con esercitazioni di interpretazione consecutiva propriamente detta.

Testi consigliati:

- M. RUSSO & G. MACK (a cura di), *Interpretazione di trattativa. La mediazione linguistico-culturale nel contesto formativo e professionale*, Milano, Hoepli, 2005.
- A. COLLADOS AÍS & M. M. FERNÁNDEZ SÁNCHEZ (eds.), *Manual de interpretación bilateral*, Granada, Comares, 2001.

- C. ILIESCU GHEORGHIU, *Introducción a la interpretación. La modalidad consecutiva*, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2001.
- M. RUSSO, *L'interpretazione consecutiva dallo spagnolo in italiano. Conoscere altri sistemi per sviluppare il proprio*, Bologna, Gedit, 2005.
- C. FALBO, M. RUSSO & F. STRANIERO SERGIO (a cura di), *Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche*, Milano, Hoepli, 1999.
- G. GARZONE, *La "Terza Lingua". Metodo e stesura degli appunti e traduzione consecutiva*, Milano, Cisalpino, 1990.

Modalità d'esame:

L'esame avverrà a fine corso, e consisterà in una breve prova di interpretazione consecutiva dallo spagnolo in italiano. Il testo utilizzato per la prova d'esame presenterà caratteristiche contenutistiche, di lunghezza e di complessità paragonabili a quelle dei testi utilizzati durante il corso. La valutazione avverrà sulla base di alcuni parametri di qualità: equivalenza del testo interpretato rispetto al testo originale (stessa intenzione comunicativa), accuratezza (contenuto informativo del testo interpretato rispetto al testo originale), adeguatezza linguistica e culturale (rispetto ai presunti destinatari e alla situazione comunicativa) e fruibilità della presentazione.

Lingua di insegnamento:

Italiano e spagnolo

Interpretazione di trattativa e consecutiva I Lingua tedesca

Maura Radicioni

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il modulo rappresenta il primo impatto degli studenti con il mondo dell'interpretazione e ha lo scopo di fornire le basi per la gestione di una trattativa tra due o più interlocutori di lingua italiana e tedesca.

Il corso si propone di introdurre gli studenti all'interpretazione di trattativa, con la presentazione di profili aziendali e situazioni comunicative in un contesto bilingue simulato. In tali situazioni la comunicazione richiede l'intervento di un interprete e gli studenti impareranno a cogliere il senso degli enunciati e a trasmettere l'intenzione comunicativa degli interlocutori. In particolare, gli studenti acquisiranno scioltezza nel passaggio tra le due lingue e apprenderanno le strategie necessarie per affrontare problemi di comprensione o traduzione.

Il corso si prefigge altresì di introdurre gradualmente gli studenti all'interpretazione consecutiva dal tedesco in italiano, che verrà comunque approfondita nel secondo anno del corso di laurea specialistica, facendo loro acquisire le abilità e gli strumenti necessari per ricostruire in italiano un discorso pronunciato in lingua tedesca. A tal fine, il modulo si prefigge di:

- potenziare le capacità di ascolto e comprensione di testi orali, con la relativa selezione delle informazioni principali;
- potenziare la memoria attraverso esercizi mirati;
- introdurre gradualmente la tecnica di presa di note.

Gli argomenti trattati per la consecutiva verteranno prevalentemente su temi di attualità e politica internazionale.

Prerequisiti:

Ottima conoscenza dell'italiano

Buona conoscenza del tedesco

Spigliatezza comunicativa e capacità di concentrazione.

Programma del corso:

Gli studenti saranno inizialmente chiamati a svolgere esercizi di memorizzazione e traduzione a vista, e ad apprendere

la terminologia specifica di determinate situazioni comunicative.

Ai fini dell'interpretazione di trattativa, gli studenti dovranno inoltre mediare oralmente e nel contesto delle trattative aziendali interlinguistiche e interculturali (italiano e tedesco).

Nell'ambito delle situazioni comunicative presentate, gli studenti dovranno gestire il colloquio mediato dall'interprete, coordinando i turni di parola fra degli interlocutori, individuando le loro intenzioni e finalità comunicative, riconoscendo ed intervenendo sulle potenziali fonti di incomprensione dovute alle diversità culturali.

Nell'ambito dell'interpretazione consecutiva, gli studenti saranno chiamati a svolgere esercizi di traduzione a vista, comprensione, sintesi e resa di interventi tratti da situazioni prevalentemente di carattere politico-economico, sociale e istituzionale. In particolare, gli studenti saranno gradualmente introdotti all'interpretazione consecutiva attraverso esercizi incentrati sulla tecnica di presa d'appunti e sulla cosiddetta "delivery".

Gli studenti saranno inoltre stimolati ad ampliare il proprio bagaglio lessicale e culturale, ed istruiti sull'importanza dell'autocontrollo e della formazione continua.

Testi consigliati:

- M. SNELL-HORNBY, H. G. HÖNIG, P. KUSSMAUL, P. A. SCHMITT, (Hrsgb.), *Handbuch Translation*, Tübingen Stanfienburg, 1999, 2. Auflage
- WANDENSJÖ, C. *Interpreting as interaction*, London & New York, Longman, 1998
- C. FALBO, M. RUSSO, F. STRANIERO SERGIO, *Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche*, Milano, Hoepli, 1999.

Modalità d'esame:

Esame orale consistente in una simulazione di interpretazione di trattativa fra l'italiano e il tedesco.

Lingua di insegnamento:

Italiano e tedesco

Interpretazione di trattativa e consecutiva II lingua cinese

Omar Vanni

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-OR/21

Metodo didattico:

Lezione frontale;
Esercitazioni.

Obiettivo formativo:

Istruire gli studenti sui principi della trattativa e fornire loro i principali strumenti e tecniche per l'interpretazione consecutiva da e per la lingua cinese.

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua cinese

Programma del corso:

Verifica e approfondimento delle conoscenze grammaticali attraverso l'applicazione delle stesse, nell'analisi dei testi e nelle esercitazioni di interpretazione consecutiva.
Presentazione dei principi della trattativa, con particolare riferimento al contesto relativo ai rapporti con madrelingua cinesi, e applicazione dei suddetti principi attraverso esercitazioni esemplificative.
Approfondimento e specializzazione dei temi in base alle specifiche esigenze degli studenti.

Testi consigliati:

- *Elementary Chinese Reader*, Beijing, Foreign Language Publishing House, 2002.
- Letture ricavate da quotidiani e notiziari on line e altro materiale scelto in base alle specifiche esigenze d'insegnamento.

Modalità d'esame:

Test a scelta multipla con valutazione in centesimi (75% della valutazione complessiva).
Colloqui di verifica con valutazione delle capacità di trattativa (25% della valutazione complessiva).

Lingua di insegnamento:

Italiano e cinese.

Insegnamento Interpretazione di trattativa e consecutiva II – Lingua francese

Constance Regnault de la Mothe

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

In termini di conoscenze, approfondimento del linguaggio diplomatico e dei modi di espressione ufficiali nella lingua straniera

In termini di capacità, saper tradurre nella lingua straniera, tramite la lettura degli appunti, un discorso ufficiale con particolare attenzione alla proprietà di linguaggio e saper tradurre oralmente da e verso la lingua straniera una trattativa d'affari.

Prerequisiti:

Ottima conoscenza della lingua italiana

Grammatica e sintassi del francese di livello avanzato, abilità certe di comprensione e produzione orale

Programma del corso:

Consolidamento della tecnica della presa d'appunti e traduzione orale dei medesimi nella lingua straniera.

Consolidamento della tecnica del "chuchotage" verso la lingua straniera e giochi di ruolo al fine di mettere in pratica l'interpretazione di trattativa

Testi consigliati:

- Interventi e discorsi ufficiali verranno direttamente forniti dal docente

Modalità d'esame:

Prova finale mediante lettura di un intervento ufficiale in italiano con traduzione consecutiva in lingua straniera del medesimo. Verranno valutate la fedeltà di traduzione, la capacità di reazione e la proprietà di linguaggio.

Lingua di insegnamento:

Francese

Insegnamento Interpretazione di trattativa e consecutiva II – Lingua inglese

Raffaella Merlini

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si propone di consolidare le conoscenze già acquisite durante il primo anno, sia in termini di padronanza della tecnica di annotazione grafica, che di controllo della restituzione del testo nella lingua d'arrivo. A tal fine ci si concentrerà sull'analisi delle prestazioni degli studenti, che sarà condotta in base ai quattro parametri di equivalenza, accuratezza, adeguatezza e fruibilità. Alle esercitazioni pratiche saranno affiancate riflessioni e analisi di natura teorica.

Prerequisiti:

Interpretazione di trattativa e consecutiva 1 – Lingua inglese

Programma del corso:

Nella prima parte del corso si procederà alla verifica delle competenze acquisite relativamente alla tecnica dell'annotazione grafica. Gli studenti saranno invitati ad analizzare e discutere i modelli precedentemente sviluppati, così da giungere a sistemi affidabili e maturi di strutturazione e fissazione delle informazioni testuali nella loro interezza. Nella seconda parte l'accento si sposterà sulla proprietà espressiva in fase di restituzione del testo annotato. Sarà posta particolare attenzione alla selezione del registro adeguato e ad aspetti quali pause, esitazioni, auto-correzioni, velocità d'elocuzione e qualità della voce, nonché la postura e il contatto visivo con il pubblico. Durante tutta la durata del corso verrà dato ampio spazio alla correzione individuale e collettiva. Oggetto di riflessione saranno altresì quegli spunti teorici che emergeranno nel corso delle esercitazioni. I testi proposti, da interpretare a seconda della lingua dell'originale verso l'italiano o verso l'inglese, riguarderanno aree tematiche specialistiche, in particolare economico-finanziarie. Gli studenti saranno invitati a reperire informazioni sugli ambiti trattati, così da acquisire il necessario bagaglio cognitivo e la terminologia appropriata.

Testi consigliati:

- G. GARZONE, M. VIEZZI, *Interpreting in the 21st Century*, Trieste, EUT, 2002.

- F. PÖCHHACKER, *Introducing Interpreting Studies*, London/New York, Routledge, 2004.
- F. PÖCHHACKER, M. SHLESINGER, *The Interpreting Studies' Reader*, London/New York, Routledge, 2002.
- M. VIEZZI, *Aspetti della qualità in interpretazione*, Trieste, SERT 2, 1996.

Si consiglia inoltre la lettura regolare delle seguenti riviste: <<Interpreting>> e <<The Interpreters' Newsletter>>.

Modalità d'esame:

La prova orale consisterà nell'interpretazione di due testi orali di 5 minuti ciascuno, uno dall'italiano in inglese e l'altro dall'inglese in italiano.

Lingua di insegnamento:

Italiano e inglese

Interpretazione di trattativa e consecutiva II lingua russa

Lucia Baldi

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso di Interpretazione di trattativa e consecutiva II lingua russa prevede come al primo anno due moduli didattici. Il primo modulo dedicato all'interpretazione di trattativa intende potenziare le basi acquisite nel precedente anno accademico sempre attraverso la simulazione di situazioni comunicative concrete, in ambito prevalentemente economico-aziendale. Le esercitazioni mirano a sviluppare ulteriormente le capacità di analisi e sintesi di testi orali con produzione e trasposizione di scambi comunicativi tipici di trattative, riunioni, visite aziendali, ecc.

Il secondo modulo legato all'interpretazione consecutiva è volto a sviluppare ulteriormente negli studenti la capacità di comprensione, sintesi e resa di interventi tratti da situazioni prevalentemente di carattere politico-economico, sociale e istituzionale con un rafforzamento delle tecniche di presa d'appunti e di "delivery".

Gli studenti saranno inoltre stimolati ad ampliare il proprio bagaglio lessicale e culturale, e introdotti alla necessità dell'autocontrollo e della formazione continua: presupposti fondamentali per l'esercizio della professione di interprete.

Prerequisiti:

Ottima conoscenza dell'italiano

Buona conoscenza del russo

Spigliatezza comunicativa e capacità di concentrazione.

Superamento dell'esame relativo al corso di interpretazione di trattativa e consecutiva I - lingua russa

Programma del corso:

Nell'ottica della continuità rispetto al precedente anno accademico gli studenti saranno ulteriormente coinvolti in simulazioni di trattative aziendali in contesti commerciali e non. Lo studente-interprete agirà da tramite linguistico e culturale tra le due o più parti in causa, intervenendo parimenti sulle potenziali fonti di incomprensione.

Il modulo di traduzione consecutiva prevede invece esercitazioni di interpretazione consecutiva simulando reali situa-

zioni professionali. In tale contesto particolare enfasi sarà posta agli aspetti di presa d'appunti e "delivery".

Testi consigliati:

- C. FALBO, M. RUSSO, F. STRANIERO SERGIO, *Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche*, Milano, Hoepli, 1999.
- O.A. USKOVA, L.B. TRUSČINA, *Elitnyj personalij k°*, Moskva, Russkij Jazyk, 2003.
- L.G. PAMUCHINA, *Manuale di conversazione russo-italiano per i rapporti commerciali con l'estero*, Mosca, Russkij Jazyk, 1990.

Modalità d'esame:

Esame orale consistente in una simulazione di interpretazione di trattativa fra l'italiano e il russo e una di interpretazione consecutiva dal russo in italiano di un testo di carattere socio-politico-istituzionale.

Lingua di insegnamento:

Italiano e russo

Interpretazione di trattativa e consecutiva II Lingua spagnola

Marzia Zani

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si propone di rafforzare e mettere a punto le capacità acquisite al primo anno, consolidando la tecnica di presa di appunti e perfezionando l'esposizione.

Inoltre, si prefigge di sviluppare abilità di interpretazione consecutiva dall'italiano in spagnolo.

Al termine del corso, gli studenti dovranno essere in grado di svolgere un'interpretazione consecutiva dallo spagnolo in italiano che preveda anche la trasposizione di brevi brani dall'italiano in spagnolo.

Prerequisiti:

Ottima conoscenza della lingua spagnola attiva e passiva, in particolare per quanto riguarda l'abilità di comprensione e produzione orale; eccellente padronanza della lingua italiana.

Programma del corso:

Il corso verterà su una serie di esercitazioni pratiche volte a consolidare e ad integrare le abilità apprese durante il primo anno.

Come base per gli esercizi di interpretazione di trattativa e consecutiva verranno utilizzati brani di crescente lunghezza, complessità contenutistico-strutturale e difficoltà terminologica, e verrà posta una maggiore enfasi sulla fruibilità e la scorrevolezza della resa in italiano.

Inoltre, verranno simulati eventi comunicativi interazionali (ad esempio interviste, o conferenze stampa) in cui gli studenti saranno chiamati ad interpretare in consecutiva tanto verso l'italiano come verso lo spagnolo.

Testi consigliati:

- M. RUSSO & G. MACK (a cura di), *Interpretazione di trattativa. La mediazione linguistico-culturale nel contesto formativo e professionale*, Milano, Hoepli, 2005.
- A. COLLADOS AÍS & M. M. FERNÁNDEZ SÁNCHEZ (eds.), *Manual de interpretación bilateral*, Granada, Comares, 2001.
- C. ILIESCU GHEORGHIU, *Introducción a la interpretación. La modalidad consecutiva*, Alicante, Publicaciones de la Universidad de Alicante, 2001.

- M. RUSSO, *L'interpretazione consecutiva dallo spagnolo in italiano. Conoscere altri sistemi per sviluppare il proprio*, Bologna, Gedit, 2005.
- C. FALBO, M. RUSSO & F. STRANIERO SERGIO (a cura di), *Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche*, Milano, Hoepli, 1999.
- G. GARZONE, *La "Terza Lingua". Metodo e stesura degli appunti e traduzione consecutiva*, Milano, Cisalpino, 1990.

Modalità d'esame:

L'esame avverrà a fine corso, e consisterà in una prova di interpretazione consecutiva dallo spagnolo in italiano e viceversa. Il testo utilizzato per la prova d'esame presenterà caratteristiche contenutistiche, di lunghezza e di complessità paragonabili a quelle dei testi utilizzati durante il corso. La valutazione avverrà sulla base di alcuni parametri di qualità: equivalenza del testo interpretato rispetto al testo originale (stessa intenzione comunicativa), accuratezza (contenuto informativo del testo interpretato rispetto al testo originale), adeguatezza linguistica e culturale (rispetto ai presunti destinatari e alla situazione comunicativa) e fruibilità della presentazione.

Lingua di insegnamento:

Italiano e spagnolo

Interpretazione di trattativa e consecutiva II lingua tedesca

Maura Radicioni

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il modulo rappresenta il proseguimento del corso di interpretazione di trattativa e consecutiva I - lingua tedesca e ha lo scopo di consolidare le basi fornite agli studenti durante lo stesso corso, relativamente alla gestione di una trattativa tra due o più interlocutori di lingua italiana e tedesca e all'interpretazione consecutiva dal tedesco in italiano di testi di attualità e testi di carattere internazionale.

Il corso si prefigge altresì di consolidare le abilità e gli strumenti necessari per ricostruire in italiano un discorso pronunciato in lingua tedesca attraverso la tecnica dell'interpretazione consecutiva. A tal fine, il modulo si prefigge di:

- potenziare le capacità di ascolto e comprensione di testi orali, con la relativa selezione delle informazioni principali;
- potenziare la memoria attraverso esercizi mirati;
- lavorare ulteriormente sulla tecnica di presa di note.

Gli argomenti trattati per la consecutiva verteranno prevalentemente su temi di attualità e politica internazionale.

Prerequisiti:

Ottima conoscenza dell'italiano

Buona conoscenza del tedesco

Spigliatezza comunicativa e capacità di concentrazione.

Superamento dell'esame relativo al corso di interpretazione di trattativa e consecutiva I - lingua tedesca

Programma del corso:

Gli studenti saranno inizialmente chiamati a svolgere esercizi di memorizzazione e traduzione a vista, e ad apprendere la terminologia specifica di determinate situazioni comunicative.

Ai fini dell'interpretazione di trattativa, gli studenti dovranno inoltre mediare oralmente e nel contesto delle trattative aziendali interlinguistiche e interculturali (italiano e tedesco).

Nell'ambito delle situazioni comunicative presentate, gli studenti dovranno gestire il colloquio mediato dall'interpre-

te, coordinando i turni di parola fra degli interlocutori, individuando le loro intenzioni e finalità comunicative, riconoscendo ed intervenendo sulle potenziali fonti di incomprensione dovute alle diversità culturali.

Nell'ambito dell'interpretazione consecutiva, gli studenti saranno chiamati a svolgere esercizi di traduzione a vista, comprensione, sintesi e resa di interventi tratti da situazioni prevalentemente di carattere politico-economico, sociale e istituzionale. In particolare, gli studenti saranno chiamati a tradurre in consecutiva discorsi di attualità e testi di carattere internazionale, con particolare enfasi sulla presa d'ap-punti e sulla cosiddetta "delivery".

Gli studenti saranno inoltre stimolati ad ampliare il proprio bagaglio lessicale e culturale, ed istruiti sull'importanza dell'autocontrollo e della formazione continua.

Testi consigliati:

- M. SNELL-HORNBY, H. G. HÖNIG, P. KUSSMAUL, P. A. SCHMITT, (Hrsgb.), *Handbuch Translation*, Tübingen Stanflenburg, 1999, 2. Auflage
- C. FALBO, M. RUSSO, F. STRANIERO SERGIO, *Interpretazione simultanea e consecutiva. Problemi teorici e metodologie didattiche*, Milano, Hoepli, 1999.

Modalità d'esame:

Esame orale consistente nell'interpretazione consecutiva dal tedesco in italiano di un testo di carattere analogo agli esempi presentati in classe.

Lingua di insegnamento:

Italiano e tedesco

Lingua letteraria e linguaggi settoriali

Marcello Verdenelli

Crediti: 6. Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-FIL-LET/10

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si prefigge la conoscenza e l'approfondimento di alcune tipologie di linguaggi settoriali

Programma del corso:

Tipologie di linguaggi settoriali

Testi consigliati:

– L. SERIANNI, *Italiani scritti*, Bologna, Il Mulino, 2003.

Modalità d'esame:

Prova orale finale e per i frequentanti anche una verifica scritta alla fine del corso

Lingua di insegnamento:

italiano

Linguistica computazionale

Natascia Leonardi

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/01

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Conoscenza dei principi della linguistica computazionale.

Programma del corso:

Modulo A

Introduzione ai principi fondamentali della materia.

Presentazione dei diversi filoni di ricerca relativi all'analisi formale del linguaggio

Modulo B

Metodi di analisi computazionale del testo

Testi consigliati:

- Saranno fornite indicazioni bibliografiche nel corso delle lezioni.

Modalità d'esame:

Esame orale

Lingua di insegnamento:

Italiano

Traduzione multimediale - lingua cinese.

Omar Vanni

Crediti: 6 Ore 30. Sett. Scient.-disc. L-OR/21

Metodo didattico:

Lezione frontale;

Esercitazioni.

Obiettivo formativo:

Padroneggiare la terminologia dei linguaggi di comunicazione multimediale nella lingua cinese, approfondire l'uso dei relativi strumenti nell'ambito del contesto cinese, essere in grado di riconoscere gli elementi fondamentali del messaggio multimediale. Lo studente dovrà essere in grado di tradurre i concetti basilari già all'impronta, oltre che essere in grado di fornire una traduzione esaustiva e corretta.

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua cinese

Programma del corso:

Verifica e approfondimento delle conoscenze grammaticali attraverso l'applicazione delle stesse, nell'analisi dei testi e delle registrazioni relative a vari ambiti della comunicazione tramite le tecnologie multimediali informatiche e di altro tipo.

Analisi degli strumenti multimediali, in funzione della ricerca e della creazione di elementi di comunicazione, particolarmente verso controparti madrelingua cinesi.

Approfondimento e specializzazione dei temi in base alle specifiche esigenze degli studenti.

Testi consigliati:

- *Elementary Chinese Reader*, Beijing, Foreign Language Publishing House, 2002.
- Letture ricavate da quotidiani e notiziari on line e altro materiale scelto in base alle specifiche esigenze d'insegnamento.

Modalità d'esame:

Test a scelta multipla con valutazione in centesimi (75% della valutazione complessiva).

Colloqui di verifica con valutazione delle capacità di utilizzo della lingua cinese in relazione agli strumenti multimediali analizzati (25% della valutazione complessiva).

Lingua di insegnamento:

Italiano e cinese.

Traduzione multimediale - lingua francese*Carlo Eugeni***Crediti:** 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L.-LIN/04**Metodo didattico:**

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Acquisizione da parte dello studente delle competenze traduttive e professionali per affrontare la traduzione di qualsiasi testo audiovisivo e multimediale, con particolare attenzione alla traduzione di siti web di municipalità francofone e alla sottotitolazione di telefilm umoristici francofoni

Programma del corso:

Quadro teorico per la traduzione multimediale e quella audiovisiva;

Esercitazioni pratiche di traduzione di siti web;

Consequente correzione degli esercizi;

Esercitazioni pratiche di traduzione per il doppiaggio e per il voice over;

Esercitazioni pratiche di sottotitolazione di un format umoristico francofono

Testi consigliati:

- Dispensa e testi audiovisivi a cura del docente.

Modalità d'esame:

Prova scritta: traduzione di un sito web e sottotitolazione di una puntata di format umoristico francofono

Lingua di insegnamento:

Francese

Traduzione multimediale – lingua inglese

Elena Di Giovanni

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Facendo seguito al seminario di traduzione multimediale inglese svolto durante il primo anno, il cui scopo era quello di fornire un'introduzione generale alla teoria e tecnica della traduzione multimediale, questo corso ha l'obiettivo di riprendere e ampliare le conoscenze fornite, concentrandosi più specificamente sulla traduzione per lo schermo (televisione e cinema).

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua inglese in ambito specialistico e delle principali tecniche di traduzione. Uso del computer e dei software fondamentali per l'elaborazione di testi, la visualizzazione di filmati e l'impiego ragionato della rete internet.

Programma del corso:

Il corso prevede l'introduzione alle due principali tecniche di traduzione audiovisiva impiegate in Italia e all'estero (doppiaggio e sottotitolazione), con particolare enfasi sulla sottotitolazione, il cui impiego è in forte espansione nel nostro Paese.

Gli studenti saranno portati a esplorare le tecniche di elaborazione e sviluppo di sottotitoli in relazione a diverse tipologie di prodotti audiovisivi, da quelli dedicati all'infanzia ai film che rientrano nei circuiti dei festival del cinema.

Per lo svolgimento del corso è necessario l'utilizzo costante di un laboratorio attrezzato con computer molto aggiornati, dotati di buone funzioni audio e di possibilità di connessione per le cuffie (per far lavorare due studenti su ciascun computer, è necessario dotare il laboratorio di sdoppiatori per cuffie). Inoltre, gli studenti devono poter avere accesso a un laboratorio con due o tre televisori, con lettore VHS e DVD, anch'essi dotati di cuffie e scatole di collegamento multiplo delle stesse.

Per quanto riguarda il software, per la pratica della traduzione audiovisiva finalizzata alla produzione di sottotitoli verrà utilizzato SubtitleWorkshop della Urusoft, scaricabile gratuitamente dal web.

Testi consigliati:

- I. IVARSSON e M. CARROLL, *Subtitling*, Simrishan, Sweden, 1998 (www.transedit.se).
- Y. GAMBIER e H. GOTTLIEB (eds), *(Multi)media Translation: Concepts, Practices and Research*, Amsterdam, John Benjamins, 2001.
- S. HAYWARD, *Cinema Studies. The Key Concepts*, London/New York, Routledge, 2000.

Modalità d'esame:

Il corso prevede una valutazione finale che consisterà in una prova scritta da svolgersi in laboratorio linguistico e un assignment che gli studenti dovranno presentare alla fine del ciclo di lezioni frontali.

Lingua di insegnamento:

Inglese

Traduzione multimediale-lingua russa

Raffaella Romagnoli

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Consolidare le competenze nella morfologia, la sintassi ed il lessico della lingua russa.

Acquisire competenze nella traduzione passiva (dal russo in italiano) di testi scritti ed orali multimediali di vario genere: giornali anche in formato elettronico, siti internet, notiziari e spot pubblicitari, produzioni cinematografiche.

Prerequisiti:

Conoscenza della lingua russa a livello TRKI -1

Programma del corso:

Lineamenti di teoria della traduzione.

Analisi dei linguaggi dei mass-media russi: la traducibilità culturale.

Analisi dei testi da tradurre: la lingua ed il contesto storico, sociale, culturale.

Il linguaggio del cinema: analisi di pellicole sottotitolate ed esercitazioni di sintesi del sottotitolo.

Testi consigliati:

I testi saranno comunicati all'inizio del corso.

Modalità d'esame:

La verifica consisterà nella traduzione dal russo in italiano di un testo multimediale. Criteri di valutazione saranno la correttezza formale e la capacità di utilizzare meccanismi di trasposizione da una linguacultura all'altra.

Lingua di insegnamento:

Italiano

Traduzione multimediale – lingua spagnola

Elisabetta Paolozzi

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN07

Metodo didattico:

Lezione frontale ed esercitazioni in laboratorio

Obiettivo formativo:

Il corso si rivolge agli studenti di secondo anno ed intende rafforzare ed affinare le competenze ed abilità nella traduzione di testi multimediali acquisite nel corso del primo anno. La traduzione verso la lingua italiana sarà affiancata da esercitazioni di traduzione verso la lingua spagnola.

Prerequisiti:

Un'ottima conoscenza della lingua spagnola attiva e passiva. Familiarità nell'uso degli strumenti informatici e nei supporti elettronici all'attività di traduzione.

Programma del corso:

Dopo una breve introduzione teorica sulle caratteristiche della traduzione multimediale rispetto alle altre modalità di traduzione, il corso consisterà in una serie di esercitazioni pratiche di traduzione organizzate per moduli tematici. Ciascun modulo si concentrerà sulla traduzione di materiali diversi provenienti da un settore specifico:

1. siti Internet;
2. pubblicità (carta stampata e spot)
3. videogiochi
4. copioni di film
5. sottotitolaggio

Le lezioni si svolgeranno esclusivamente nel laboratorio multimediale.

Testi consigliati:

- *La traduzione multimediale. Quale traduzione per quale testo?*, a cura di ROSA MARIA BOLLETTIERI BOSINELLI, CHRISTINE HEISS, MARCELLO SOFFRITTI e SILVIA BERNARDINI, Biblioteca della Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Forlì, CLUEB, 2000.
- R. AGOST CANOS, *La traducción audiovisual*. in AMPARA HURTADO ALBIR (a cura di), *Enseñar a traducir*, Edelsa, 2003, pagg. 182-190

Il materiale per le esercitazioni pratiche sarà fornito direttamente dalla docente nel corso delle lezioni, insieme ad una eventuale bibliografia aggiuntiva.

Modalità d'esame:

L'esame avrà luogo a fine corso e consisterà in una prova di traduzione sia diretta sia inversa di testi tratti dai settori sopra individuati, con caratteristiche simili a quelli utilizzati durante il corso.

La valutazione avverrà in base ai seguenti parametri di qualità della traduzione: correttezza (ortografica, sintattica e lessicale); accuratezza (fedeltà semantica e precisione terminologia tecnica); qualità linguistica (scorrevolezza resa nella lingua di arrivo, adeguatezza del registro linguistico); personalizzazione (scelte linguistiche personali).

Lingua di insegnamento:

Italiano e Spagnolo

Traduzione multimediale – lingua tedesca

Barbara Nagni

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso si propone di far acquisire agli studenti le competenze necessarie per la traduzione di testi di natura multimediale di diverso tipo, con l'ausilio dei mezzi informatici.

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua tedesca

Programma del corso:

Il corso si svilupperà in moduli, durante i quali verranno analizzati e tradotti testi di diverso tipo: siti internet, giochi interattivi, manuali, software ecc.

Testi consigliati:

- R.M. BOLLETTIERI, C. HIESS, M. SOFFRITTI e S. BERNARDINI, *La traduzione multimediale. Quale traduzione per quale testo?*, Bologna, CLUEB, 2000
- Altri testi verranno indicati all'inizio del corso.

Modalità d'esame:

Al termine del corso verrà proposta una verifica che consentirà di valutare le capacità espressive e la proprietà del linguaggio utilizzato dagli studenti.

Lingua di insegnamento:

Tedesco

Traduzione per la comunicazione internazionale lingua cinese

Omar Vanni

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-OR/21

Metodo didattico:

Lezione frontale;
Esercitazioni.

Obiettivo formativo:

Acquisire la capacità di comprensione e di composizione della lingua cinese nei contesti più svariati, con particolare attenzione alla resa delle traduzioni da e per il cinese in base a ogni singolo ambito testuale e comunicativo.

Prerequisiti:

Buona conoscenza lingua cinese

Programma del corso:

Analisi e applicazione del concetto di traduzione nelle sue svariate sfumature, in relazione ai diversi contesti culturali in cui sia necessario trasportare un testo dalle e nella lingua cinese.

Approfondimento degli strumenti grammaticali e presentazione dei vari strumenti di supporto alla traduzione.

Approccio alle diverse metodologie usate per avvicinarsi ai linguaggi settoriali.

Testi consigliati:

- *Elementary Chinese Reader*, Beijing, Foreign Language Publishing House, 2002.
- Letture ricavate da quotidiani e notiziari on line e altro materiale scelto in base alle specifiche esigenze d'insegnamento.

Modalità d'esame:

Test a scelta multipla con valutazione in centesimi (75% della valutazione complessiva).

Colloqui di verifica con valutazione delle capacità di utilizzo della lingua cinese in relazione agli strumenti multimediali analizzati (25% della valutazione complessiva).

Lingua di insegnamento:

Italiano e cinese.

**Traduzione per la comunicazione internazionale
lingua francese**

Constance Regnault de la Mothe

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-Lin/04

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

In termini di conoscenze, approfondimento del lessico e delle modalità redattive in uso nelle diverse istanze internazionali e analisi delle scelte traduttive effettuate.

In termini di capacità, saper tradurre fedelmente un testo ufficiale con particolare attenzione allo stile e alla proprietà di linguaggio.

Prerequisiti:

Ottima conoscenza della lingua italiana

Grammatica e sintassi del francese di livello avanzato; abilità certe di comprensione e di produzione orale in tutti i suoi registri linguistici

Programma del corso:

Traduzione scritta da e verso la lingua straniera di interventi ufficiali e di comunicati stampa tenuti in ambito comunitario, di normative o decreti europei e di alcuni articoli tratti dalla Costituzione Europea. Confronto e analisi con le traduzioni ufficialmente adottate sul piano internazionale

Testi consigliati:

- Le dispense riguardanti gli interventi, le normative, i decreti e gli articoli della Costituzione Europea verranno direttamente forniti dal docente.

Modalità d'esame:

Prova finale mediante la traduzione scritta di 2 brani di comunicazione internazionale (da e verso la lingua straniera). Verranno valutate la proprietà di linguaggio, lo stile e le soluzioni traduttive adottate

Lingua di insegnamento:

Francese

Traduzione per la comunicazione internazionale lingua inglese

Elena Di Giovanni

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/12

Metodo didattico:

Lezione frontale

Esercitazioni

Obiettivo formativo:

Il corso ha lo scopo di portare gli studenti a sviluppare capacità traduttive più approfondite rispetto al triennio, più flessibili e legate ad un'accurata analisi di testi di partenza la cui natura e gli scopi possono variare notevolmente.

Prerequisiti:

Buona conoscenza della lingua inglese e flessibilità nell'applicazione della stessa in diversi ambiti specialistici.

Esperienza nella traduzione di diverse tipologie testuali.

Programma del corso:

All'inizio del corso, gli studenti riceveranno una dispensa contenente tutti i testi che verranno discussi, analizzati e tradotti sia durante le lezioni che nell'ambito del lavoro autonomo che gli studenti stessi saranno chiamati a svolgere. Gli argomenti sui quali si concentrerà l'attività di analisi e traduzione dei testi sono: politica, diplomazia, strategie economiche e commerciali su scala nazionale e internazionale. I testi verranno selezionati in base alla loro struttura profonda, volta al coinvolgimento dei riceventi attraverso strategie retorico-narrative di varia natura, che gli studenti dovranno imparare a individuare attraverso un'accurata analisi degli stessi.

Testi consigliati:

- C. NORD, *Translating as a Purposeful Activity*, Manchester, St. Jerome, 1998.
- B. HATIM e J. MUNDAY, *Translation. An Advanced Resource Book*, London/New York, Routledge, 2004.
- D. KATAN, *Translating Cultures*, Manchester, St. Jerome, 1999 (IInd edition).

Modalità d'esame:

Il corso prevede un esame scritto, costituito da una traduzione e relativa elaborazione di un commento.

Lingua di insegnamento:

Inglese

Traduzione per la comunicazione internazionale lingua russa

Elena Bouniakova

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/21

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Il corso è diretto agli studenti del primo anno della laurea specialistica. È prevista la creazione di schede tecniche e glossari.

Programma del corso:

Il corso prevede l'approfondimento di argomenti sintattici e stilistici delle LP/LA(1), saranno introdotti i testi di carattere specialistico con le relative problematiche traduttive, aspetti stilistici (1). La scelta dei materiali verterà su tre ambiti terminologici: economico-finanziario (2), giuridico (3), tecnico-scientifico(4).

Testi consigliati:

- CARPA, *La traduzione specializzata. Lingue speciali e mediazione linguistica*, Milano, Editore Ulrico Hoepli, 2001.
- M. MAGRIS, M. T. MUSACCHIO, L. REGA, F. SCARPA A cura di, *Manuale di terminologia. Aspetti teorici, metodologici e applicativi*. Milano, Editore Ulrico Hoepli, 2001.
- C. MONALCELLI a cura di, *Traduzione, revisione e localizzazione nel terzo millennio*, Milano, Ed. Franco Angeli, 2001.
- F. S. PERILLO, *La lingua russa dell'Università*, Bari, 2000.
- D. ROZENTAL', *Praktičeskaja stilistika russkogo jazika*, Mosca, 1987.
- N.V. BALKINA, M. L. NOVIKOVA, *Učebnoje posobie po naucnomu stil'u reci*, I-III, Mosca, 2002.
- E CADORIN, I. KUKUSHIKINA, *Corrispondenza commerciale russa*, Milano Hoepli, 1999.
- I. SHKAVAROVSKIY, *Dizionario di Economia Banca e Borsa r-i, i-r*, Le lettere, Firenze 2004.
- T. NAPOLITANO, *Vocabolario giuridico russo-italiano*, Giuffrè, 1985.
- V. F. KOVALEV, *Dizionario economico, commerciale e giuridico*, Zanichelli, 1997.
- L. NENCI ROTUNNO, L. B. TRUSCINA, *Il russo scientifico - corso di lettura*, Mosca Russkij jazik, 1995.

- H. PESSINA LONGO, G. AVERJANOVA, K. ROGOVA,
Principi della comunicazione scientifica in lingua russa,
CLUEV, Bologna, 1995.

Modalità d'esame:

Prova scritta.

Lingua di insegnamento:

Italiano/russo

Traduzione per la com. internazionale lingua spagnola

Simone Greco

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L-LIN/07

Metodo didattico:

Lezioni frontali

Obiettivo formativo:

Attraverso la disamina sia di opere di firme prestigiose delle lettere ispaniche contemporanee che di editoriali tratti da periodici in lingua, si cercherà di evidenziare le sfumature, spesso appena percettibili, tra collocazioni lessicali e polirematiche, al fine di speculare la plurale complessità delle equivalenze interlinguistiche.

Prerequisiti:

Conoscenza della lingua spagnola (livello C)

Programma del corso:

- Lezioni frontali volte a presentare gli sviluppi degli studi sulla rilevanza del lessico nelle diverse fasi dell'interlingua e destinate all'esame dei testi letterari e giornalistici da cui desumere le varianti combinatorie proprie del vocabolario della lingua spagnola attuale.
- Lavoro individuale mirato all'apprendimento dei criteri analitici.

Testi consigliati:

- SÁNCHEZ, CLARA, *Últimas noticias del paraíso*, Madrid, Alfaguara, 2000
- SÁNCHEZ, CLARA, *Un millón de luces*, Madrid, Alfaguara, 2003
- Dispense fornite dal docente

Per frequentanti

- SÁNCHEZ, CLARA, *Últimas noticias del paraíso*, Madrid, Alfaguara, 2000
- SÁNCHEZ, CLARA, *Un millón de luces*, Madrid, Alfaguara, 2003
- KOIKE, KAZUMI, *Colocaciones léxicas en el español actual: estudio formal y léxico-semántico*, Universidad de Alcalá – Takushoku University, 2001
- LEWIS, MICHAEL, *The lexical approach*, Hove, Language Teaching Publications, 1996
- LEWIS, MICHAEL, *Implementing the lexical approach*, Hove, Language Teaching Publications, 1997
- LEWIS, MICHAEL, *Teaching collocation*, Hove, Language Teaching Publications, 2000

Testi di consultazione e approfondimento

- GARCÍA REMIRO, José Luis, *¿Qué queremos decir cuando decimos...?*, Madrid, Alianza, 2001
- GUTIÉRREZ, ESTHER, *Español para hablantes de italiano*, Madrid, SGEL, 2006
- MARTÍNEZ MENÉNDEZ, PABLO, *Ejercicios de léxico*, Madrid, Anaya E.L.E., 2001
- CARRERA DÍAZ, MANUEL, *Grammatica spagnola*, Roma-Bari, Laterza, 2006

Modalità d'esame:

Partecipazione attiva in classe, esercitazioni in aula e relazioni individuali.

La prova finale si compone di vari momenti:

- presentazione in lingua di un argomento a scelta;
- analisi lessicale di alcuni brani letterari e di un editoriale

Lingua di insegnamento:

Spagnolo

**Traduzione per la comunicazione internazionale
lingua tedesca**

Christine Berthold

Crediti: 6 Ore 30 Sett. Scient.-disc. L.LIN/14

Metodo didattico:

Lezione frontale

Obiettivo formativo:

Comprensione e traduzione di documenti internazionali dall'italiano in tedesco e viceversa

Prerequisiti:

Ottima conoscenza della lingua tedesca

Programma del corso:

Apprendimento di una terminologia adeguata basandosi su documenti internazionali

Testi consigliati:

- Verranno distribuite fotocopie durante le lezioni

Modalità d'esame:

Prova scritta

Lingua di insegnamento:

Tedesco - Italiano

calendario esami e lezioni

5

La didattica dei corsi è articolata su base semestrale (lezioni compatte), secondo la seguente scansione temporale:

Corsi I Semestre

2 ottobre - 16 dicembre 2006: 11 settimane di lezione

18 dicembre 2006 - 7 gennaio 2007: 3 settimane di vacanze di Natale

8 - 13 gennaio 2007: 1 settimana di lezione

Totale 12 settimane di lezione + 3 di vacanze di Natale

Interruzione dal 15 gennaio al 10 febbraio 2007 per esami di gennaio e febbraio

Corsi II Semestre

12 febbraio - 31 marzo 2007: 7 settimane di lezione

1 - 15 aprile 2007: 2 settimane di vacanze di Pasqua

16 aprile - 19 maggio 2007: 3 settimane di lezione

Totale 12 settimane di lezione + 2 di vacanze di Pasqua

**CALENDARIO DEGLI ESAMI A.A. 2005/2006
E PRIMO SEMESTRE A.A. 2006/2007**

Tra un appello e l'altro del medesimo insegnamento debbono necessariamente intercorrere non meno di due settimane.

Per quanto riguarda le prove scritte che dovranno essere previste nei periodi fissati dalla Facoltà, i Consigli delle Classi Unificate e i Comitati Tecnici Organizzatori interessati provvederanno alla stesura dei calendari evitando le sovrapposizioni di tali prove.

SESSIONE ESTIVA**Esami di profitto**

PROVE SCRITTE NON PROPEDEUTICHE E 3 APPELLI
con almeno due settimane di intervallo, tra
15 maggio - 31 luglio 2006

Almeno 2 appelli vanno fissati entro il 13 giugno.

Esami di laurea

28, 29, 30 giugno 2006

N.B.: per laurearsi nella sessione estiva gli studenti devono aver terminato gli esami entro il 13 giugno.

SESSIONE AUTUNNALE**Esami di profitto**

PROVE SCRITTE NON PROPEDEUTICHE E DA 2 A 3 APPELLI
con almeno due settimane di intervallo, tra
1 settembre - 18 ottobre 2006

Almeno un appello va fissato dall'1 al 18 ottobre.

Esami di laurea

15,16,17 novembre 2006

Esami di profitto

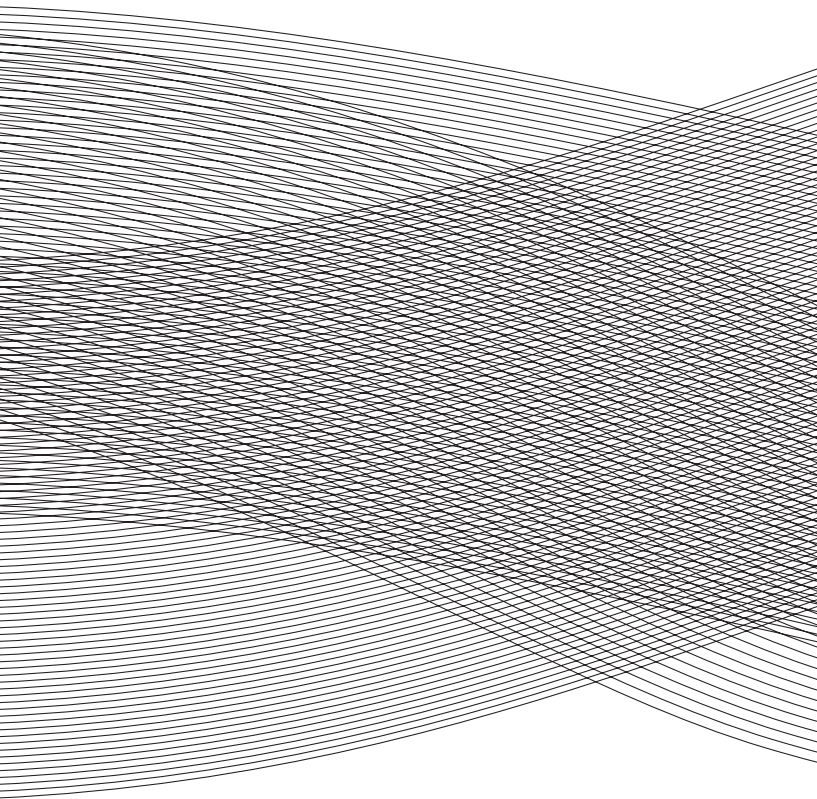
PROVE SCRITTE NON PROPEDEUTICHE E 2 APPELLI
con almeno due settimane di intervallo tra
15 gennaio - 10 febbraio 2007

UN APPELLO

riservato ai fuori corso, tra
5 - 10 marzo 2007

ESAMI DI LAUREA

28, 29, 30 marzo 2007



i centri dell'ateneo

6



Centro d'Ateneo per l'Informatica e la Multimedialità (CAIM)

Oggi sono molte le discipline universitarie che utilizzano supporti di tipo multimediale, molti gli insegnamenti che richiedono strumenti informatici per il loro apprendimento e sviluppo.

Il CAIM, Centro di Ateneo per l'Informatica e la Multimedialità, è la risposta dell'Università di Macerata a questa sempre più sentita esigenza.

Il CAIM gestisce la Rete d'Ateneo e le apparecchiature informatiche nonché i programmi informatici e multimediali, e mette a disposizione degli studenti un vero e proprio polo didattico completamente dedicato all'apprendimento: Palazzo Ciccolini.

Palazzo Ciccolini nel corso degli anni è divenuto non solo luogo di studio e di apprendimento, ma anche una sorta di officina creativa in cui lo studente può scoprire e migliorare le proprie potenzialità e capacità nell'ambito del settore informatico. L'ambiente in cui gli studenti vengono accolti è dinamico e stimolante, è il posto ideale per apprendere con serenità e fare con armonia.

Le attività possono essere svolte liberamente sia in gruppo sia individualmente, sia attraverso la supervisione e la guida di un docente.

Ogni studente attraverso i servizi offerti dal CAIM può integrare la propria formazione attraverso l'uso degli strumenti informatici più all'avanguardia e scoprire l'affascinante mondo della tecnologia.

Può realizzare prodotti multimediali, come dvd o cd interattivi; può progettare e realizzare siti Internet attraverso i linguaggi di programmazione e l'uso di software di grafica. Può dedicarsi alla ricerca bibliografica on line; approfondire o integrare i propri studi avvalendosi di strumenti statistici. Può gestire la propria posta elettronica per comunicare con i docenti e perché no, con gli amici. Sono circa 5000 fino ad oggi gli studenti ad utilizzare la casella di posta elettronica dell'Università. Infine, più semplicemente, può navigare in Internet.

Il CAIM mette a disposizione di ogni studente l'informatica di oggi per il suo domani. Organizza specificatamente corsi gratuiti e assistenza tutoriale per accedere all'esame di Patente

Europea del Computer, uno dei pochi attestati che certificano l'acquisizione di abilità informatiche.

Palazzo Ciccolini, via XX settembre, 5

62100 Macerata

tel. 0733/2583940

fax 0733/2583942

<http://caim.unimc.it>

e-mail: caim@unimc.it

Orario di apertura al pubblico

dal lunedì al venerdì dalle 8.00 alle 20.00

il sabato dalle 8.00 alle 14,00

Centro d'Ateneo per i servizi bibliotecari (CASB)

Il polo bibliotecario d'Ateneo offre i seguenti servizi:

- **Biblioteca digitale**, allestita presso il Centro d'Ateneo per i servizi bibliotecari (CASB) dispone di un' ampia sala di lettura, ad apertura continuata fino alle ore 19, di circa 80 posti e di due laboratori informatici per le ricerche bibliografiche assistite e per la libera consultazione di risorse bibliografiche e full-text, su supporto elettronico. Costituisce un valido aiuto per gli studenti impegnati in specifici lavori di ricerca e nella preparazione della propria tesi di laurea.
- **Biblioteca didattica d'Ateneo**, dotata di un'ampia sala di lettura e di consultazione, con accesso diretto al patrimonio librario, di personale specializzato nell'assistenza alla consultazione, e di ampio orario di apertura, costituisce il supporto didattico ai corsi di laurea delle diverse Facoltà. Lo studente può, pertanto, disporre in un'unica sede delle principali opere a carattere interdisciplinare, delle grandi opere di consultazione di natura settoriale e di tutta la manualistica in uso nei vari insegnamenti in cui si articola l'offerta didattica di Ateneo.
- **Servizio di prestito interbibliotecario**. Lo studente può usufruire di un servizio centralizzato di prestito interbibliotecario, utile ai fini del reperimento, in altre biblioteche italiane ed estere, del materiale librario o periodico non posseduto dalle biblioteche dell'Ateneo di Macerata.

Presso tutti i Dipartimenti ed Istituti le biblioteche sono aperte dalle ore 9 alle ore 13 (escluso il sabato). In alcune di tali strutture è stata adottata un'apertura prolungata delle biblioteche fino alle ore 19.

Il catalogo in linea d'Ateneo (OPAC-Online Public Access Catalog) documenta il patrimonio librario del polo bibliotecario maceratese che comprende le biblioteche dell'Università, la Biblioteca statale di Macerata, la Biblioteca comunale "Mozzi Borgetti" ed altre tredici biblioteche comunali della provincia di Macerata. Il catalogo in linea è consultabile all'indirizzo: [http:// opac.unimc.it](http://opac.unimc.it).

Da ciascuna sede dell'Ateneo, collegandosi all' home page del CASB all'indirizzo: http://www.unimc.it/web_9900/Casb, è possibile accedere a tutte le risorse elettroniche disponibili in rete.

Piazza Oberdan, 4
62100 Macerata
tel. 0733.2583991
e-mail: casb@unimc.it

Centro per l'e-learning e la formazione (CELFI)

Il **Centro per l'e-learning e la formazione integrata (CELFI)** è la struttura di Ateneo con il compito di sostenere e coordinare il progressivo potenziamento metodologico e tecnologico dei processi di apprendimento e insegnamento che prevedono l'utilizzo della telematica e della multimedialità. Il Centro si pone come strumento strategico per favorire l'integrazione delle tecnologie didattiche sia nella didattica dei docenti che nelle prassi degli studenti e si rapporta alle iniziative relative all'e-learning, alla didattica on line (collegata alla didattica frontale), alla didattica a distanza attivate dalle Facoltà e congiuntamente progettate.

Il CELFI promuove attività di ricerca e di sviluppo nel settore di competenza anche in collaborazione con Enti a livello nazionale e internazionale.

Le attività di didattica on-line dell'ateneo maceratese riguardano:

Facoltà di Giurisprudenza

- Classe 19 Scienze dell'amministrazione
- Classe 31 Scienze giuridiche
- Classe 22/S Giurisprudenza

Facoltà di Lettere e Filosofia

- Classe 38 Storia e memoria delle culture europee
Indirizzi: antico, medievale, moderno, contemporaneo

Facoltà di Scienze delle Formazione

- Classe 18 Formazione e gestione delle risorse umane
Formatore per l'e-learning e la multimedialità
- Classe 39 Formazione e management dei sistemi turistici
- Corso di laurea quadriennale in Scienze della formazione primaria (vecchio ordinamento)
- Classe 87/S Pedagogia e scienze umane
- Pedagogista della disabilità e della marginalità

Facoltà di Scienze Politiche

- Classe 15 Scienze politiche

Il centro promuove anche corsi post laurea e corsi di perfezionamento, quali:

- Master Universitario di primo livello in Open Distance Learning
- Master Universitario di primo livello in Servizi Demografici
- Corso di perfezionamento in Tutor on Line
- Corso Net-Trainers in collaborazione con European Net Trainers Association , con la collaborazione di un partenariato di 9 stati europei.

Vicolo Tornabuoni - 62100 MACERATA

tel. +39.0733.258.4410/4411

fax +39.0733.258.4419

celfi@unimc.it

<http://celfi.unimc.it>

Centro di ateneo per i tirocini e i rapporti con le imprese (CETRI)

Il *CETRI* è la struttura preposta all'individuazione, sviluppo, organizzazione e gestione di attività, iniziative, servizi e strumenti volti a favorire il contatto studenti e laureati dell'Università di Macerata con il mondo del lavoro.

Si riportano di seguito i principali servizi offerti dal *CETRI*:

Tirocini per studenti e neolaureati

- supporto alle strutture didattiche nella predisposizione dei regolamenti di stage
- stipula di convenzioni di tirocinio con enti pubblici, imprese, organismi associativi e liberi professionisti, nonché con la CRUI (Conferenza dei Rettori delle Università Italiane) per specifici programmi di tirocinio in Italia e all'estero (www.cruai.it) e redazione dei relativi elenchi
- analisi e pubblicazione di offerte di tirocinio

Placement (QuiJob, OrientaLavoro)

- banca dati *QuiJob* (in corso di riprogrammazione), i cui studenti/laureati ed imprese possono interagire al fine dell'incontro tra domanda e offerta di lavoro
- *Career Day*
- laboratori ed incontri individuali con docenti ed esperti, volti all'apprendimento delle modalità di ricerca di un'occupazione
- *INFO-POINT* con accesso libero a banche dati, testi e pubblicazioni periodiche, anche multimediali
- progettazione e sviluppo di attività di monitoraggio sugli esiti lavorativi dei laureati dell'Ateneo

Dal mese di ottobre 2005 è attivo lo *Sportello OrientaLavoro*, che offre informazioni sulla formazione post lauream e sulle varie opportunità di occupazione, nonché supporto nella redazione del curriculum vitae e nel sostenimento del colloquio di lavoro, ecc.

Si segnalano, infine, l'avvio dell'attività di intermediazione lavoro, come previsto dall'art. 6 del D. Lgs. 276/2003 e del servizio di consulenza orientativa

Per informazioni e contatti

CETRI, Centro Tirocini e Rapporti con le Imprese

Viale Piave 42

62100 Macerata

tel. 0733 2586050

fax 0733 2586056

<http://cetri.unimc.it>

Sportello Stage

orario: lunedì - sabato, 9.30 - 13.00

tel. 0733 258.6046

e-mail: cetri@unimc.it

Sportello QuiJob

orario: lunedì - venerdì, 9.30 - 13.00

tel. 0733 258.6049

e-mail: cetri.quijob@unimc.it

Sportello Orientalavoro

orario: martedì e mercoledì, 9.30 - 13.00

tel. 0733 258.6048

e-mail: cetri.quijob@unimc.it

Centro Linguistico di Ateneo (CLA)

Il Centro Linguistico d'Ateneo (CLA) ha come obiettivo contribuire al plurilinguismo, all'insegnamento / apprendimento delle lingue lungo la vita (Long Life Learning Language), al perfezionamento dell'apprendimento universitario, al riconoscimento della conoscenza linguistica attraverso forme di valutazione interne e/o universalmente riconosciute, allo sviluppo delle tecnologie di punta e della multimedialità a favore delle lingue, nell'ottica del consolidamento dell'identità europea, degli scambi internazionali attraverso le grandi lingue di comunicazione e di cultura pur riconoscendo le differenze linguistiche attraverso la promozione delle "piccole lingue" .

Pertanto il CLA si iscrive nell'affermazione della tolleranza e nella lotta contro il razzismo, la xenofobia e la discriminazione. L'azione del CLA, concordata con l'Ateneo si declina in 4 punti complementari:

- **Alfabetizzazione:** s'intende la formazione iniziale in lingua straniera, specifica o comune a più Facoltà, il raccordo con l'insegnamento della scuola secondaria, l'apprendimento dell'italiano lingua seconda o straniera per gli immigrati, la formazione linguistica degli studenti *Erasmus* in entrata e in uscita.
- **Innovazione:** s'intende l'introduzione di nuova didattica e di nuove lingue non già incluse nei *curricula* universitari, di nuovi strumenti e di tecnologie con la produzione di materiale *on* e *off line*. Il C.L.A. realizza programmi d'integrazione linguistica e culturale tra studenti italiani e studenti stranieri come "Chronolang, una *banca del tempo* per gli *Erasmus*".
- **Integrazione:** s'intende l'apporto complementare all'insegnamento impartito dai singoli corsi di laurea concordato con i docenti e le Facoltà, a tutti i livelli (laurea triennale, laurea specialistica, masters, dottorati), formazione linguistica dei docenti, iniziale o *in itinere*.

- **Valutazione:** s'intende la produzione di *tests* d'ingresso o di certificazioni in uscita, la preparazione e gli esami di certificazioni internazionalmente riconosciute (CambridgeESOL, Istituto Cervantes, Goethe Institut, Alliance Française), il contributo alla creazione di certificazioni interne all'Università.

Il **CLA offre per l'a.a. 2006/07** un supporto linguistico destinato alle Facoltà di **Economia** (inglese, rumeno e russo), **Giurisprudenza** (francese, inglese, spagnolo e tedesco), **Lettere** (americano, arabo, cinese, francese, hindi, inglese, russo, spagnolo e tedesco), **Scienze della comunicazione** (francese, inglese, spagnolo e tedesco), **Scienze della formazione** (francese, inglese, spagnolo e tedesco), **Scienze politiche** (francese, inglese -Progetto ITAMUN -, spagnolo e tedesco).

Centro Linguistico d'Ateneo (C.L.A.)

Via Piave, 42

62100 Macerata

tel. 0733-2586062

fax 0733-2586057

e-mail: cla@unimc.it

<http://www.unimc.it/cla>

Centro Orientamento e Tutorato (COT)

Il Centro per l'Orientamento e il Tutorato (COT) è la struttura di Ateneo che ha il compito di organizzare attività, anche con modalità on line, finalizzate ad orientare le scelte di formazione dello studente, a seguirlo nel corso degli studi e ad aiutarlo a progettare la propria professionalità.

In riferimento a quanto detto il COT:

- organizza attività promozionali e informative locali e nazionali, e saloni di orientamento;
- organizza attività di orientamento alla scelta universitaria in collaborazione con le scuole medie superiori;
- favorisce l'accoglienza delle matricole, anche attraverso manifestazioni specifiche;
- cura la formazione alle attività di orientamento per docenti di scuola media superiore, docenti universitari e personale del Centro, avvalendosi della collaborazione delle Facoltà;
- assicura servizi per studenti disabili allo scopo di favorire l'inserimento e il diritto allo studio con azioni ed interventi mirati;
- assicura forme di assistenza a supporto agli studenti stranieri, organizza cicli di incontri e seminari per gli studenti delle scuole secondarie superiori per favorire la continuità dei percorsi formativi;
- cura e organizza attività di orientamento online attraverso l'ambiente collaborativo orient@line;
- coordina le attività di orientamento in itinere organizzate dalle Facoltà;
- offre un servizio di consulenza orientativa;
- predispone un centro di documentazione sia libraria sia multimediale sulle problematiche della disabilità;
- promuove attività di ricerca nell'ambito dell'orientamento;
- promuove e coordina attività culturali.

Viale Piave, 42
62100 Macerata
tel. 0733.2586005
fax 0733.2586047
e-mail: orientamento@unimc.it
<http://orientamento.unimc.it>
orario di apertura al pubblico:
da lunedì a sabato, ore 8,30-13,30

Centro Rapporti Internazionali

Il Centro Rapporti Internazionali provvede allo studio dei programmi di cooperazione internazionale, alla diffusione delle informazioni via web ed e-mail, al coordinamento delle procedure amministrative e contabili connesse alla realizzazione dei progetti, alla cura dei rapporti con la Commissione Europea, il MIUR, il MAE, la CRUI ed altri enti.

Il CRI fornisce consulenza agli studenti italiani e stranieri coinvolti nei progetti di mobilità, gestisce le relazioni con gli Atenei stranieri, con i docenti di riferimento per l'attivazione di accordi e per le procedure del riconoscimento esami, con la Segreteria Studenti per la certificazione dei soggiorni di studio all'estero, con l'ufficio Ragioneria per l'erogazione delle borse di studio, con il Centro Orientamento e tutorato per la divulgazione agli stranieri dell'offerta formativa dell'Ateneo, con il Centro Linguistico di Ateneo per la preparazione linguistica, con le strutture dell'ERSU per l'accoglienza degli studenti stranieri.

Il CRI cura tutte le fasi del progetto Socrates/Erasmus (80 università partner) connesse alla mobilità degli studenti iscritti a tutti i corsi di studio dell'Ateneo, del personale docente e degli studenti Erasmus stranieri in ingresso.

L'ufficio supporta gli studenti interessati a soggiorni di studio all'estero anche al di fuori dell'Erasmus (free movers), fornisce informazioni agli studenti interessati al programma Leonardo da Vinci (tirocini professionali presso imprese straniere), curato dagli enti MIT (Marche Innovation Training) e Provincia di Macerata e perfeziona la fase del riconoscimento accademico dei periodi di studio e stage all'estero.

L'ufficio segue lo sviluppo di:

- accordi internazionali extra-UE (Est-Europa, Usa, Cina);
- progetti di internazionalizzazione con istituzioni UE ed extra UE per il rilascio di titoli congiunti.

Centro Rapporti Internazionali

Viale Piave 42

62100 Macerata

tel. +39 0733. 258.6064

fax +39 0733.258.6039

e-mail: cri@unimc.it

orario di apertura al pubblico:

dal lunedì al venerdì, ore 10.30-13;

sabato ore 10,30 - 12

Centro Edizioni dell'Università di Macerata (CEUM)

Il **CEUM** nasce con lo scopo di promuovere, valorizzare e diffondere al meglio i risultati delle ricerche scientifiche e delle attività di studio dell'Ateneo maceratese.

Strumenti principali:

- le **eum** (Edizioni Università di Macerata), mediante le quali provvede, direttamente o tramite convenzione, alla edizione e alla stampa di monografie, saggi, periodici, collane istituzionali, atti di convegni, manuali, quindi qualsiasi pubblicazione concernente ricerche e lavori originali svolti nell'ambito dell'Università o, comunque, di comprovato valore;
- la costituzione di un **fondo** sia cartaceo, sia digitale di tutte le pubblicazioni riferibili o finanziate dall'Ateneo;
- l'allestimento di un **archivio digitale** (*Open Archive* con i relativi servizi connessi), concepito come un contenitore istituzionale di riferimento per le pubblicazioni scientifiche e didattiche, oltre che come catalogo **eum**. Nell'archivio saranno disponibili, insieme ai dati bibliografici, gli abstract, i testi integrali, anche i materiali didattici, le tesi, pre e post-print, papers, relazioni e interventi, e ogni altro materiale che il Centro accetterà di pubblicare;
- il **sito**, che convoglia e promuove le attività e i servizi del Centro, il catalogo delle **eum** e rende accessibile via web l'archivio digitale.

CEUM

Palazzo Accorretti

Vicolo Tornabuoni, 58

62100 Macerata

tel. 0733.258.4406 - 4413 - 4414

fax 0733.258.4416

info.ceum@unimc.it

<http://ceum.unimc.it>

orario di apertura al pubblico:

dal lunedì al venerdì dalla 9,30 alle 13,30;

dalle 14,30 alle 17,30.